

THIS BOOK IS GTO46 VOLUME II SINGLE COLOR

Ersatzteilliste

Parts book

Catalogue des pièces détachées

Lista de piezas de repuesto

GTO 32 x 46 cm – 12⁵/₈ x 18"



Heidelberger Druckmaschinen Aktiengesellschaft

Edition Aug. 1976

Nachdruck Juni 1986

00.999.2201

Wie ist die Ersatzteilliste aufgebaut?

1. Die Einzelteile sind in Gruppen zusammengefaßt fotografiert und in das Ersatzteilverzeichnis als Bildtafeln aufgenommen worden.
2. Die Bildtafeln sind in Gruppen A bis K eingeteilt und innerhalb dieser Gruppen durchnummeriert.

Beispiel: Die Gruppe E besteht aus den Bildtafeln E1 bis E8.

3. Die Nummern der Bildtafeln und die jeder Bildtafel zugehörigen Teilgruppen entnehmen Sie bitte dem Inhaltsverzeichnis.

4. Auf jeder Bildtafel sind die Teile mit **Ziffern** gekennzeichnet.

Beispiel: Auf Bildtafel A 1 finden Sie die Ziffern 1 bis 17.

5. Zu jeder Bildtafel gehört eine **Tabelle**, in der die **Ziffern** der Bildtafel in der linken Spalte wiederholt sind.
Neben jeder Ziffer finden Sie die **Teil-Nummer** und die **Bezeichnung** des betreffenden Teiles.

6. Bei den Bezeichnungen bedeutet:
A.S. = Antriebsseite der Maschine
B.S. = Bedienungsseite der Maschine

Wie wird ein Teil in der Ersatzteilliste gefunden?

7. Zuerst ist zu überlegen, zu welcher der im Inhaltsverzeichnis aufgeführten Haupt- und Untergruppen das benötigte Ersatzteil gehört.
8. Die Bildtafeln, auf denen laut Inhaltsverzeichnis die entsprechende Gruppe zu sehen ist, sind aufzuschlagen und das gewünschte Teil zu suchen.
9. Anhand der auf der Bildtafel aufgeführten Ziffer, die sich auf der linken Seite der zugehörigen Tabelle wiederholt, ist die Nummer und die Bezeichnung des Teils festzustellen.

10. Der linke Teil jeder Tabelle enthält 2 Spalten mit folgender Bedeutung:

Spalte 1: Ziffern auf der zugehörigen Bildtafel

Spalte 2: Teil-Nummern

Weiter rechts finden Sie die Bezeichnungen (in Worten) der Teile in Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch.

11. Die **Teil-Nummern** der Spalte zwei jeder Seite sind für **GTO** und **TO** gleich.

Ausnahme: Sind die ersten beiden Stellen "42" unterstrichen (42), dann setzen Sie hier bei **GTO** bitte **unbedingt 42**, bei **TO** aber **21**, ein.

Dazu folgende **Beispiele**:

1. Bildtafel G 1, Ziffer 12 –

42.012.097 Traverse

Für Modell **GTO** hat die Traverse die Teil-Nummer **42.012.097**,
für das Modell **TO** die Teil-Nummer **21.012.097**.

2. Bildtafel E 2, Ziffer 7 –

42.016.061 Kurve

Diese Kurve 42.016.061 ist **bei beiden Modellen GTO und TO gleich**.

3. Bildtafel B 1, Ziffer 28 –

00.550.0443 Nadellager C 6211/14 NKI 45/35

Dieses Teil ist **bei beiden Modellen GTO und TO gleich**.

INHALTSVERZEICHNIS

A.S. = Antriebsseite der Maschine

B.S. = Bedienungsseite der Maschine

Gruppenbezeichnung

Bildtafel- und Tabellennummer

Grundgestell, Antrieb, Motor

Grundgestell, Motor	A 1, A 2
Vorgelege	A 2, A 3, C 3, E 1, G 1, H 1

Schwinggreifer und Zylinder

Schwinggreifer	B 1, C 4, C 8, D 1
Plattenzylinder	B 2, C 3, C 7
Gummizylinder	B 3, C 2, C 4, C 6, C 7, G 2, H 3
Gegendruckzylinder	B 4, C 4, C 6, C 8

Seitenwände A.S. und B.S.

A.S. oben, ohne Zahnräder	C 1
A.S. unten, ohne Zahnräder	C 2
A.S. oben, mit Zahnrädern	C 3
A.S. unten, mit Zahnrädern	C 4
B.S. oben, ohne Zahnräder	C 5
B.S. unten, ohne Zahnräder	C 6
B.S. oben, mit Zahnrädern	C 7
B.S. unten, mit Zahnrädern	C 8

Vordermarken	C 1, C 4, C 6, D 1, D 2
--------------------	-------------------------

Anleger

Anleger A.S., außen	E 1, H 1
Anleger B.S., außen	E 2, H 2
Anleger A.S., innen	E 3, D 1, D 2
Anleger B.S., innen	E 4, D 1, D 2
Anleger, innen	E 6
Anlegetisch	E 5
Hebel für Bogentransport	E 3, E 7
Luftpumpe	E 1, E 5, E 8, H 1

Ausleger

Ausleger A.S., innen	D 1, D 2, F 2, H 3
Ausleger B.S., innen	D 1, D 2, F 1, H 3
Ausleger A.S., außen	C 2, C 4, H 3
Ausleger B.S., außen	C 6, C 8, H 2, H 3
Puderapparat (Luftdusche)	C 4, F 2, H 1

12. Bei manchen Teilen sind in der Tabelle noch verschiedene weitere Teile aufgeführt, für die auf der zugehörigen Bildtafel keine Ziffern erscheinen.

Beispiel: Bildtafel C4 –

Ziffer 10:	42.013.028	Stangenkopf
	42.022.115	Federstange
	42.022.127	Rollenbolzen

Dem Stangenkopf 42.013.028 sind zugeordnet die Federstange 42.022.115 und der Rollenbolzen 42.022.127. Diese Zuordnungen wurden unter anderem vorgenommen, weil Teile im Bild nicht oder schlecht gesondert dargestellt werden konnten, hier z.B. die Federstange 42.022.115.

Nicht alle Teile, für die keine Ziffer in der Tabelle erscheint, sind einzeln lieferbar. In welcher Zusammensetzung Teile-Kombinationen geliefert werden, weiß Ihre Heidelberger Vertretung. Sie wird Ihnen auf Ihre Bestellung das Teil oder die Teile-Kombination liefern, die zweckmäßig ist und beim Einbau möglichst wenig Aufwand verursacht. So werden z.B. verstiftete Teile komplett geliefert.

Wie wird ein Ersatzteil bestellt?

13. Bei jeder Ersatzteilbestellung muß die Maschinenummer (Type und Nummer) derjenigen Maschine aufgeführt werden, für welche das Ersatzteil bestimmt ist. Die Maschinenummer, beispielsweise **GTO 650 315**, ist auf der Auslegerseite der Maschine innen an A.S. neben der roten Sperrklinke für die Handkurbel eingeschlagen.

14. Außer der Maschinenummer muß die Teil-Nummer und die Bezeichnung (in Worten) des gewünschten Teiles angegeben werden.

Sie gehen also so vor, daß Sie aus der Bildtafel die Ziffer entnehmen und in der dazugehörigen Tabelle in der Zeile neben der gleichen Ziffer die Teil-Nummer und Bezeichnung so aufsuchen, wie weiter oben in den Abschnitten 10. bis 12. beschrieben.

Sie dürfen also nicht anstelle der Teil-Nummer nur die Ziffer, etwa 13 oder 25 usw., aus der betreffenden Bildtafel angeben. Dies würde zu Falschlieferungen führen und die Bearbeitung Ihrer Bestellung verzögern oder ganz unmöglich machen.

15. Für telegrafische Bestellungen genügt folgender Wortlaut:

”Sendet per Luft (Fracht/Post/Expreß) für GTO 650 135
Papieranschlag B.S. 42.015.221F”

oder

”Sendet für GTO 651.112 vier Stück Zugfeder 04.022.056
und eine Kurve 42.016.064”

Nur wenn Typ, Maschinen-Nummer, Teil-Nummer und die Bezeichnung des Teiles genau stimmen, ist die Gewähr gegeben, daß das passende Teil geliefert wird. Wenn die Bestellung nicht in dieser Weise aufgegeben wird, sind Rückfragen und damit Verzögerungen unvermeidlich.

Wir empfehlen allen Besitzern von Original Heidelberger Druckmaschinen in ihrem eigenen Interesse, sich bei Bedarf von Ersatzteilen allein an unsere Vertretungen zu wenden.

Gruppenbezeichnung**Bildtafel- und Tabellennummer****Farb- und Feuchtwerk**

Walzenlager A.S., innen – Auslegerseite	G1
Walzenlager B.S., innen – Auslegerseite	G2
Walzenlager A.S., innen – Anlegerseite	D1, D2, G3, G5
Walzenlager B.S., innen – Anlegerseite	D1, D2, G4
Farb- und Feuchtwerk A.S., außen	C1, C3
Farb- und Feuchtwerk B.S., außen	C5, C7, H2
Farbkasten	G5, H3
Walzenwascheinrichtung, Wasserkasten	G6

Gesamtmaschine

Antriebsseite und Anleger	H1
Bedienungsseite	H2
Auslegerseite	H3

Werkzeug, Aufzugmaterial, Zubehör	J1, J2
---	--------

Sondereinrichtungen**Numerier- und Eindruckeinrichtung GTO 431**

Bedienungsseite, außen	K1
Antriebsseite, außen	K2
Bestandteile des Druckstell- und Schaltmechanismus	K3
Bedienungsseite, innen und Zubehör	K4
Farbwerk A.S., außen	K5
Farbwerk A.S., innen	K6
Farbwerk B.S., außen	K7
Farbwerk B.S., innen	K8
Farbwerk B.S., von unten mit Rakel	K9
Farbwalzen, Schutz, Zubehör	K10

Perforiereinrichtung GTO/TO 731 mit

Zusatzeinrichtungen GTO/TO 731.1 und GTO/TO 731.2	K11, K12
---	----------

Mittelschnitteinrichtung GTO 732	K13
--	-----

Sonstige Sondereinrichtungen	K14, K15, K16, K17, K18
------------------------------------	-------------------------

How is this book designed?

1. Machine units or groups have been photographed and compiled as illustrations in this book.
2. The illustrations are grouped from A through K and numbered consecutively within these groups.

Example: Group E consists of illustrations E1 to E8.
3. The numbers of the illustrations and the corresponding parts lists of the various groups and units are shown on the index.
4. On the illustrations the individual parts are not marked with part numbers but with **figures**; e.g. on illustration A 1 you find the figures 1 –17.
5. Every illustration is completed by a **list** which shows in the sequence of the **figures** of the illustration the **part numbers** and **descriptions** of the individual parts.
6. In the descriptions,

D.S. stands for drive side of the press,
O.S. stands for operator's side of the press.

How to find a part?

7. Determine to which group or section the part required belongs and then refer to the index for the corresponding page number.
8. Select the illustration and find the part required.
9. By means of the figure shown on the illustration, the part number and description of the part can be found on the corresponding list.

10. The left part of every list is split up in two columns:

Column 1 repeats the figures of the corresponding illustration
Column 2 lists the part numbers

Further to the right, the descriptions of the parts are given in German, English, French and Spanish.

11. The **part numbers** of column two of each page are identical for **GTO** and **TO**.
Exception: In case the first two figures "**42**" are underlined (**42**), please insert here **at any rate 42** for **GTO**, but **21** for **TO**.

Here are some **examples**:

1. Illustration G 1, figure 12 –

42.012.097 Cross bar

For model **GTO** the number of the cross bar is **42.012.097**,
for model **TO** it is **21.012.097**.

2. Illustration E 2, figure 7 –

42.016.061 Cam

This cam 42.016.061 is the **same** for both **GTO** and **TO** models.

3. Illustration B 1, figure 28 –

00.550.0443 Needle bearing C 6211/14 NKI 45/35

This part is **identical** for both **GTO** and **TO** models.

INDEX

D.S. = Drive side of the press
O.S. = Operator's side of the press

Group description

Numbers of illustrations and lists

Base, drive, and motor

Base, motor A1, A2
Transmission shaft A2, A3, C3, E1, G1, H1

Transfer grippers and cylinders

Transfer grippers B1, C4, C8, D1
Plate cylinder B2, C3, C7
Blanket cylinder B3, C2, C4, C6, C7, G2, H3
Impression cylinder B4, C4, C6, C8

Side frames D.S. and O.S.

D.S. top, without gears C1
D.S. bottom, without gears C2
D.S. top, with gears C3
D.S. bottom, with gears C4

O.S. top, without gears C5
O.S. bottom, without gears C6
O.S. top, with gears C7
O.S. bottom, with gears C8

Front lays C1, C4, C6, D1, D2

Feeder

Feeder D.S., outside E1, H1
Feeder O.S., outside E2, H2
Feeder D.S., inside E3, D1, D2
Feeder O.S., inside E4, D1, D2
Feeder, inside E6
Feed board E5
Lever for feed grippers E3, E7
Air pump E1, E5, E8, H1

Delivery

Delivery D.S., inside D1, D2, F2, H3
Delivery O.S., inside D1, D2, F1, H3
Delivery D.S., outside C2, C4, H3
Delivery O.S., outside C6, C8, H2, H3
Powder spray unit (air blast device) C4, F2, H1

12. In some cases the lists mention parts which are not shown on the corresponding illustration and which, therefore, have no reference figure.

Example: Illustration C4 –

Figure 10: 42.013.028 Rod head
 42.022.115 Spring rod
 42.022.127 Roller shaft

The spring rod 42.022.115 and the roller shaft 42.022.127 are assigned to rod head 42.013.028. This was done primarily because some parts are not or only poorly visible on the illustration – in this case it is spring rod 42.022.115.

Not all parts listed in the spare parts catalogue without figure can be supplied separately. In many cases such parts can only be supplied as a part of a sub-assembly. This question will be dealt with by your Heidelberg agency who against your spare parts order will supply the part or if necessary the sub-assembly to make the repair at low cost. For instance, parts pinned together are generally supplied as a sub-assembly only.

How to order a part?

13. Your spare parts order should show the model and its serial number for which the spare part is required. The machine serial number, e.g. **GTO 650 315**, is stamped on the inside of the delivery end of the machine, D.S., near the red locking pawl for the hand crank.

14. In addition to the machine serial number, the spare parts order should show the part number and description in words of the parts required.

After you have found the figure of the required part in the illustration, you find on the list the corresponding part number and description as per paragraphs 10 to 12. above.

Please do not mention on the spare parts order any figures you find in the illustrations such as 13 or 25. This would lead to misdeliveries and delay the carrying out of your order or even make it impossible.

15. For cable orders the following would suffice:

“Please airmail (airfreight etc.) for GTO 650 135
sheet stop O.S. 42.015.221F”

or

“Dispatch for GTO 651 112 four pieces tension spring
04.022.056 and one cam 42.016.064”

Only if the press model and serial number, part number and description of the required spare parts are correctly specified in the spare parts order, you can be assured that the proper part will be supplied. If the spare parts order is not complete, we must ask for clarification which again causes a delay.

We recommend to all owners of Original Heidelberg printing presses in their own interest to always contact their Heidelberg agency, when spare parts are needed.

Group description**Numbers of illustrations and lists**

Inking and dampening units

Roller bearings D.S., inside – delivery	G1
Roller bearings O.S., inside – delivery	G2
Roller bearings D.S., inside – feeder	D1, D2, G3, G5
Roller bearings O.S., inside – feeder	D1, D2, G4
Inking and dampening units D.S., outside	C1, C3
Inking and dampening units O.S., outside	C5, C7, H2
Ink duct	G5, H3
Roller washing device, damping solution tank	G6

Overall view of machine

D.S. and feeder	H1
Operator's side	H2
Delivery	H3

Tools, packing, and accessories	J1, J2
--	---------------

Extra accessories**Numbering and imprinting device GTO 431**

O.S., outside	K1
D.S., outside	K2
Components of the impression and cam mechanism	K3
O.S., inside and accessories	K4
Inking unit D.S., outside	K5
Inking unit D.S., inside	K6
Inking unit O.S., outside	K7
Inking unit O.S., inside	K8
Inking unit O.S., shown from below, with wash-up blade	K9
Inking rollers, guard, accessories	K10

Perforating device GTO/TO 731 with

supplements GTO/TO 731.1 and GTO/TO 731.2	K11, K12
---	----------

Centre slitting device GTO 732	K13
---	------------

Other extra equipment	K14, K15, K16, K17, K18
------------------------------------	--------------------------------

Comment est constitué le catalogue des pièces détachées ?

1. Les pièces détachées sont photographiées, telles qu'elles sont montées dans la machine, en groupes de montage et présentées comme planches dans ce catalogue.
2. Ces planches sont classées en groupes de A à K et numérotées dans chacun de ces groupes.
Exemple: Le groupe E se compose des planches E1 à E8.
3. Vous trouvez les numéros des planches et les groupes des pièces appartenant à chaque planche dans la Table des Matières.
4. Sur chaque planche, les pièces sont caractérisées par des chiffres.

Exemple: Sur la planche A1, vous trouvez les chiffres 1 –17.

5. Chaque planche est accompagnée d'un **tableau de référence** dans lequel les **chiffres** de la planche sont répétés dans la première colonne à gauche. A côté de chaque numéro figurent le **numéro de référence de la pièce** en question et sa **description**.
6. Les abréviations en lettres derrière les descriptions ont la signification suivante:
C.E. = côté entraînement de la machine
C.S. = côté service de la machine.

Comment trouver la référence d'une pièce ?

7. Déterminer d'abord à quel groupe principal ou secondaire figurant dans la Table des Matières appartient la pièce désirée.
8. Chercher dans la Table des Matières les planches indiquées pour ce groupe et consulter dans le catalogue les illustrations correspondantes.
9. Après avoir trouvé sur la planche le chiffre de la pièce qui se répète dans la première colonne à gauche du tableau de référence y relatif, chercher le numéro de référence de la pièce et sa description sur le tableau de référence correspondant.

10. La partie gauche de chaque tableau de référence contient 2 colonnes ayant la signification suivante:

Colonne 1: chiffres sur la planche correspondante,
Colonne 2: numéros de référence.

Plus à droite, vous trouvez les descriptions (en mots) des pièces en allemand, anglais, français et espagnol.

11. Les **numéros de référence** de la deuxième colonne de chaque page sont les **mêmes** pour **GTO** et **TO**.
Exception: Si les deux premiers chiffres "42" sont soulignés (42), il faut indiquer **42** pour **GTO** et **21** pour **TO**.

Voici quelques exemples:

1. Planche G 1, chiffre 12 –

42.012.097 Traverse

Pour le modèle **GTO**, cette traverse a le numéro de référence **42.012.097**, pour le modèle **TO** le numéro de référence **21.012.097**.

2. Planche E 2, chiffre 7 –

42.016.061 Came

Cette came 42.016.061 est **identique** pour les deux modèles **GTO** et **TO**.

3. Planche B 1, chiffre 28 –

00.550.0443 Roulement à aiguilles C 6211/14 NKI 45/35

Cette pièce est **identique** pour les deux modèles **GTO** et **TO**.

Denominación por grupos**Números de las láminas de grabado y de las tablas****INDICE**

L.I. = Lado de impulso

L.S. = Lado de servicio

Armazón, accionamiento, motor

Armazón, motor	A1, A2
Contramarcha	A2, A3, C3, E1, G1, H1

Puente de pinzas oscilantes y cilindros

Pinzas oscilantes	B1, C4, C8, D1
Cilindro de las planchas	B2, C3, C7
Cilindro de caucho	B3, C2, C4, C6, C7, G2, H3
Cilindro de contrapresión	B4, C4, C6, C8

Paredes laterales L.I. y L.S.

L.I. vista de arriba, sin piñones	C1
L.I. vista de abajo, sin piñones	C2
L.I. vista de arriba, con piñones	C3
L.I. vista de abajo, con piñones	C4
L.S. vista de arriba, sin piñones	C5
L.S. vista de abajo, sin piñones	C6
L.S. vista de arriba, con piñones	C7
L.S. vista de abajo, con piñones	C8

Guías delanteras	C1, C4, C6, D1, D2
------------------------	--------------------

Marcador

Marcador L.I., vista exterior	E1, H1
Marcador L.S., vista exterior	E2, H2
Marcador L.I., vista interior	E3, D1, D2
Marcador L.S., vista interior	E4, D1, D2
Marcador, vista interior	E6
Mesa de marcar	E5
Palanca para el transporte de pliegos	E3, E7
Bomba de aire	E1, E5, E8, H1

Sacapliegos

Sacapliegos L.I., vista interior	D1, D2, F2, H3
Sacapliegos L.S., vista interior	D1, D2, F1, H3
Sacapliegos L.I., vista exterior	C2, C4, H3
Sacapliegos L.S., vista exterior	C6, C8, H2, H3
Aparato pulverizador (ducha de aire)	C4, F2, H1

12. En el caso de algunas piezas aparecen en la tabla además otras piezas para las cuales no salen cifras en la lámina de grabado.

Ejemplo: Lámina de grabado C4 –

Cifra 10:	42.013.028	Cabeza de biela
	42.022.115	Varilla de muelle
	42.022.127	Perno de rulo

A la cabeza de biela 42.013.028 pertenecen la varilla de muelle 42.022.115 y el perno de rulo 42.022.127. Esta orden se ha efectuado entre otras, porque algunas piezas se presentan mal o son difícil de discernir en la lámina de grabado, aquí p.ej. la varilla de rulo 42.022.115.

No todas las piezas para las cuales no aparece referencia en la página se pueden suministrar individualmente. Su representación Heidelberg sabe en qué composición se suministran combinaciones de piezas. A su pedido le suministrará la pieza o la combinación de piezas que sea conveniente y cuyo montaje cause, a ser posible, pocos esfuerzos. Piezas espigadas se suministran p.ej. por completo.

Como debe ser pedida una pieza de repuesto?

13. En cada pedido de pieza de repuesto ha de ser indicado en primer lugar el tipo y el número de la máquina a que va destinada. Los números de las máquinas p.ej. **GTO 650 315**, están marcados a golpe de martillo en el lado interior del lado de salida de L.I., al lado del trinquete rojo de la manivela.

14. Además del número de la máquina se debe indicar el número de referencia y la designación (en palabras) de la pieza solicitada.

Es decir que hay que sacar la cifra de la lámina de grabado y buscar – como ya lo hemos explicado anteriormente en los párrafos 10 hasta 12 – el número de referencia y la designación en la respectiva tabla en la línea al lado de la misma cifra.

O sea que no se debe indicar en vez del número de referencia solamente la cifra de la lámina, como por ejemplo 13 ó 25, etc. Esto provocaría errores de suministro y demoraría o haría completamente imposible el arreglo de su pedido.

15. Para pedidos telegráficos basta el siguiente texto:

“Envíen por avión (transporte, correo-aereo o exprés) para GTO 650 135 tope de papel L.S. 42.015.221F”

“Envíen para GTO 651 112 cuatro muelles de tracción 04.022.056 y una leva 42.016.064”

Únicamente al ser exactos los números de la máquina y de la pieza, así como su designación, se tiene la garantía de recibir la pieza que se precisa y que ajusta. No se pueden evitar consultas posteriores y pérdidas de tiempo al no ser formulados los pedidos de esta manera.

En el propio interés de todos los poseedores de máquinas de imprimir Original Heidelberg recomendamos a dirigirse siempre a nuestras representaciones al necesitar piezas de repuesto.

Nomenclature des groupes**Numéros des planches et des tableaux****Mécanismes d'encrage et de mouillage**

Paliers des rouleaux C.E., côté réception, à l'intérieur	G1
Paliers des rouleaux C.S., côté réception, à l'intérieur	G2
Paliers des rouleaux C.E., côté margeur, à l'intérieur	D1, D2, G3, G5
Paliers des rouleaux C.S., côté margeur, à l'intérieur	D1, D2, G4
Mécanismes d'encrage et de mouillage C.E., côté extérieur	C1, C3
Mécanismes d'encrage et de mouillage C.S., côté extérieur	C5, C7, H2
Encrier	G5, H3
Rouleaux d'encrage et de mouillage, dispositif de lavage des rouleaux, bac d'eau de mouillage	G6

Ensemble de la machine

Côté entraînement et margeur	H1
Côté service	H2
Côté réception	H3

Outillage, habillages, accessoires	J1, J2
--	--------

Dispositifs spéciaux**Dispositif de numérotage et de couleurs d'accompagnement GTO 431**

Côté service, côté extérieur	K1
Côté entraînement, côté extérieur	K2
Eléments du mécanisme de mise en pression et de commande	K3
Côté service, côté intérieur et accessoires	K4
Encrage C.E., côté extérieur	K5
Encrage C.E., côté intérieur	K6
Encrage C.S., côté extérieur	K7
Encrage C.S., côté intérieur	K8
Encrage C.S., dessous, avec raclette de lavage	K9
Rouleaux d'encrage, protections, accessoires	K10

Dispositif de perforation GTO/TO 731 avec dispositifs supplémentaires GTO/TO 731.1 et GTO/TO 731.2	K11, K12
---	----------

Dispositif de refente GTO 732	K13
-------------------------------------	-----

Autres dispositifs spéciaux	K14, K15, K16, K17, K18
-----------------------------------	-------------------------

Forma en que la lista de piezas de repuesto está constituida

1. Las piezas sueltas han sido fotografiadas y recogidas en esta lista en forma de láminas de grabado.
2. Las láminas de grabado están divididas en grupos A hasta K y numeradas dentro del grupo.
Ejemplo: El grupo E consta de las láminas de grabado E1 hasta E8.
3. Los números de cada lámina de grabado y los subgrupos concernientes se detallan en el índice.
4. En cada lámina de grabado se encuentran las piezas señaladas con su correspondiente **cifra**.

Ejemplo: En la lámina de grabado A 1 se encuentran los números 1 – 17.

5. A cada lámina de grabado corresponde una página que repite en la columna izquierda la referencia de cada pieza con su denominación.
6. Las abreviaturas que van juntos con las denominaciones significan:
L.I. = Lado de impulso
L.S. = Lado de servicio

Manera de encontrar una pieza en la lista de piezas de repuesto

7. En primer lugar ha de ser determinado a qué grupo principal o subgrupo del índice pertenece la pieza de repuesto que interesa.
8. Se han de abrir las láminas de grabado en las que según el índice se puede ver el grupo correspondiente y luego buscar en ellas la pieza que interesa.
9. Con ayuda de la cifra encontrada en la lámina del grabado, que se repite en la parte izquierda de la tabla correspondiente, se puede determinar el número y la denominación de la pieza.

10. La parte izquierda de cada tabla contiene dos columnas que significan lo siguiente:

Columna 1: Cifras en la respectiva lámina de grabado
Columna 2: Números de las piezas

Más a la derecha figuran las designaciones (en palabras) de las piezas en alemán, inglés, francés y español.

11. Los **números de la piezas** de la columna dos en cada página son los mismos para **GTO** y **TO**.
Excepción: en caso de que las dos primeras cifras "42" sean subrayadas (42), hay que poner **en todo caso** el **42** para **GTO**, pero para **TO** el **21**.

Ejemplos:

1. Lámina de grabado G 1, cifra 12 –

42.012.097 Travesaño

Para el modelo **GTO**, el travesaño lleva el número de pieza **42.012.097**, para el modelo **TO**, el número de piezas **21.012.097**.

2. Lámina de grabado E 2, cifra 7 –

42.016.061 Leva

Esta leva No. 42.016.061 es la misma para ambos modelos, **GTO** y **TO**.

3. Lámina de grabado B 1, cifra 28 –

00.550.0443 Cojinete de agujas C 621 1/14 NKI 45/ 35

Esta pieza es la misma para ambos modelos, **GTO** y **TO**.

Nomenclature des groupes

Numéros des planches et des tableaux

TABLE DES MATIERES

C.E. = côté entraînement de la machine

C.S. = côté service de la machine

Bâti, entraînement, moteur

Bâti, moteur	A1, A2
Arbre intermédiaire	A2, A3, C3, E1, G1, H1

Pinces oscillantes et cylindres

Pinces oscillantes	B1, C4, C8, D1
Cylindre porte-plaques	B2, C3, C7
Cylindre porte-blanchet	B3, C2, C4, C6, C7, G2, H3
Cylindre d'impression	B4, C4, C6, C8

Parois latérales C.E. et C.S.

C.E. en haut, sans pignons	C1
C.E. en bas, sans pignons	C2
C.E. en haut, avec pignons	C3
C.E. en bas, avec pignons	C4
C.S. en haut, sans pignons	C5
C.S. en bas, sans pignons	C6
C.S. en haut, avec pignons	C7
C.S. en bas, avec pignons	C8

Taquets frontaux	C1, C4, C6, D1, D2
------------------------	--------------------

Margeur

Margeur C.E., côté extérieur	E1, H1
Margeur C.S., côté extérieur	E2, H2
Margeur C.E., côté intérieur	D1, D2, E3
Margeur C.S., côté intérieur	D1, D2, E4
Pièces intérieures du margeur	E6
Table de marge	E5
Levier pour le transport de la feuille	E3, E7
Pompe à air	E1, E5, E8, H1

Réception

Réception C.E., côté intérieur	D1, D2, F2, H3
Réception C.S., côté intérieur	D1, D2, F1, H3
Réception C.E., côté extérieur	C2, C4, H3
Réception C.S., côté extérieur	C6, C8, H2, H3
Antimaculateur à poudre (soufflerie)	C4, F2, H1

12. Pour certaines pièces, on trouve dans le tableau un certain nombre de pièces diverses pour lesquelles on ne retrouve aucun numéro sur la planche correspondante.

Exemple: Planche C4 –

Chiffre 10:	42.013.028	Tête de bielle
	42.022.115	Tige de ressort
	42.022.127	Axe de galet.

La tête de bielle 42.013.028 est coordonnée avec la tige de ressort 42.022.115 et l'axe de galet 42.022.127. Cette manière de description fut entre autres choisie parce que certaines pièces ne pouvaient pas ou pas bien être représentées séparément sous le chiffre 10. Ici, ceci s'applique p. ex. à la tige de ressort 42.022.115.

On ne peut fournir séparément toutes les pièces qui n'ont aucun chiffre dans les tableaux de référence. Votre agence Heidelberg vous informera dans quelle composition des combinaisons de pièces peuvent être fournies. Elle vous fournira sur commande la pièce ou la combinaison de pièces qui est convenable et cause un minimum de travail lors du montage. Il va sans dire que p.ex. des pièces reliées entre elles par des goupilles seront fournies comme combinaison.

Comment libeller la commande d'une pièce de rechange ?

13. Il faut indiquer le numéro de la machine (modèle et numéro) à laquelle est destinée la pièce. Le numéro de la machine, par exemple **GTO 650 315**, est poinçonné sur le côté réception à l'intérieur, directement à côté du cliquet rouge pour la manivelle.

14. En plus du numéro de la machine, indiquer le numéro de référence et la description (en mots) de la pièce désirée.

Vous procédez donc comme suit: déterminer le chiffre sur la planche et chercher dans le tableau de référence correspondant dans la ligne à côté du même chiffre le numéro de la pièce et sa description comme décrit ci-haut dans les alinéas 10 à 12.

Donc, n'indiquez jamais le chiffre, soit 13 ou 25 etc., au lieu du numéro de référence de la pièce figurant sur la planche correspondante. Ceci entraînerait de fausses livraisons et des retards du traitement de votre commande ou rendrait une livraison même tout à fait impossible.

15. Pour des commandes télégraphiques, on peut se contenter du libellé suivant:

"Envoyer par avion (PV/colis postal/express) pour
GTO 650 135 butée pour le papier C.S. 42.015.221F"

ou

"Envoyer pour GTO 651 112 quatre ressorts de traction
04.022.056 et une came 42.016.064".

Ce n'est que si le modèle de la machine, le numéro de la machine, le numéro de référence de la pièce et sa description concordent exactement que nous pouvons vous garantir la fourniture de la pièce correcte. Si la commande n'est pas passée sous la forme indiquée, cela nécessite des correspondances et des retards inévitables.

Nous recommandons à tous les utilisateurs de machines Heidelberg de s'adresser, dans leur propre intérêt, pour la commande de pièces détachées, uniquement à nos représentants.

Denominación por grupos**Números de las láminas de grabado y de las tablas****Sistemas entintador y mojado**

Cojinetes de los rodillos L.I., vista interior — lado del sacapliegos	G1
Cojinetes de los rodillos L.S., vista interior — lado del sacapliegos	G2
Cojinetes de los rodillos L.I., vista interior — lado del marcador	D1, D2, G3, G5
Cojinetes de los rodillos L.S., vista interior — lado del marcador	D1, D2, G4
Sistemas entintador y mojado L.I., vista exterior	C1, C3
Sistemas entintador y mojado L.S., vista exterior	C5, C7, H2
Tintero	G5, H3
Dispositivo para el lavado de los rodillos, depósito de agua	G6

Máquina total

Lado de impulso y marcador	H1
Lado de servicio	H2
Lado del sacapliegos	H3

Herramientas, material de cama, accesorios	J1, J2
--	--------

Dispositivos especiales**Dispositivo para numerar e imprimir GTO 431**

Lado de servicio, vista exterior	K1
Lado de impulso, vista exterior	K2
Partes del mecanismo para ajustar la presión y engranaje	K3
Lado de servicio, vista interior y accesorios	K4
Sistema entintador L.I., vista exterior	K5
Sistema entintador L.I., vista interior	K6
Sistema entintador L.S., vista exterior	K7
Sistema entintador L.S., vista interior	K8
Sistema entintador L.S., de abajo con raqueta	K9
Rodillos entintadores, instalaciones protectoras y accesorios	K10

Dispositivo para perforar GTO/TO 731 con los dispositivos suplementarios GTO/TO 731.1 y GTO/TO 731.2	K11, K12
---	----------

Dispositivo para corte central GTO 732	K13
--	-----

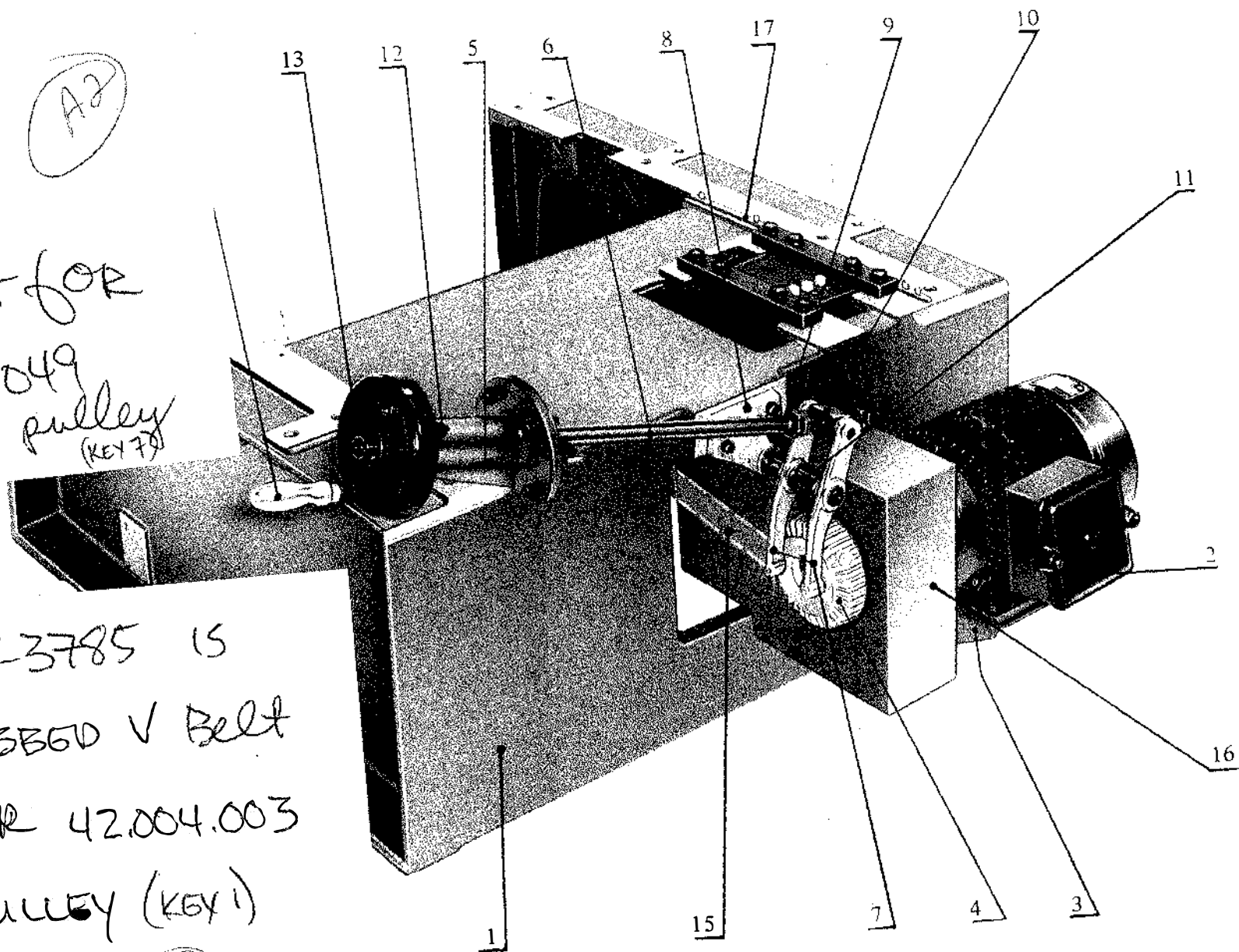
Dispositivos especiales diversos	K14, K15, K16, K17, K18
--	-------------------------

A1

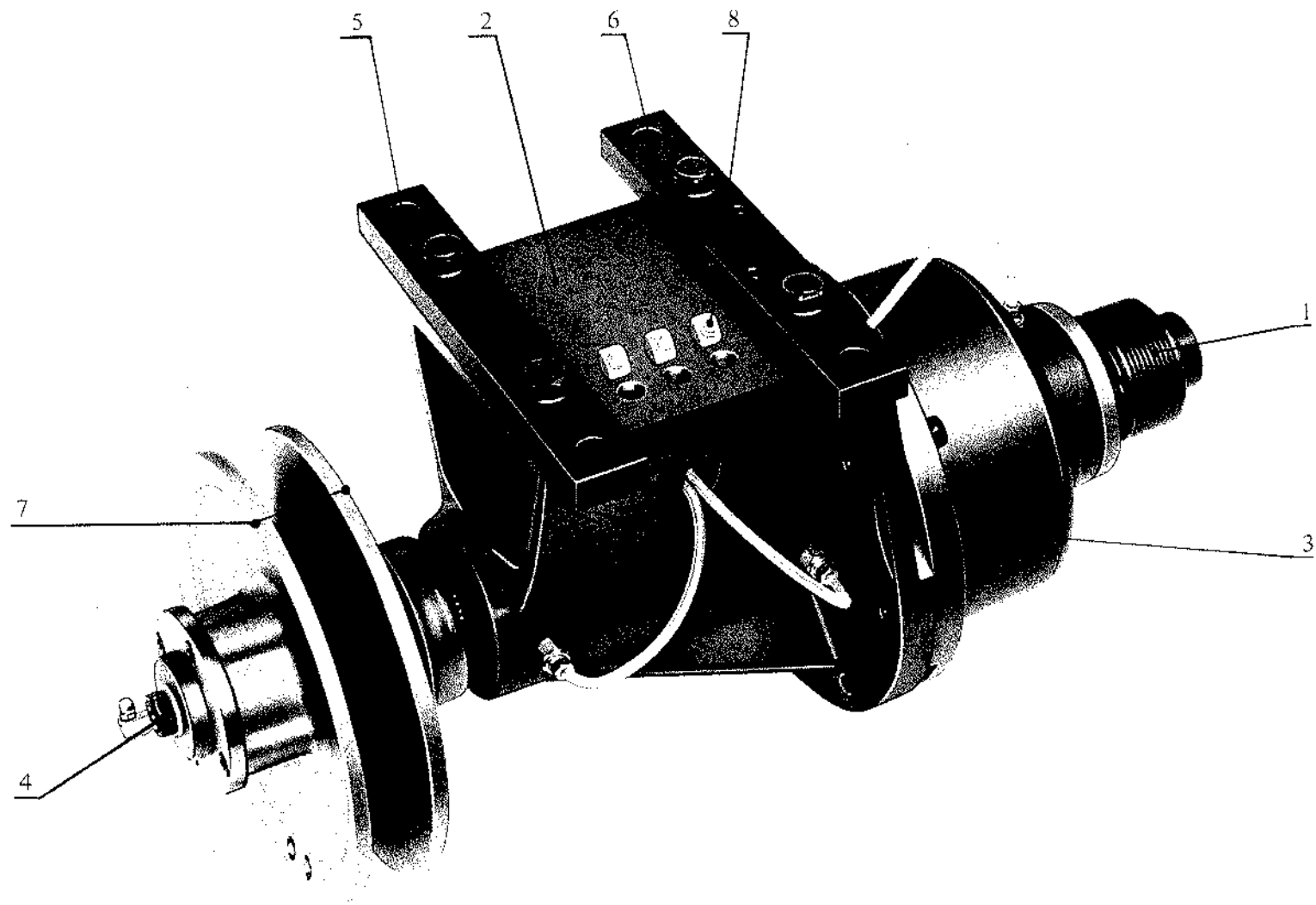
P-3716
IS
V Belt for
42.090.049
pulley
(KEY 7)

P-3785 IS
RIBBED V Belt
for 42.004.003
pulley (KEY 1)

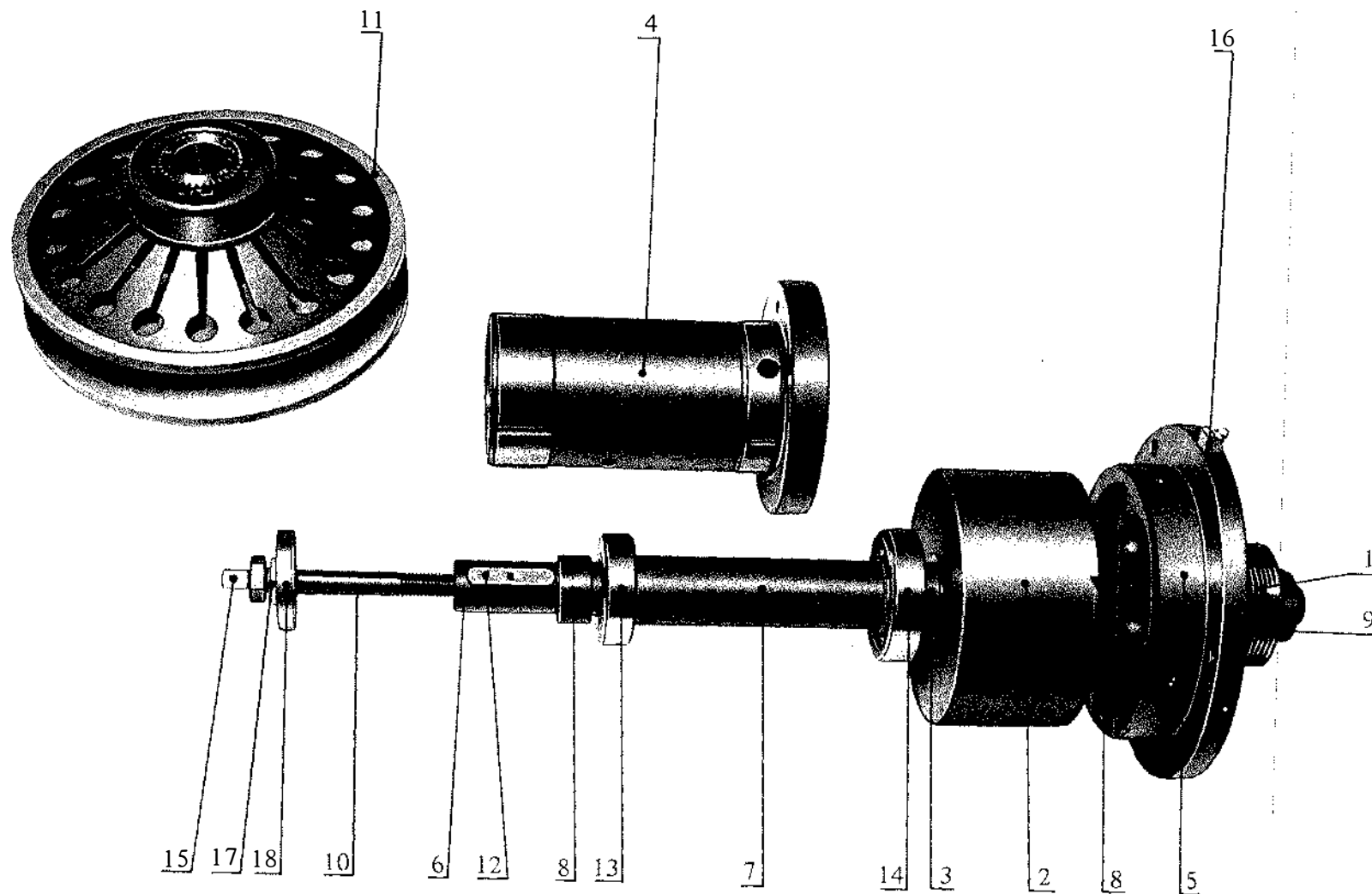
(A2)



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.001.001	Grundgestell	Base	Bâti	Armazón
		<u>Bei Bestellung Maschinen-Nr., Stromart und Spannung angeben!</u>	<u>Machine serial number, kind of current and voltage must be quoted!</u>	<u>Indiquer le numéro de série de la machine, la nature et la tension du courant!</u>	<u>¡Indicar el número de serie de la máquina, la naturaleza y la tensión de la corriente!</u>
2	42.101.000	Antriebsmotor	Driving motor	Moteur d'entraînement	Motor de accionamiento
3	42.090.023	Konsole	Cantilever	Console	Cónsola
4	42.090.048F	Verstellscheibe	Disc	Disque	Disco
5	42.090.126	Lagerbock	Bearing support	Support de palier	Soporte para cojinete
	00.580.0427	Büchse C 6411/01 MB 1612 DU	Bushing C 6411/01 MB 1612 DU	Bague C 6411/01 MB 1612 DU	Casquillo C 6411/01 MB 1612 DU
	00.550.0455	Nadellager C 6236/01 AXK 1730	Needle bearing C 6236/01 AXK 1730	Roulement à aiguilles C 6236/01 AXK 1730	Cojinete de agujas C 6236/01 AXK 1730
	00.550.0543	Scheibe C 6237/01 AS 1730	Disc C 6237/01 AS 1730	Disque C 6237/01 AS 1730	Disco C 6237/01 AS 1730
6	42.090.129	Spindel	Shaft	Arbre	Husillo
7	42.090.130	Hebel	Lever	Levier	Palanca
	42.090.134	Pilz	Mushroom-type bolt	Axe tête champignon	Perno fungiforme
	00.580.0427	Büchse, groß	Bushing, large	Bague, grand modèle	Casquillo, grande
		C 6411/01 MB 1612 DU	C 6411/01 MB 1612 DU	C 6411/01 MB 1612 DU	C 6411/01 MB 1612 DU
	00.580.0187	Büchse C 6411/01 MB 1210 DU	Bushing C 6411/01 MB 1210 DU	Bague C 6411/01 MB 1210 DU	Casquillo C 6411/01 MB 1210 DU
8	42.090.131	Lagerbock	Bearing support	Support de palier	Soporte para cojinete
9	42.090.132	Welle	Shaft	Arbre	Eje
10	42.090.137	Führungsstück	Guide piece	Pièce de guidage	Pieza de conducción
11	42.090.138	Zwischenstück	Spacer piece	Pièce intermédiaire	Pieza intermedia
12	14.090.044	Zeiger	Pointer	Index	Indicator
	42.090.140	Stirnrad, lose	Spur gear, dissolute	Pignon droit, tournant fou	Engrenaje, suelta
	42.090.141	Stirnrad, fest	Spur gear, fixed	Pignon droit, calé	Engrenaje, fija
13	14.090.032F	Handrad	Handwheel	Manivelle	Manija
	42.090.139	Stirnrad	Spur gear	Pignon droit	Engrenaje
14	00.500.0513	Griff DIN 98 – E 25	Handle DIN 98 – E 25	Poignée DIN 98 – E 25	Manija DIN 98 – E 25
15	00.270.0046	Keilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal
		C 4476/02 28x9x900 F	C 4476/02 28x9x900 F	C 4476/02 28x9x900 F	C 4476/02 28x9x900 F
16	42.021.055	Schutz	Guard	Protection	Protección
	42.021.056	Schutz	Guard	Protection	Protección
17	42.001.002	Anschlagleiste A.S.	Guide plate D.S.	Liteau de guidage C.E.	Listón de guía L.I.

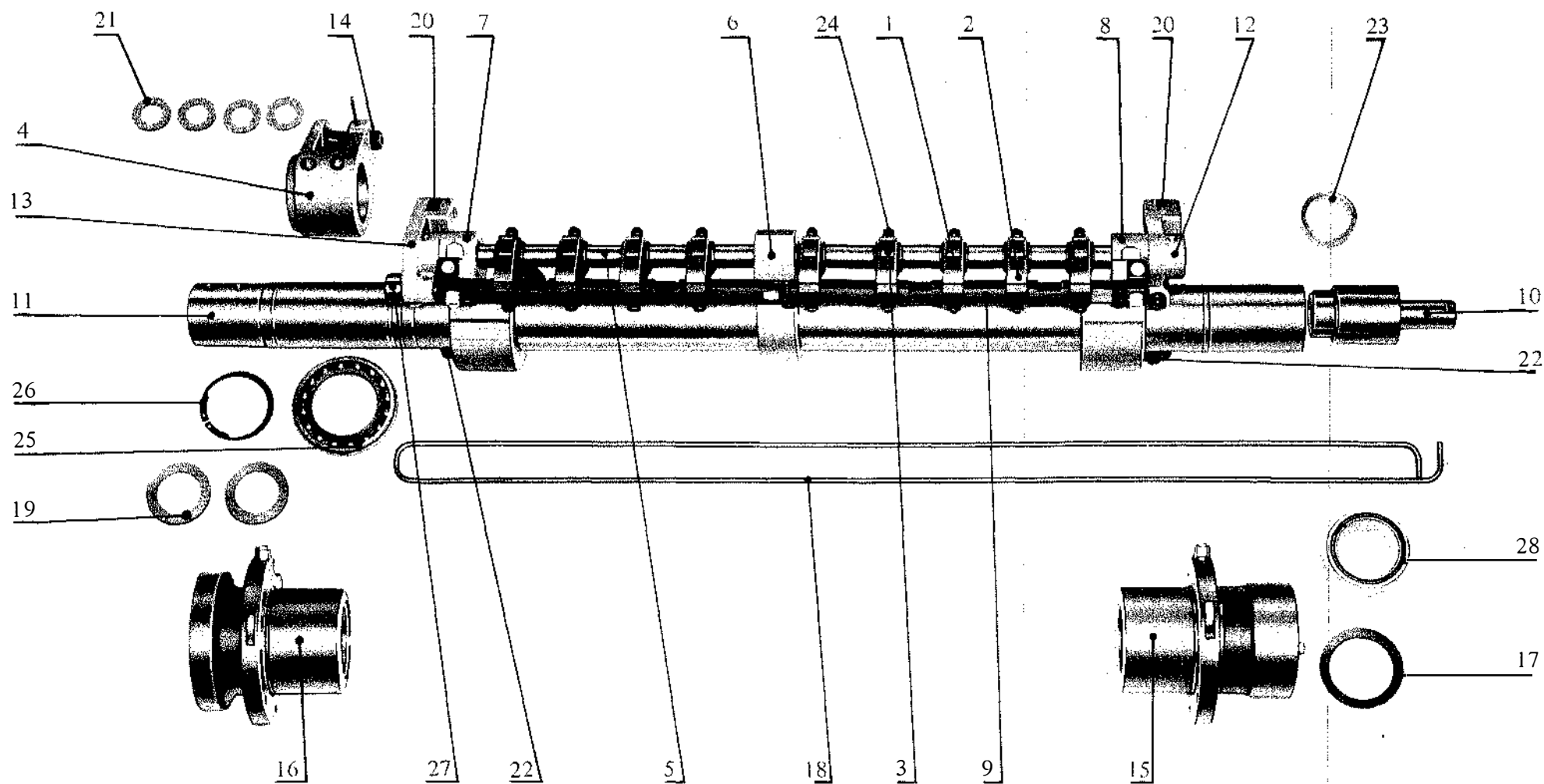


Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!		Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
	Bezeichnung		Designation	Description	Designación
	<u>Vorgelege 42.090.001F bis Maschine Nr. 650 180</u>		<u>Transmission shaft 42.090.001F up to machine No. 650 180</u>	<u>Arbre intermédiaire 42.090.001F jusqu'à machine No. 650 180</u>	<u>Contra marcha 42.090.001F hasta máquina No. 650 180</u>
1	42.004.003	Riemenscheibe	V-belt pulley	Poulie à gorges	Polea acanalada
2	42.090.001 00.550.0081	Gehäuse Ring D 3554/01 G 45x52x4	Casing Washer D 3554/01 G 45x52x4	Boîtier Bague D 3554/01 G 45x52x4	Caja Anillo D 3554/01 G 45x52x4
3	42.090.002	Flansch	Flange	Flasque	Brida
4	42.090.019 00.580.0671 00.580.0670 42.090.003 42.090.006 00.520.0971 42.090.005 42.090.004 42.090.007 42.090.008 00.510.0459 00.520.1229	Schraube Scheibe 42.090.049F 12-006.142.16 Scheibe 420.090.049F 46-13/10.141.19 Welle Ring Kugellager DIN 625 6205-RS Rohr Schwungmasse Ring Deckel Scheibe S 25x35 DIN 988 Kugellager DIN 625 6305-RS 1	Screw Washer 42.090.049F 12-006.142.16 Washer 420.090.049F 46-13/10.141.19 Shaft Washer Ball bearing DIN 625 6205-RS Tube Flywheel mass Washer Cover plate Washer S 25x35 DIN 988 Ball bearing DIN 625 6305-RS 1	Vis Rondelle 42.090.049F 12-006.142.16 Rondelle 420.090.049F 46-13/10.141.19 Arbre Bague Roulement à billes DIN 625 6205-RS Tuyau Masse centrifuge Bague Couvercle Rondelle S 25x35 DIN 988 Roulement à billes DIN 625 6305-RS 1	Tornillo Disco 42.090.049F 12-006.142.16 Disco 420.090.049F 46-13/10.141.19 Eje Anillo Cojinete de bolas DIN 625 6205-RS Tubo Masa centrífuga Anillo Tapón Disco S 25x35 DIN 988 Cojinete de bolas DIN 625 6305-RS 1
5	42.090.046	Leiste	Support bar	Barre	Listón
6	42.090.047	Leiste	Support bar	Barre	Listón
7	42.090.049	Spreizscheibe	Variable speed pulley	Poulie variateur	Polea extensible
8	00.600.0133 00.250.0073 00.250.0074 00.250.0075 00.250.0100	Schmiernippel CM 8x1 DIN 3405 Ring D 1176/01 404.001 Schraube D 1113/01 404.002 Anschlußstück D 1161/01 404.003 Dichtring D 3511/01 54018 CU	Grease nipple CM 8x1 DIN 3405 Washer D 1176/01 404.001 Screw D 1113/01 404.002 Connecting piece D 1161/01 404.003 Oil seal D 3511/01 54018 CU	Graisser CM 8x1 DIN 3405 Bague D 1176/01 404.001 Vis D 1113/01 404.002 Pièce de raccordement D 1161/01 404.003 Bague d'étanchéité D 3511/01 54018 CU	Engrasador CM 8x1 DIN 3405 Anillo D 1176/01 404.001 Tornillo D 1113/01 404.002 Pieza de unión D 1161/01 404.003 Anillo de empaquetadura D 3511/01 54018 CU



Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza		Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
		<u>Vorgelege 42.090.011F</u> <u>ab Maschine Nr. 650 181</u>	<u>Transmission shaft</u> <u>42.090.011F as of machine</u> <u>No. 650 181</u>	<u>Arbre intermédiaire</u> <u>42.090.011F à partir de</u> <u>machine No. 650 181</u>	<u>Contra marcha 42.090.011F</u> <u>a partir de máquina</u> <u>No. 650 181</u>
1	42.004.003 00.540.0032	Riemenscheibe Paßfeder DIN 6885 E 6x6x35	V-belt pulley Key DIN 6885 E 6x6x35	Poulie à gorges Clavette DIN 6885 E 6x6x35	Polea acanalada Clavija DIN 6885 E 6x6x35
2	42.090.004 00.540.0042	Schwungmasse Paßfeder DIN 6885 – E 8x7x40	Flywheel mass Key DIN 6885 – E 8x7x40	Masse centrifuge Clavette DIN 6885 – E 8x7x40	Masa centrífuga Clavija DIN 6885 – E 8x7x40
3	42.090.006	Ring	Washer	Bague	Anillo
4	42.090.011F 00.510.0006 00.510.0124 00.520.0243 00.520.0374 00.520.0379	Lagerung, kpl. Scheibe DIN 125–8,4 Sicherungsring DIN 472 – 52x2 Zylinderschraube DIN 912-M 6x30 Sechskantschraube DIN 933-M 8x30 Sechskantschraube DIN 933-M 10x16	Supporting unit, complete Washer DIN 125–8,4 Safety ring DIN 472 – 52x2 Cheese-headed screw DIN 912-M 6x30 Hexagon-head screw DIN 933-M 8x30 Hexagon-head screw DIN 933-M 10x16	Unité de support, complet Rondelle DIN 125–8,4 Bague de sécurité DIN 472 – 52x2 Vis cylindrique DIN 912-M 6x30 Boulon six pans DIN 933-M 8x30 Boulon six pans DIN 933-M 10x16	Pieza de soporte, completo Disco DIN 125–8,4 Anillo de seguridad DIN 472–52x2 Tornillo cilíndrico DIN 912-M 6x30 Tornillo hexágono DIN 933-M 8x30 Tornillo hexágono DIN 933-M 10x16
5	42.090.012 42.090.018 00.520.0971 00.510.0174	Flansch Distanzscheibe Kugellager DIN 625–6205 RS Stützscheibe DIN 988 S 42x52	Flange Spacer washer Ball bearing DIN 625–6205 RS Thrust disc DIN 988 S 42x52	Flasque Rondelle entretoise Roulement à billes DIN 625–6205 RS Disque d'appui DIN 988 S 42x52	Brida Anillo distanciador Cojinete de bolas DIN 625–6205 RS Disco de apoyo DIN 988 S 42x52
6	42.090.013	Welle	Shaft	Arbre	Eje
7	42.090.015	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille entretoise	Casquillo de distancia
8	42.090.016	Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle entretoise	Anillo distanciador
9	42.090.017	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
10	42.090.019	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
11	42.090.049F	Spreizscheibe	Variable speed pulley	Poulie variateur	Polea extensible
12	00.540.0042	Paßfeder DIN 6885 – E 8x7x40	Key DIN 6885 – E 8x7x40	Clavette DIN 6885 – E 8x7x40	Clavija DIN 6885 – E 8x7x40
13	00.520.0971	Kugellager DIN 625 – 6205 RS	Ball bearing DIN 625 – 6205 RS	Roulement à billes DIN 625 – 6205 RS	Cojinete de bolas DIN 625 – 6205 RS
14	00.520.1229	Kugellager DIN 625 – 6305 RS 1	Ball bearing DIN 625 – 6305 RS 1	Roulement à billes DIN 625 – 6305 RS 1	Cojinete de bolas DIN 625–6305 RS 1
15	00.600.0127	Schmiernippel DIN 3405 – CM 6	Grease nipple DIN 3405 – CM 6	Graisser DIN 3405 – CM 6	Engrasador DIN 3405 – CM 6
16	00.600.0123	Schmiernippel D 5213 AM 6	Grease nipple D 5213 AM 6	Graisser D 5213 AM 6	Engrasador D 5213 AM 6
17	00.580.0671	Scheibe 12/00.142.16	Washer 12/00.142.16	Rondelle 12/00.142.16	Disco 12/00.142.16
18	00.580.0670	Verschlussscheibe	Covering disc	Disque de recouvrement	Disco

B1

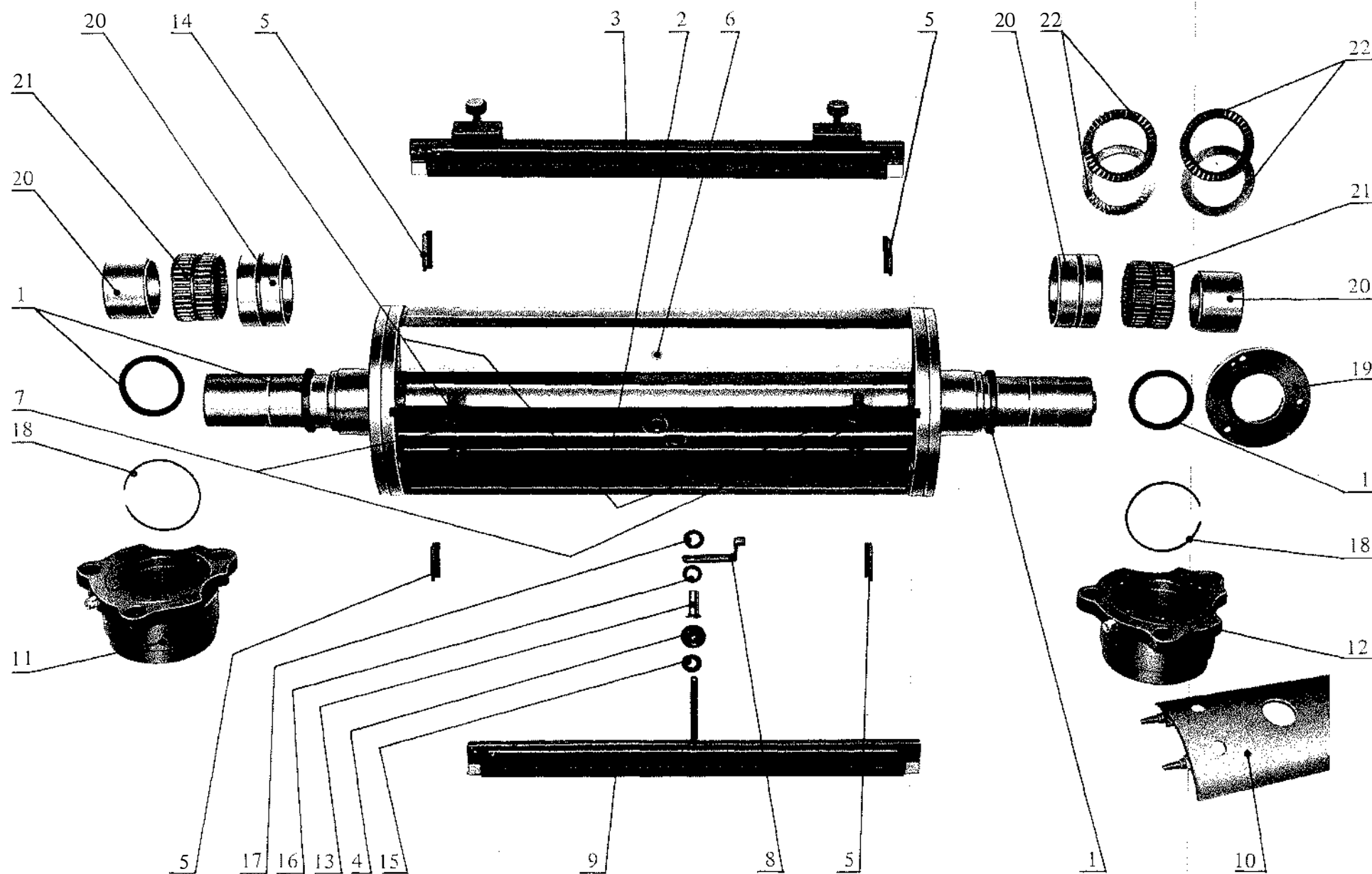


Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!		Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
	Bezeichnung		Designation	Description	Designación
1 42.011.026	Druckfeder		Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
2 42.011.027	Greifer		Gripper	Pince	Pinza
3 42.011.028 00.520.1113	Klemmstück Sechskantschraube DIN 561 M 6x20 AK		Clamping piece Hexagon-head screw DIN 561 M 6x20 AK	Pièce de serrage Boulon six pans DIN 561 M 6x20 AK	Pieza de sujeción Tornillo hexágono DIN 561 M 6x20 AK
4 42.013.003	Hebel		Lever	Levier	Palanca
5 42.013.004	Welle für Greiferhebel		Gripper lever shaft	Arbre pour levier d'ouverture des pincers	Eje para palanca de pinzas
6 42.013.005	Vorgreiferhebel		Transfer gripper bar operating lever	Levier du balancier a pincers	Palanca de las pinzas delanteras
00.550.0032	Nadellager		Needle bearing	Roulement à aiguilles	Cojinete de agujas
7 42.013.006	C 6211/01 NK 1816 Vorgreiferhebel A.S.		C 6211/01 NK 1816 Transfer gripper bar operating lever D.S.	C 6211/01 NK 1816 Lever du balancier à pincers C.E.	C 6211/01 NK 1816 Palanca de las pinzas delanteras L.I.
00.550.0032	Nadellager		Needle bearing	Roulement à aiguilles	Cojinete de agujas
8 42.013.007	C 6211/01 NK 1816 Vorgreiferhebel B.S.		C 6211/01 NK 1816 Transfer gripper bar operating lever O.S.	C 6211/01 NK 1816 Levier du balancier à pincers C.S.	C 6211/01 NK 1816 Palanca de las pinzas delanteras L.S.
00.550.0032	Nadellager		Needle bearing	Roulement à aiguilles	Cojinete de agujas
9 42.013.008F	C 6211/01 NK 1816 Leiste		C 6211/01 NK 1816 Support bar	C 6211/01 NK 1816 Barre	C 6211/01 NK 1816 Listón
42.013.020	Greiferauflage		Gripper foot	Support de pince	Apoyo de pinza
10 42.013.009	Bolzen		Stud	Axe	Perno
11 42.013.010	Vorgreiferwelle		Transfer gripper shaft	Arbre du balancier à pincers	Eje de pinzas delanteras
12 42.013.011	Rollenhebel B.S.		Roller lever O.S.	Levier à galet C.S.	Palanca de rulo L.S.
13 42.013.012	Rollenhebel A.S.		Roller lever D.S.	Levier à galet C.E.	Palanca de rulo L.I.
14 42.013.015	Bolzen		Bolt	Axe	Perno
15 42.013.021F	Lager B.S.		Support bracket O.S.	Support C.S.	Soporte L.S.
00.550.0443	Nadellager		Needle bearing	Roulement à aiguilles	Cojinete de agujas
16 42.013.023F	C 6211/14 NKI 4535 Lager A.S.		C 6211/14 NKI 4535 Support bracket D.S.	C 6211/14 NKI 4535 Support C.E.	C 6211/14 NKI 4535 Soporte L.I.
17 42.013.024	Lagerdeckel B.S.		Bearing cap O.S.	Couvercle de palier C.S.	Tapón del cojinete L.S.
18 42.013.026	Torsionsstab		Torsion rod	Barre de torsion	Barra de torsión
19 42.013.027	Scheibe		Disc	Disque	Disco
20 42.013.028	Stangenkopf		Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
21 42.013.035	Scheibe		Washer	Rondelle	Disco
22 42.013.037	Federstange		Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
42.013.029	Scheibe		Washer	Rondelle	Disco
42.013.030	Federwiderlager		Spring rod guide	Appui de ressort	Apoyo de muelle
03.010.091	Druckfeder		Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión

B 1

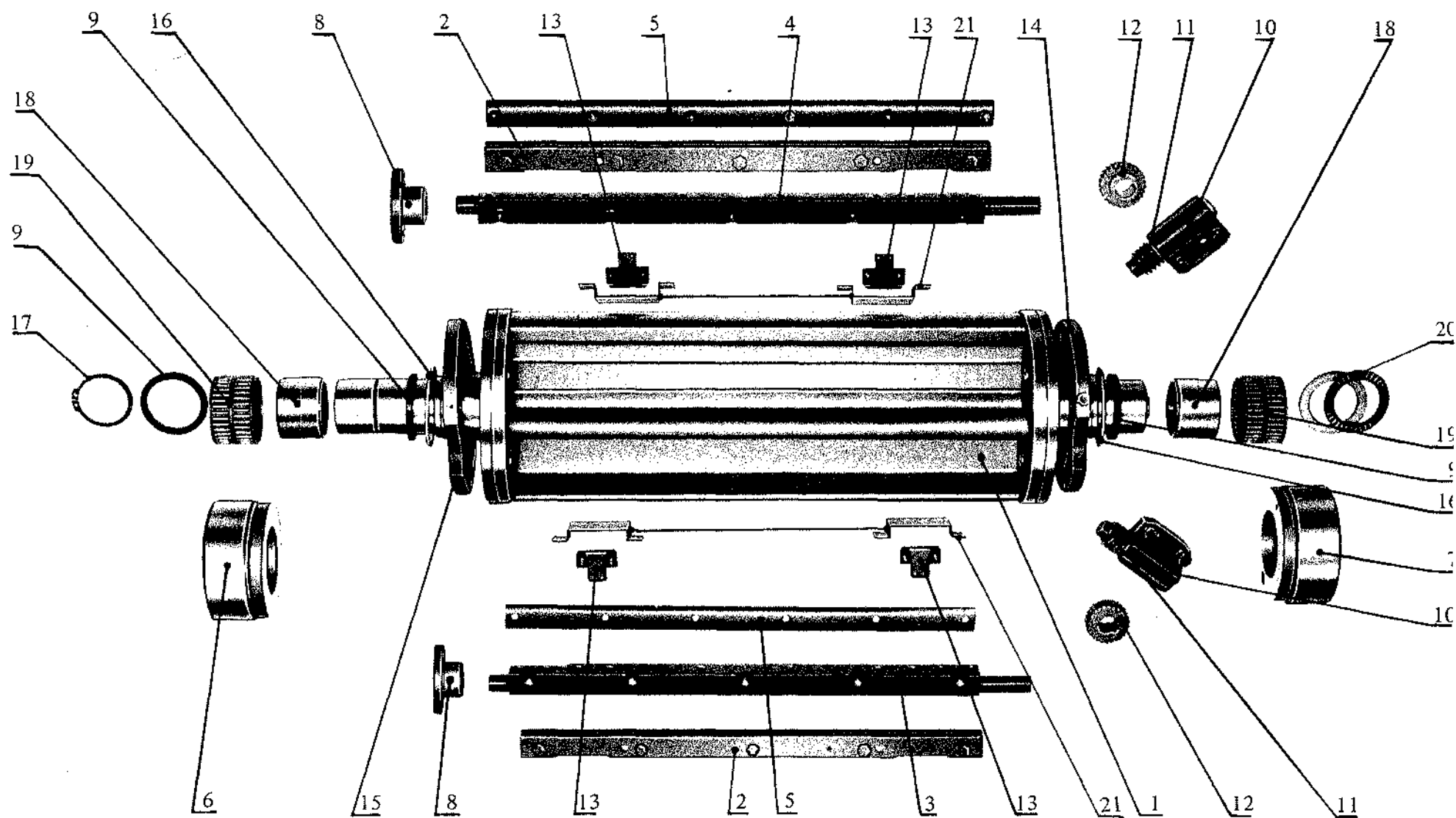
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
23	48.013.027	Ring	Collar	Bague	Anillo
24	00.520.1227	Schraube DIN 912—M 5x20 Plus	Screw DIN 912—M 5x20 plus	Vis DIN 912—M 5x20 plus	Tornillo DIN 912—M 5x20 plus
25	00.520.1271	Kugellager 160010/362334	Ball bearing 160010/362334	Roulement à billes 160010/362334	Cojinete de bolas 160010/362334
26	00.510.0114	Sicherungsring SN 267 A 50x2 V	Circlip SN 267 A 50x2 V	Circlips SN 267 A 50x2 V	Anillo SN 267 A 50x2 V
27	00.550.0436	Kurvenrolle C 6227/91 F—52048	Cam follower C 6227/91 F—52048	Galet sur came C 6227/91 F—52048	Rulo de leva C 6227/91 F—52048
28	00.550.0443	Nadellager C 6211/14 NKI 45/35	Needle bearing C 6211/14 NKI 45/35	Roulement à aiguilles C 6211/14 NKI 45/35	Cojinete de agujas C 6211/14 NKI 45/35

B 2



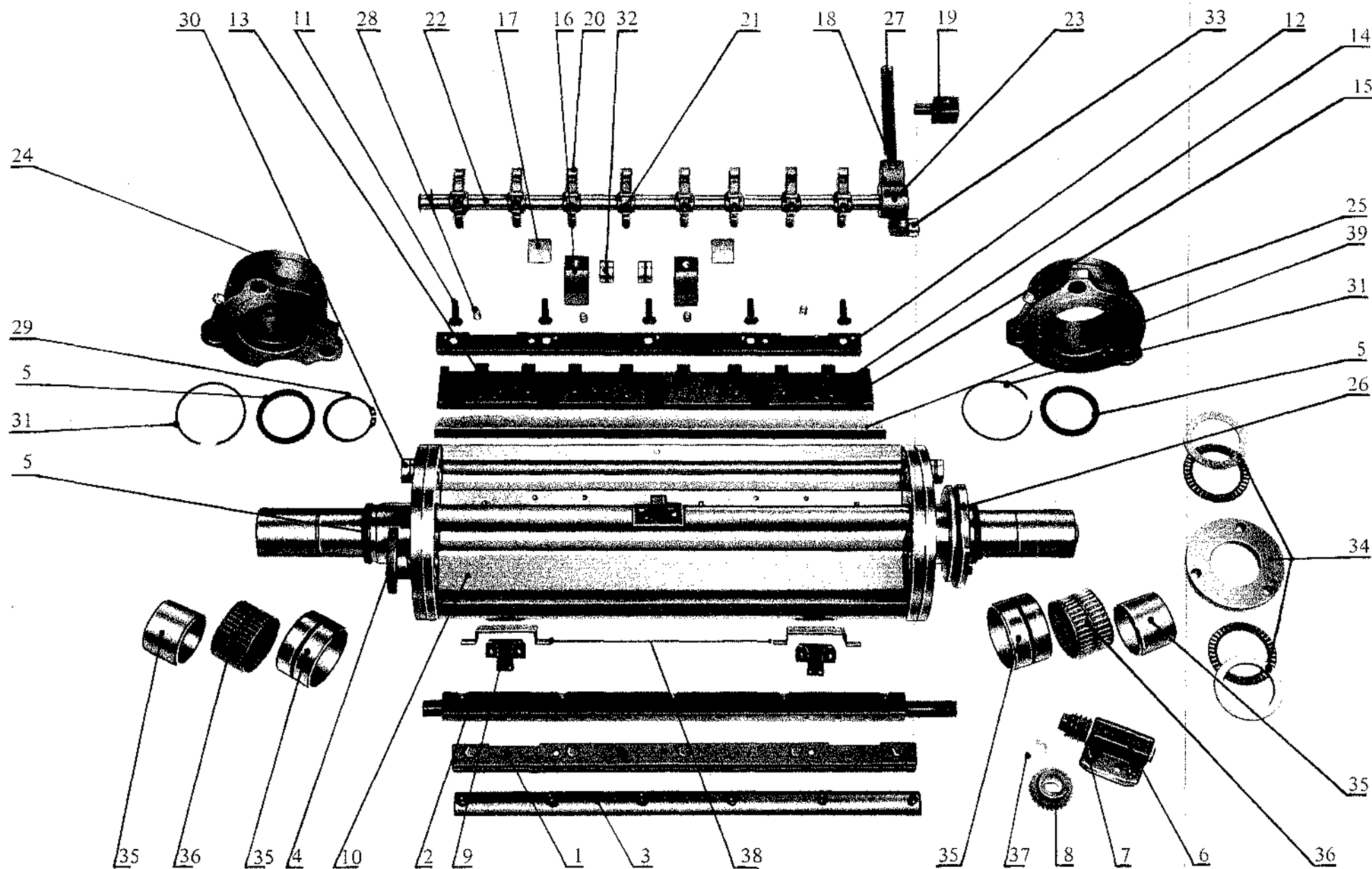
Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
	Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1 42.006.026	Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle entretoise	Disco de distancia
2 42.007.001F	Plattenzylinder	Plate cylinder	Cylindre porte-plaques	Cilindro portaplanchas
3 42.007.002F	Spannleiste, Druckanfang mit	Clamp, front edge with	Barre de calage, début d'impression avec	Mordaza, principio de impresión con
42.007.002	Spannleiste, unten	Clamp, lower portion	Barre de calage, en bas	Mordaza, inferior
42.007.003	Spannleiste, oben	Clamp, upper position	Barre de calage, en haut	Mordaza, superior
03.012.063	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
42.007.005	Klemmexzenter	Clamping eccentric	Excentrique de calage	Excéntrica de fijación
42.007.004	Lasche	Support bracket	Flasque	Oreja
42.007.007	Rändelschraube	Knurled disc	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
04.010.044	Feder zur Rändelschraube	Spring for knurled disc	Ressort pour vis moletée	Muelle para tornillo de cabeza moleteada
4 42.007.011	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou six pans	Tuerca hexagonal
5 42.007.017	Anschlag	Stop	Butée	Tope
6 42.007.019	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
7 42.007.026	Gewindebüchse	Threaded bushing	Douille fileté	Casquillo roscado
8 42.007.030	Lasche	Support bracket	Flasque	Oreja
9 42.007.032F	Spannleiste, Druckende mit	Clamp, tail edge with	Barre de calage, fin d'impression avec	Mordaza, fin de impresión con
42.007.032	Spannleiste, unten	Clamp, lower portion	Barre de calage, en bas	Mordaza, inferior
42.007.034	Spannleiste, oben	Clamp, upper position	Barre de calage, en haut	Mordaza, superior
03.012.062	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
42.007.005	Klemmexzenter	Clamping eccentric	Excentrique de calage	Excéntrica de fijación
42.007.010	Stiftschraube	Threaded stud	Vis sans tête	Pasador-tornillo
42.015.323	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
10 42.007.050F	Schutz für Plattenzylinder	Plate cylinder guard	Protection pour cylindre porte-plaques	Protección para cilindro portaplanchas
11 42.012.090	Lagerbüchse A.S.	Bearing support bushing D.S.	Palier C.E.	Casquillo-cojinete L.I.
12 42.012.095	Lagerbüchse B.S.	Bearing support bushing O.S.	Palier C.S.	Casquillo-cojinete L.S.
13 42.022.127	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
14 01.001.078	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
15 01.007.029	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
16 01.015.039	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
17 00.530.0077	Tellerfeder DIN 2093-B 20	Cup spring washer DIN 2093-B 20	Rondelle Belleville DIN 2093-B 20	Muelle Belleville DIN 2093-B 20
18 00.550.0537	Sprengling SN 270 BR 72	Retainer ring SN 270 BR 72	Bague d'arrêt SN 270 BR 72	Arandela de presión SN 270 BR 72
19 00.550.0433	Axiallager C 6241/99 F-52307	Thrust bearing C 6241/99 F-52307	Roulement axial C 6241/99 F-52307	Cojinete axial C 6241 F-52307
20 00.550.0538F	Innen- und Außenring C 6233/99 F-50048	Inner and outer ring C 6233/99 F-50048	Bague intérieure et extérieure C 6233/99 F-50048	Anillo interior y exterior C 6233/99 F-50048
21 00.550.0428F	Nadelkäfig C 6231/91 F-50049	Needle bearing cage C 6231/91 F-50049	Cage à aiguilles C 6231/91 F-50049	Caja de agujas C 6231/91 F-50049

B 3



Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
	Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1 42.006.001F	Gummizylinder	Blanket cylinder	Cylindre porte-blanchet	Cilindro de caucho
2 42.006.002F	Spannleiste	Clamp	Barre de calage	Mordaza
3 42.006.007	Spannwelle	Clamp shaft	Arbre de calage	Eje tensor
4 42.006.008	Spannwelle	Clamp shaft	Arbre de calage	Eje tensor
5 42.006.009	Anschlagleiste	Support bar	Barre	Listón
6 42.006.016	Außenring A.S.	Outer ring D.S.	Bague extérieure C.E.	Anillo exterior L.I.
7 42.006.017	Außenring B.S.	Outer ring O.S.	Bague extérieure C.S.	Anillo exterior L.S.
8 42.006.025	Flanschbüchse	Bushing flange	Douille à flasque	Casquillo de brida
00.580.0105	Trockenbüchse C 6411/01 MB 1820 DU	Bushing C 6411/01 MB 1820 DU	Douille C 6411/01 MB 1820 DU	Casquillo C 6411/01 MB 1820 DU
9 42.006.026	Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle entretoise	Disco de distancia
10 42.006.027	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
11 42.006.029	Schnecke	Gear worm	Vis sans fin	Caracol
42.006.030	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
12 42.006.031	Schneckenrad	Worm gear	Roue hélicoïdale	Rueda helicoidal
13 42.006.033F	Klaue	Claw	Griffe	Garra
14 42.006.101	Flansch B.S.	Flange O.S.	Flasque C.S.	Brida L.S.
15 42.006.102	Flansch A.S.	Flange D.S.	Flasque C.E.	Brida L.I.
16 00.550.0429	Dichtring C 6118/01 6010 AV	Oil seal C 6118/01 6010 AV	Bague d'étanchéité C 6118/01 6010 AV	Anillo de empaquetadura C 6118/01 6010 AV
17 00.510.0106	Sicherungsring DIN 471 50x2	Circlip DIN 471 50x2	Circlips DIN 471 50x2	Anillo DIN 471 50x2
18 00.550.0427	Innenring C 6233/98 F-50048-11	Inner ring C 6233/98 F-50048-11	Bague intérieure C 6233/98 F-50048-11	Anillo interior C 6233/98 F-50048-11
19 00.550.0428	Nadelkäfig C 6231/91 F-50049	Needle bearing cage C 6231/91 F-50049	Cage à aiguilles C 6231/91 F-50049	Caja de agujas C 6231/91 F-50049
20 00.550.0196	Nadelkäfig C 6236/01 AXK 4565	Needle bearing cage C 6236/01 AXK 4565	Cage à aiguilles C 6236/01 AXK 4565	Caja de agujas C 6236/01 AXK 4565
00.550.0137	Wellenscheibe C 6237/04 WS 81109	Disc C 6237/04 WS 81109	Disque C 6237/04 WS 81109	Disco C 6237/04 WS 81109
21 42.006.035	Anschlag	Stop	Butée	Tope

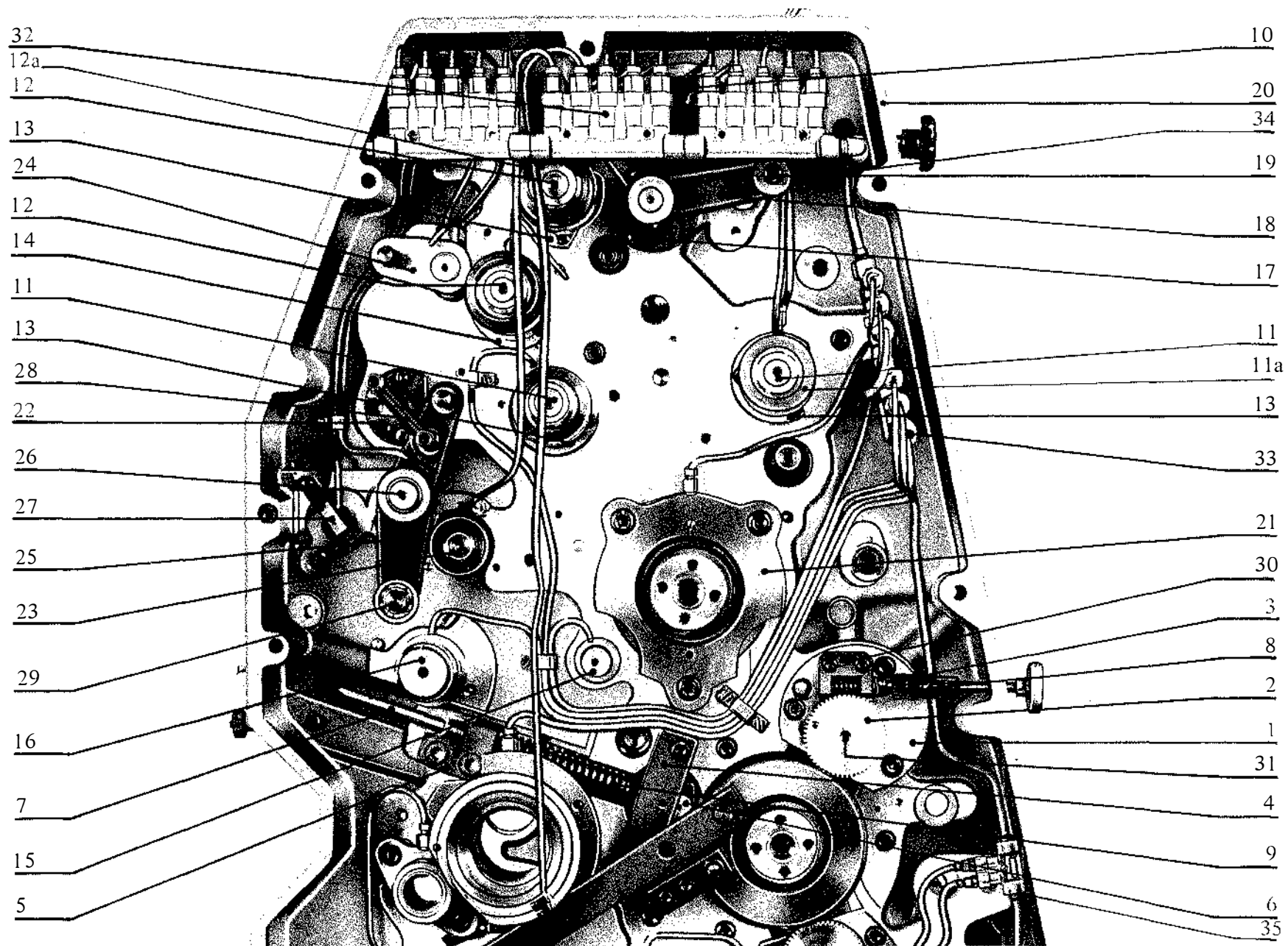
B 4



	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.011.006F	Spannleiste	Clamp	Barre de calage	Mordaza
2	42.006.007	Spannwelle	Clamp shaft	Arbre de calage	Eje tensor
3	42.006.009	Anschlagleiste	Bar	Liteau de guidage	Listón de guía
4	42.006.025 00.580.0105	Flanschbüchse Trockenbüchse C 6411/01 MB 1820DU	Flanged bushing Bushing C 6411/01 MB 1820 DU	Douille à collerette Douille C 6411/01 MB 1820 DU	Casquillo de brida Casquillo C 6411/01 MB 1820 DU
5	42.006.026	Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle entretoise	Disco de distancia
6	42.006.027	Lager	Bearing bracket	Palier	Cojinete
7	42.006.029 42.006.030	Schnecke Scheibe	Gear worm Washer	Vis sans fin Rondelle	Caracol Disco
8	42.006.031	Schneckenrad	Worm gear	Roue hélicoidale	Rueda helicoidal
9	42.006.033F	Klaue	Claw	Griffe	Garra
10	42.011.001F	Druckzylinder	Impression cylinder	Cylindre d'impression	Cilindro impresor
11	42.011.003	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
12	42.011.004	Spannleiste	Clamp	Barre de calage	Mordaza
13	42.011.008	Greiferauflage	Gripper foot	Support de pince	Apoyo de pinza
14	42.011.009	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
15	42.011.010	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
16	42.011.016	Lager	Bracket	Palier	Cojinete
17	42.011.017	Unterlage 0,10 mm Unterlage 0,15 mm Unterlage 0,20 mm	Shim plate 0.10 mm — .004” Shim plate 0.15 mm — .006” Shim plate 0.20 mm — .008”	Plaquette 0,10 mm Plaquette 0,15 mm Plaquette 0,20 mm	Chapa 0,10 mm Chapa 0,15 mm Chapa 0,20 mm
18	42.011.023	Federbolzen	Spring plunger	Tige de ressort	Perno de muelle
19	42.011.024 42.011.029	Federlager Scheibe	Spring support piece Washer	Pièce d'appui pour ressort Rondelle	Pieza de apoyo para muelle Disco
20	42.011.027 42.011.026	Greifer Druckfeder	Gripper Compression spring	Pince Ressort de pression	Pinza Muelle de presión

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
21	42.011.028	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	Pieza de sujeción
22	42.011.032	Welle	Shaft	Arbre	Eje
23	42.011.046	Rollenhebel B.S.	Cam lever O.S.	Levier à galet C.S.	Palanca de rulo L.S.
24	42.012.090	Lagerbüchse A.S.	Bearing sleeve D.S.	Douille de palier C.E.	Casquillo-cojinete L.I.
25	42.012.091	Lagerbüchse B.S.	Bearing sleeve O.S.	Douille de palier C.S.	Casquillo-cojinete L.S.
26	42.012.092	Kurve	Cam	Came	Leva
27	04.010.090	Feder	Spring	Ressort	Muelle
28	01.012.012	Feder	Spring	Ressort	Muelle
29	00.510.0106	Sicherungsring DIN 471-50x2	Circlip DIN 471-50x2	Circlips DIN 471-50x2	Anillo DIN 471-50x2
30	00.550.0032	Nadellager C 6211/01 NK 1816	Needle bearing C 6211/01 NK 1816	Roulement à aiguilles C 6211/01 NK 1816	Cojinete de agujas C 6211/01 NK 1816
31	00.550.0537	Sprengring SN 270 BR 72	Retainer ring SN 270 BR 72	Bague d'arrêt SN 270 BR 72	Arandela de presión SN 270 BR 72
32	00.550.0032	Nadellager C 6211/01 NK 1816	Needle bearing C 6211/01 NK 1816	Roulement à aiguilles C 6211/01 NK 1816	Cojinete de agujas C 6211/01 NK 1816
33	00.550.0436	Rolle C 6227/91 F 52048	Roller C 6227/91 F 52048	Galet C 6227/91 F 52048	Rulo C 6227/91 F 52048
34	00.550.0433F	Axiallager C 6241/99 F-52307	Thrust bearing C6241/99 F-52307	Roulement axial C 6241/99 F-52307	Cojinete axial C 6241/99 F-52307
35	00.550.0538	Innen; und Außenring C 6233/99 F-50048	Inner and outer ring C 6233/99 F-50048	Bague intérieure et extérieure C 6233/99 F-50048	Anillo interior y exterior C 6233/99 F-50048
36	00.550.0428	Nadelkäfig C 6231/91 F-50049	Needle bearing cage C 6231/91 F-50049	Cage à aiguilles C 6231/91 F-50049	Caja de agujas C 6231/91 F-50049
37	00.580.0105	Trockenbüchse C 6411/01 MB 1820 DU	Bushing C 6411/01 MB 1820 DU	Douille C 6411/01 MB 1820 DU	Casquillo C 6411/01 MB 1820 DU
38	42.006.035	Anschlag	Stop	Butée	Tope
39	42.011.080	Druckzylinderblech (Alu)	Impression cylinder jacket (aluminium)	Tôte d'habillage alu du cylindre d'impression	Cilindro impresor metálico (alu)

C 1

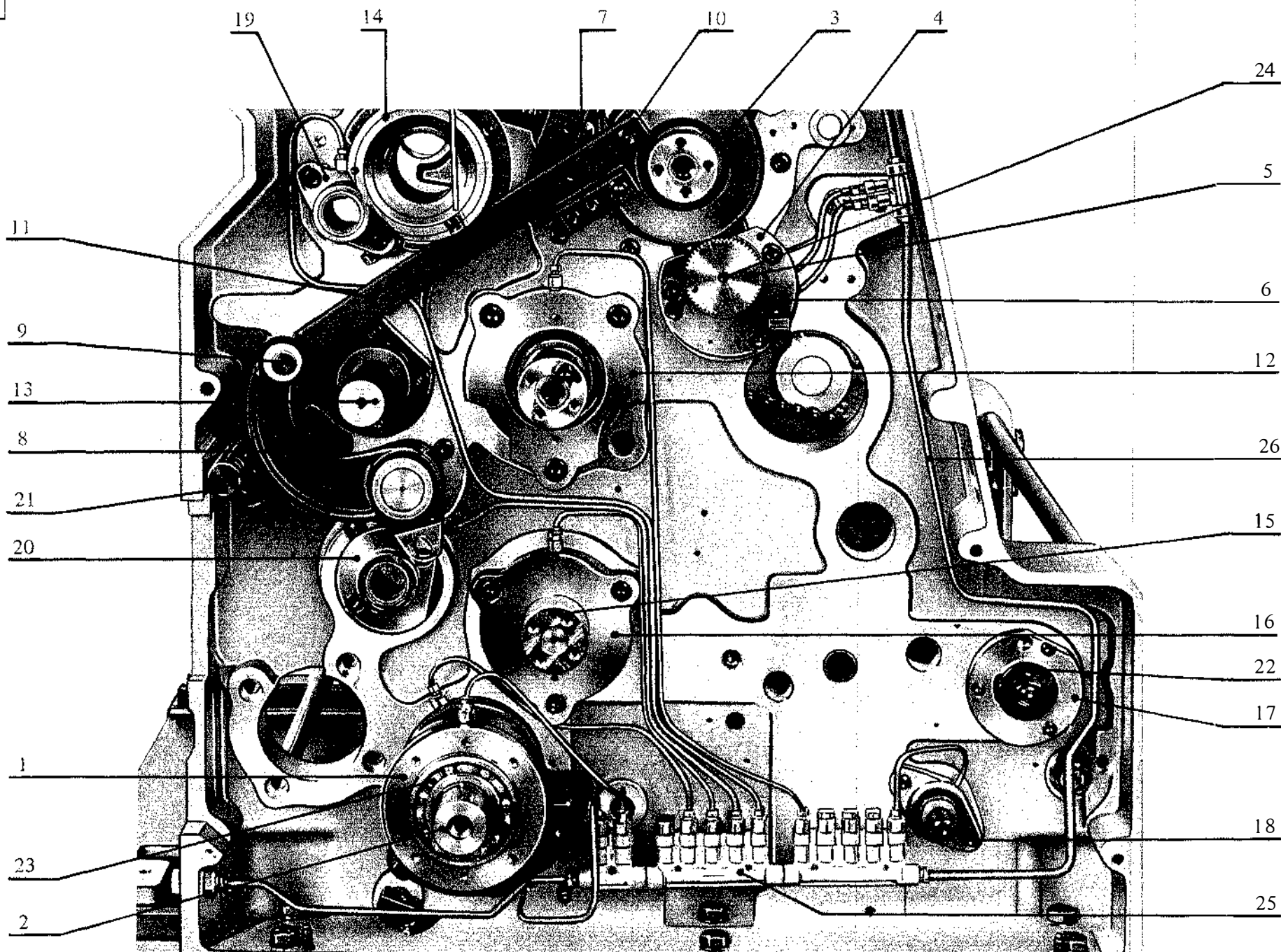


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.006.104	Lager	Bearing housing	Palier-support	Cojinete-soporte
2	42.006.107F	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñon
	42.006.128	Gewindebüchse	Threaded bushing	Douille filetée	Casquillo roscado
3	42.006.129	Halter	Bracket	Support	Soporte
4	42.006.113	Flanschlager	Flanged bearing	Palier à flasque	Cojinete de brida
5	42.006.115	Gewindestück	Threaded piece	Pièce filetée	Pieza roscada
6	42.006.116	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
	42.006.117	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	00.550.0432	Stützrolle C 6226/02 RSTO 15	Supporting roller C 6226/02 RSTO 15	Galet-support C 6226/02 RSTO 15	Rulo de apoyo C 6226/02 RSTO 15
7	42.006.118	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
	42.006.119	Gewindespindel	Threaded spindle	Tige filetée	Vástago roscado
8	42.006.120	Einstellschnecke	Adjusting worm gear	Vis sans fin de réglage	Caracol de ajuste
9	42.006.124	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
10	42.008.038	Lagerbüchse A.S.	Bearing sleeve D.S.	Douille de palier C.E.	Casquillo-cojinete L.I.
	66.030.081	Nylon-Bremse	Brake	Frein	Freno
11	42.009.010	Lagerzapfen	Trunnion	Tourillon	Pivote
11a	42.009.019	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille entretoise	Casquillo de distancia
	42.009.098	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
12	42.009.017	Lagerzapfen	Trunnion	Tourillon	Pivote
12a	42.009.019	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille entretoise	Casquillo de distancia
	42.009.098	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
13	42.010.005	Lagerbüchse	Bearing sleeve	Douille de palier	Casquillo-cojinete
	00.550.0581	Dichtring	Oil seal	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
		D 3554/01 G 22x28x4	D 3554/01 G 22x28x4	D 3554/01 G 22x28x4	D 3554/01 G 22x28x4
	00.580.0435	Abstreifer	Washer with rubber	Bague avec caoutchouc	Anillo con goma
		D 3558/01 AS 22x28	D 3558/01 AS 22x28	D 3558/01 AS 22x28	D 3558/01 AS 22x28
14	42.010.012	Lagerbüchse	Bearing sleeve	Douille de palier	Casquillo-cojinete
15	42.010.015	Lagerbolzen	Support shaft	Arbre de palier	Perno-soporte
	42.010.016	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
	27.005.180	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco

	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
16	42.010.101	Lagerbolzen	Support shaft	Arbre de palier	Perno-soporte
17	42.010.206 00.550.0007	Lagerbüchse Nadelhülse C 6221/01 HK 1816	Bearing sleeve Needle bushing C 6221/01 HK 1816	Douille de palier Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1816	Casquillo-cojinete Manguito de agujas C 6221/01 HK 1816
18	42.010.208	Hebel	Lever	Levier	Palanca
19	42.010.216	Exzenterbolzen	Eccentric tripping bolt	Ace d'excentrique	Perno excéntrico
20	42.012.001	Seitenwand A.S.	Side frame D.S.	Paroi latérale C.E.	Pared lateral L.I.
21	42.012.095	Lagerbüchse A.S.	Bearing sleeve D.S.	Douille de palier C.E.	Casquillo-cojinete L.I.
22	42.020.205	Lagerflansch	Bearing flange	Flasque pour palier	Brida para cojinete
23	42.030.102	Zapfen	Journal	Tourillon	Pivote
	42.030.103	Lagerbüchse	Bearing sleeve	Douille de palier	Casquillo-cojinete
	42.030.107	Führungsring	Guide ring	Bague de guidage	Anillo de conducción
	00.550.0581	Dichtring	Oil seal	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
		D 3554/01 G 22x28x4	D 3554/01 G 22x28x4	D 3554/01 G 22x28x4	D 3554/01 G 22x28x4
	00.580.0435	Abstreifer	Oil seal	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
		D 3558/01 AS 22x28	D 3558/01 AS 22x28	D 3558/01 AS 22x28	D 3558/01 AS 22x28
	00.510.0102	Sicherungsring DIN 471 35x1,5	Safety ring DIN 471 35x1,5	Bague de sécurité DIN 471 35x1,5	Anillo de seguridad DIN 471 35x1,5
	00.510.0451	Paßscheibe DIN 988 35x45x1	Fitted disc DIN 988 35x45x1	Disque ajusté DIN 988 35x45x1	Disco ajustado DIN 988 35x45x1
24	42.030.202	Hebel	Lever	Levier	Palanca
25	42.030.214	Rollenhebel	Cam lever	Levier à galet	Palanca de rulo
	00.520.0128	Kugellager DIN 625 – 6200	Ball bearing DIN 625 – 6200	Roulement à billes DIN 625 – 6200	Cojinete de bolas DIN 625 – 6200
	42.010.212	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	27.018.047	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	66.012.020	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
	44.010.252	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
	00.520.0259	Zylinderschraube DIN 912 M 8x50	Cheese-headed screw DIN 912 M 8x50	Vis cylindrique DIN 912 M 8x50	Tornillo cilíndrico DIN 912 M 8x50
	00.520.0414	Sechskantmutter DIN 934 M 8	Hexagon nut DIN 934 M 8	Ecrou six pans DIN 934 M 8	Tuerca hexagonal DIN 934 M 8
	00.530.0270	Spannhülse DIN 1481 3x24	Tension sleeve DIN 1481 3x24	Douille de tension DIN 1481 3x24	Casquillo tensor DIN 1481 3x24
	00.540.0460	Sicherungsscheibe DIN 6799–12	Safety washer DIN 6799–12	Rondelle de blocage DIN 6799–12	Disco de seguridad DIN 6799–12
	00.550.0007	Nadelhülse C 6221/01 HK 1816	Needle bushing C 6221/01 HK 1816	Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1816	Manguito de agujas C 6221/01 HK 1816
	03.017.033	Stellring	Adjusting ring	Bague de réglage	Anillo de ajuste
26	42.030.215	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de palier	Perno-cojinete

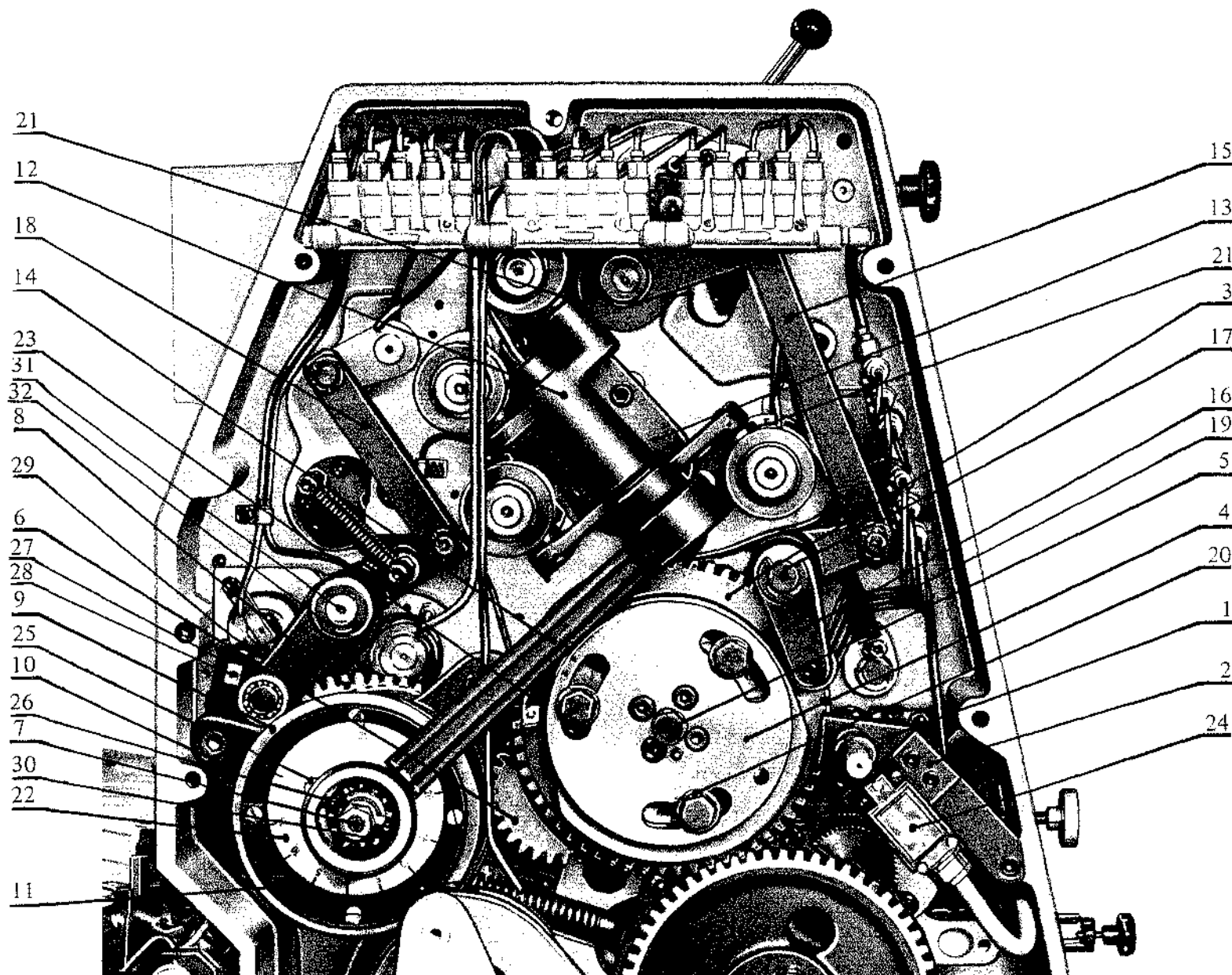
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
27	42.030.320 00.530.0355	Lasche Spannhülse DIN 1481 3x15	Support bracket Tension sleeve DIN 1481 3x15	Flasque Douille de tension DIN 1481 3x15	Oreja Casquillo tensor DIN 1481 3x15
28	44.010.252	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
29	27.018.047 00.520.0128	Rollenbolzen Kugellager DIN 625 6200	Roller shaft Ball bearing DIN 625 6200	Axe de galet Roulement à billes DIN 625 6200	Perno de rulo Cojinete de bolas DIN 625 6200
30	03.010.057	Schneckenlager	Worm gear housing	Palier de vis sans fin	Cojinete para el caracol
31	00.550.0430 09.009.017	Außenring C 6233/88 F–50052 Scheibe 0,10 mm	Outer ring C 6233/88 F–50052 Washer 0.10 mm – .004"	Bague extérieure C 6233/88 F–50052 Rondelle 0,10 mm	Anillo exterior C 6233/88 F–50052 Disco 0,10 mm
32	00.250.0430	Ölverteiler D 5267/04 221.192 U 3/A	Lubrication distributor unit D 5267/04 221.192 U 3/A	Distributeur d'huile D 5267/04 221.192 U 3/A	Distribuidor de aceite D 5267/04 221.192 U 3/A
33	00.250.0431	Ölverteiler D 5267/06 221.192 U 4 A	Lubrication distributor unit D 5267/06 221.192 U 4 A	Distributeur d'huile D 5267/06 221.192 U 4 A	Distribuidor de aceite D 5267/06 221.192 U 4 A
34	00.479.0088	Kunststoffrohr 6x1x140 mm SN 261	Plastic tube 6x1x140 mm SN 261	Tuyau plastique 6x1x140 mm SN 261	Tubo plástico 6x1x140 mm SN 261
35	00.250.0475	Ölverteiler D 5267/02 342.408/A	Lubrication distributor unit D 5267/02 342.408/A	Distributeur d'huile D 5267/02 342.408/A	Distribuidor de aceite D 5267/02 342.408/A

C2



	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.004.001 42.004.006	Lagerbock Stopfen	Bearing support Retainer plug	Support de palier Bouchon	Soporte para cojinete Tapón
2	42.004.005 42.004.044 00.520.0124	Antriebswelle Dichtring Kugellager DIN 625 – 6005 C 2	Driving shaft Oil seal Ball bearing DIN 625 – 6005 C 2	Arbre de commande Bague d'étanchéité Roulement à billes DIN 625–6005 C 2	Eje de impulso Anillo de empaquetadura Cojinete de bolas DIN 625–6005 C2
3	42.006.016	Außenring A.S.	Outer ring D.S.	Bague extérieure C.E.	Anillo exterior L.I.
4	42.006.106	Lager	Bearing housing	Palier-support	Cojinete-soporte
5	42.006.107F	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñon
6	42.006.109F	Halter	Bracket	Support	Soporte
7	42.006.111 42.006.112 00.520.0547 00.510.0224 00.530.0048	Federlager Druckstück Gewindestift DIN 551 M 8x16 Sechskantmutter DIN 439 M 8 Tellerfeder DIN 2093 B 16	Spring support piece Retention piece Threaded pin DIN 551 M 8x16 Hexagon nut DIN 439 M 8 Cup spring washer DIN 2093 B 16	Pièce d'appui pour ressort Pièce de retenue Goupille filetée DIN 551 M 8x16 Ecrou six pans DIN 439 M 8 Rondelle Belleville DIN 2093 B 16	Pieza de apoyo para muelle Pieza de retención Pasador roscado DIN 551 M 8x16 Tuerca hexagonal DIN 439 M 8 Muelle Belleville DIN 2093 B 16
8	42.012.006	Druckstellhebel	Impression control lever	Levier de mise en pression	Palanca para la puesta de presión
9	42.012.020 04.016.023 00.580.0292 00.580.0191	Bolzen Scheibe Büchse C 6411/01 MB 1405 DU Büchse C 6411/01 MB 1420 DU	Bolt Washer Bushing C 6411/01 MB 1405 DU Bushing C 6411/01 MB 1420 DU	Axe Rondelle Douille C 6411/01 MB 1405 DU Douille C 6411/01 MB 1420 DU	Perno Disco Casquillo C 6411/01 MB 1405 DU Casquillo C 6411/01 MB 1405 DU
10	42.012.021 00.580.0183	Bolzen Büchse C 6411/01 MB 1415 DU	Bolt Bushing C 6411/01 MB 1415 DU	Axe Douille C 6411/01 MB 1415 DU	Perno Casquillo C 6411/01 MB 1415 DU
11	42.012.023	Stange	Connecting bar	Barre	Barra
12	42.012.090	Lagerbüchse A.S.	Bearing sleeve D.S.	Douille de palier C.E.	Casquillo-cojinete L.I.
13	42.013.017	Flansch	Flange	Flasque	Brida
14	42.013.022F 42.013.023	Lager A.S. Büchse	Bearing housing D.S. Bushing	Palier-support C.E. Douille	Cojinete-soporte L.I. Casquillo
15	42.014.101	Kettenradwelle	Chain sprocket shaft	Axe de roue à chaîne	Eje de rueda de cadena

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
16	42.014.104 42.014.126 42.014.127 42.014.128 42.014.106 42.014.105 00.520.1157	Büchse Büchse Büchse Distanzring Distanzring Haltering Rillenkugellager C 6133/01 6007/C3 – DBGA	Bushing Bushing Bushing Spacer ring Spacer ring Locking ring Grooved ball bearing C 6133/01 6007/C3 – DBGA	Douille Douille Douille Bague entretoise Bague entretoise Anneau de blocage Roulement à billes à gorge C 6133/01 6007/C3 – DBGA	Casquillo Casquillo Casquillo Anillo distanciador Anillo distanciador Anillo de fijación Cojinete de bolas ranurado C 6133/01 6007/C3 – DBGA
17	42.014.121 42.014.123 42.014.122 42.014.124 00.520.0131	Führungsbüchse Bolzen Kettenrolle Scheibe Rillenkugellager DIN 625 6203	Guiding sleeve Bolt Chain pulley Washer Grooved ball bearing DIN 625 6203	Douille de guidage Axe Roue lisse à chaîne Rondelle Roulement à billes à gorge DIN 625 6203	Casquillo de conducción Perno Polea lisa de cadena Disco Cojinete de bolas ranurado DIN 625 6203
18	27.010.075	Scheibe	Disc	Disque	Disco
19	42.014.225 42.022.102	Flanschlager A.S. Lagerbüchse	Flanged bearing D.S. Bearing sleeve	Palier à flasque C.E. Douille de palier	Cojinete de brida L.I. Casquillo-cojinete
20	42.022.121 00.550.0038	Lagerbüchse Nadellager C 6211/01 NK 25/16	Bearing sleeve Needle bearing C 6211/01 NK 25/16	Douille de palier Roulement à aiguilles C 6211/01 NK 25/16	Casquillo-cojinete Cojinete de agujas C 6211/01 NK 25/16
21	42.022.132	Federwiderlager	Spring rod guide	Appui de ressort	Apoyo de muelle
22	66.010.054	Scheibe	Disc	Disque	Disco
23	00.520.0858	Kugellager DIN 628 3208	Ball bearing DIN 628 3208	Roulement à billes DIN 628 3208	Cojinete de bolas DIN 628 3208
24	00.550.0430 09.009.017	Außenring C 6233/88 F 50052 Scheibe 0,10 mm	Roller C 6233/88 F 50052 Washer 0.10 mm – .004"	Galet C 6233/88 F 50052 Rondelle 0,10 mm	Rulo C 6233/88 F 50052 Disco 0,10 mm
25	00.250.0433	Ölverteiler D 5267/06 221.192 U6–A	Lubrication distributor unit D 5267/06 221.192 U6–A	Distributeur d'huile D 5267/06 221.192 U6–A	Distribuidor de aceite D 5267/06 221.192 U6–A
26	42.002.041	Ölrohr Ø 6 mm	Oil tube Ø 6 mm	Tuyau d'huile Ø 6 mm	Tubo de aceite Ø 6 mm

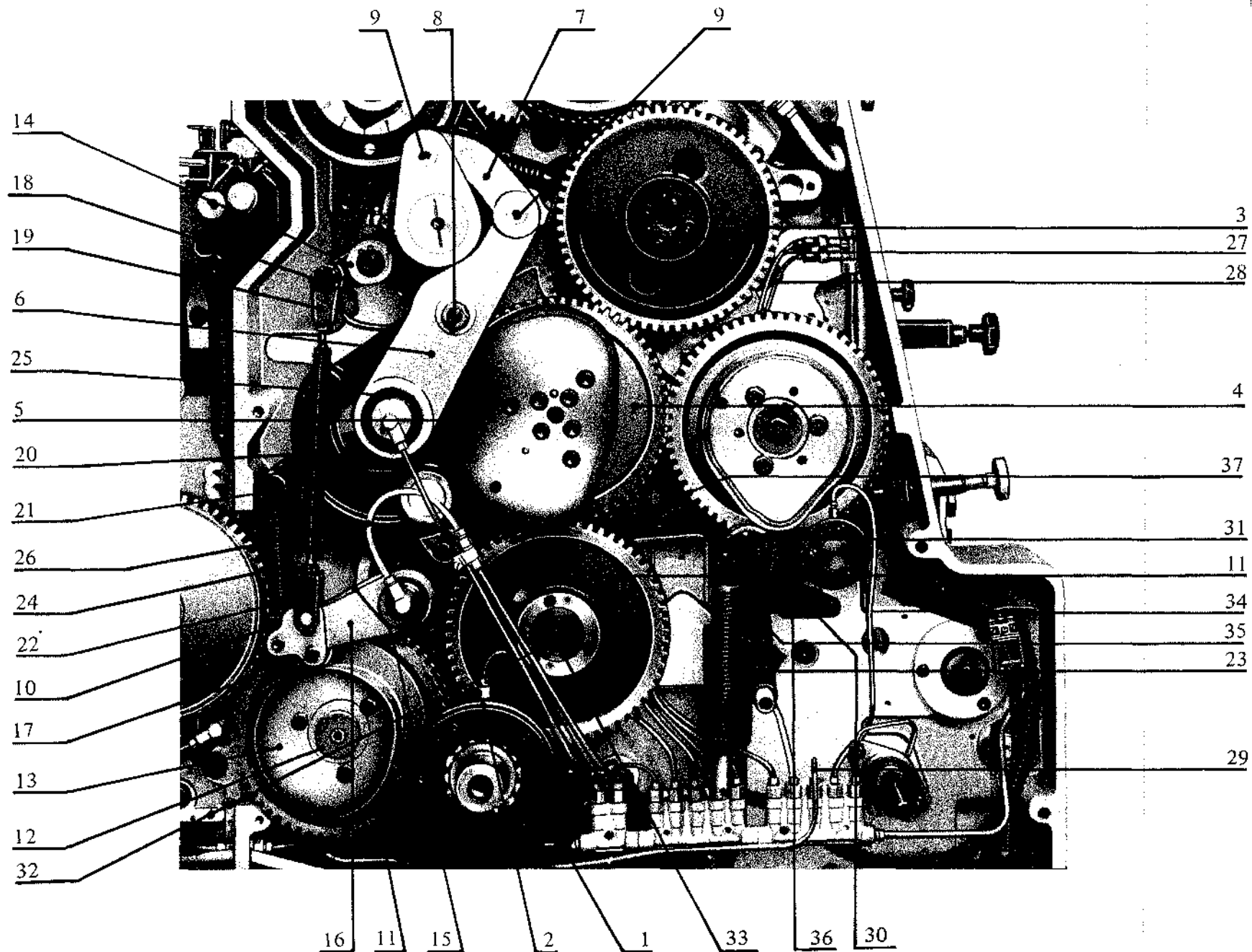


	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.004.042 00.580.0528 42.004.046	Lagerbock Büchse C 6413/01 25.1.1411 Stellring	Bearing bracket Bushing C 6413/01 25.1.1411 Adjusting ring	Chevalet de palier Douille C 6413/01 25.1.1411 Bague de réglage	Caballete de apoyo Casquillo C 6413/01 25.1.1411 Anillo de ajuste
2	42.004.045	Winkel	Angle piece	Equerre	Angulo
3	42.007.012	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
4	42.007.020	Kurve	Cam	Came	Leva
5	42.007.025	Sechskantbolzen	Hexagon bolt	Axe six pans	Perno hexagonal
6	42.010.023 00.510.0122 00.520.0123	Zahnrad Sicherungsring DIN 472 42x1,75 Kugellager DIN 625.6004	Gear Circlip DIN 472 42x1,75 Ball bearing DIN 625 6004	Engrenage Circlips DIN 472 42x1,75 Roulement à billes DIN 625 6004	Rueda dentada Anillo DIN 472 42x1,75 Cojinete de bolas DIN 625 6004
7	42.010.104 42.010.105	Exzenterbolzen Druckscheibe	Locking bolt Pressure disc	Axe d'excentrique Rondelle de pression	Perno excéntrico Discode presión
8	42.010.106	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
9	42.010.107	Kurve	Cam	Came	Leva
10	42.010.109 00.520.1123 42.010.103 00.550.0459 00.550.0460 00.510.0457	Lagerbock Kugellager DIN 625 16013 Nabe Nadellager C 6211/05 NA 69/32 Sprengtring SN 268 WR 32 Sicherungsring SN 269 J 52x2 V	Bearing support Ball bearing DIN 625 16013 Hub Needle bearing C 6211/05 NA 69/32 Retainer ring SN 268 WR 32 Circlip SN 269 J 52x2 V	Support de palier Roulement à billes DIN 625 16013 Moyeu Roulement à aiguilles C 6211/05 NA 69/32 Bague d'arrêt SN 268 WR 32 Circlips SN 269 J 52x2 V	Soporte para cojinete Cojinete de bolas DIN 625 16013 Cubo Cojinete de agujas C 6211/05 NA 69/32 Arandela de presión SN 268 WR 32 Anillo SN 269 J 52x2 V
11	42.010.110	Deckscheibe	Cover washer	Rondelle d'extrémité	Disco final
12	42.010.112 42.010.113 00.550.0007	Verreibehel Bolzen Nadelhülse C 6221/01 HK 1816	Oscillation lever Bolt Needle bushing C 6221/01 HK 1816	Levier de broyage Axe Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1816	Palanca distribuidora Perno Manguito de agujas C 6221/01 HK1816
13	42.010.114 42.010.115	Lagerbock Achse	Bearing support Shaft	Support de palier Axe	Soporte para cojinete Eje

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
14	42.010.116 00.520.0847 00.520.1124 42.010.120 00.510.0245 00.510.0236 42.010.117 42.010.118	Zugstange Pendellager, unten DIN 630 1204 Pendellager DIN 630 2203 Distanzring Sicherungsring SN 269 J 40x1,75 V Sicherungsring SN 269 J 47x1,75 V Distanzscheibe, unten Distanzscheibe	Pull rod Self-aligning ball bearing, lower position DIN 630 1204 Self-aligning ball bearing DIN 630 2203 Spacer ring Circlip SN 269 J 40x1,75 V Circlip SN 269 J 47x1,75 V Spacer washer, lower position Spacer washer	Bielle Roulement à billes oscillant, en bas DIN 630 1204 Roulement à billes oscillant DIN 630 2203 Bague entretoise Circlips SN 269 J 40x1,75 V Circlips SN 269 J 47x1,75 V Rondelle entretoise, en bas Rondelle entretoise	Barra de tracción Cojinete de bolas oscilante, abajo DIN 630 1204 Cojinete de bolas oscilante DIN 630 2203 Anillo distanciador Anillo SN 269 J 40x1,75 V Anillo SN 269 J 47x1,75 V Disco de distancia, abajo Disco de distancia
15	42.010.213	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
16	42.010.214 27.018.047 00.520.0128 00.550.0007	Rollenhebel Bolzen Kugellager DIN 625 6200 Nadelhülse C 6221/01 HK 1816	Cam lever Bolt Ball bearing DIN 625 6200 Needle bushing C 6221/01 HK 1816	Levier à galet Axe Roulement à billes DIN 625 6200 Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1816	Palanca de rulo Perno Cojinete de bolas DIN 625 6200 Manguito de agujas C 6221/01 HK 1816
17	42.010.215	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de palier	Perno-cojinete
18	42.030.213 00.550.0002	Zugstange Nadelhülse C 6221/01 HK 1210	Pull rod Needle bushing C 6221/01 HK 1210	Bielle Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1210	Barra de tracción Manguito de agujas C 6221/01 HK 1210
19	44.010.252	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
20	17.015.286	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
21	36.010.151	Rolle	Cam follower	Galet sur came	Rulo
22	10.442.0899	Skalaring	Scale	Echelle graduée	Escala
23	10.442.3799	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
24	00.780.0184	Endschalter AT 11-1-i+PG	Limit switch AT 11-1-i+PG	Interrupteur de fin de course AT 11-1-i+PG	Interruptor final AT 11-1-i+PG
25	00.540.0429 42.010.108	Senkschraube DIN 7991 M 6x16 Deckscheibe	Flat screw DIN 7991 M 6x16 Cover washer	à tête fraisée DIN 7991 M 6x16 Rondelle de fixation	Tornillo hundibles DIN 7991 M 6x16 Disco final
26	42.010.119	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
27	42.010.121 42.010.122 00.550.0461	Verreibehebel Rollenbolzen Stützrolle C 6226/02 RSTO 5	Oscillation lever Roller shaft Supporting roller C 6226/02 RSTO 5	Levier de broyage Axe de galet Galet-support C 6226/02 RSTO 5	Palanca distribuidora Perno de rulo Rulo de apoyo C 6226/02 RSTO 5

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
28	42.010.123 01.006.118	Scharnier Scheibe	Hinge Disc	Charnière Disque	Bisagra Disco
29	42.010.124	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
30	00.600.0155	Schaftschraube, weiß C 0100/01 M 4x12	Grub screw, white C 0100/01 M 4x12	Vis sans tête, blanc C 0100/01 M 4x12	Espárrago roscado blanco C 0100/01 M 4x12
31	42.010.215 42.016.016	Bolzen Scheibe	Bolt Disc	Axe Disque	Perno Disco
32	04.012.020	Scheibe	Disc	Disque	Disco

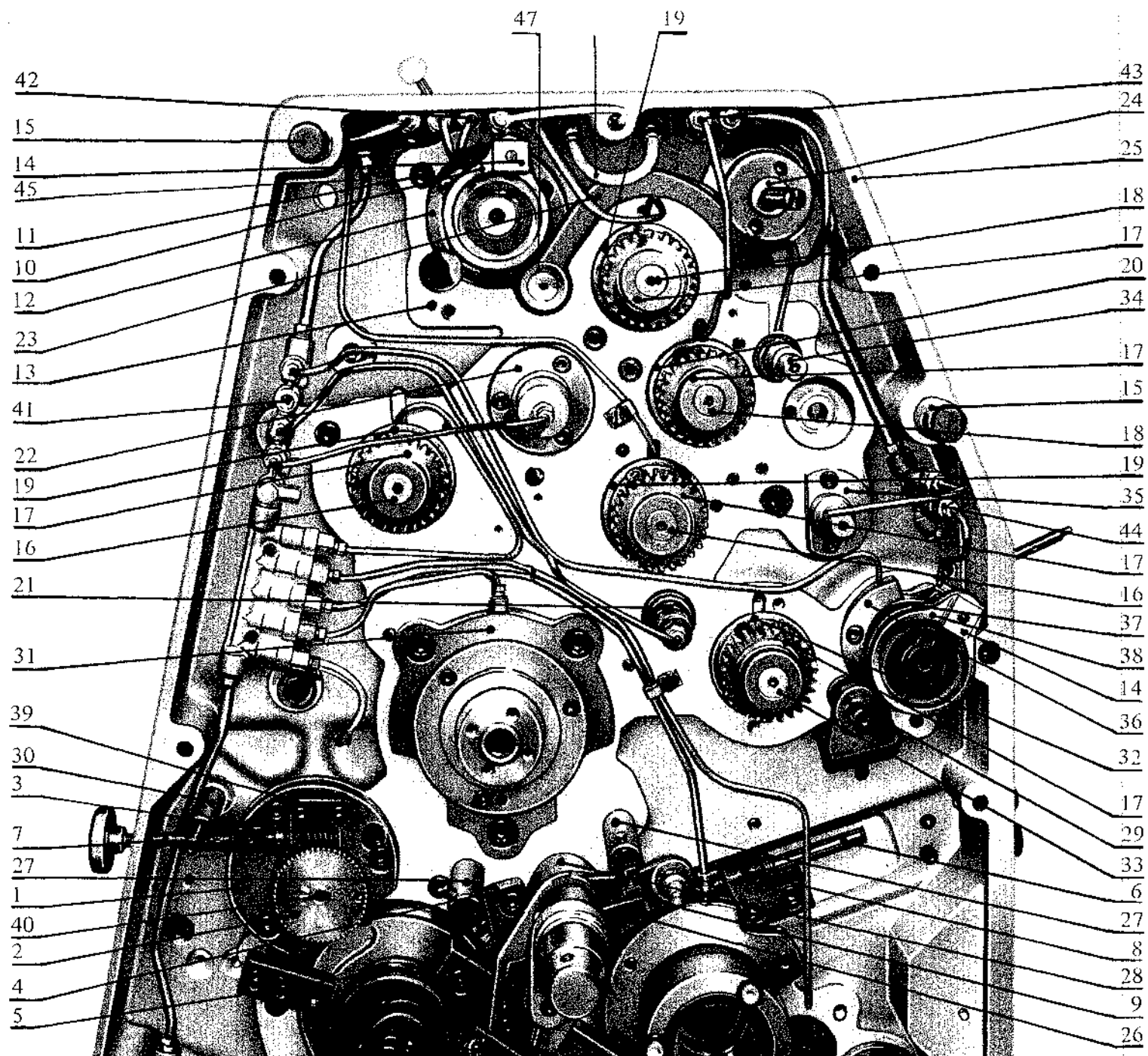
C 4



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.004.002	Ring	Collar	Bague	Anillo
2	42.004.044	Dichtring	Oil seal	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
3	42.006.012	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
4	42.011.002	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
5	42.011.005	Kurve	Cam	Came	Leva
6	42.013.001 00.550.0043	Hebel Nadellager C 6211/01 NK 32/20	Lever Needle bearing C 6211/01 NK 32/20	Levier Roulement à aiguilles C 6211/01 NK 32/20	Palanca Cojinete de agujas C 6211/01 NK 32/20
7	42.013.002 00.550.0029	Hebel Nadellager C 6211/01 NK 16/16	Lever Needle bushing C 6211/01 NK 16/16	Levier Douille à aiguilles C 6211/01 NK 16/16	Palanca Manguito de agujas C 6211/01 NK 16/16
8	42.013.014 00.520.1219 00.510.0007 00.520.0936 00.580.0021	Exzenterbolzen Schräggugellager DIN 628 3204-C2 Scheibe DIN 125 B 10,5 Mutter DIN 439-M 12x1,5 Sicherungsscheibe SN 260-12	Eccentric stud Tapered ball bearing DIN 628 3204-C2 Washer DIN 125 B 10,5 Nut DIN 439-M 12x1,5 Safety washer SN 260-12	Axe d'excentrique Roulement à billes épaulé DIN 628 3204-C2 Rondelle DIN 125 B 10,5 Ecrou DIN 439-M 12x1,5 Rondelle de blocage SN 260-12	Perno excéntrico Cojinete de bolas oblicuo DIN 628 3204-C2 Disco DIN 125 B 10,5 Tuerca DIN 439-M 12x1,5 Disco de seguridad SN 260-12
9	42.013.015 42.013.035	Bolzen Scheibe	Bolt Washer	Axe Rondelle	Perno Disco
10	42.013.028 42.022.115 42.022.127	Stangenkopf Federstange Rollenbolzen	Rod head Spring rod Roller shaft	Tête de bielle Tige de ressort Axe de galet	Cabeza de biela Varilla de muelle Perno de rulo
11	42.020.041	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
12	42.020.057	Scheibe	Disc	Disque	Disco
13	42.020.230 42.020.229	Kurve, vorne Kurve, hinten	Cam, front Cam, rear	Came, avant Came, arrière	Leva, delante Leva, atrás
14	42.022.107	Hebel	Lever	Levier	Palanca
15	42.022.124	Rollenhebel	Cam lever	Levier à galet	Palanca de rulo
16	42.022.126 00.550.0038 27.016.080	Rollenhebel Nadellager C 6211/01 NK 2516 Scheibe	Cam lever Needle bearing C 6211/01 NK 2516 Washer	Levier à galet Roulement à aiguilles C 6211/01 NK 2516 Rondelle	Palanca de rulo Cojinete de agujas C 6211/01 NK 2516 Cojinete

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
17	42.022.127 00.520.0128	Rollenbolzen Kugellager DIN 625 6200	Roller shaft Ball bearing DIN 625 6200	Axe de galet Roulement à billes DIN 625 6200	Perno de rulo Cojinete de bolas DIN 625 6200
18	42.022.127	Rollenbolzen	Roller shaft	Axe de galet	Perno de rulo
19	42.022.129 00.550.0380	Stangenkopf Nadelhülse C 6221/01 HK 1012	Rod head Needle bushing C 6221/01 HK 1012	Tête de bielle Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1012	Cabeza de biela Manguito de agujas C 6221/01 HK 1012
20	42.022.130 00.520.1119	Stange Mutter, unten DIN 439 M 8 links	Rod Nut, lower position DIN 439 M 8 left-hand	Bielle Ecrou, en bas DIN 439 M 8 à gauche	Varilla Tuerca, abajo DIN 439 M 8 izquierdo
21	42.022.132 42.012.063	Federwiderlager Scheibe	Spring rod guide Washer	Appui de ressort Rondelle	Apoyo de muelle Disco
22	42.022.135 42.013.013	Gabelhebel Bolzen	Forked lever Bolt	Levier à chape Axe	Palanca de horquilla Perno
23	42.232.009	Rohrstütze	Tube	Tuyau	Tubo
24	04.022.056	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
25	27.016.028 00.510.0101 00.250.0171	Scheibe Sicherungsring DIN 471 32x1,5 Schwenkverschraubung D 1157/01 504.401	Disc Circlip DIN 471 32x1,5 Swiveling oil pipe connection D 1157/01 504.401	Disque Circlips DIN 471 32x1,5 Joint pivotant de tube à huile D 1157/01 504.401	Disco Anillo DIN 471 32x1,5 Junta giratoria para tubo de aceite D 1157/01 504.401
26	00.479.0027	Schlauch SN 261 4x0,75x240	Hose SN 261 4x0,75x240	Tuyau souple SN 261 4x0,75x240	Manguera SN 261 4x0,75x240
27	00.479.0031	Kunststoffrohr SN 261/4x0,75x145	Plastic tube SN 261/4x0,75x145	Tuyau plastique SN 261/4x0,75x145	Tubo plástico SN 261/4x0,75x145
28	42.431.098	Rohr	Tube	Tuyau	Tubo
29	42.002.039	Rohr	Tube	Tuyau	Tubo
30	42.232.002	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
31	42.232.014	Winkel	Angle piece	Equerre	Angulo
32	17.021.176	Scheibe	Disc	Disque	Disco
33	00.520.0374	Schraube DIN 933 - M 8x30	Srew DIN 933 - M 8x30	Vis DIN 933 - M 8x30	Tornillo DIN 933 - M 8x30

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
34	42.021.024F 42.021.019 42.021.023 00.530.0355 42.021.025 42.021.027 00.520.0352 42.021.015 00.520.0356 00.780.0184 00.550.0076 00.540.0426	Welle Hebel Schaltnocken Spannhülse DIN 1481–3x15 Platte Schaltnocken Sechskantschraube DIN 933 M 4x10 Stehbolzen Sechskantschraube DIN 933 M 6x10 Endschalter AT 11–1–i+PG Nadelhülse C 6221/01 HK 0810 Sicherungsscheibe DIN 6799–RS 7	Shaft Lever Trip block Tension sleeve DIN 1481–3x15 Plate Trip block Hexagon-head screw DIN 933 M 4x10 Support bolt Hexagon-head screw DIN 933 M 6x10 Limit switch AT 11–1–i+PG Needle bushing C 6221/01 HK 0810 Safety washer DIN 6799–RS 7	Arbre Levier Came Douille de tension DIN 1481–3x15 Plaque Came Boulon six pans DIN 933 M 4x10 Axe de support Boulon six pans DIN 933 M 6x10 Interrupteur de fin de course AT 11–1–i+PG Douille à aiguilles C 6221/01 HK 0810 Rondelle de blocage DIN 6799–RS 7	Eje Palanca Leva Casquillo tensor DIN 1481–3x15 Placa Leva Tornillo hexágono DIN 933 M 4x10 Virotillo Tornillo hexágono DIN 933 M 6x10 Interruptor final AT11–1–i+PG Manguito de agujas C 6221/01 HK 0810 Disco de seguridad DIN 6799–RS 7
35	42.232.015	Ventilkolben	Vailve piston	Piston à soupape	Embolo de válvula
36	42.232.019	Haltestift	Pin	Goupille	Pasador
37	00.520.1311	Halbrundniet DIN 660 4x35	Pin DIN 660 4x35	Rivet DIN 660 4x35	Clavo DIN 660 4x35

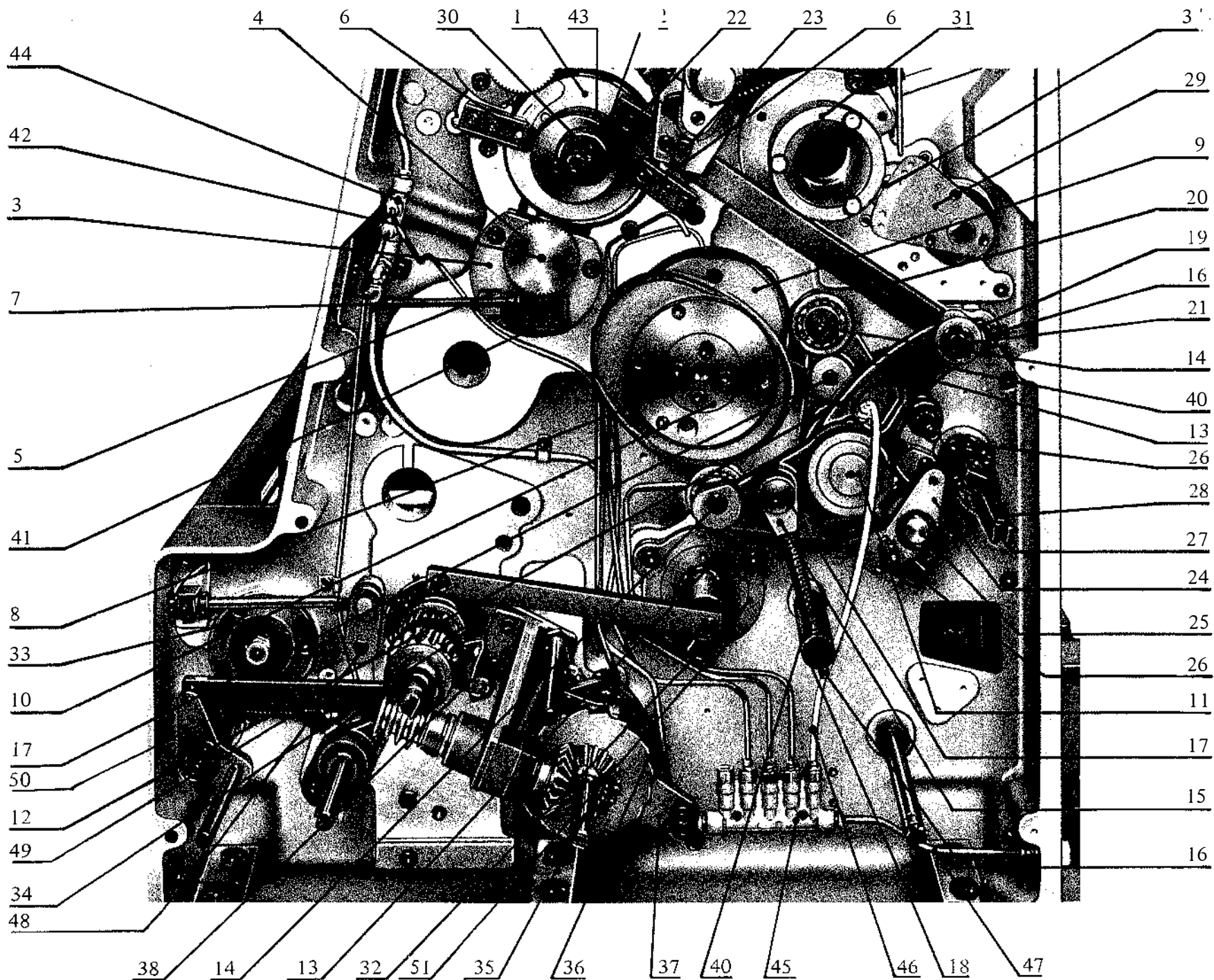


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.006.103	Lager	Bearing housing	Palier-support	Cojinete-soporte
2	42.006.107F	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
	42.006.128	Gewindebüchse	Threaded bushing	Douille filetée	Casquillo roscado
3	42.006.129	Halter	Bracket	Support	Soporte
4	42.006.113	Flanschlager	Flanged bearing	Palier à flasque	Cojinete de brida
5	42.006.116	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
	42.006.117	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	00.550.0432	Stützrolle C 6226/02 RSTO 15	Supporting roller C 6226/02 RSTO 15	Galet-support C 6226/02 RSTO 15	Rulo de apoyo C 6226/02 RSTO 15
6	42.006.118	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
	42.006.119	Gewindespindel	Threaded spindle	Tige filetée	Vástago roscado
7	42.006.120	Einstellschnecke	Adjusting worm gear	Vis sans fin de réglage	Caracol de ajuste
8	42.006.121	Gewindestück	Threaded piece	Piece filetée	Pieza roscada
9	42.006.124	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
10	42.008.005F	Freilauf	Over-running clutch	Système de roue libre	Rueda libre
11	42.008.020	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
12	42.008.039	Lagerbüchse	Bearing sleeve	Douille de palier	Casquillo-cojinete
13	42.008.041	Schaftschraube	Grub screw	Vis sans tête	Espárrago roscado
14	42.008.104	Nutenstein	Guide block	Noix coulissante	Pieza ranurada
15	42.008.111	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
16	42.009.012	Lagerzapfen	Trunnion	Tourillon	Pivote
17	42.009.013	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
18	42.009.018	Lagerzapfen	Trunnion	Tourillon	Pivote
19	42.010.007	Lagerbüchse B.S.	Bearing sleeve O.S.	Douille de palier C.S.	Casquillo-cojinete L.S.
	00.580.0435	Abstreifer	Washer with rubber	Bague avec caoutchouc	Anillo con goma
		D 3558/01 AS 22x28	D 3558/01 AS 22x28	D 3558/01 AS 22x28	D 3558/01 AS 22x28
	00.550.0581	Dichtring	Oil seal	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
		D 3554/01 G 22x28x4	D 3554/01 G 22x28x4	D 3554/01 G 22x28x4	D 3554/01 G 22x28x4
20	42.010.013	Lagerbüchse	Bearing sleeve	Douille de palier	Casquillo-cojinete
21	42.010.014	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	42.010.022	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille entretoise	Casquillo de distancia
22	42.010.018	Flanschbolzen	Flanged bolt	Axe à flasque	Perno de brida
	42.010.020	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille entretoise	Casquillo de distancia

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
23	42.010.209	Hebel	Lever	Levier	Palanca
24	42.010.218F	Verstellscheibe	Adjusting disc	Disque de réglage	Disco de graduación
25	42.012.002	Seitenwand B.S.	Side frame O.S.	Paroi latérale C.S.	Pared lateral L.S.
26	42.012.043	Mitnehmer	Driver	Pièce d'entraînement	Arrastre
27	42.012.045	Anschlagbolzen	Stop pin	Cheville de butée	Perno de tope
28	42.012.046	Schalthebel	Control lever	Levier de commande	Palanca de mando
	00.550.008	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Manguito de agujas
		C 6221/01 HK 2016	C 6221/01 HK 2016	C 6221/01 HK 2016	C 6221/01 HK 2016
	42.012.047	Rundbolzen	Bolt	Axe	Perno
	42.012.074	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
29	42.012.062	Lagerbock	Bearing bracket	Chevalet de palier	Caballote de apoyo
	00.580.0076	Büchse C 6411/01 MB 1215 DU	Bushing C 6411/01 MB 1215 DU	Douille C 6411/01 MB 1215 DU	Casquillo C 6411/01 MB 1215 DU
30	42.012.077	Stehbolzen	Support bolt	Axe de support	Virotillo
31	42.012.095	Lagerbüchse B.S.	Bearing sleeve O.S.	Douille de palier C.S.	Casquillo-cojinete L.S.
32	42.030.104	Lagerbüchse	Bearing sleeve	Douille de palier	Casquillo-cojinete
	00.550.0581	Dichtring	Oil seal	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
		D 3554/01 G 22x28x4	D 3554/01 G 22x28x4	D 3554/01 G 22x28x4	D 3554/01 G 22x28x4
	00.580.0435	Abstreifer	Oil seal	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
		D 3558/01 AS 22x28	D 3558/01 AS 22x28	D 3558/01 AS 22x28	D 3558/01 AS 22x28
	00.510.0102	Sicherungsring DIN 471 35x1,5	Safety ring DIN 471 35x1,5	Bague de sécurité DIN 471 35x1,5	Anillo de seguridad DIN 471 35x1,5
	00.510.0451	Paßscheibe DIN 988 35x45x1	Fitted disc DIN 988 35x45x1	Disque ajusté CIN 988 35x45x1	Disco ajustado DIN 988 35x45x1
33	42.030.110	Lagerzapfen	Trunnion	Tourillon	Pivote
34	42.030.201F	Feuchtheberwelle	Water ductor roller operating shaft	Arbre du preneur de mouillage	Eje para rodillo tomador de agua
	00.550.0010	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Manguito de agujas
		C 6221/01 HK 2216	C 6221/01 HK 2216	C 6221/01 HK 2216	C 6221/01 HK 2216
	00.550.0175	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Manguito de agujas
		C 6221/01 HK 2220	C 6221/01 HK 2220	C 6221/01 HK 2220	C 6221/01 HK 2220
	04.012.020	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
	38.013.012	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
	42.010.205	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
35	42.030.205	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de palier	Perno cojinete
	00.510.0094	Sicherungsring DIN 471 18x1,2	Circlip DIN 471 18x1,2	Circlips DIN 471 18x1,2	Anillo DIN 471 18x1,2
	00.520.0262	Zylinderschraube DIN 912 M 8x65	Cheese-headed screw DIN 912 M 8x65	Vis cylindrique DIN 912 M 8x65	Tornillo cilíndrico DIN 912 M 8x65
	00.550.0007	Nadelhülse C 6221/01 HK 1816	Needle bushing C 6221/01 HK 1816	Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1816	Manguito de agujas C 6221/01 HK 1816

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
36	42.030.304	Lager	Bearing bracket	Palier	Cojinete
37	42.030.374	Bremsbacke	Brake shoe	Sabot de frein	Mordaza de freno
38	42.030.375F	Freilauf	Over-running clutch	Système de roue libre	Rueda libre
	42.008.104	Nutenstein	Guide block	Noix coulissante	Pieza ranurada
39	03.010.057	Schneckenlager	Worm gear housing	Palier de vis sans fin	Cojinete para el caracol
40	00.550.043 09.009.017	Außenring C 6233/88 F–50052 Scheibe 0,10 mm	Outer ring C 6233/88 F–50052 Washer 0.10 mm – .004”	Bague extérieure C 6233/88 F–50052 Rondelle 0,10 mm	Anillo exterior C 6233/88 F–50052 Disco 0,10 mm
41	00.250.0434	Ölverteiler D 5267/07 221.192 U7A	Lubrication distributor unit D 5267/07 221.192 U7A	Distributeur d’huile D 5267/07 221.192 U7A	Distribuidor de aceite D 5267/07 221.192 U7A
42	00.250.0439	Ölverteiler D 5267/07 345.415	Lubrication distributor unit D 5267/07 345.415	Distributeur d’huile D 5267/07 345.415	Distribuidor de aceite D 5267/07 345.415
43	00.250.0435	Ölverteiler D 5267/07 342.405	Lubrication distributor unit D 5267/07 342.405	Distributeur d’huile D 5267/07 342.405	Distribuidor de aceite D 5267/07 342.405
44	00.250.0492	Ölverteiler D 5267/07 342.406 A	Lubrication distributor unit D 5267/07 342.406 A	Distributeur d’huile D 5267/07 342.406 A	Distribuidor de aceite D 5267/07 342.406A
45	42.002.119	Ölrohr	Oil tube	Tuyau d’huile	Tubo de aceite
46	42.002.123	Ölrohr	Oil tube	Tuyau d’huile	Tubo de aceite
47	42.010.207	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador

C 6

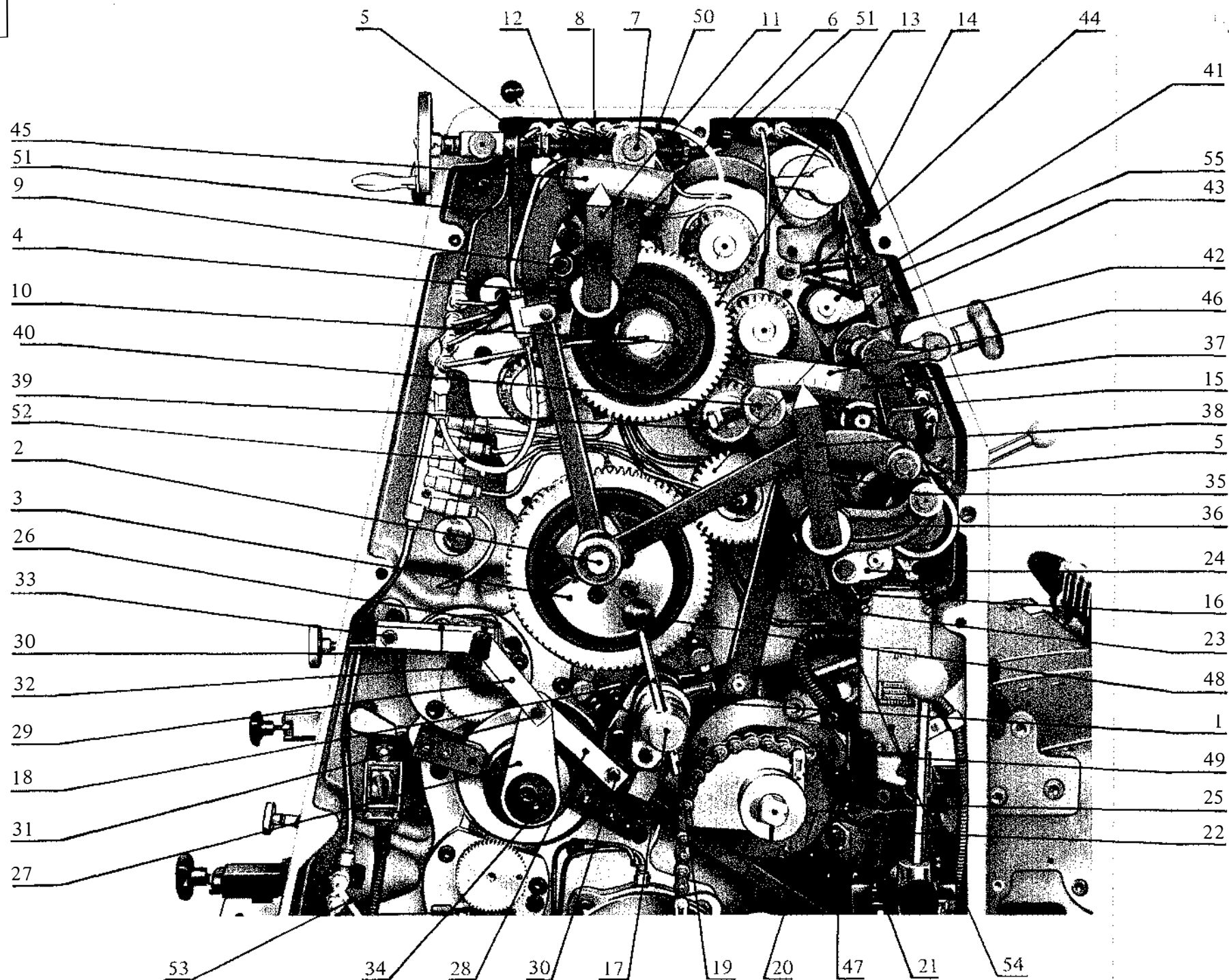


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.006.017	Außenring B.S.	Outer ring O.S.	Bague extérieure C.S.	Anillo exterior L.S.
2	42.006.019	Scheibe	Disc	Disque	Disco
3	42.006.103	Lager	Bearing housing	Palier-support	Cojinete-soporte
4	42.006.107F	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
5	42.006.109	Halter	Bracket	Support	Soporte
6	42.006.111	Federlager	Spring support piece	Pièce d'appui pour ressort	Pieza de apoyo para muelle
	42.006.112	Druckstück	Retention piece	Pièce de retenue	Pieza de retención
	00.520.0017	Gewindestift DIN 551-M 8x16	Threaded pin DIN 551-M 8x16	Goupille fileté DIN 551-M 8x16	Pasador roscado DIN 551-M 8x16
	00.510.0224	Sechskantmutter DIN 439 BM 8	Hexagon nut DIN 439 BM 8	Ecrou six pans DIN 439 BM 8	Tuerca hexagonal DIN 439 BM 8
7	41.010.345F	Einstellschnecke kpl.	Adjusting worm gear complete	Vis sans fin de réglage complet	Caracol de ajuste completo
8	42.011.055	Kurve	Cam	Came	Leva
9	42.011.056	Kurve	Cam	Came	Leva
10	42.011.057	Flansch	Flange	Flasque	Brida
	00.530.0350	Tellerfeder C 7753/01 K 6207	Cup spring washer C 7753/01 K 6207	Rondelle Belleville C 7753/01 K 6207	Muelle Belleville C 7753/01 K 6207
	00.550.0433	Axiallager C 6241/99 F-52307	Thrust bearing C 6241/99 F-52307	Roulement axial C 6241/99 F-52307	Cojinete axial C 6241/99 F-52307
11	42.012.005	Schaltwelle	Drive shaft	Arbre de commande	Eje de mando
	00.550.0228	Axialscheibe C 6237/01 AS 3047	Spacer disc C 6237/01 AS 3047	Disque d'entretoisement C 6237/01 AS 3047	Disco de distancia C 6237/01 AS 3047
12	42.012.007	Klinkenhebel	Pawl lever	Levier à cliquet	Palanca-trinquete
13	42.012.008	Rollenhebel	Cam lever	Levier à galet	Palanca de rulo
	00.550.0099	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Cojinete de agujas
		C 6211/01 NK 30/30	C 6211/01 NK 30/30	C 6211/01 NK 30/30	C 6211/01 NK 30/30
	42.012.010	Klötzchen	Stop	Butée	Tope
14	42.012.009	Rollenbolzen	Roller shaft	Axe de galet	Perno de rulo
	00.520.0123	Kugellager DIN 625 6204	Ball bearing DIN 625 6204	Roulement à billes DIN 625 6204	Cojinete de bolas DIN 625 6204
15	42.012.012	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
16	42.012.013	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
17	42.012.014	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
18	42.012.015	Federbolzen	Spring bolt	Goujon de ressort	Perno de muelle
19	42.012.016	Federbolzen	Spring bolt	Goujon de ressort	Perno de muelle
20	42.012.018	Stange	Rod	Bielle	Varilla

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
21	42.012.020 04.016.023 00.580.0292 00.580.0191	Bolzen Scheibe Büchse C 6411/01 MB 1405 DU Büchse C 6411/01 MB 1420 DU	Bolt Washer Bushing C 6411/01 MB 1405 DU Bushing C 6411/01 MB 1420 DU	Axe Rondelle Douille C 6411/01 MB 1405 DU Douille C 6411/01 MB 1420 DU	Perno Disco Casquillo C 6411/01 MB 1405 DU Casquillo C 6411/01 MB 1420 DU
22	42.012.021 00.580.0183	Bolzen Büchse C 6411/01 MB 1415 DU	Bolt Bushing C 6411/01 MB 1415 DU	Axe Douille C 6411/01 MB 1415 DU	Perno Casquillo C 6411/01 MB 1415 DU
23	42.012.022	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
24	42.012.024F	Schaltklinke	Ratchet pawl	Cliquet	Trinquete
25	42.012.025 04.012.020 00.550.0007	Klinkenbolzen Scheibe Nadelhülse C 6221/01 HK 1816	Bolt Washer Needle bushing C 6221/01 HK 1816	Axe Rondelle Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1816	Perno Disco Manguito de agujas C 6221/01 HK 1816
26	42.012.028	Anschlagbolzen	Stop pin	Cheville de butée	Perno de tope
27	42.012.034 44.010.530	Stehbolzen Scheibe	Support bolt Washer	Axe de support Rondelle	Virotillo Disco
28	42.012.037 27.012.238	Vierkantstange Scheibe	Square-shaped bar Washer	Barre à section carrée Rondelle	Barra a perfil cúbico Disco
29	42.012.052 00.580.0077	Rastplatte Büchse C 6411/01 MB 1815 DU	Bosh plate Bushing C 6411/01 MB 1815 DU	Plaque à crans Douille C 6411/01 MB 1815 DU	Plancha fiadora Casquillo C 6411/01 MB 1815 DU
30	42.012.070 42.012.079	Exzenter Abdeckscheibe	Eccentric Covering washer	Excentrique Rondelle de recouvrement	Excéntrica Disco cobertero
31	42.013.021F	Lager B.S.	Bearing housing O.S.	Palier-support C.S.	Cojinete-soporte L.S.
32	42.014.109	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
33	42.014.121	Lagerflansch B.S.	Bearing flange O.S.	Flasque pour palier C.S.	Brida para cojinete L.S.
34	42.015.021 00.550.0007	Lager Nadelhülse C 6221/01 HK 1816	Bearing housing Needle bushing C 6221/01 HK 1816	Palier-support Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1816	Cojinete-soporte Manguito de agujas C 6221/01 HK 1816
35	42.015.101	Welle	Shaft	Arbre	Eje

Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!		Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
	Bezeichnung		Designation	Description	Designación
36	42.015.106 42.015.104 66.028.055	Kurve Flanschlager Sperrfeder	Cam Flanged bearing Retainer spring	Came Palier à flasque Ressort de blocage	Leva Cojinete de brida Muelle trinquete
37	42.015.116 42.015.122	Winkelhebel Bolzen	Angle lever Bolt	Levier coudé Axe	Palanca angular Perno
38	42.015.118 42.015.119 42.015.020 00.580.0285	Klinke Feder Bolzen Büchse C 6411/01 MB 0810 DU	Pawl Spring Bolt Bushing C 6411/01 MB 0810 DU	Cliquet Ressort Axe Douille C 6411/01 MB 0810 DU	Trinquete Muelle Perno Casquillo C 6411/01 MB 0810 DU
39	42.022.105	Lagerbüchse	Bearing sleeve	Douille de palier	Casquillo-cojinete
40	04.022.056	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
41	03.010.057	Schneckenlager	Worm gear housing	Palier de vis sans fin	Cojinete para el caracol
42	00.550.0430 09.009.017	Außenring C 6233/88 F-50052 Scheibe 0,10 mm	Outer ring C 6233/88 F-50052 Washer 0.10 mm — .004"	Bague extérieure C 6233/88 F-50052 Ron d'el 0,10 mm	Anillo exterior C 6233/88 F-50052 Disco 0,10 mm
43	00.530.0349	Tellerfeder C 7753/01 K 6306	Cup spring washer C 7753/01 K 6306	Ron d'el Belleville C 7753/01 K 6306	Muelle Belleville C 7753/01 K 6306
44	00.250.0511	Ölverteiler D 5267/02 345.421	Lubrication distributor unit D 5267/02 345.421	Distributeur d'huile D 5267/02 345.421	Distribuidor de aceite D 5267/02 345.421
45	00.250.0440	Ölverteiler D 5267/07 345.416	Lubrication distributor unit D 5267/07 345.416	Distributeur d'huile D 5267/07 345.416	Distribuidor de aceite D 5267/07 345.416
46	00.479.0039	Schlauch SN 261 4x0,75x430	Hose SN 261 4x0,75x430	Tuyau souple SN 261 4x0,75x430	Manguera SN 261 4x0,75x430
47	00.479.0085	Schlauch SN 261 6x1x185	Hose SN 261 6x1x185	Tuyau souple SN 261 6x1x185	Manguera SN 261 6x1x185
48	42.014.038	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de palier	Perno-cojinete
49	24.010.032 42.015.207	Druckfeder Federstange	Compression spring Spring rod	Ressort de pression Tige de ressort	Muelle de presión Varilla de muelle
50	42.015.216	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
51	42.015.215 00.600.0012	Bolzen Stellring C 2451 B 8	Bolt Adjusting ring C 2451 B 8	Axe Bague de réglage C 2451 B 8	Perno Anillo de ajuste C 2451 B 8

C7



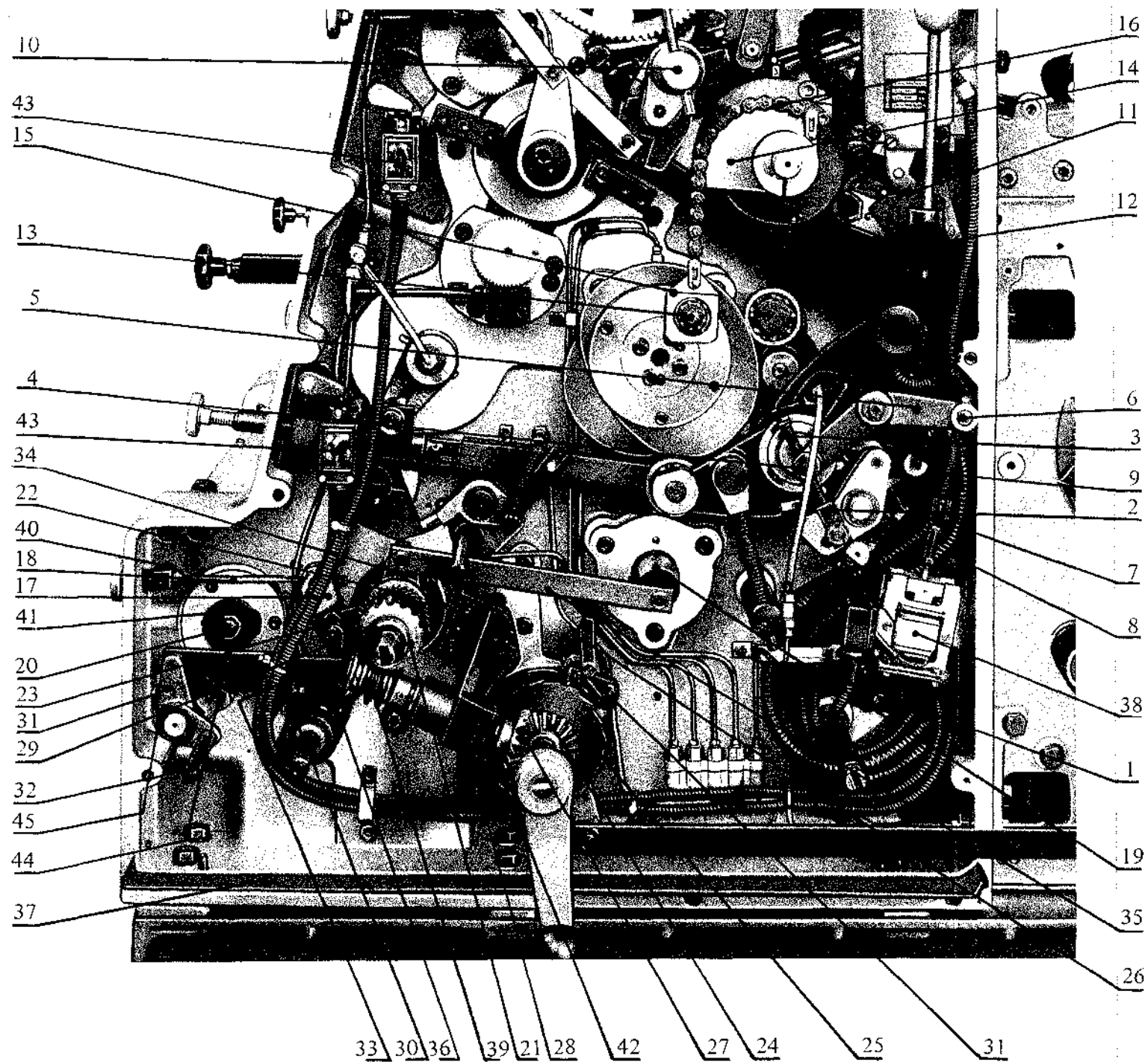
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.006.124	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
2	42.007.016 38.013.012	Bolzen Scheibe	Bolt Washer	Axe Rondelle	Perno Disco
3	42.007.021	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
4	42.008.101 00.550.0435 00.550.0060	Zugstange Nadelhülse, unten C 6221/01 HK 1812 Nadelhülse C 6221/01 HK 1212	Pull rod Needle bushing, lower position C 6221/01 HK 1812 Needle bushing C 6221/01 HK 1212	Bielle Douille à aiguilles, en bas C 6221/01 HK 1812 Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1212	Barra de tracción Manguito de agujas, abajo C 6221/01 HK 1812 Manguito de agujas, abajo C 6221/01 HK 1212
5	42.008.103 42.008.102 42.008.106 55.012.038~	Hebel Bolzen, kurz Bolzen, lang Scheibe	Lever Bolt, short Bolt, long Washer	Levier Axe, court Axe, long Rondelle	Palanca Perno, corto Perno, largo Disco
6	42.008.107 00.550.0007 00.550.0002	Hebel Nadelhülse, unten C 6221/01 HK 1816 Nadelhülse C 6221/01 HK 1210	Lever Needle bushing, lower position C 6221/01 HK 1816 Needle bushing C 6221/01 HK 1210	Levier Douille à aiguilles, en bas C 6221/01 HK 1816 Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1210	Palanca Manguito de agujas, abajo C 6221/01 HK 1816 Manguito de agujas C 6221/01 HK 1210
7	42.008.108 00.510.0363	Bolzen Paßscheibe DIN 988 19x26x1	Bolt Fitted disc DIN 988 19x26x1	Axe Disque ajusté DIN 988 19x26x1	Perno Disco ajustado DIN 988 19x26x1
8	42.008.109F	Gewindespindel	Threaded spindle	Tige filetée	Vástago roscado
9	42.008.115	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille entretoise	Casquillo de distancia
10	42.008.116 42.008.117	Klemmstück Lagerzapfen	Clamping piece Journal	Pièce de serrage Tourillon	Pieza de sujeción Pivote
11	42.008.119	Zeiger	Pointer	Index	Indicator
12	42.008.120	Platte	Plate	Plaque	Placa
13	42.010.021 42.010.019 42.010.020 00.520.0978	Zahnrad Distanzring Distanzring mit Bohrloch Kugellager DIN 625 6006-Z	Pinion gear Spacer ring Spacer ring with borehole Ball bearing DIN 625 6006-Z	Pignon Bague entretoise Bague entretoise avec forure Roulement à billes DIN 625 6006-Z	Piñón Anillo distanciador Anillo distanciador con taladro Cojinete de bolas DIN 625 6006-Z

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
14	42.010.225 00.580.0187	Zugstange Büchse C 6411/01 MB 1210 DU	Pull rod Bushing C 6411/01 MB 1210 DU	Bielle Douille C 6411/01 MB 1210 DU	Barra de tracción Casquillo C 6411/01 MB 1210 DU
15	42.010.226 42.010.227 42.010.212 04.016.023	Hebel Bolzen, lang Bolzen Scheibe	Lever Bolt, long Bolt Washer	Levier Axe, long Axe Rondelle	Palanca Perno, largo Perno Disco
16	42.010.228 00.580.0187	Zugstange Büchse C 6411/01 MB 1210 DU	Pull rod Bushing C 6411/01 MB 1210 DU	Bielle Douille C 6411/01 MB 1210 DU	Barra de tracción Casquillo C 6411/01 MB 1210 DU
17	42.012.040 42.012.042 42.012.044	Schaltnabe Mitnehmerbolzen Druckfeder	Trip piece Driver Compression spring	Pièce de commande Pièce d'entraînement Ressort de pression	Pieza de mando Arrastre Muelle de presión
18	42.012.041	Schaltstange	Operating rod	Bielle de commande	Varilla de mando
19	42.012.049	Stift	Pin	Goupille	Pasador
20	42.012.052	Rastplatte	Plate	Plaque	Placa
21	42.012.053	Rasthebel	Snap lever	Levier de crantage	Palanca-trinquete
22	42.012.054	Schaltkurve	Cam	Came	Leva
23	42.012.060 42.012.059 00.510.0440	Zugstange Bolzen Scheibe DIN 988 10x16x0,5	Pull rod Bolt Washer DIN 988 10x16x0,5	Bielle Axe Rondelle DIN 988 10x16x0,5	Barra de tracción Perno Disco DIN 988 10x16x0,5
24	42.012.061	Hebel	Lever	Levier	Palanca
25	42.012.065	Halter	Holder	Support	Soporte
26	42.012.086F 42.012.086 42.012.087 42.012.088 00.540.0384	Rolle kpl. Rolle Bolzen Bügel Sicherungsscheibe DIN 6799 5	Roller complete Roller Bolt Support bar Safety washer DIN 6799 5	Galet complet Galet Axe Etrier Rondelle de blocage DIN 6799 5	Rulo completo Rulo Perno Arco Disco de seguridad DIN 6799 5
27	42.012.071 00.550.0190 00.580.0287	Hebel Nadellager C 6211/01 NK 26/16 Büchse C 6411/01 MB 1010 DU	Lever Needle bearing C 6211/01 NK 26/16 Bushing C 6411/01 MB 1010 DU	Levier Roulement à aiguilles C 6211/01 NK 26/16 Douille C 6411/01 MB 1010 DU	Palanca Cojinete de agujas C 6211/01 NK 26/16 Casquillo C 6411/01 MB 1010 DU

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
28	42.012.072 00.580.0287	Zugstange Büchse C 6411/01 MB 1010 DU	Pull rod Bushing C 6411/01 MB 1010 DU	Bielle Douille C 6411/01 MB 1010 DU	Barra de tracción Casquillo C 6411/01 MB 1010 DU
29	42.012.073 00.580.0287	Zugstange <u>ab Maschine Nr. 655 360</u> Büchse C 6411/01 MB 1010 DU	Pull rod <u>as of machine No. 655 360</u> Bushing C 6411/01 MB 1010 DU	Bielle <u>à partir de machine No. 655 360</u> Douille C 6411/01 MB 1010 DU	Barra de tracción <u>a partir de</u> <u>maquina No. 655 360</u> Casquillo C 6411/01 MB 1010 DU
30	42.012.074	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
31	42.012.075 42.012.078	Bolzen Scheibe	Bolt Washer	Axe Rondelle	Perno Disco
32	42.012.073F 42.012.076 42.012.085	Vierkantbolzen Vierkant Bolzen	Square-shaped bolt Square shape Bolt	Axe à section carrée Section carrée Axe	Perno a perfil cúbico Perfil cúbico Perno
33	42.012.077 42.012.080	Stehbolzen Distanzstück	Support bolt Spacer piece	Axe de support Pièce entretoise	Virotillo Pieza de distancia
34	42.012.079 42.012.070	Scheibe Exzenter	Disc Segment	Disque Excentrique	Disco Excéntrica
35	42.030.301 00.550.0435 00.550.0060 42.008.102 42.008.103 55.012.038 00.510.0089 00.530.0254 00.530.0191 00.540.0462	Zugstange Nadelhülse C 6221/01 HK 18/12 Nadelhülse C 6221/01 HK 12/12 Bolzen Kulissenhebel Scheibe Sicherungsring DIN 471 12x1 Spannhülse DIN 1481 4x32 Spannhülse DIN 1481 4x8 Sicherungsscheibe DIN 6799-10	Pull rod Needle bushing C 6221/01 HK 18/12 Needle bushing C 6221/01 HK 12/12 Bolt Cam lever Washer Circlip DIN 471 12x1 Tension sleeve DIN 1481 4x32 Tension sleeve DIN 1481 4x8 Safety washer DIN 6799-10	Bielle Douille à aiguilles C 6221/01 HK 18/12 Douille à aiguilles C 6221/01 HK 12/12 Axe Lever à coulisse Rondelle Circlips DIN 471 12x1 Douille de tension DIN 1481 4x32 Douille de tension DIN 1481 4x8 Rondelle de blocage DIN 6799-10	Barra de tracción Manguito de agujas C 6221/01 HK 18/12 Manguito de agujas C 6221/01 HK 12/12 Perno Palanca de colisa Disco Anillo DIN 471 12x1 Casquillo tensor DIN 1481 4x32 Casquillo tensor DIN 1481 4x8 Disco de seguridad DIN 6799-10
36	42.030.302 00.550.0002 00.550.0007 00.510.0363	Hebel Nadelhülse C 6221/01 HK 1210 Nadelhülse C 6221/01 HK 1816 Paßscheibe DIN 988 19x26x1	Lever Needle bushing C 6221/01 HK 1210 Needle bushing C 6221/01 HK 1816 Fitted disc DIN 988 19x26x1	Levier Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1210 Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1816 Disque ajusté DIN 988 19x26x1	Palanca Manguito de agujas C 6221/01 HK 1210 Manguito de agujas C 6221/01 HK 1816 Disco ajustado DIN 988 19x26x1

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	42.008.106 55.012.038 00.510.0089 00.540.0462	Bolzen Scheibe Sicherungsring DIN 471 12x1 Sicherungsscheibe DIN 6799-10	Bolt Washer Circlip DIN 471 12x1 Safety washer DIN 6799-10	Axe Rondelle Circlips DIN 471 12x1 Rondelle de blocage DIN 6799-10	Perno Disco Anillo DIN 471 12x1 Disco de seguridad DIN 6799-10
37	42.030.303 00.500.0548 10.442.2199 00.530.0012	Platte Senkschraube DIN 963 M 5x12 Schild Halbrundkerbnagel DIN 1476 3x4	Plate Flat screw DIN 963 M 5x12 Indicator plate Ribbed nail DIN 1476 3x4	Plaque à tête fraisée DIN 963 M 5x12 Plaque indicatrice Clou à encoche à tête demi-ronde DIN 1476 3x4	Placa Tornillo hundibles DIN 963 M 5x12 Placa indicadora Remache redondo estriado DIN 1476 3x4
38	42.030.304 00.500.0166	Zeiger Senkschraube DIN 963 M 6x12	Pointer Flat screw DIN 963 M 6x12	Index à tête fraisée DIN 963 M 6x12	Indicator Tornillo hundibles DIN 963 M 6x12
39	42.030.305F	Gewindespindel	Threaded spindle	Tige filetée	Vástago roscado
40	42.030.306 00.540.0497	Bolzen Scheibe DIN 6799-15	Bolt Washer DIN 6799-15	Axe Rondelle DIN 6799-15	Perno Disco DIN 6799-15
41	42.030.212	Steuerungsnocken	Trip block	Came	Leva
42	42.030.218F 42.030.218 42.030.219 42.010.220 03.010.130 42.030.227 00.520.0879 00.530.0215 00.530.0240 00.580.0438	Verstellscheibe kpl. Verstellscheibe Einrastscheibe Schaltstange Bolzen Griffstück Gewindestift DIN 916-AM 6x8 Spannhülse DIN 1481 - 4x20 Spannhülse DIN 1481 - 4x40 Federndes Druckstück SN 205 K-M 10	Disc complete Disc Toothed disc Operating rod Bolt Handle rod Threaded pin DIN 916-AM 6x8 Tension sleeve DIN 1481 - 4x20 Tension sleeve DIN 1481 - 4x40 Retention piece SN 205 K-M 10	Disque complet Disque Disque à crans d'arrêt Bielle de commande Axe Poignée Goupille filetée DIN 916-AM 6x8 Douille de tension DIN 1481 - 4x20 Douille de tension DIN 1481 - 4x40 Pièce de retenue SN 205 K-M 10	Disco completo Disco Disco de enclavamiento Varilla de mando Perno Pieza manija Pasador roscado DIN 916-AM 6x8 Casquillo tensor DIN 1481 - 4x20 Casquillo tensor DIN 1481 - 4x40 Pieza de retención SN 205 K-M 10
43	42.030.225 00.580.0789 00.520.0241 00.520.0413	Abstellstange Büchse SN 635 - 121410F Zylinderschraube DIN 912 M 6x20 Sechskantmutter DIN 934 M 6	Disengaging rod Bushing SN 635 - 121410F Cheese-headed screw DIN 912 M 6x20 Hexagon nut DIN 934 M 6	Bielle de mise à l'arrêt Douille SN 635 - 121410F Vis cylindrique DIN 912 M 6x20 Ecrou six pans DIN 934 M 6	Varilla de parada Casquillo SN 635 - 121410F Tornillo cilíndrico DIN 912 M 6x20 Tuerca hexagonal DIN 934 M 6
44	04.019.025	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
45	10.442.2099	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
46	10.442.2199	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
47	00.580.0563	Druckstück SN 205 KM 16	Retention piece SN 205 KM 16	Pièce de retenue SN 205 KM 16	Pieza de retención SN 205 KM 16
48	00.510.0414	Kugelknopf, schwarz DIN 319-E 25	Ball handle, black DIN 319-E 25	Boule, noir DIN 319-E 25	Botón de bola, negro DIN 319-E 25

Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!		Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
	Bezeichnung		Designation	Description	Designación
49	00.780.1455	Mikroschalter BZ-2 RW 822 A2	Micro switch BZ-2 RW 822 A2	Micro-interrupteur BZ-2 RW 822 A 2	Microinterruptor BZ-2 RW 822 A2
	42.012.050	Halteblech	Fixing plate	Plaque de fixation	Chapa de fijación
50	00.479.0027	Kunststoffschlauch SN 261 4x0,75x240	Hose SN 261 4x0,75x240	Tuyau souple SN 261 4x0,75x240	Manguera SN 261 4x0,75x240
51	42.002.119	Kunststoffschlauch SN 261 6x0,7x143	Hose SN 261 6x0,7x143	Tuyau souple SN 261 6x0,7x143	Manguera SN 261 6x0,7x143
52	00.479.0056	Kunststoffschlauch SN 261 4x0,75x320	Hose SN 261 4x0,75x320	Tuyau souple SN 261 4x0,75x320	Manguera SN 261 4x0,75x320
53	00.479.0026	Kunststoffschlauch SN 261 4x0,75x170	Hose SN 261 4x0,75x170	Tuyau souple SN 261 4x0,75x170	Manguera SN 261 4x0,75x170
54	42.030.106	Lagerplatte	Bearing support	Plaque de support	Placa de soporte
	42.030.108	Distanzhülse	Spacer bushing	Douille entretoise	Casquillo de distancia
	00.520.0264	Zylinderschraube DIN 912 M 8x75	Cheese-headed screw DIN 912 M8x75	Vis cylindrique DIN 912 M 8x75	Tornillo cilíndrico DIN 912 M 8x75
	00.530.0159	Spannhülse DIN 1481 4x28	Tension sleeve DIN 1481 4x28	Douille de tension DIN 1481 4x28	Casquillo tensor DIN 1481 4x28
	42.030.109	Lagerzapfen	Journal	Tourillon	Pivote
55	42.010.017	Zwischenrad	Intermediate pinion gear	Pignon intermédiaire	Piñón intermedio

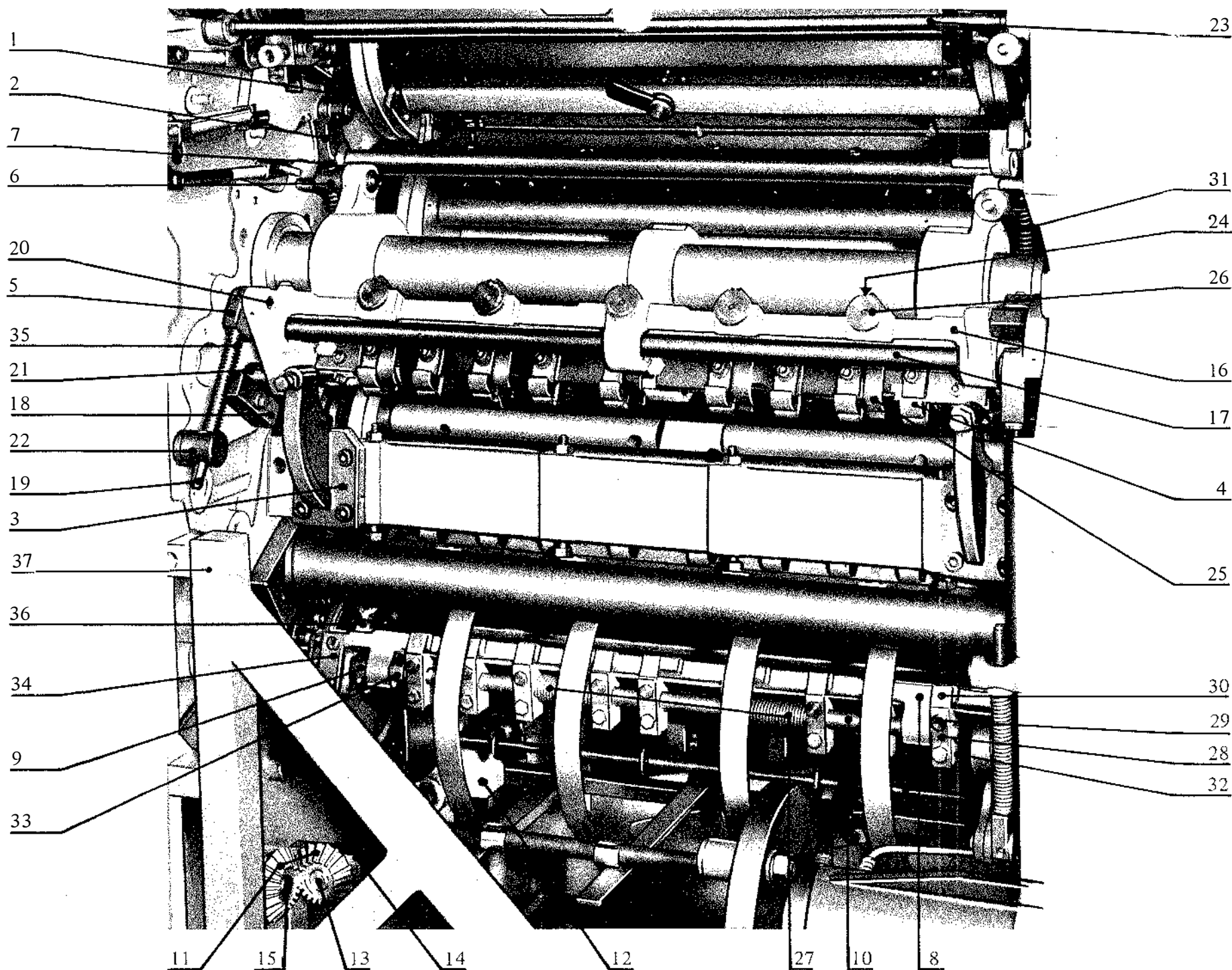


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.012.019	Konsole	Cantilever	Console	Cónsola
2	42.012.029 00.580.0287 42.012.030	Stangenkopf Büchse C 6411/01 MB 1010 DU Federstange	Rod head Bushing C 6411/01 MB 1010 DU Spring rod	Tête de bielle Douille C 6411/01 MB 1010 DU Tige de ressort	Cabeza de biela Casquillo C 6411/01 MB 1010 DU Varilla de muelle
3.	42.012.031	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
4	42.012.032 00.540.0247	Bolzen Scheibe DIN 6799 - $\emptyset$ 9	Bolt Washer DIN 6799 - $\emptyset$ 9	Axe Rondelle DIN 6799 - $\emptyset$ 9	Perno Disco DIN 6799 - $\emptyset$ 9
5	42.012.033	Winkelhebel	Angle lever	Levier coudé	Palanca angular
6	42.012.035	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
7	42.012.036	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
8	42.012.038	Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
9	42.012.039	Feder	Spring	Ressort	Muelle
10	42.012.048F	Schaltnabe	Hub	Moyeu	Cubo
11	42.012.054	Schaltkurve	Cam	Came	Leva
12	42.012.057	Schaltnabe	Hub	Moyeu	Cubo
13	42.013.018	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
14	42.013.032	Kettenrolle	Chain pulley	Roue lisse à chaîne	Polea lisa de cadena
15	42.013.036 00.520.0128	Lasche Kugellager DIN 625 6200	Connecting link Ball bearing DIN 625 6200	Barrette Roulement à billes DIN 625 6200	Oreja Cojinete de bolas DIN 625 6200
16	42.013.045	Rollenkette	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rulos
17	42.014.036 01.013.018	Gabelhebel Bolzen	Forked lever Bolt	Levier à chape Axe	Palanca de horquilla Perno
18	42.014.042 00.600.0012 00.510.0030 55.014.101	Zugstange Stellring C 2451 B 8 Federscheibe DIN 137 A 8 Distanzring	Pull rod Adjusting ring C 2451 B 8 Spring washer DIN 137 A 8 Spacer ring	Bielle Bague de réglage C 2451 B 8 Rondelle élastique DIN 137 A 8 Bague entretoise	Barra de tracción Anillo de ajuste C 2451 B 8 Disco de muelle DIN 137 A 8 Anillo distanciador

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
19	42.015.215 00.600.0012	Bolzen Stellring C 2451 B 8	Bolt Adjusting ring C 2451 B 8	Axe Bague de réglage C 2451 B 8	Perno Anillo de ajuste C 2451 B 8
20	42.014.123	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
21	42.015.016 00.580.0105	Schneckenrad Büchse C 6411/01 MB 1820 DU	Worm gear Bushing C 6411/01 MB 1820 DU	Roue hélicoïdale Douille C 6411/01 MB 1820 DU	Rueda helicoidal Casquillo C 6411/01 MB 1820 DU
22	42.015.017	Schaltrad	Ratchet wheel	Roue à rochet	Rueda de mando
23	42.015.018 42.015.020	Hebel Bolzen	Lever Bolt	Levier Axe	Palanca Perno
24	42.015.102	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Piñón conico
25	42.015.103	Schaltrad	Ratchet wheel	Roue à rochet	Rueda de mando
26	42.015.108S	Bolzen kpl.	Bolt compl.	Axe compl.	Perno compl.
27	42.015.110	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Piñón conico
28	42.015.112 00.550.0444	Lagerbock Nadelhülse C 6221/01 HK 1712	Bearing support Needle bushing C 6221/01 HK 1712	Support de palier Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1712	Soporte para cojinete Manguito de agujas C 6221/01 HK 1712
29	42.015.118 42.015.119 42.015.120 42.015.117 00.520.1109 00.540.0242	Klinke rechts Feder Bolzen Bolzen Kugellager DIN 625-607 Sicherungsscheibe DIN 6799-6	Pawl right-hand Spring Bolt Bolt Ball bearing DIN 625-607 Safety washer DIN 6799-6	Cliquet à droite Ressort Axe Axe Roulement à billes DIN 625-607 Rondelle de blocage DIN 6799-6	Trinquete derecho Muelle Perno Perno Cojinete de bolas DIN 625-607 Disco de seguridad DIN 6799-6
29a	42.015.118 42.015.119 42.015.020 42.015.019 00.580.0197 00.540.0384	Klinke links Feder Bolzen Scheibe Bolzen ESN 07 6x12x15 Sicherungsscheibe DIN 6799-5	Pawl left-hand Spring Bolt Washer Bolt ESN 07 6x12x15 Safety washer DIN 6799-5	Cliquet à gauche Ressort Axe Rondelle Axe ESN 07 6x12x15 Rondelle de blocage DIN 6799-5	Trinquete izquierdo Muelle Perno Disco Perno ESN 07 6x12x15 Disco de seguridad DIN 6799-5
30	42.015.208 24.010.032	Federwiderlager Feder	Spring rod guide Spring	Appui de ressort Ressort	Apoyo de muelle Muelle

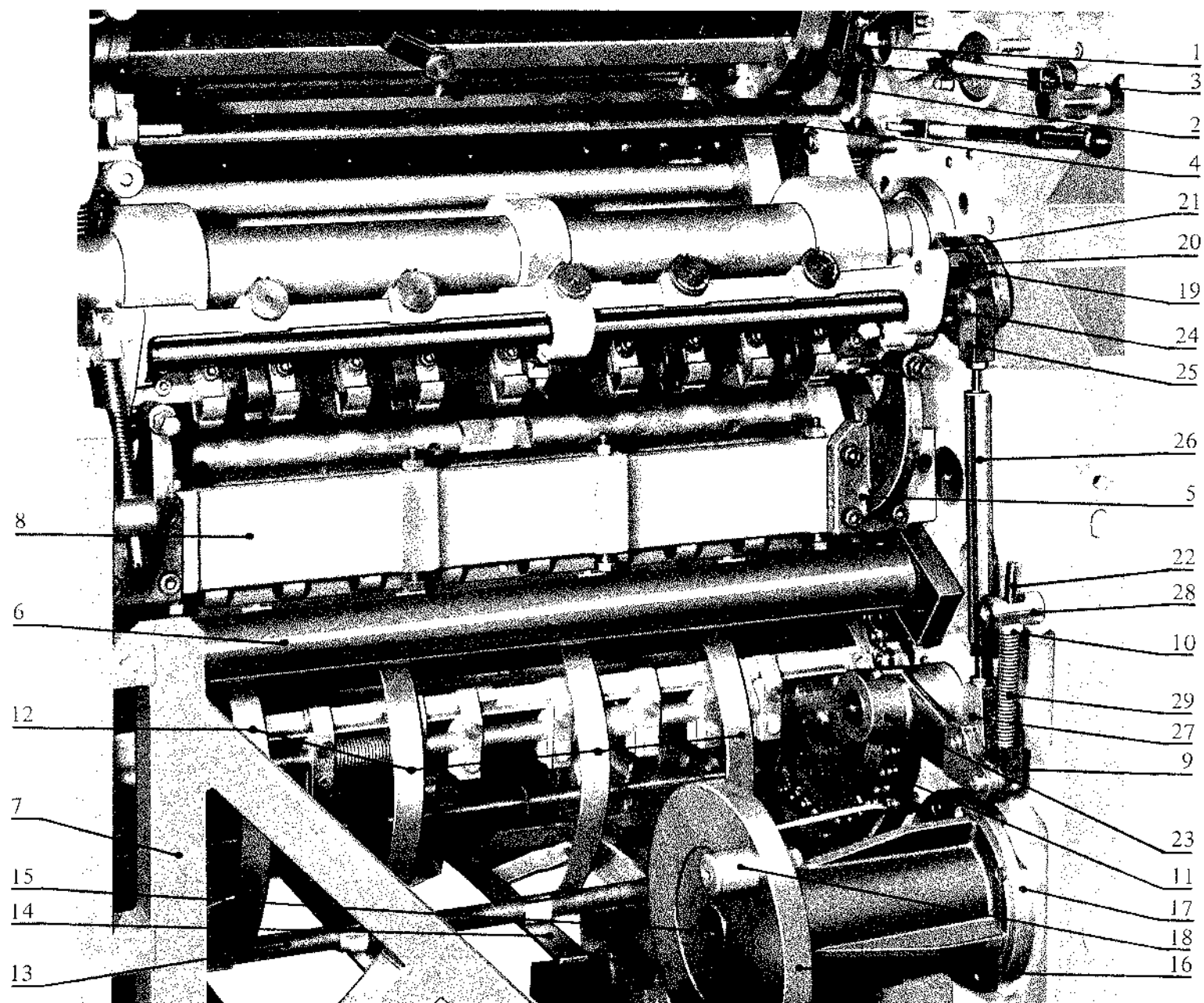
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
31	42.015.209	Hebel	Lever	Levier	Palanca
32	42.015.210	Einstellbolzen	Adjustment bolt	Boulon d'ajustage	Perno de ajuste
	02.007.030	Scheibfeder	Spring washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
33	42.015.212	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
	00.580.0285	Trockenbüchse C 6411/01 MB 0810 DU	Bushing C 6411/01 MB 0810 DU	Douille C 6411/01 MB 0810 DU	Casquillo C 6411/01 MB 0810 DU
34	42.015.213	Hebel	Lever	Levier	Palanca
	42.015.211	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	03.010.199	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
	00.550.0419	Nadelhülse C 6221/01 HK 3516	Needle bushing C 6221/01 HK 3516	Douille à aiguilles C 6221/01 HK 3516	Manguito de agujas C 6221/01 HK 3516
35	42.015.214	Zugstange	Pull rod	Dielle	Barra de tracción
	00.580.0285	Trockenbüchse C 6411/01 MB 0810 DU	Bushing C 6411/01 MB 0810 DU	Douille C 6411/01 MB 0810 DU	Casquillo C 6411/01 MB 0810 DU
36	42.015.226	Flanschlager B.S.	Flanged bearing O.S.	Palier à flasque C.S.	Cojinete de brida L.S.
	03.010.144	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
37	42.021.004	Ölfangblech	Oil drip pan	Tôle de récupération d'huile	Recogedor de aceite
38	42.111.031	Magnet	Magnet	Aimant	Imán
	42.111.471		Magnet for USA/Canada only		
39	04.015.028	Schnecke	Gear worm	Vis sans fin	Caracol
	42.015.111	Welle	Shaft	Arbre	Eje
	00.550.0445	Axiallager C 6236/01 AXK 1730	Thrust bearing C 6236/01 AXK 1730	Roulement axial C 6236/01 AXK 1730	Cojinete axial C 6236/01 AXK 1730
	00.550.0446	Gehäusescheibe C 6237/03 GS 81103	Washer for casing C 6237/03 GS 81103	Rondelle pour boîtier C 6237/03 GS 81103	Disco para caja C 6237/03 GS 81103
	00.550.0447	Wellenscheibe C 6237/04 WS 81103	Washer for shaft C 6237/04 WS 81103	Rondelle pour arbre C 6237/04 WS 81103	Disco para eje C 6237/04 WS 81103
40	27.012.191	Vierkantbolzen	Square-shaped bolt	Axe à section carrée	Perno a perfil cúbico
41	42.014.130	Scheibe	Disc	Disque	Disco
42	66.030.081	Bremse	Brake body	Pièce de freinage	Pieza de freno
43	00.780.0184	Endschalter TK 017-31-1116	Limit switch TK 017-31-1116	Interrupteur de fin de course TK 017-31-1116	Interruptor final TK 017-31-1116
44	42.015.205	Anschlaghebel	Stop lever	Levier de butée	Palanca de tope
45	04.012.042	Scheibe	Disc	Disque	Disco

D1



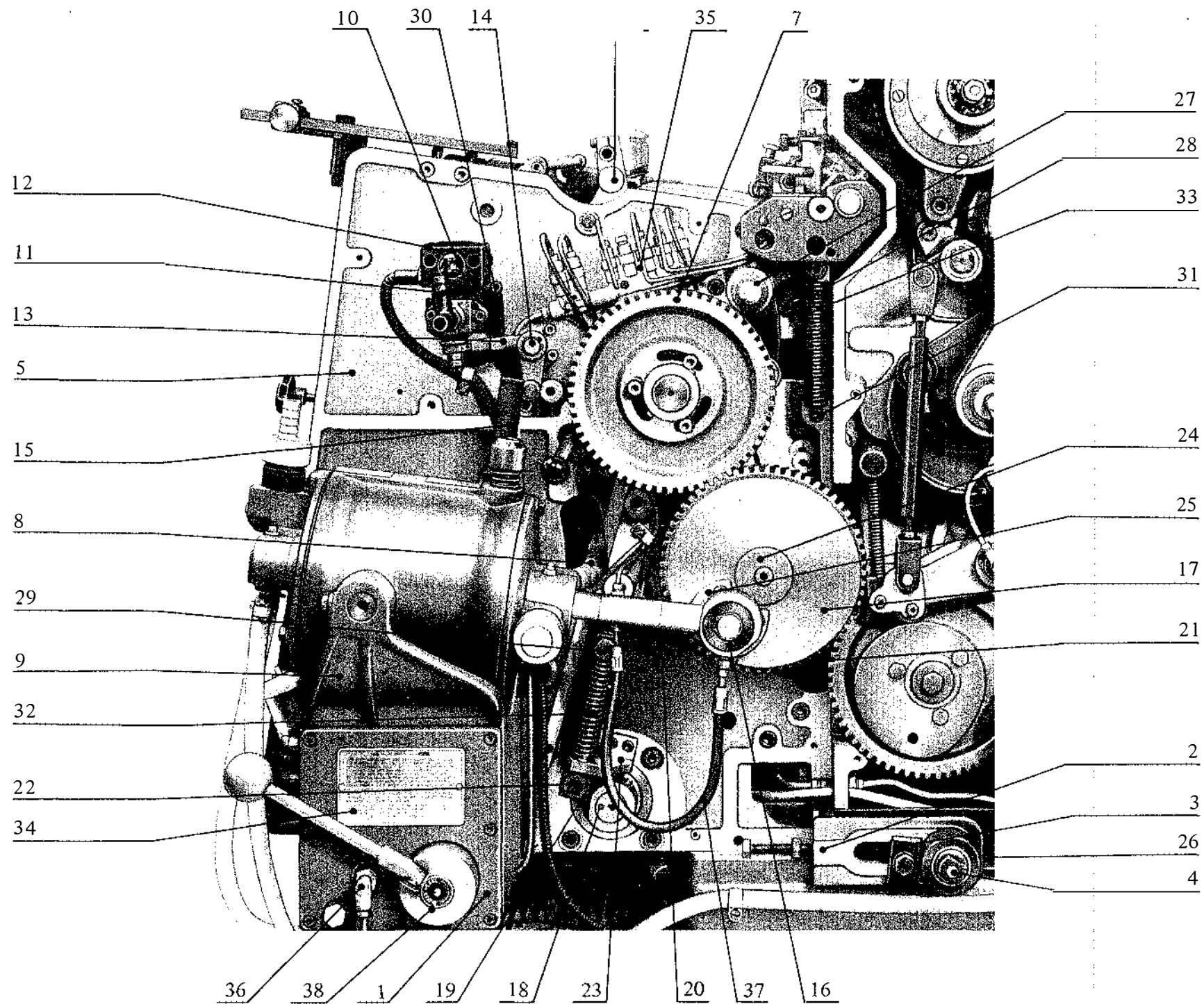
Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!		Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
	Bezeichnung		Designation	Description	Designación
1	42.010.046 42.010.048	Lasche Bolzen	Connecting link Bolt	Barrette Axe	Oreja Perno
2	42.010.047	Hebel	Lever	Levier	Palanca
3	42.012.094	Lagerbock	Bearing bracket	Chevalet de palier	Caballote de apoyo
4	42.013.020	Greiferauflage	Gripper foot	Support de pince	Apoyo de pinza
5	42.013.028	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
6	42.013.030 42.013.029	Federwiderlager Scheibe	Spring rod guide Washer	Appui de ressort Rondelle	Apoyo de muelle Disco
7	42.013.037	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
8	42.014.003	Greiferbrücke	Gripper bar	Barre de pinces	Puente de pinzas
9	42.014.007	Rollenhebel	Cam lever	Levier à galet	Palanca de rulo
10	42.014.053	Greiferstange	Gripper rod	Tige à pinces	Barra de pinzas
11	42.015.110	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Piñón conico
12	42.015.307F	Lager kpl.	Bearing housing complete	Palier-support complet	Cojinete-soporte completo
13	42.015.310	Gewindespindel	Threaded spindle	Tige filetée	Vástago roscado
14	42.015.311 ✓ 00.580.0081 42.014.211	Lager Büchse C 6411/01 MB 1615 DU Lasche	Bearing housing Bushing C 6411/01 MB 1615 DU Connecting link	Palier-support Douille C 6411/01 MB 1615 DU Barrette	Cojinete-soporte Casquillo C 6411/01 MB 1615 DU Oreja
15	42.015.315 00.580.0427 24.012.042	Welle Büchse C 6411/01 MB 1612 DU Scheibe	Shaft Bushing C 6411/01 MB 1612 DU Washer	Arbre Douille C 6411/01 MB 1612 DU Rondelle	Eje Casquillo C 6411/01 MB 1612 DU Disco
16	42.022.101	Traverse	Bar	Traverse	Travesaño
17	42.022.108F	Stange	Rod	Bielle	Varilla
18	42.022.112	Anschlag	Stop	Butée	Tope
19	42.013.037	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
20	42.022.127	Rollenbolzen	Roller shaft	Axe de galet	Perno de rulo
21	42.022.128	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
22	42.022.136	Anschlag	Stop	Butée	Tope

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
23	42.030.019F 42.030.019 42.030.011 42.030.012 42.012.061 00.500.0035 00.530.0236 00.580.0287	Welle kpl. Welle Kurve A.S. Kurve B.S. Hebel Kegelstift DIN 1 4x28 Spannhülse DIN 1481 – 4x22 Büchse C 6411/01 MB 1010 DU	Shaft complete Shaft Cam D.S. Cam O.S. Lever Tapered pin DIN 1 4x28 Tension sleeve DIN 1481 – 4x22 Bushing C 6411/01 MB 1010 DU	Arbre complet Arbre Came C.E. Came C.S. Lever Goupille conique DIN 1 4x28 Douille de tension DIN 1481 – 4x22 Douille C 6411/01 MB 1010 DU	Eje completoc Eje Leva L.I. Leva L.S. Palanca Pasador cónico DIN 1 4x28 Casquillo tensor DIN 1481 – 4x22 Casquillo C 6411/01 MB 1010 DU
24	04.013.102	Sperrfeder	Retainer spring	Ressort de blocage	Muelle trinquete
25	04.013.103 42.022.140	Anlegemarke Deckrechen	Front guide Sheet smoother	Taquet de marge Rabat-feuilles	Guía de marcar Marco de varillas
26	04.013.107 04.013.105 42.022.138	Einstellknopf Stellschraube Führungsbrücke	Adjustment knob Adjusting screw Roller guide rail	Bouton de réglage Vis de réglage Barre de guidage pour rouleaux	Botón de ajuste Tornillo de ajuste Varilla-guía para rodillos
27	04.014.109	Feder	Spring	Ressort	Muelle
28	14.014.041	Deckplatte	Gripper backing plate	Plaque de fixation des pinces	Placa protectora para pinza
29	14.014.043	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
30	14.875.001F	Greifer	Gripper	Pince	Pinza
31	03.010.091	Feder	Spring	Ressort	Muelle
32	03.014.005	Greiferträger	Gripper holder	Support de pince	Soporte de pinzas
33	03.014.008	Stelling	Adjusting ring	Bague de réglage	Anillo de ajuste
34	03.014.026	Sicherungsblech	Safety metal	Tôle de sécurité	Chapa de seguridad
35	01.006.085	Feder	Spring	Ressort	Muelle
36	00.550.0251 42.014.008	Stützrolle C 6226/96 F-16181 Rollenbolzen	Supporting roller C 6226/96 F-16181 Roller shaft	Galet-support C 6226/96 F-16181 Axe de galet	Rulo de apoyo C 6226/96 F-16181 Perno de rulo
37	42.012.105	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.010.046	Lasche	Connecting link	Barrette	Oreja
2	42.010.047	Hebel	Lever	Levier	Palanca
3	42.010.048	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
4	42.012.048	Schaltwelle	Drive shaft	Arbre de commande	Eje de mando
5	42.012.094	Lagerbock	Bearing bracket	Chevalet de palier	Caballote de apoyo
6	42.012.098F	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
7	42.012.105	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
8	42.012.106	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
9	42.013.028	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
10	42.012.063	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
11	42.014.022	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía para cadena
12	42.014.210	Leitbügel	Guide strap	Etrier de guidage	Arco de guía
13	42.014.212	Stange	Rod	Bielle	Varilla
14	42.015.305	Leitbügel	Guide strap	Etrier de guidage	Arco de guía
15	42.020.009	Welle	Shaft	Arbre	Eje
16	42.020.010	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
17	42.020.016	Lagerbüchse	Bearing sleeve	Douille de palier	Casquillo-cojinete
	00.510.0125	Sicherungsring DIN 472 55x2	Circlip DIN 472 55x2	Circlips DIN 472 55x2	Anillo DIN 472 55x2
	00.520.0963	Kugellager DIN 625 6006 RS	Ball bearing DIN 625 6006 RS	Roulement à billes DIN 625 6006 RS	Cojinete de bolas DIN 625 6006 RS
	00.520.0125	Kugellager DIN 625 6006 C2	Ball bearing DIN 625 6006 C2	Roulement à billes DIN 625 6006 C2	Cojinete de bolas DIN 625 6006 C2
	26.010.227	Ring	Washer	Bague	Anillo
	00.550.0450	Dichtring	Oil seal	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
		D 3554/01 G 45x55x4	D 3554/01 G 45x55x4	D 3554/01 G 45x55x4	D 3554/01 G 45x55x4
	00.550.0418	Bohrungsring SN 270 BR 55	Washer with borehole SN 270 BR 55	Bague avec forure SN 270 BR 55	Anillo con taladro SN 270 BR 55
	00.550.0476	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Cojinete de agujas
		C 6211/14 NKI 40/20	C 6211/14 NKI 40/20	C 6211/14 NKI 40/20	C 6211/14 NKI 40/20
18	42.020.021	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	03.801.007	Deckscheibe	Cover washer	Rondelle de fixation	Disco final
	00.580.0723	Sicherungsmutter C 2238/01 M 12	Safety nut C 2238/01 M 12	Ecrou de sécurité C 2238/01 M 12	Tuerca de seguridad C 2238/01 M 12
19	42.022.104	Flansch	Flange	Flasque	Brida
	42.022.133	Klinke	Pawl	Cliquet	Trinquete
20	42.022.110	Bolzen	Bolt	Axe	Perno

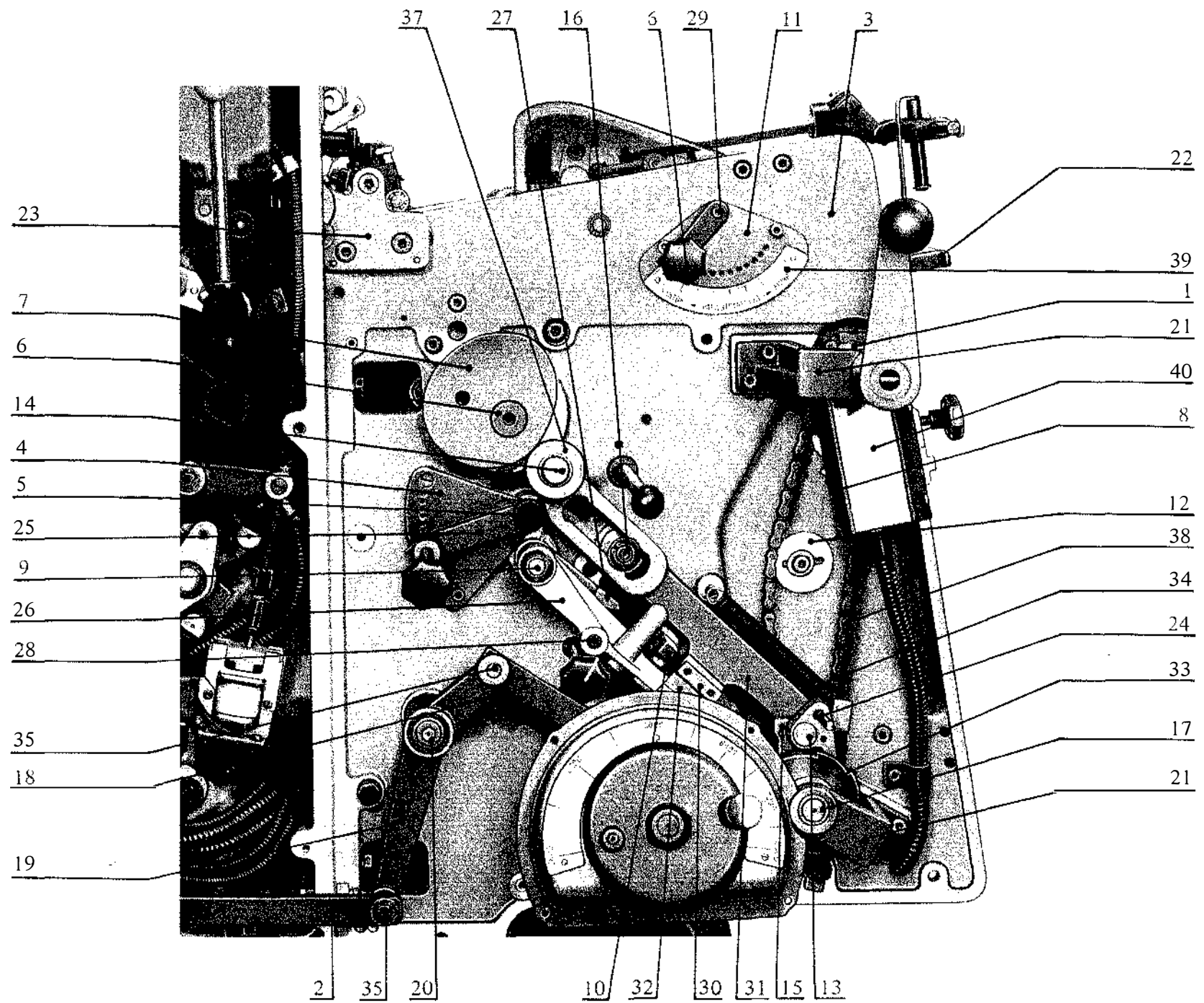
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
21	42.022.111	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
22	42.022.115	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
23	42.022.123	Hebel	Lever	Levier	Palanca
24	42.022.127	Rollenbolzen	Roller shaft	Axe de galet	Perno de rulo
25	42.022.129	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
26	42.022.130	Stange	Rod	Bielle	Varilla
27	42.022.131	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
	42.022.127	Rollenbolzen	Roller shaft	Axe de galet	Perno de rulo
28	42.022.132	Federwiderlager	Spring rod guide	Appui de ressort	Apoyo de muelle
29	04.022.056	Feder	Spring	Ressort	Muelle
	00.580.0723	Sicherungsmutter C 2238/01 M 12	Safety nut C 2238/01 M 12	Ecrou de blocage C 2238/01 M 12	Tuerca de seguridad C 2238/01 M 12



Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!		Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
	Bezeichnung		Designation	Description	Designación
1	42.002.214 42.002.217 42.002.220	Deckel Dichtung, groß Dichtung, klein	Cover plate Gasket, large Gasket, small	Couvercle Joint, grand modèle Joint, petit modèle	Tapón Empaquetadura, grande Empaquetadura, pequena
2	42.004.011	Halter	Clamp	Support	Soporte
3	42.004.013 42.004.016	Platte Platte, hinten	Plate Plate, rear	Plaque Plaque, arrière	Placa Placa, atrás
4	42.004.017F 42.004.012F 42.004.018 42.004.026 42.004.027 00.520.0659 00.510.0120	Bolzen Spannrolle kpl. Stift Ring Scheibe Kugellager DIN 625 6003-2RS Sicherungsring DIN 472 – 35x1,5	Bolt Stretching roller complete Pin Washer Washer Ball bearing DIN 625 6003-2RS Circlip DIN 472 – 35x1,5	Axe Galet tendeur complet Goupille Bague Rondelle Roulement à billes DIN 625 6003-2RS Circlips DIN 472 – 35x1,5	Perno Rodillo tensor completo Pasador Anillo Disco Cojinete de bolas DIN 625 6003-2RS Anillo DIN 471 – 35x1,5
5	42.016.001	Seitenwand A.S.	Side frame D.S.	Paroi latérale C.E.	Pared lateral L.I.
6	42.016.023	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
7	42.016.044 42.022.062	Zahnrad Kurve	Gear Cam	Engrenage Came	Rueda dentada Leva
8	42.017.095	Schlauch	Hose	Tuyau souple	Manguera
9	42.018.006	Konsole für Luftpumpe	Pump bracket	Support pour pompe à air	Cónsola para bomba de aire
10	42.018.025	Gehäuse	Casing	Boîtier	Caja
11	42.018.026S	Stutzen	Hose nipple	Raccord	Empalme
12	42.018.032 42.111.032 42.111.472 42.018.027 42.018.028	Schutz Magnet Magnet for USA/Canada only Kugelhalter Deckel	Guard Magnet Magnet for USA/Canada only Ball cage Cover	Protection Aimant Cage avec Couvercle	Protección Imán Cajan con bola Tapón
13	42.018.035 42.018.034 01.013.010 01.016.033 00.580.0191	Hebel Rolle Bolzen Ventilteller Büchse C 6411/01 MB 1420 DU	Lever Roller Bolt Valve disc Bushing C 6411/01 MB 1420 DU	Levier Galet Axe Clapet de soupape Douille C 6411/01 MB 1420 DU	Palanca Rulo Perno Platillo válvula Casquillo C 6411/01 MB 1420 DU

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
14	42.018.036 00.510.0360	Bolzen Scheibe DIN 988 15x22x0,5	Bolt Washer DIN 988 15x22x0,5	Axe Rondelle DIN 988 15x22x0,5	Perno Disco DIN 988 15x22x0,5
15	42.018.040	Winkel	Angle piece	Equerre	Angulo
16	42.018.046	Scheibe	Disc	Disque	Disco
17	42.020.013 42.020.014	Zahnrad Kurve	Gear Cam	Engrenage Came	Rueda dentada Leva
18	42.020.022 42.020.023	Welle Hebel	Shaft Lever	Arbre Levier	Eje Palanca
19	42.020.024 00.550.0060	Zugstange Nadelhülse C 6221/01 HK 1212	Pull rod Needle bushing C 6221/01 HK 1212	Bielle Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1212	Barra de tracción Manguito de agujas C 6221/01 HK 1212
20	42.020.025 42.020.027 00.550.0086 00.550.0465	Hebel Bolzen Nadelhülse C 6221/01 HK 2030 Kurvenrolle C 6227/89 F-51380	Lever Bolt Needle bushing C 6221/01 HK 2030 Roller C 6227/89 F-51380	Levier Axe Douille à aiguilles C 6221/01 HK 2030 Galet C 6227/89 F-51380	Palanca Perno Manguito de agujas C 6221/01 HK 2030 Rulo C 6227/89 F-51380
21	42.020.026 42.020.040	Bolzen Scheibe	Bolt Washer	Axe Rondelle	Perno Disco
22	42.020.027 66.012.020	Bolzen Scheibe	Bolt Washer	Axe Rondelle	Perno Disco
23	42.020.045	Lager	Support bracket	Support	Soporte
24	42.020.057	Scheibe	Disc	Disque	Disco
25	42.020.058	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
26	42.021.003	Blech	Plate	Plaquette	Chapa
27	42.022.050 00.600.0018 00.550.0451 00.550.0261	Lagerbolzen Stellring C 2451/01 B 20 Axialscheibe C 6237/01 AS 2035 Nadelkäfig C 6236/01 AXK 2035	Bearing bolt Adjusting ring C 2451/01 B 20 Spacer disc C 6237/01 AS 2035 Needle bearing cage C 6236/01 AXK 2035	Axe de palier Bague de réglage C 2451/01 B 20 Disque d'entretoisement C 6237/01 AS 2035 Cage à aiguilles C 6236/01 AXK 2035	Perno-cojinete Anillo de ajuste C 2451/01 B 20 Disco de distancia C 6237/01 AS 2035 Caja de agujas C 6236/01 AXK 2035

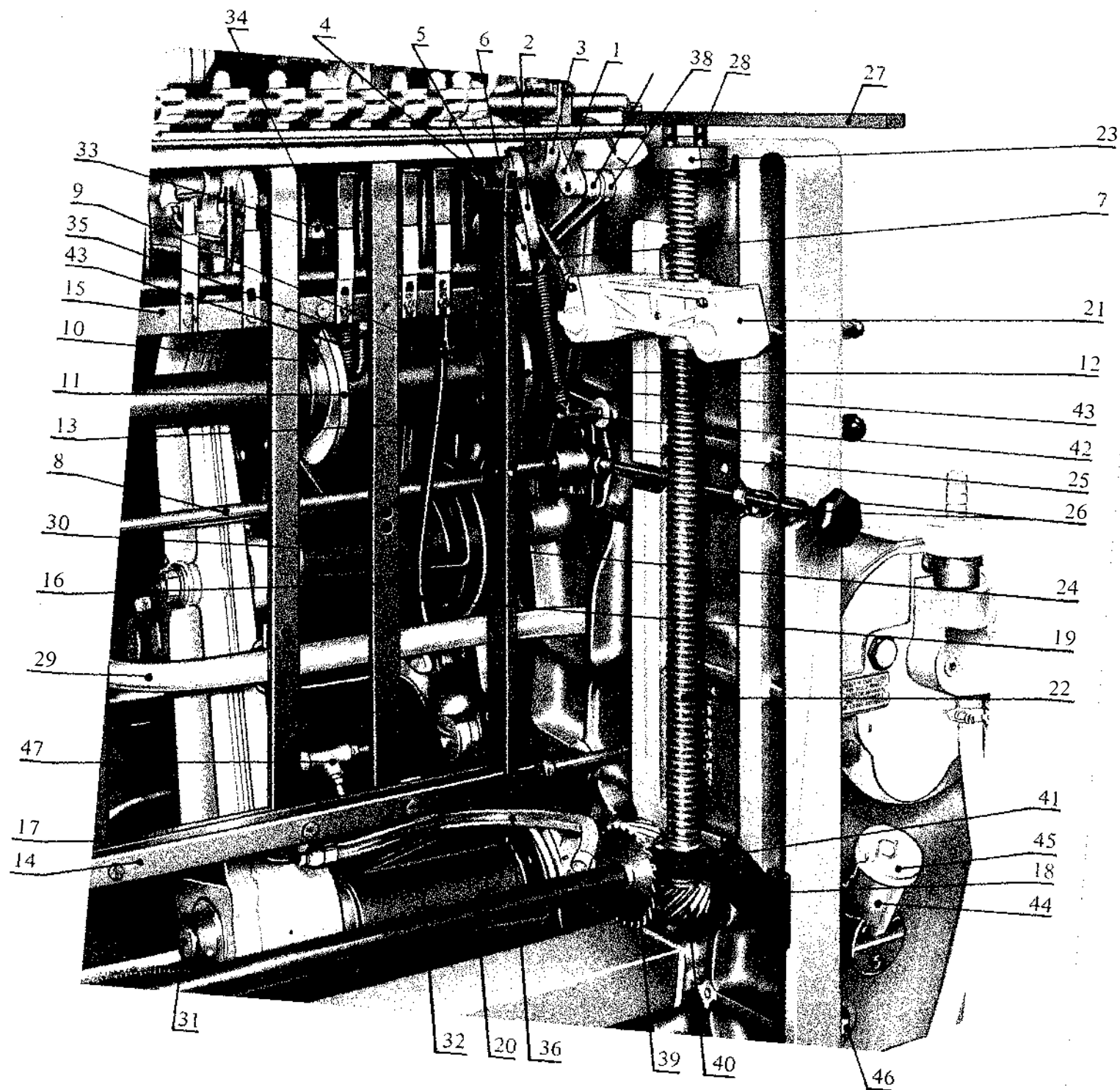
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
28	42.022.063 42.022.064 00.550.0009 00.520.1120	Hebel Bolzen Nadelhülse C 6221/01 HK 2020 Kugellager DIN 625 6201-2Z	Lever Bolt Needle bushing C 6221/01 HK 2020 Ball bearing DIN 625 6201-2Z	Levier Axe Douille à aiguilles C 6221/01 HK 2020 Roulement à billes DIN 625 6201-2Z	Palanca Perno Manguito de agujas C 6221/01 HK 2020 Cojinete de bolas DIN 625 6201-2Z
29	24.012.084 42.020.044 19.011.061 00.580.0184	Bolzen Federstange Scheibe Buchse C 6411/01 MB 1215 DU	Bolt Spring rod Washer Bushing C 6411/01 MB 1215 DU	Axe Tige de ressort Rondelle Bague C 6411/01 MB 1215 DU	Perno Varilla de muelle Disco Casquillo C 6411/01 MB 1215 DU
30	27.015.169	Feder	Spring	Ressort	Muelle
31	66.016.245 03.017.059	Bolzen, unten Bolzen, oben	Bolt, lower position Bolt, upper position	Axe, en bas Axe, en haut	Perno, abajo Perno, superior
32	66.030.030	Feder	Spring	Ressort	Muelle
33	66.072.114	Feder	Spring	Ressort	Muelle
34	10.442.2500	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Place indicadora
35	00.250.0479	Ölverteiler D 5267/06 221.192-U5-B	Lubrication distributor unit D 5267/06 221.192-U5-B	Distributeur d'huile D 5267/06 221.192-U5-B	Distribuidor de aceite D 5267/06 221.192-U5-B
36	00.250.0407	Kniestück D 1168/03 506.510K	Round elbow D 1168/03 506.510K	Genou arrondi D 1168/03 506.510K	Codo redondo D 1168/03 506.510K
37	00.250.0445	Schlauch D 1712/01 734.340K	Hose D 1712/01 734.340K	Tuyau souple D 1712/01 734.340K	Manguera D 1712/01 734.340K
38	00.250.0446	Pumpe D 3171/95 P-157/S4	Pump D 3171/95 P-157/S4	Pompe D 3171/95 P-157/S4	Bomba D 3171/95 P-157/S4



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.015.023	Kettenrand	Chain sprocket	Roue à chaîne	Rueda de cadena
2	42.015.121 00.580.0187	Zugstange Büchse C 6411/01 MB 1210 DU	Pull rod Bushing C 6411/01 MB 1210 DU	Bielle Bague C 6411/01 MB 1210 DU	Barra de tracción Casquillo C 6411/01 MB 1210 DU
3	42.016.002	Seitenwand B.S.	Side frame O.S.	Paroi latérale C.S.	Pared lateral L.S.
4	42.016.030	Blech	Plate	Plasquette	Chapa
5	42.016.034 42.016.033 66.012.020 00.580.0187	Welle Hebel, innen Scheibe Büchse C 6411/01 MB 1210 DU	Shaft Lever, inside Disc Bushing C 6411/01 MB 1210 DU	Arbre Levier, intérieur Plateau Bague C 6411/01 MB 1210 DU	Eje Palanca, por dentro Disco Casquillo C 6411/01 MB 1210 DU
6	42.016.038 00.520.1117 00.520.1136	Welle Kugellager B.S. DIN 625 6206-2RS Kugellager A.S. DIN 625 6007-2RS	Shaft Ball bearing O.S. DIN 625 6206-2RS Ball bearing D.S. DIN 625 6007-2RS	Arbre Roulement à billes C.S. DIN 625 6206-2RS Roulement à billes C.E. DIN 625 6007-2RS	Eje Cojinete de bolas L.S. DIN 625 6206-2RS Cojinete de bolas L.I. DIN 625 6007-2RS
7	42.016.061	Kurve	Cam	Came	Leva
8	42.016.085	Blech	Plate	Plaquette	Chapa
9	42.017.027 04.016.023 17.015.202 00.550.0003	Bolzen Scheibe, dünn Scheibe, dick Nadelhülse C 6221/01 HK 1412	Bolt Disc, thin Disc, thick Needle bushing C 6221/01 HK 1412	Axe Plateau, mince Plateau, épais Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1412	Perno Disco, delgado Disco, gordo Manguito de agujas C 6221/01 HK 1412
10	42.017.033	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
11	42.017.036	Blech	Plate	Plaquette	Chapa
12	42.017.039 01.007.029 00.520.0252	Kettenführung Scheibe Schraube DIN 912 M 8x20	Chain guide Disc Screw DIN 912 M 8x20	Guide-chaîne Plateau Vis DIN 912 M 8x20	Guía para cadena Disco Tornillo DIN 912 M 8x20
13	42.017.040	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
14	42.017.043	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
15	42.017.047	Hebel	Lever	Levier	Palanca
	04.017.044	Bolzen	Bolt	Axe	Perno

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
16	08.010.072	Bundbolzen	Shouldered stud	Axe épaulé	Perno
	66.012.020	Scheibe	Disc	Plateau	Disco
	00.550.0014	Nadelhülse C 6221/01 HK 3520	Needle bushing C 6221/01 HK 3520	Douille à aiguilles C 6221/01 HK 3520	Manguito de agujas C 6221/01 HK 3520
	42.017.048	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
17	04.016.023	Scheibe	Disc	Plateau	Disco
	00.550.0027	Nadellager C 6211/01 NK 1416	Needle bearing C 6211/01 NK 1416	Roulement à aiguilles C 6211/01 NK 1416	Cojinete de agujas C 6211/01 NK 1416
	42.017.049	Welle	Shaft	Arbre	Eje
	42.017.053	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
18	42.015.023	Kettenrad	Chain sprocket	Roue à chaîne	Rueda de cadena
	42.017.067	Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle entretoise	Disco de distancia
	00.520.0809	Kugellager DIN 625 6204-2ZY	Ball bearing DIN 625 6204-2ZY	Roulement à billes DIN 625 6204-2ZY	Cojinete de bolas DIN 625 6204-2ZY
	42.017.050	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
19	00.550.0002	Nadelhülse C 6221/01 HK 1210	Needle bushing C 6221/01 HK 1210	Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1210	Manguito de agujas C 6221/01 HK 1210
	42.017.051	Hebel	Lever	Levier	Palanca
	00.550.0008	Nadelhülse C 6221/01 HK 2016	Needle bushing C 6221/01 HK 2016	Douille à aiguilles C 6221/01 HK 2016	Manguito de agujas C 6221/01 HK 2016
	42.017.052	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
20	06.016.125	Scheibe, dünn	Disc, thin	Plateau, mince	Disco, delgado
	04.015.120	Scheibe, dick	Disc, thick	Plateau, épais	Disco, gordo
	42.017.060	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
	00.550.0007	Nadelhülse C 6221/01 HK 1816	Needle bushing C 6221/01 HK 1816	Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1816	Manguito de agujas C 6221/01 HK 1816
22	42.017.063F	Stapeltisch	Feed table	Plateau de pile	Mesa para apilar
	10.442.0299	Schild GTO	Indicator plate GTO	Plaque indicatrice GTO	Placa indicadora GTO
	10.421.0299	Schild TO	Indicator plate TO	Plaque indicatrice TO	Placa indicadora TO
	42.022.053	Platte	Plate	Plaque	Placa
23	00.580.0184	Büchse C 6411/01 MB 2015 DU	Bushing C 6411/01 MB 2015 DU	Bague C 6411/01 MB 2015	Casquillo C 6411/01 MB 2015
	04.015.037	Klinke	Pawl	Cliquet	Trinquete
	42.017.038	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	04.015.047	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
24	00.550.0018	Nadelkäfig C 6231/02 K 12x15x13	Needle bearing cage C 6231/02 K 12x15x13	Cage à aiguilles C 6231/02 K 12x15x13	Caja de agujas C 6231/02 K 12x15x13

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
25	04.016.059 42.016.028 01.002.034 00.540.0502	Indexhebel Indexbolzen Feder Sterngriff, schwarz C 7115/01 B 40xM 6	Control lever Plunger Spring Star handle, black C 7115/01 B 40xM 6	Levier index Goujon index Ressort Poignée à croisillon, noir C 7115/01 B 40xM 6	Palanca indice Perno indice Muelle Manija forma estrella, negro C 7115/01 B 40xM 6
26	04.017.025 00.550.0003 04.017.022 04.017.023 00.500.0440	Hebel Nadelhülse C 6221/01 HK 1412 Bolzen Druckfeder Schraube DIN 84 M 6x15	Lever Needle bushing C 6221/01 HK 1412 Bolt Compression spring Screw DIN 84 M 6x15	Levier Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1412 Axe Ressort de pression Vis DIN 84 M 6x15	Palanca Manguito de agujas C 6221/01 HK 1412 Perno Muelle de presión Tornillo DIN 84 M 6x15
27	04.017.026	Anschlaghebel	Stop lever	Levier de butée	Palanca de tope
28	04.017.028	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
29	04.017.030 00.580.0076 04.017.040	Bolzen Büchse C 6411/01 MB 1215 DU Hebel	Bolt Bushing C 6411/01 MB 1215 DU Lever	Axe Bague C 6411/01 MB 1215 DU Levier	Perno Casquillo C 6411/01 MB 1215 DU Palanca
30	04.017.031	Anschlag	Stop	Butée	Tope
31	04.017.041	Schaltstange	Operating rod	Bielle de commande	Varilla de mando
32	04.017.042	Anschlag	Stop	Butée	Tope
33	04.017.046	Schaltrad	Ratchet wheel	Roue à rochet	Rueda de mando
34	04.018.031 03.017.059	Zugfeder Federbolzen	Tension spring Spring plunger	Ressort de traction Tige de ressort	Muelle de tracción Perno de muelle
35	08.010.072 66.012.020	Bolzen Scheibe	Bolt Disc	Axe Plateau	Perno Disco
36	00.540.0502 42.017.035 01.002.034	Sterngriff, schwarz C 7115/01 B 40xM 6 Bolzen Feder	Star handle, black C 7115/01 B 40xM 6 Bolt Spring	Poignée à croisillon, noir C 7115/01 B 40xM 6 Axe Ressort	Manija forma estrella, negro C 7115/01 B 40xM 6 Perno Muelle
37	00.520.0809	Kugellager DIN 625 6204 2ZY	Ball bearing DIN 625 6204 2ZY	Roulement à billes DIN 625 6204 2ZY	Cojinete de bolas DIN 625 6204 2ZY
38	00.540.0525	Kette DIN 8187/083-1x65E	Chain DIN 8187/083 - 1x65E	Chaîne DIN 8187/083 - 1x65E	Cadena DIN 8187/083 - 1x65E
39	10.004.7600	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
40	00.780.1115	Befehlsstelle KG2 – GTO	Push-button box KG2–GTO	Boîtier à boutons-poussoirs KG2–GTO	Caja de pulsadores KG2–GTO

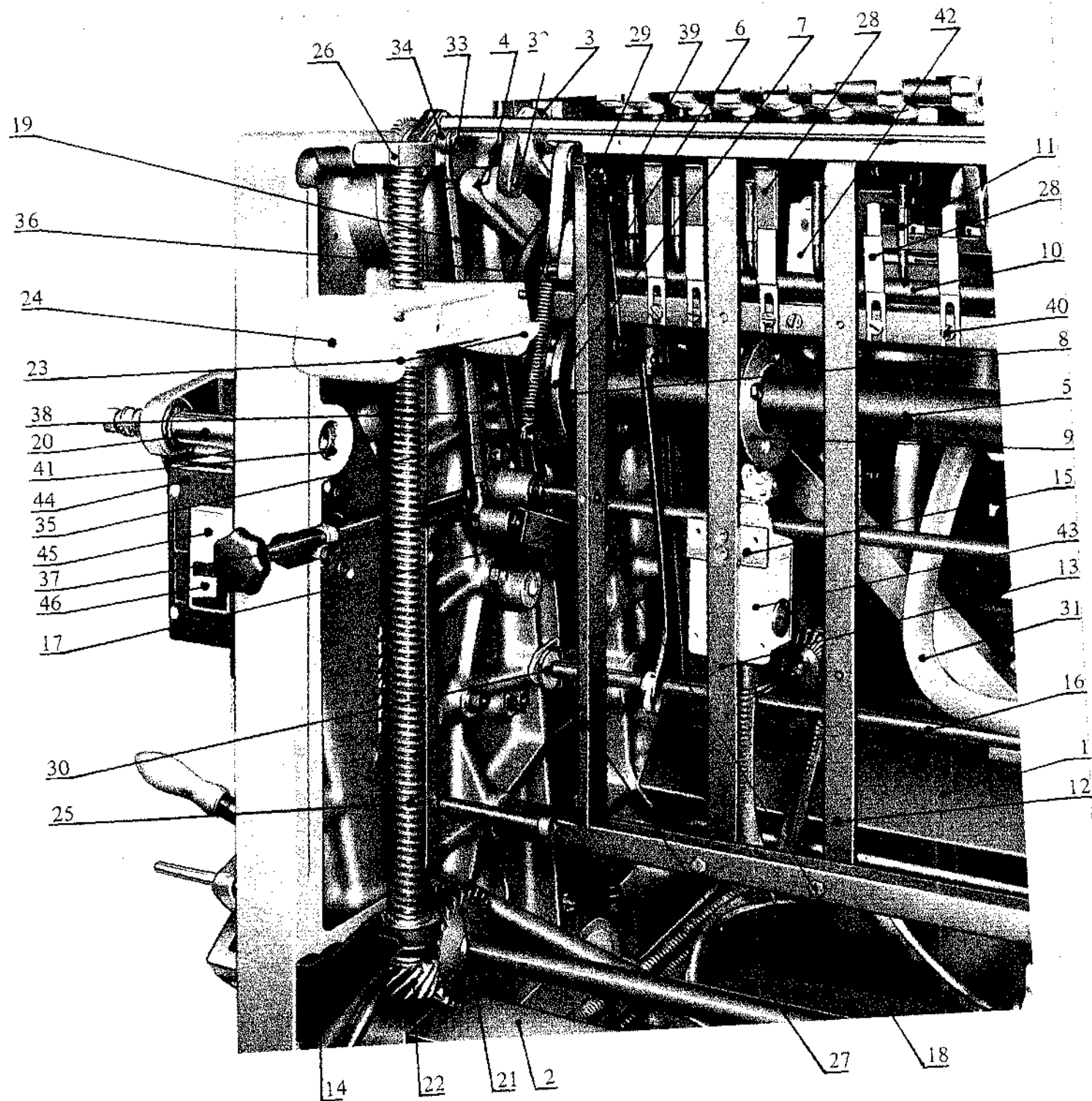


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.016.006 04.016.029	Saugstangenträger Bolzen	Sucker bar carrier Bolt	Support de la barre d'aspiration Axe	Soporte para barra aspiradora Perno
2	42.016.009 00.550.0002	Hebel Nadelhülse C 6221/01 HK 1210	Lever Needle bushing C 6221/01 HK 1210	Levier Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1210	Palanca Manguito de agujas C 6221/01 HK 1210
3	42.016.014 42.016.023 42.016.057	Hebel Bolzen Scheibe	Lever Bolt Washer	Levier Axe Rondelle	Palanca Perno Disco
4	42.016.019	Hebel	Lever	Levier	Palanca
5	42.016.020	Hebel	Lever	Levier	Palanca
6	42.016.023	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
7	42.016.032 42.016.026 03.010.199	Hebel Bolzen Scheibe	Lever Bolt Washer	Levier Axe Rondelle	Palanca Perno Disco
8	42.016.034 42.016.033	Welle Hebel	Shaft Lever	Arbre Levier	Eje Palanca
9	42.016.056	Flansch	Flange	Flasque	Brida
10	42.016.062	Flansch	Flange	Flasque	Brida
11	42.016.064	Kurve für Greiferöffnung	Cam	Came	Leva
12	42.016.066	Kurve für Saugerschwingung	Cam	Came	Leva
13	42.016.067	Kurve für Saugerheben	Cam	Came	Leva
14	42.017.008	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
15	42.017.009	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
16	42.017.011 42.017.013	Leiste Distanzring	Support bar Spacer ring	Barre Bague entretoise	Listón Anillo distanciador
17	42.017.012	Leiste	Support bar	Barre	Listón
18	42.017.014	Winkel A.S.	Angle piece D.S.	Equerre C.E.	Angulo L.I.
19	42.017.016 66.028.043	Stange Bolzen	Rod Bolt	Bielle Axe	Varilla Perno

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
20	42.017.049 00.520.0809	Welle Kugellager DIN 625 6204-2ZY	Shaft Ball bearing DIN 625 6204-2ZY	Arbre Roulement à billes DIN 625 6204-2ZY	Eje Cojinete de bolas DIN 625 6204-2ZY
21	42.017.055 54.017.057 42.017.054 03.010.036 00.520.0760	Tischträger Gewindebüchse Bolzen Feder Gewindestift DIN 551 M 6x13	Feed table bracket Threaded bushing Bolt Spring Threaded pin DIN 551 M 6x13	Support de table Douille fileté Axe Ressort Goupille fileté DIN 551 M 6x13	Soporte mesa Casquillo roscado Perno Muelle Pasador roscado DIN 551 M 6x13
22	42.017.056	Gewindespindel	Threaded spindle	Tige fileté	Vástago roscado
23	42.017.059 00.550.0004	Lagerplatte Nadellager C 6221/01 HK 1512	Bearing support Needle bearing C 6221/01 HK 1512	Plaque de support Roulement à aiguilles C 6221/01 HK 1512	Placa de soporte Cojinete de agujas C 6221/01 HK 1512
24	42.017.074F 00.510.0414 00.550.0551	Papieranschlag A.S. mit Kugelknopf, schwarz DIN 319 E 25 Sprengring SN 268 WR 12	Sheet stop D.S. with Ball handle, black DIN 319 E 25 Retainer ring SN 268 WR 12	Butée pour le papier C.E. avec Boule, noir DIN 319 E 25 Bague d'arrêt SN 268 WR 12	Tope de papel L.I. con Botón de bola, negro DIN 319 E 25 Arandela de presión SN 268 WR 12
25	42.017.069 42.017.073	Lager Druckstück	Support bracket Retention piece	Support Pièce de retenue	Soporte Pieza de retención
26	42.017.070 00.540.0421	Klemmschraube Sterngriff, schwarz C 7115/02 40/8H7x16	Lock bolt Star handle, black C 7115/02 40/8H7x16	Vis de blocage Poignée `a croisillon, noir C 7115/02 40/8H7x16	Tornillo Manija forma estrella, negro C 7115/02 40/8H7x16
27	42.017.075	Schiene	Support bar	Barre de support	Riel de soporte
28	42.017.079	Distanzstück	Spacer piece	Pièce entretoise	Pieza de distancia
29	42.017.095 66.090.032	Schlauch Schelle	Hose Strap	Tuyau souple Etrier de serrage	Manguera Collar
30	42.020.011 42.020.012 00.520.0963 26.010.227 00.520.0125 00.550.0257 00.550.0450 00.550.0418 00.510.0125	Lagerbock Welle Kugellager DIN 625 6006-RS Scheibe Kugellager DIN 625 6006-C2 Lager C 6211/14 NKI 40/30 Dichtring D 3554/01 G 45x55x4 Sprengring SN 270 BR 55 Sicherungsring DIN 472 55x2	Bearing support Shaft Ball bearing DIN 625 6006-RS Washer Ball bearing DIN 625 6006-C2 Bearing C 6211/14 NKI 40/30 Oil seal D 3554/01 G 45x55x4 Retainer ring SN 270 BR 55 Safety ring DIN 472 55x2	Support de palier Arbre Roulement à billes DIN 625 6006-RS Rondelle Roulement à billes DIN 625 6006-C2 Palier C 6211/14 NKI 40/30 Bague d'étanchéité D 3554/01 G 45x55x4 Bague d'arrêt SN 270 BR 55 Bague de sécurité DIN 472 55x2	Soporte para cojinete Eje Cojinete de bolas DIN 625 6006-RS Disco Cojinete de bolas DIN 625 6006-C2 Cojinete C 6211/14 NKI 40/30 Anillo de empaquetadura D 3554/01 G 45x55x4 Arandela de presión SN 270 BR 55 Anillo de seguridad DIN 472 55x2
31	42.020.022 00.600.0061 00.510.0447	Welle Stellring C 2451 B 22 Paßscheibe DIN 988 28x40x1	Shaft Adjusting ring C 2451 B 22 Fitted disc DIN 988 28x40x1	Arbre Bague de réglage C 2451 B 22 Disque ajusté DIN 988 28x40x1	Eje Anillo de ajuste C 2451 B 22 Disco ajustado DIN 988 28x40x1

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
32	42.020.028 00.520.0888	Lagerbüchse Kugellager DIN 625 6006-2RS	Bearing sleeve Ball bearing DIN 625 6006-2RS	Douille de palier Roulement à billes DIN 625 6006-2RS	Casquillo-cojinete Cojinete de bolas DIN 625 6006-2RS
33	42.020.059 42.020.062 42.020.063 42.020.060 00.550.0006	Hebel Distanzstück Bolzen Kurvenstück Nadelhülse C 6221/01 HK 1612	Lever Spacer piece Bolt Cam Needle bushing C 6221/01 HK 1612	Levier Pièce entretoise Axe Rampe à came Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1612	Palanca Pieza de distancia Perno Pieza de leva Manguito de agujas C 6221/01 HK 1612
34	42.020.065 42.020.064 17.015.265	Lagerbock Bolzen Scheibe	Bearing support Bolt Washer	Support de palier Axe Rondelle	Soporte para cojinete Perno Disco
35	42.020.066	Federbolzen	Spring plunger	Tige de ressort	Perno de muelle
36	42.020.108	Schlauch	Hose	Tuyau souple	Manguera
37	04.016.012 00.550.0001	Hebel Nadelhülse C 6221/01 HK 1010	Lever Needle bushing C 6221/01 HK 1010	Levier Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1010	Palanca Manguito de agujas C 6221/01 HK 1010
38	04.016.030 00.550.0001 42.016.031	Hebel Nadelhülse C 6221/01 HK 1010 Bolzen	Lever Needle bushing C 6221/01 HK 1010 Bolt	Levier Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1010 Axe	Palanca Manguito de agujas C 6221/01 HK 1010 Perno
39	04.017.052	Schraubenrad	Worm gear	Roue hélicoidale	Rueda helicoidal
40	04.017.053	Schraubenrad	Worm gear	Roue hélicoidale	Rueda helicoidal
41	04.017.058 00.550.0004 00.520.0209	Spindellager Nadelhülse C 6221/01 HK 1512 Axialkugellager DIN 711 51102 WM 022B	Shaft bearing housing Needle bushing C 6221/01 HK 1512 Axial ball bearing DIN 711 51102 WM 022B	Palier de vis de commande Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1512 Roulement axial à billes DIN 711 51102 WM 022B	Cojinete husillo Manguito de agujas C 6221/01 HK 1512 Cojinete axial de bolas DIN 711 51102 WM 022B
42	03.010.090	Federbolzen	Spring plunger	Tige de ressort	Perno de muelle
43	66.028.021	Feder	Spring	Ressort	Muelle
44	01.001.081 01.001.082	Füllstutzen Dichtung	Oil filler Gasket	Tube d'introduction d'huile Joint	Tubuladura de carga de aceite Empaquetadura
45	01.001.084 01.001.058 01.001.083	Deckel Kettchen Ölsieb	Cover Chain Filter screen	Couvercle Chaînette Filtre à huile	Tapón Cadenita Filtro de aceite
46	00.580.0054	Ölstandauge D 5231/C 1 K 240	Oil level eye D 5231/C 1 K 240	Oeil du niveau d'huile D 5231/C 1 K 240	Ojo del nivel de aceite D 5231/C 1 K 240
47	00.250.0478	Verteilerstück D 5267/05 345418/A	Distributor D 5267/05 345418/A	Distributeur D 5267/05 345418/A	Distribuidor D 5267/05 345418/A

E 4

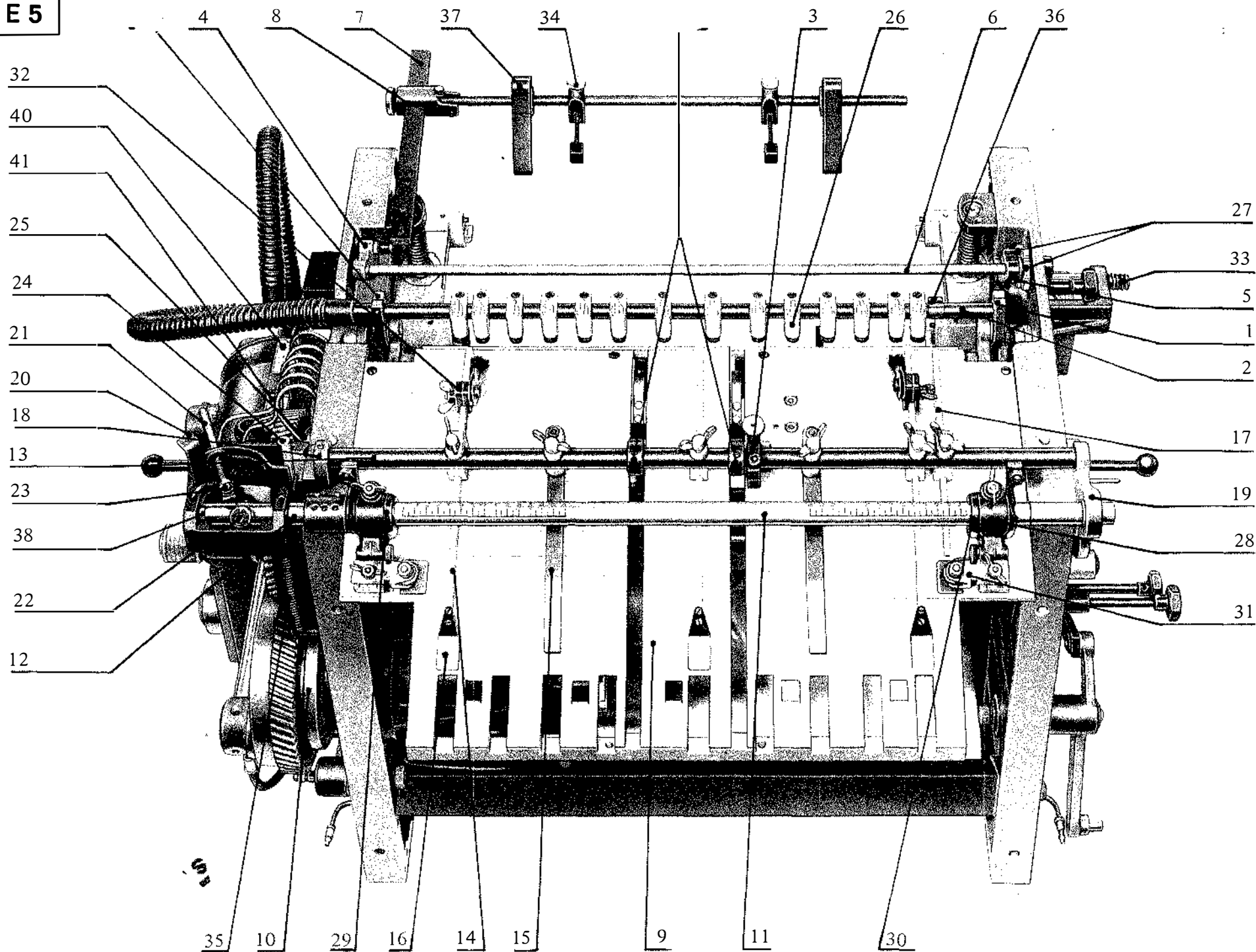


Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
	Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1 42.016.003	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
2 42.016.004	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
3 42.016.014	Hebel	Lever	Levier	Palanca
4 42.016.031	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
5 42.016.038	Welle	Shaft	Arbre	Eje
00.520.1117	Kugellager B.S. DIN 625 6206-2RS	Ball bearing O.S. DIN 625 6206-2RS	Roulement à billes C.S. DIN 625 6206-2RS	Cojinete de bolas L.S. DIN 625 6206-2RS
00.520.1136	Kugellager A.S. DIN 625 6007-2RS	Ball bearing D.S. DIN 625 6007-2RS	Roulement à billes C.E. DIN 625 6007-2RS	Cojinete de bolas L.I. DIN 625 6007-2RS
00.510.0102	Sicherungsring DIN 471 35x1,5	Circlip DIN 471 35x1,5	Circlips DIN 471 35x1,5	Anillo DIN 471 35x1,5
6 42.016.065	Kurve für Taster	Cam	Came	Leva
7 42.016.066	Kurve für Saugerschwingung	Cam	Came	Leva
8 42.016.067	Kurve für Saugerheben	Cam	Came	Leva
9 42.016.071	Kurve für Endschalter	Cam	Came	Leva
42.016.062	Flansch	Flange	Flasque	Brida
10 42.017.001F	Bläser	Blower bar	Barre de soufflage	Tubo soplador
11 42.017.007	Hülse	Tube for air blast regulation	Douille pour ajustage du soufflement	Tubo para regulación de aire
12 42.017.010	Leiste	Support bar	Barre	Listón
13 42.017.011	Leiste	Support bar	Barre	Listón
14 42.017.015	Winkel B.S.	Angle piece O.S.	Equerre C.S.	Angulo L.S.
15 42.017.017	Platte	Plate	Plaque	Placa
16 42.017.020F	Welle mit	Shaft with	Arbre avec	Eje con
42.017.020	Welle	Shaft	Arbre	Eje
42.017.004	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
42.017.021	Sterngriff	Star handle	Poignée à croisillon	Manija forma estrella
42.017.094	Rändelkopf	Knurled disc	Bague moletée	Anillo moleteado
03.017.071	Hebel	Lever	Levier	Palanca
17 42.017.024	Hebel	Lever	Levier	Palanca
00.520.0525	Kugellager DIN 625 6000-2Z	Ball bearing DIN 625 6000-2Z	Roulement à billes DIN 625 6000-2Z	Cojinete de bolas DIN 625 6000-2Z
04.016.023	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
18	42.017.027	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
19	42.017.034	Stange	Rod	Bielle	Varilla
20	42.017.045	Welle	Shaft	Arbre	Eje
	00.550.0007	Nadelhülse C 6221/01 HK 1816	Needle bushing C 6221/01 HK 1816	Douille à aiguilles C 6221/01 H K 1816	Manguito de agujas C 6221/01 HK 1816
	04.012.020	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
	03.017.040	Anlaufscheibe	Bearing disc	Disque de roulement	Disco de cojinete
21	04.017.052	Schraubenrad	Worm gear	Roue hélicoidale	Rueda helicoidal
22	04.017.053	Schraubenrad	Worm gear	Roue hélicoidale	Rueda helicoidal
23	42.017.054	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	03.010.036	Feder	Spring	Ressort	Muelle
	00.520.0760	Gewindestift DIN 551 M6x13	Threaded pin DIN 551 M6x13	Goupille filetée DIN 551 M6x13	Pasador roscado DIN 551 M6x13
24	42.017.055	Tischträger	Feed table bracket	Support de table	Soporte mesa
	54.017.057	Gewindebüchse	Threaded bushing	Douille filetée	Casquillo roscado
25	42.017.056	Spindel	Shaft	Arbre	Husillo
26	42.017.059	Platte	Plate	Plaque	Placa
	00.550.0004	Nadelhülse C 6221/01 HK 1512	Needle bushing C 6221/01 HK 1512	Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1512	Manguito de agujas C 6221/01 HK 1512
27	42.017.072F	Papieranschlag B.S. mit	Sheet stop O.S. with	Butée pour le papier C.S. avec	Tope de papel L.S. con
	00.510.0414	Kugelknopf, schwarz DIN 319 E 25	Ball handle, black DIN 319 E 25	Boule, noir DIN 319 E 25	Botón de bola, negro DIN 319 E 25
	00.550.0551	Sprengring SN 268 WR 12	Retainer ring SN 268 WR 12	Bague d'arrêt SN 268 WR 12	Arandela de presión SN 268 WR 12
28	42.017.083F	Abstreiffeder mit	Sheet separating spring with	Lame de ressort décolleur avec	Muelle para separar las hojas con
	42.017.083	Feder	Spring	Ressort	Muelle
	36.017.084	Gummi	Rubber	Caoutchouc	Goma
29	42.017.085F	Halter für Bandfeder	Clamp for separator spring	Support pour lamelle plate	Soporte para muelle de cinta
	01.012.033	Bandfeder	Separator spring	Lamelle plate	Muelle de cinta
30	42.017.094	Rändelkopf	Knurled disc	Bague moletée	Anillo moleteado
	58.022.319	Sperrfeder	Retainer spring	Ressort de blocage	Muelle trinquete

	Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
31	42.017.095 66.090.032 00.580.0087	Schlauch Halterung Schlauchklemme D 1561/01 S 20/ 9ZY	Hose Fastening piece Hose clamp D 1561/01 S 20/ 9ZY	Tuyau souple Pièce de fixation Collier de serrage pour tuyau souple D 1561/01 S 20/ 9ZY	Manguera Pieza de fijación Collar para manguera D 1561/01 S 20/ 9ZY
32	04.016.029	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
33	04.017.032	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
34	01.016.016	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
35	03.010.090	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
36	03.017.059	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
37	36.017.038	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
38	66.028.021	Feder	Spring	Ressort	Muelle
39	66.028.021 03.017.059	Feder Bolzen	Spring Bolt	Ressort Axe	Muelle Perno
40	00.500.0198	Schraube DIN 84 M 6x20	Screw DIN 84 M 6x20	Vis DIN 84 M 6x20	Tornillo DIN 84 M 6x20
41	00.550.0435	Nadelhülse C 6221/01 HK 1812	Needle bushing C 6221/01 HK 1812	Douille de aiguilles C 6221/01 HK 1812	Manguito de agujas C 6221/01 HK 1812
42	00.780.0191	Endschalter BZ-2RW 855-A2	Limit switch BZ-2RW 855-A2	Interrupteur de fin de course BZ-2RW 855-A2	Interruptor final BZ-2RW 855-A2
43	00.780.0356	Endschalter 3 SEZ-100-0	Limit switch 3 SEZ-100-0	Interrupteur de fin de course 3 SEZ-100-0	Interruptor final 3 SEZ-100-0
44	00.780.1115	Befehlsstelle KG2-GTO	Push-button box KG2-GTO	Boîtier à boutons-poussoirs KG2-GTO	Caja de pulsadores KG2-GTO
45	00.780.1116	Drücker rot	Push button red	Bouton rouge	Botón rojo
46	00.780.1117	Kippschalter weiß	Tilting switch white	Interrupteur basculant blanc	Interruptor basculante blanco

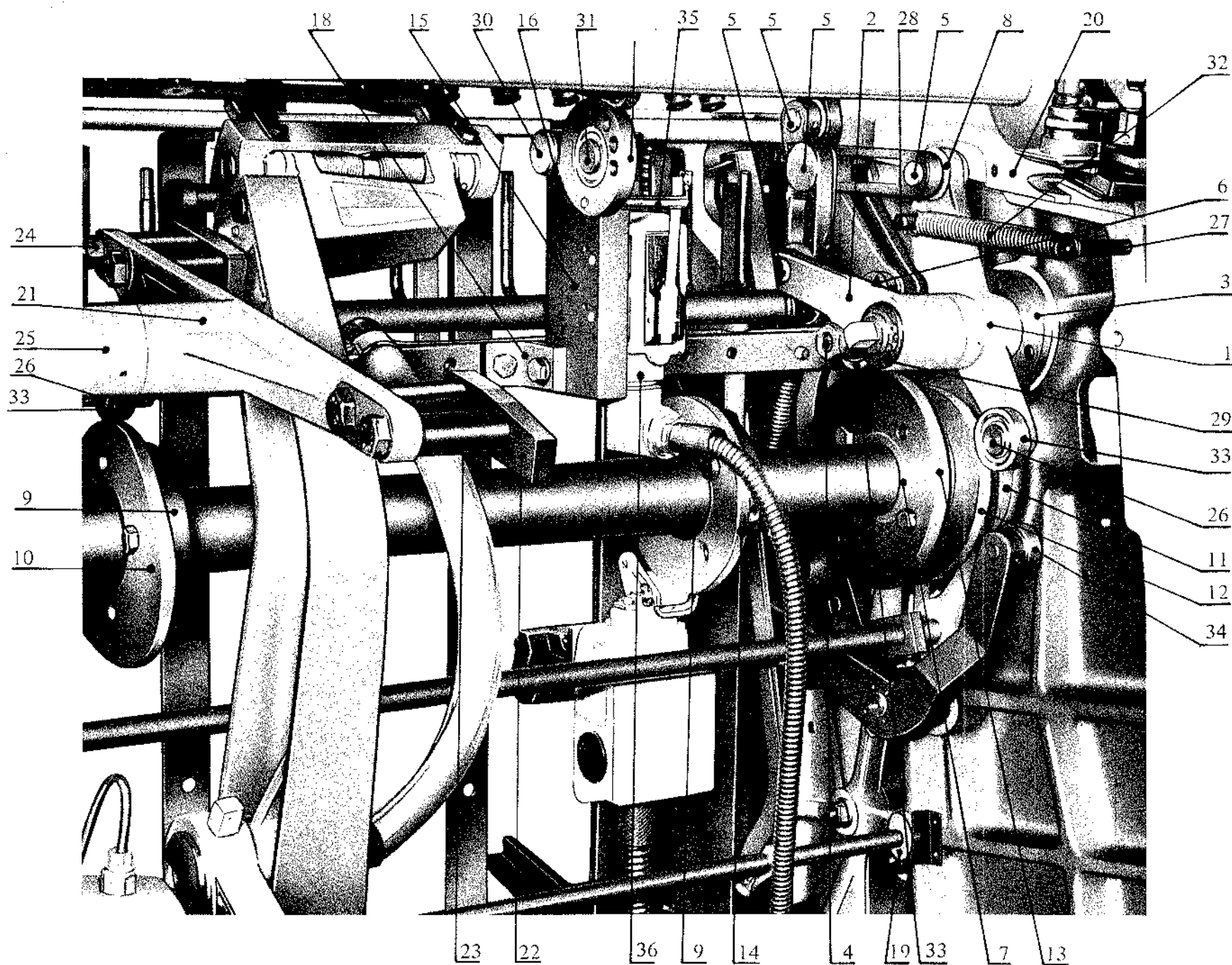
E 5



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.016.006	Saugstangenträger	Sucker bar carrier	Support de la barre d'aspiration	Soporte para barra aspiradora
2	42.016.017F 42.016.017 00.520.1259 48.016.007F 01.016.054	Saugstange, kpl. mit Saugstange Gewindestift DIN 551 M 10x1x10 Sauger Federring	Sucker bar complete with Sucker bar Threaded pin DIN 551 M 10x1x10 Sucker Spring ring	Barre d'aspiration complet avec Barre d'aspiration Goupille filetée DIN 551 M 10x1x10 Aspirateur Bague élastique	Barra aspiradora completo con Barra aspiradora Pasador roscado DIN 551 M 10x1x10 Aspirador Anillo de muelle
3	42.016.307 42.016.308 42.016.309 42.016.311 01.006.096 00.520.0116 55.006.046 04.022.070	Klemmstück Stellbolzen Blattfeder Rändelmutter Zylinderkopfschraube Kugellager DIN 625 608 Scheibe Feder	Clamping piece Adjusting bolt Plate spring Knurled nut Cheese-headed screw Ball bearing DIN 625 608 Washer Spring	Pièce de serrage Axe de réglage Ressort plat Ecrou moletée Vis à tête cylindrique Roulement à billes DIN 625 608 Rondelle Ressort	Pieza de sujeción Perno de ajuste Muelle plano Tuerca moleteada Tornillo con cabeza cilíndrica Cojinete de bolas DIN 625 608 Disco Muelle
4	42.017.030 04.017.039 00.550.0001	Tasterhebel A.S. Bolzen Nadelhülse C 6221/01 HK 1010	Height control bar lever D.S. Bolt Needle bushing C 6221/01 HK 1010	Levier de palpeur C.E. Axe Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1010	Palanca palpadora L.I. Perno Manguito de agujas C 6221/01 HK 1010
5	04.017.036 04.017.032	Tasterhebel B.S. Bolzen	Height control bar lever O.S. Bolt	Levier de palpeur C.S. Axe	Palanca palpadora L.S. Perno
6	42.017.037	Taststange	Feed table height control bar	Tige de palpeur	Varilla palpadora
7	42.017.075	Führungsschiene	Guide rail	Barre de guidage	Varilla-guía
8	42.017.077F	Schieber mit Stange	Guide piece with rod	Pièce de guidage avec bielle	Pieza de conducción con varilla
9	42.020.001F	Anlegetischplatte	Feed board	Table de marge	Tabla de marcar
10	42.020.014	Kurve	Cam	Came	Leva
11	42.022.009F 42.022.009 42.022.011	Welle für Schiebemarke kpl. mit Welle für Schiebemarke Büchse	Side lay shaft complete with Side lay shaft Bushing	Arbre cpl. du rectificateur avec Arbre du rectificateur Douille	Eje cpl. de la guía lateral con Eje de la guía lateral Casquillo
12	42.022.010	Welle für Schiebemarke	Side lay shaft	Arbre du rectificateur	Eje de la guía lateral
13	42.022.023	Rohr	Tube	Tuyau	Tubo

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
14	42.022.024F 42.022.038	Deckrechen mit Blattfeder	Sheet smoother with Plate spring	Rabat-feuilles avec Ressort plat	Marco de varillas con Muelle plano
15	42.022.036F	Bremsband	Sheet brake	Ruban de freinage des feuilles	Cinta para frenar los pliegos
16	42.022.038	Blattfeder	Plate spring	Ressort plat	Muelle plano
17	42.022.046	Deckrechen	Sheet smoother	Rabat-feuilles	Marco de varillas
18	42.022.051	Lager	Support bracket	Support	Soporte
19	42.022.053 00.580.0184	Platte Büchse C 6411/01 MB 2015 DU	Plate Bushing C 6411/01 MB 2015 DU	Plaque Douille C 6411/01 MB 2015 DU	Placa Casquillo C 6411/01 MB 2015 DU
20	42.022.054	Führungsblech	Guide plate	Plaque de guidage	Placa-guía
21	42.022.055 01.023.132 42.022.065	Federstange Feder Scheibe	Spring rod Spring Washer	Tige de ressort Ressort Rondelle	Varilla de muelle Muelle Disco
22	42.022.057 00.550.0452 27.018.048 00.510.0088 42.013.034	Bolzen Rolle C 6226/02 RSTO 6 Scheibe Sicherungsring DIN 471 10x1 Distanzring	Bolt Roller C 6226/02 RSTO 6 Washer Circlip DIN 471 10x1 Spacer ring	Axe Galet C 6226/02 RSTO 6 Rondelle Circlips DIN 471 10x1 Bague entretoise	Perno Rulo C 6226/02 RSTO 6 Disco Anillo DIN 471 10x1 Anillo distanciador
23	42.022.059 00.540.0384 00.540.0504	Bolzen Scheibe DIN 6799 – 5 Kugelscheibe DIN 6319 – C 6,4	Bolt Washer DIN 6799 – 5 Spherical washer DIN 6319 – C 6,4	Axe Rondelle DIN 6799 – 5 Rondelle sphérique DIN 6319 – C 6,4	Perno Disco DIN 6799 – 5 Arandela esférica DIN 6319 – C6,4
24	42.022.060	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
25	42.022.062	Kurve	Cam	Came	Leva
26	48.016.007F	Sauger	Sucker	Aspirateur	Aspirador
27	04.017.029	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
28	04.022.003 04.023.031 04.022.027 00.510.0452 04.014.045 00.520.0437 14.022.006	Seitenmarkenhebel Keil Rändelschraube Flügelmutter DIN 315 M 6 Scheibe Stiftschraube DIN 939 M 6x30 Stiftschraube	Side guide lever Wedge Knurled disc Wing nut DIN 315 M 6 Washer Threaded stud DIN 939 M 6x30 Threaded stud	Levier pour rectificateurs Coin Vis moletée Ecrou ailé DIN 315 M 6 Rondelle Vis sans tête DIN 939 M 6x30 Vis sans tête	Palanca de las guías laterales Cuña Tornillo de cabeza moleteada Tuerca de mariposa DIN 315 M 6 Disco Pasador tornillo DIN 939 M 6x30 Pasador tornillo

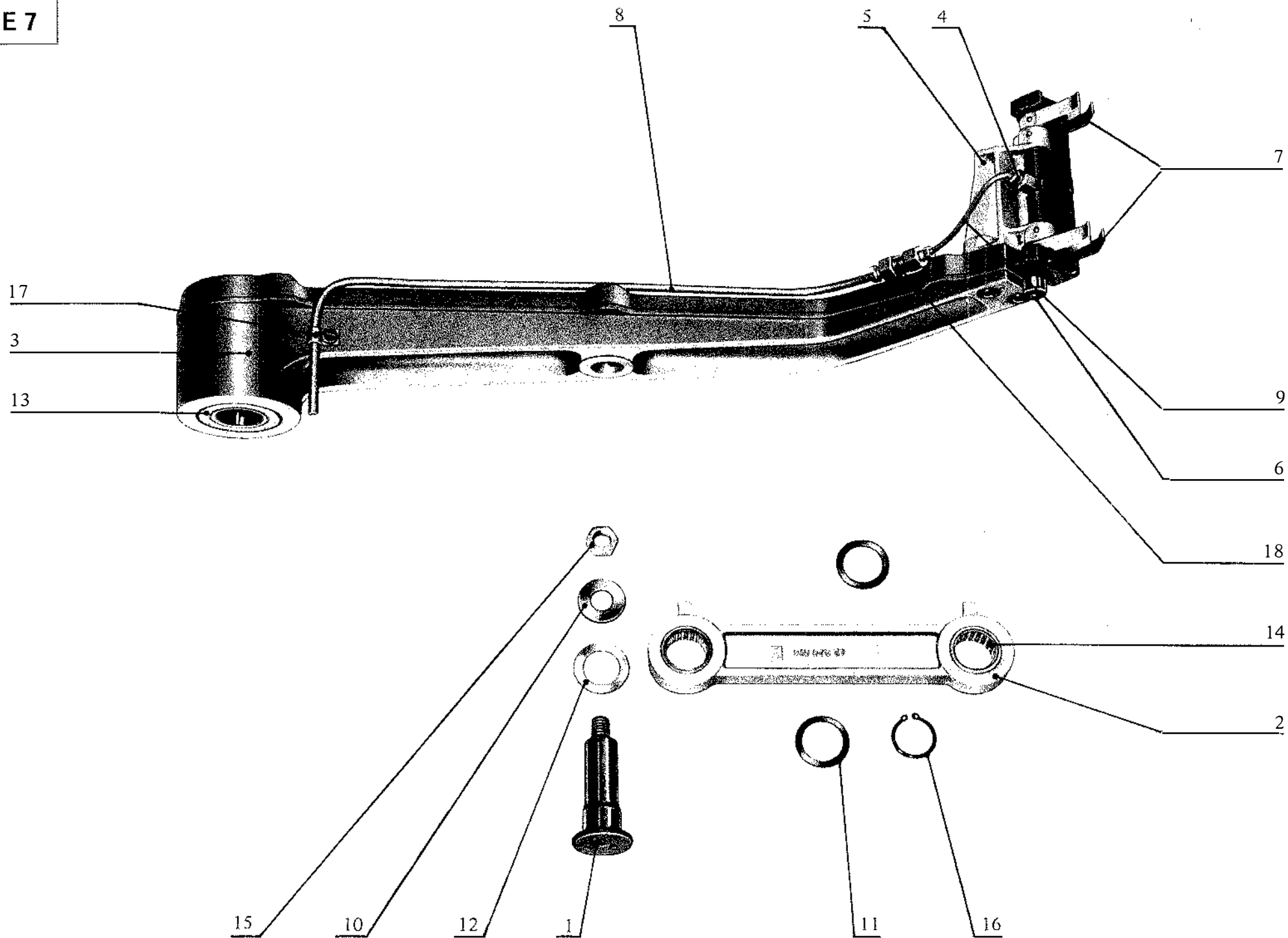
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
29	04.022.004	Bogenführung A.S.	Sheet guide D.S.	Guidage des feuilles C.E.	Conducción del pliego L.I.
30	04.022.005	Bogenführung B.S.	Sheet guide O.S.	Guidage des feuilles C.S.	Conducción del pliego L.S.
31	04.022.028F 00.510.0452	Seitenmarke Flügelmutter DIN 315 M 6	Side guide Wing nut DIN 315 M 6	Rectificateur Ecrou ailé DIN 315 M 6	Guía lateral Tuerca de mariposa DIN 315 M 6
32	04.022.069F	Bremsbürste	Sheet steadier brush	Brosse de freinage des feuilles	Capillo para frenar los pliegos
33	14.017.104	Feder	Spring	Ressort	Muelle
34	03.017.030F 00.580.0695	Bogenhalter mit Schraube C 0172/01 M 6x15	Sheet smoothing holder with Screw C 0172/01 M 6x15	Pièce abat-feuilles avec Vis C 0172/01 M 6x15	Pieza de retención con Tornillo C 0172/01 M 6x15
35	66.072.114 03.017.059 66.016.245	Feder Bolzen, oben Bolzen, unten	Spring Bolt, upper position Bolt, lower position	Ressort Axe, en haut Axe, en bas	Muelle Perno, superior Perno, abajo
36	01.016.054	Federring	Spring ring	Bague élastique	Anillo de muelle
37	01.022.016F 00.580.0695 01.022.014	Laufbolzen ohne Schraube Schraube C 0172/01 M 6x15 Halter	Sheet steadier without screw Screw C 0172/01 M 6x15 Holder	Axe sans vis Vis C 0172/01 M 6x15 Support	Perno corredor sin tornillo Tornillo C 0172/01 M 6x15 Soporte
38	00.550.0008	Nadelhülse C 6221/01 HK 2016	Needle bushing C 6221/01 HK 2016	Douille à aiguilles C 6221/01 HK 2016	Manguito de agujas C 6221/01 HK 2016
39	00.600.0017 00.530.0264	Stellring C 2451/01 B 18 Stift DIN 1481 – 4x30	Adjusting ring C 2451/01 B 18 Pin DIN 1481 – 4x30	Bague de réglage C 2451/01 B 18 Goupille DIN 1481 – 4x30	Anillo de ajuste C 2451/01 B 18 Pasador DIN 1481 – 4x30
40	10.655.1400	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
41	10.655.3100	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.016.019 00.550.0391 00.550.0002	Hebel Nadelhülse C 6221/01 HK 2012 Nadelhülse C 6221/01 HK 1210	Lever Needle bushing C 6221/01 HK 2012 Needle bushing C 6221/01 HK 1210	Levier Douille à aiguilles C 6221/01 HK 2012 Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1210	Palanca Manguito de agujas C 6221/01 HK 2012 Manguito de agujas C 6221/01 HK 1210
2	42.016.020 00.550.0391	Hebel Nadelhülse C 6221/01 HK 2012	Lever Needle bushing C 6221/01 HK 2012	Levier Douille à aiguilles C 6221/01 HK 2012	Palanca Manguito de agujas C 6221/01 HK 2012
3	42.016.021	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
4	42.016.022	Exzenterbolzen	Locking bolt	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
5	42.016.023	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
6	42.016.025 03.010.199 66.028.134	Bolzen Scheibe, klein Scheibe, groß	Bolt Washer, small Washer, large	Axe Rondelle, petit modèle Rondelle, grand modèle	Perno Disco, pequeña Disco, grande
7	42.016.056	Flansch	Flange	Flasque	Brida
8	42.016.057	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
9	42.016.062	Flansch	Flange	Flasque	Brida
10	42.016.064	Kurve für Greiferöffnung	Cam	Came	Leva
11	42.016.065	Kurve für Taster	Cam	Came	Leva
12	42.016.066	Kurve für Saugerschwingung	Cam	Came	Leva
13	42.016.067	Kurve für Saugerheben	Cam	Came	Leva
14	42.016.071	Kurve für Endschalter	Cam	Came	Leva
15	42.016.301	Lagerplatte	Bearing support	Plaque de support	Placa de soporte
16	42.016.302 27.005.034	Hebel Druckfeder	Lever Compression spring	Levier Ressort de pression	Palanca Muelle de presión
17	42.016.303 00.520.0525	Schaltrolle Kugellager DIN 625 6000 – 2Z	Cut-out roller Ball bearing DIN 625 6000 – 2Z	Galet de mise à l'arrêt Roulement à billes DIN 625 6000–2Z	Rulo de parada Cojinete de bolas DIN 625 6000–2Z
18	42.016.310	Winkel	Angle piece	Equerre	Angulo
19	42.017.094 58.022.319	Rändelkopf Sperrfeder	Knurled disc Retainer spring	Bague moletée Ressort de blocage	Anillo moleteado Muelle trinquete

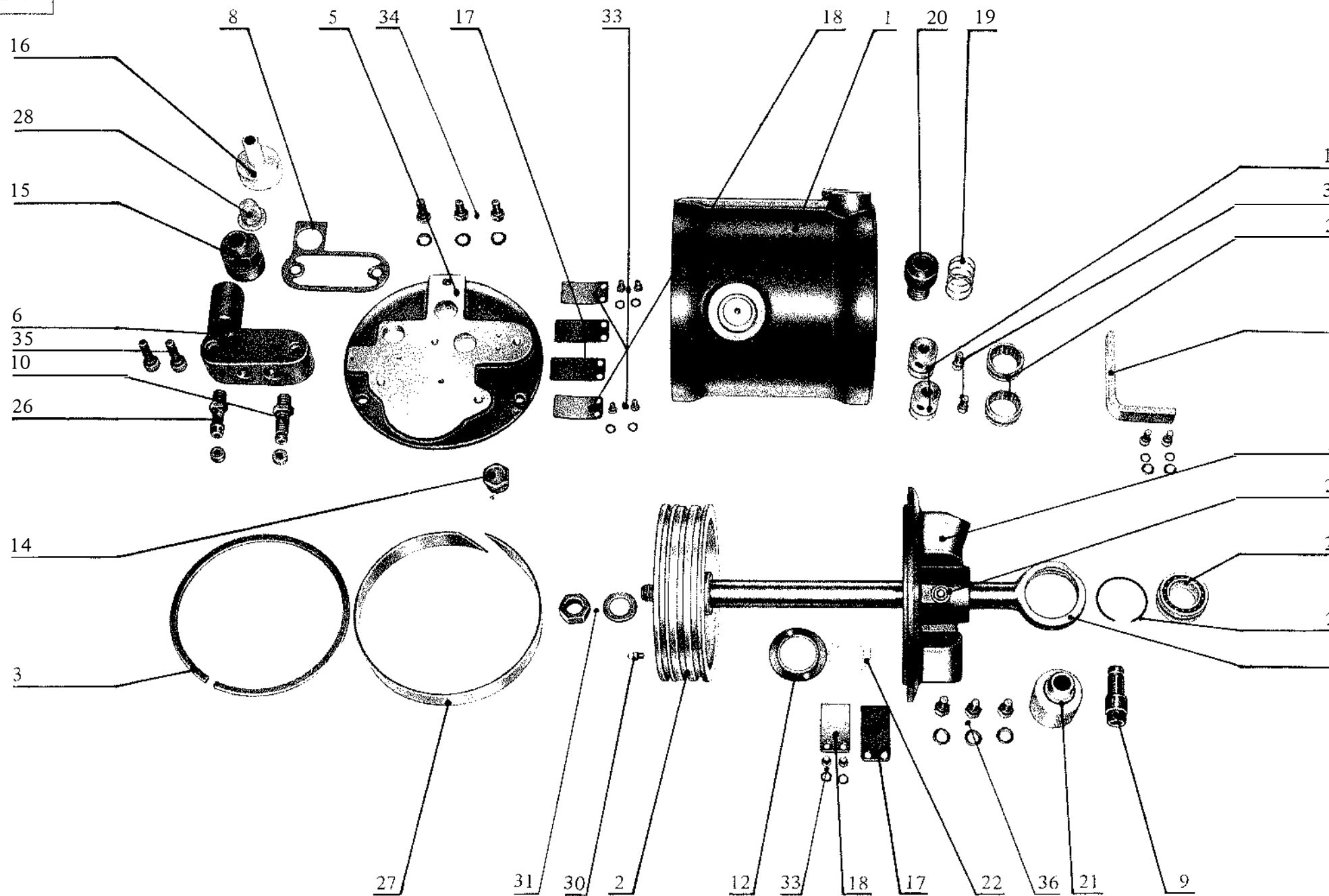
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
20	42.020.006	Tischträger	Feed table bracket	Support de table	Soporte mesa
21	42.020.059 00.540.0006	Hebel Nadelhülse C 6221/01 HK 1612	Lever Needle bushing C 6221/01 HK 1612	Levier Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1612	Palanca Manguito de agujas C 6221/01 HK 1612
22	42.020.060	Kurvenstück	Cam	Rampe à came	Pieza de leva
23	42.020.062	Distanzstück	Spacer piece	Pièce entretoise	Pieza de distancia
24	42.020.063	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	66.028.021	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
25	42.020.065 42.020.064 17.015.265	Lagerbock Bolzen Scheibe	Bearing support Bolt Washer	Support de palier Axe Rondelle	Soporte para cojinete Perno Disco
26	27.018.047	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
27	03.010.090	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
28	03.017.059	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
29	06.016.125	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
30	36.015.045	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
31	66.016.307	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
32	66.028.021	Feder	Spring	Ressort	Muelle
33	00.520.1116	Kugellager DIN 625 6200 – 2 RS	Ball bearing DIN 625 6200 – 2 RS	Roulement à billes DIN 625 6200 – 2 RS	Cojinete de bolas DIN 625 6200 – 2 RS
34	00.520.0525	Kugellager DIN 625 6000 – 2 Z	Ball bearing DIN 625 6000 – 2 Z	Roulement à billes DIN 625 6000 – 2 Z	Cojinete de bolas DIN 625 6000 – 2 Z
35	00.500.0669	Zylinderstift DIN 7 – 5 M 6x55	Straight pin DIN 7 – 5 M 6x55	Goupille cylindrique DIN 7 – 5 M 6x55	Pasador cilíndrico DIN 7 – 5 M 6x55
36	00.780.0191	Mikro-Schalter BZ–2RW 855–A2	Micro switch BZ–2RW 855–A2	Micro-interrupteur BZ–2RW 855–A2	Microinterruptor BZ–2RW 855–A2

E 7



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.020.017	Exzenterbolzen	Locking bolt	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
2	42.020.018	Druckstange	Connecting rod	Bielle	Barra
3	42.020.020	Hebel	Lever	Levier	Palanca
4	00.250.0539	Anschlußstück D 1161/98 401.004.462	Connecting piece D 1161/98 401.004.462	Pièce de raccordment D 1161/98 401.004.462	Pieza de unión D 1161/98 401.004.462
5	42.020.030F	Zuführgreifer, kpl. mit E 7 Nr. 4, 6, 7	Feed gripper, complete with E 7 No. 4, 6, 7	Pince d'amenée, complet avec E 7 No. 4, 6, 7	Pinza de alimentación completo con E 7 No. 4, 6, 7
6	42.020.034 01.013.011 03.010.199	Bolzen Rolle Scheibe	Bolt Roller Washer	Axe Galet Rondelle	Perno Rulo Disco
7	42.020.035F 04.020.045	Greifer Greiferverstärkung	Gripper Backing plate	Pince Renforcement de pince	Pinza Refuerzo de pinza
8	42.020.107	Luftrohr	Air tube	Tuyau à air	Tubo de aire
9	42.020.109	Luftrohr	Air tube	Tuyau à air	Tubo de aire
10	04.015.120	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
11	03.010.144	Scheibe 2,0 mm	Washer 2.0 mm – .009"	Rondelle 2,0 mm	Disco 2,0 mm
12	66.011.033	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
13	00.520.0888 42.020.019	Kugellager DIN 625 6006 – 2 RS Distanzbüchse	Ball bearing DIN 625 6006 – 2 RS Spacer bushing	Roulement à billes DIN 625 6006 – 2 RS Douille entretoise	Cojinete de bolas DIN 625 6006 – 2 RS Casquillo de distancia
14	00.550.0039	Nadellager C 6211/01 NK 25/20	Needle bearing C 6211/01 NK 25/20	Roulement à aiguilles C 6211/01 NK 25/20	Cojinete de agujas C 6211/01 NK 25/20
15	00.520.0416	Mutter DIN 934 M 12	Nut DIN 934 M 12	Ecrou DIN 934 M 12	Tuerca DIN 934 M 12
16	00.510.0098	Sicherungsring DIN 471 25x1,2	Circlip DIN 471 25x1,2	Circlips DIN 471 25x1,2	Anillo DIN 471 25x1,2
17	00.250.0126	Rohrschelle D 1539/01 606 010 A	Pipe clip D 1539/01 606 010 A	Collier pour tube D 1539/01 606 010 A	Collar de tubo D 1539/01 606 010 A
18	00.250.0454	Rohrverbinder D 1166/98 404.605	Screwed pipe joint D 1166/98 404.605	Joint à manchon fileté D 1166/98 404.605	Junta de manguito roscado D 1166/98 404.605

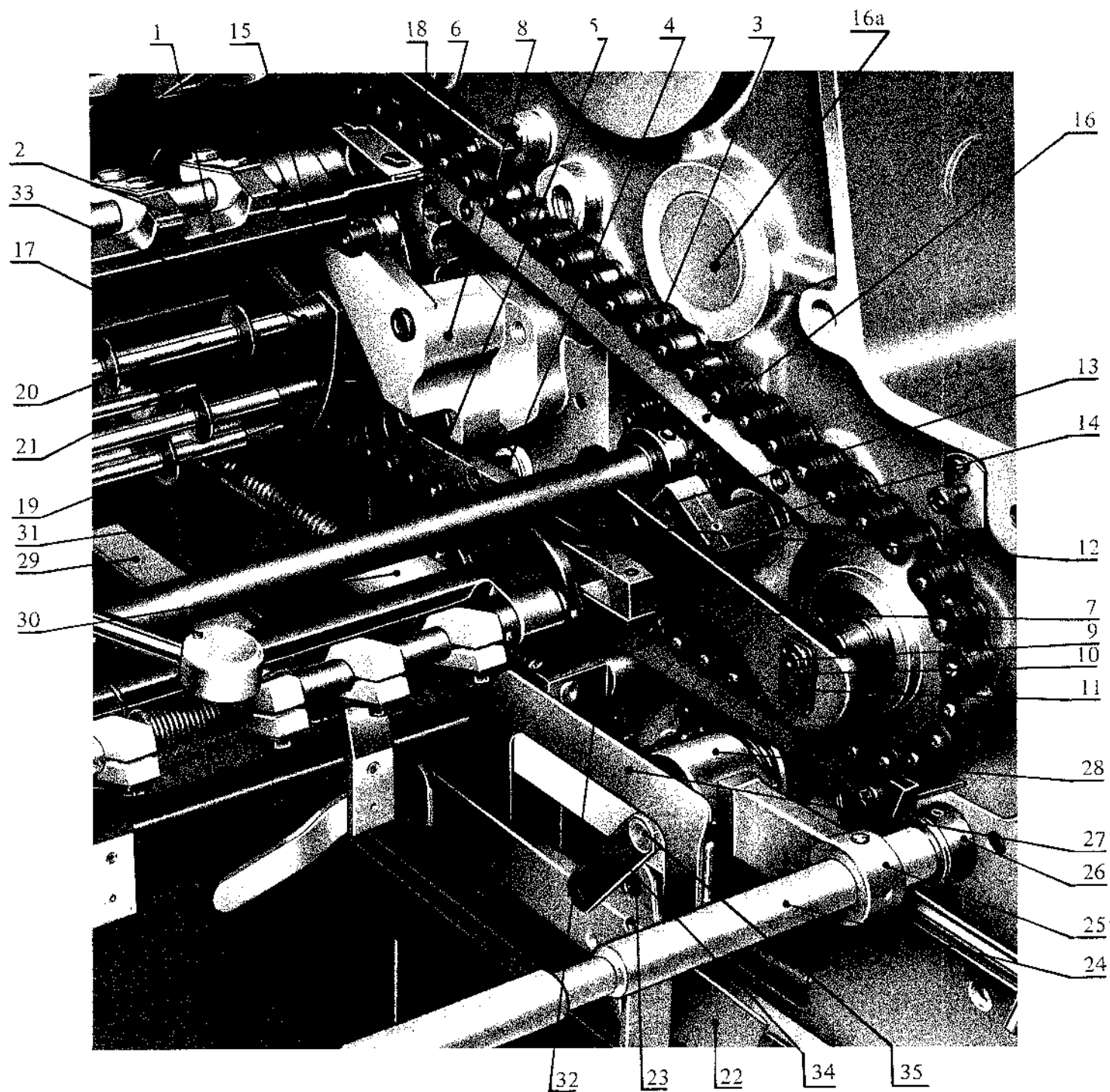
E 8



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.018.001	Zylinder	Cylinder	Cylindre	Cilindro
2	42.018.003	Kolben	Piston	Piston	Embolo
3	42.018.004	Dichtring	Oil seal	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
4	42.018.009	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago de émbolo
5	42.018.014	Boden	Cover	Fond	Culata
	42.018.039	Dichtung	Gasket	Joint	Empaquetadura
6	42.018.018	Gehäuse	Casing	Boîtier	Caja
7	42.018.040	Winkel	Angle piece	Equerre	Angulo
	27.011.033	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon six pans	Tornillo hexágonal
8	42.018.041	Dichtung	Gasket	Joint	Empaquetadura
9	42.018.042	Anschlußstück	Connecting piece	Pièce de raccordment	Pieza de unión
10	42.018.043	Stutzen	Hose nipple	Raccord	Empalme
11	14.018.002F	Deckel	Cover plate	Couvercle	Tapón
	42.018.039	Dichtung	Gasket	Joint	Empaquetadura
12	04.018.004	Scheibe	Disc	Disque	Disco
13	04.018.013	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
14	04.018.015	Stopfen	Retainer plug	Bouchon	Tapón
15	03.018.016	Anschlußstück	Connecting piece	Pièce de raccordment	Pieza de unión
16	03.018.017	Stutzen	Hose nipple	Raccord	Empalme
17	01.018.012	Blattfeder	Plate spring	Ressort plat	Muelle plano
18	01.018.017	Stützblech	Spring plate	Plasquette pour ressort plat	Chapa para muelle
19	01.018.019	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
20	01.018.020F	Ventil	Valve	Soupape	Válvula
21	00.580.0741	Luftfilter D 5661/02	Air filter D 5661/02	Filtre à air D 5661/02	Filtro del aire D 5661/02
22	01.018.048	Filzring	Felt ring	Bague en feutre	Anillo de fieltro
23	00.550.0038	Nadellager C 6211/01 NK 2516	Needle bearing C 6211/01 NK 2516	Roulement à aiguilles C 6211/01 NK 2516	Cojinete de agujas C6211/01 NK 2516
24	00.550.0225	Nadellager C 6211/05 NA 4905	Needle bearing C 6211/05 NA 4905	Roulement à aiguilles,C 6211/05 NA 4905	Cojinete de agujas C6211/05 NA 4905
25	00.550.0417	Sprengring SN 270 BR 42	Retainer ring SN 270 BR 42	Bague d'arrêt SN 270 BR 42	Arandela de presión SN 270 BR 42
26	00.580.0465	Stutzen D 1731/03 GES 10 R 1/4	Hose nipple D 1731/03 GES 10R1/4	Raccord D 1731/03 GES 10 R 1/4	Empalme D 1731/03 GES 10R 1/4
27	00.580.0431	Führungsring D 3571/01 EKF 150	Guide ring D 3571/01 EKF 150	Bague de guidage D 3571/01 EKF 150	Anillo de conducción D 3571/01 EKF 150
28	00.250.0086	Ölsieb D 5688/99 406.013	Filter screen D 5688/99 406.013	Filtre à huile D 5688/99 406.013	Filtro de aceite D 5688/99 406.013

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
29	00.600.0073	Schmiernippel DIN 3402 AM 10x1 rot	Grease nipple DIN 3402 AM 10x1 red	Graisser DIN 3402 AM 10x1 rouge	Engrasador DIN 3402 AM 10x1 rojo
30	00.600.0102	Schmiernippel DIN 3402 AM 6 grün	Grease nipple DIN 3402 AM 6 green	Graisser DIN 3402 AM 6 vert	Engrasador DIN 3402 AM 6 verde
31	00.520.0419	Sechskantmutter DIN 934 M 16	Hexagon nut DIN 934 M 16	Ecrou six pans DIN 934 M 16	Tuerca hexagonal DIN 934 M 16
	00.510.0031	Federscheibe DIN 137 B 16	Spring washer DIN 137 B 16	Rondelle élastique DIN 137 B 16	Disco de muelle DIN 137 B 16
32	00.520.0734	Sechskantschraube DIN 564 M 8x20	Hexagon-head screw DIN 564 M 8x20	Boulon six pans DIN 564 M 8x20	Tornillo hexagonal DIN 564 M 8x20
33	00.500.0185	Zylinderschraube DIN 84 M 5x10	Cheese-headed screw DIN 84 M 5x10	Vis cylindrique DIN 84 M 5x10	Tornillo cilíndrico DIN 84 M 5x10
	00.510.0025	Federscheibe DIN 137 A 5	Spring washer DIN 137 A 5	Rondelle élastique DIN 137 A 5	Disco de muelle DIN 137 A 5
34	00.520.0373	Sechskantschraube DIN 933 M 8x25	Hexagon-head screw DIN 933 M 8x25	Boulon six pans DIN 933 M 8x25	Tornillo hexagonal DIN 933 M 8x25
	00.510.0028	Federscheibe DIN 137 A 8	Spring washer DIN 137 A 8	Rondelle élastique DIN 137 A 8	Disco de muelle DIN 137 A 8
35	00.520.0256	Zylinderschraube DIN 912 M 8x35	Cheese-headed screw DIN 912 M 8x35	Vis cylindrique DIN 912 M 8x35	Tornillo cilíndrico DIN 912 M 8x35
	00.580.0028	Sicherungsscheibe SN 260—8	Safety washer SN 260—8	Rondelle de blocage SN 260—8	Disco de seguridad SN 260—8
36	00.520.0371	Sechskantschraube DIN 933 M 8x20	Hexagon-head screw DIN 933 M 8x20	Boulon six pans DIN 933 M 8x20	Tornillo hexagonal DIN 933 M 8x20
	00.510.0028	Federscheibe DIN 137 A 8	Spring washer DIN 137 A 8	Rondelle élastique DIN 137 A 8	Disco de muelle DIN 137 A 8

F1



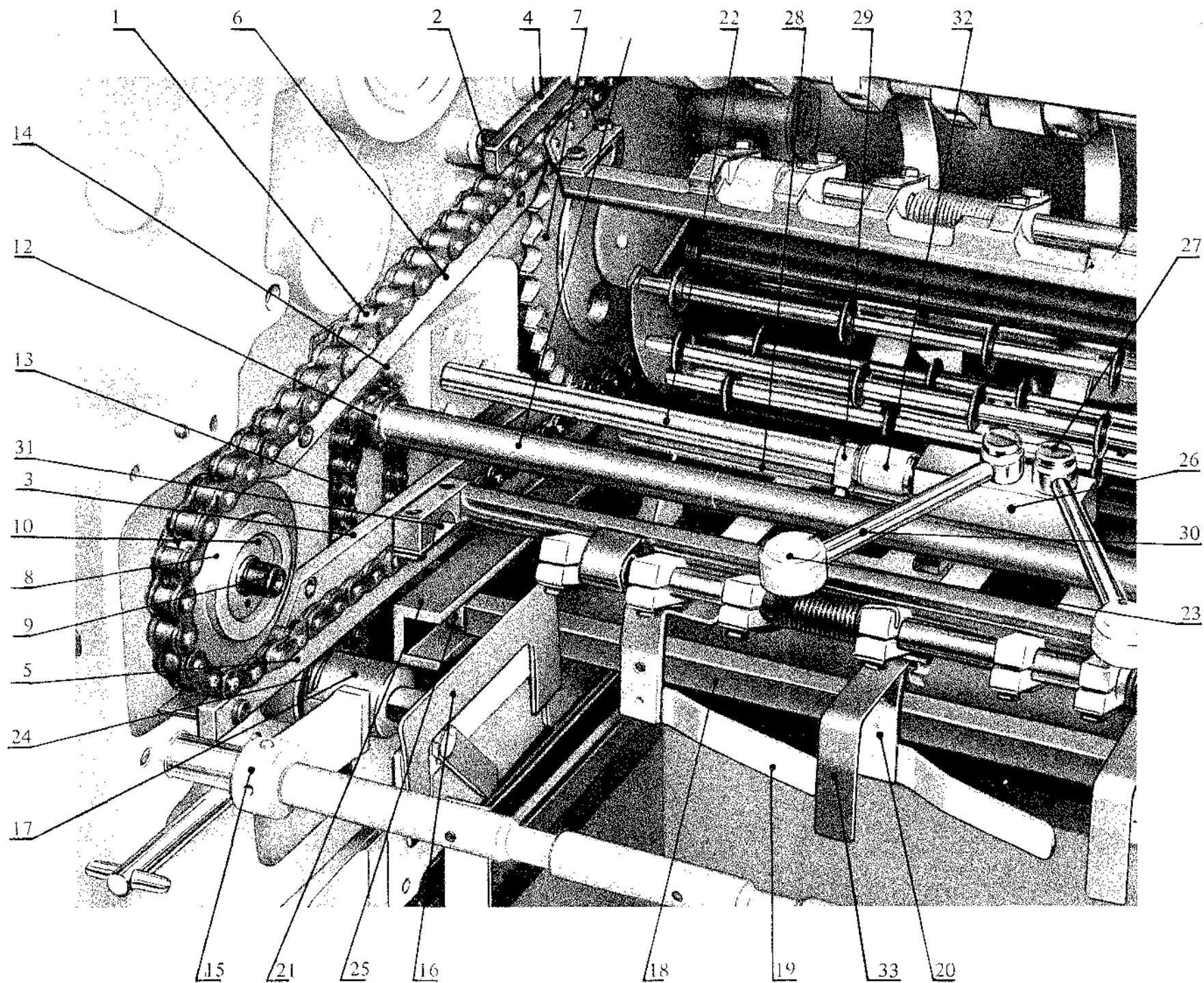
	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.014.003F 42.014.003 42.014.007 42.014.008 42.014.053 03.014.005 03.014.008 04.014.009 14.014.041 14.014.043 14.875.001F 00.550.0251 36.014.006 36.014.007	Greiferbrücke, kpl. mit Greiferbrücke Rollenhebel Rollenbolzen Greiferstange Greiferträger Stellring Torsionsfeder Deckplatte zum Greifer Sechskantschraube Greifer Stützrolle C 6226/96 F-16181 Beilageblech Beilageblech	Gripper bar complete with Gripper bar Cam lever Roller shaft Gripper rod Gripper holder Adjusting ring Torsion spring Gripper backing plate Hexagon-head screw Gripper Supporting roller C 6226/96 F-16181 Shim plate Shim plate	Barre de pincas complet avec Barre de pincas Lever à galet Axe de galet Tige à pincas Support de pince Bague de réglage Ressort de torsion Plaque de fixation des pincas Boulon six pans Pince Galet-support C 6226/96 F-16181 Tôle de calage Tôle de calage	Puente de pinzas completo con Puente de pinzas Palanca de rulo Perno de rulo Barra de pinzas Soporte de pinzas Anillo de ajuste Muelle de torsión Placa protectora para pinza Tornillo hexágono Pinza Rulo de apoyo C 6226/96 F-16181 Chapa de suplemento Chapa de suplemento
2	14.875.001F	Greifer	Gripper	Pince	Pinza
3	42.014.016	Rollenkette B.S.	Roller chain O.S.	Chaîne à rouleaux C.S.	Cadena de rulos L.S.
4	42.014.017	Distanzring 10,3 mm	Spacer ring 10.3 mm — .406"	Bague entretoise 10,3 mm	Anillo distanciador 10,3 mm
5	42.014.019	Kettenführung B.S.	Chain guide O.S.	Guide-chaîne C.S.	Guía para cadena L.S.
6	42.014.020	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía para cadena
7	42.014.039	Greiferkurve	Gripper operating cam	Came de commande des pincas	Leva de mando para pinzas
8	42.014.040	Kurvenstück	Cam	Came	Leva
9	42.014.043	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
10	42.014.044	Lasche	Connecting link	Barrette	Oreja
11	42.014.045	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
12	42.014.046	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
13	42.014.047	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille entretoise	Casquillo de distancia
14	42.014.048	Hebel	Lever	Lever	Palanca
15	42.014.097	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía para cadena
16	42.014.098	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía para cadena
16a	00.580.0580	Stopfen A.S. + B.S. C 0861/02 F 312	Retainer plug D.S. + O.S. C 0861/02 F 312	Bouchon C.E. + C.S. C 0861/02 F 312	Tapón L.I. + L.S. C 0861/02 F 312

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
17	42.014.101F 42.014.101 42.014.107 42.014.108 42.015.215 00.600.0012	Kettenradwelle mit Welle Kettenrad Scheibe Bolzen Stellring C 2451/01 B 8	Chain sprocket shaft with Shaft Chain sprocket Disc Bolt Adjusting ring C 2451/01 B 8	Axe de roue à chaîne avec Arbre Roue à chaîne Disque Axe Bague de réglage C 2451/01 B 8	Eje de rueda de cadena con Eje Rueda de cadena Disco Perno Anillo de ajuste C 2451/01 B 8
18	42.014.107	Kettenrad	Chain sprocket	Roue à chaîne	Rueda de cadena
19	42.014.108	Scheibe	Disc	Disque	Disco
20	42.014.111	Stange	Rod	Bielle	Varilla
21	42.014.112F	Papierträgerrolle	Starwheel	Roulette-support de papier	Disco portapapeles
22	42.015.002F	Stapelrahmen	Pile support frame	Châssis de pile	Rama de apilar
23	42.015.027 42.015.026 42.015.025	Bolzen Lager Gewindebolzen	Bolt Bearing Threaded bolt	Axe Palier Tige filetée	Perno Cojinete Perno roscado
24	42.015.201F	Welle für Bogenschieber mit	Shaft with	Arbre avec	Eje con
25	42.015.202	Kurvenhebel	Lever cam	Levier à came	Palanca a leva
26	42.015.217	Stellring	Adjusting ring	Bague de réglage	Anillo de ajuste
27	42.015.221F	Papieranschlag B.S.	Sheet stop O.S.	Butée pour le papier C.S.	Tope de papel L.S.
28	42.015.230 04.015.046 01.013.010 01.002.061 03.010.144	Führungsbüchse B.S. Druckfeder Bolzen Rolle Scheibe	Guiding sleeve O.S. Compression spring Bolt Cam follower Washer	Douille de guidage C.S. Ressort de pression Axe Galet sur came Rondelle	Casquillo de conducción L.S. Muelle de presión Perno Rulo Disco
29	42.015.305	Leitbügel	Guide strap	Etrier de guidage	Arco de guía
30	42.015.307F	Lager	Bearing housing	Palier-support	Cojinete-soporte
31	42.015.310	Gewindespindel	Threaded spindle	Tige filetée	Vástago roscado
32	42.015.316 00.580.0287	Lagerbolzen Büchse C 6411/01 MB 1010 DU	Bearing bolt Bushing C 6411/01 MB 1010 DU	Axe de palier Douille C 6411/01 MB 1010 DU	Perno-cojinete Casquillo C 6411/01 MB 1010 DU
33	24.012.053	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
34	42.015.223	Anschlag	Stop	Butée	Tope
35	42.015.224	Bolzen	Bolt	Axe	Perno

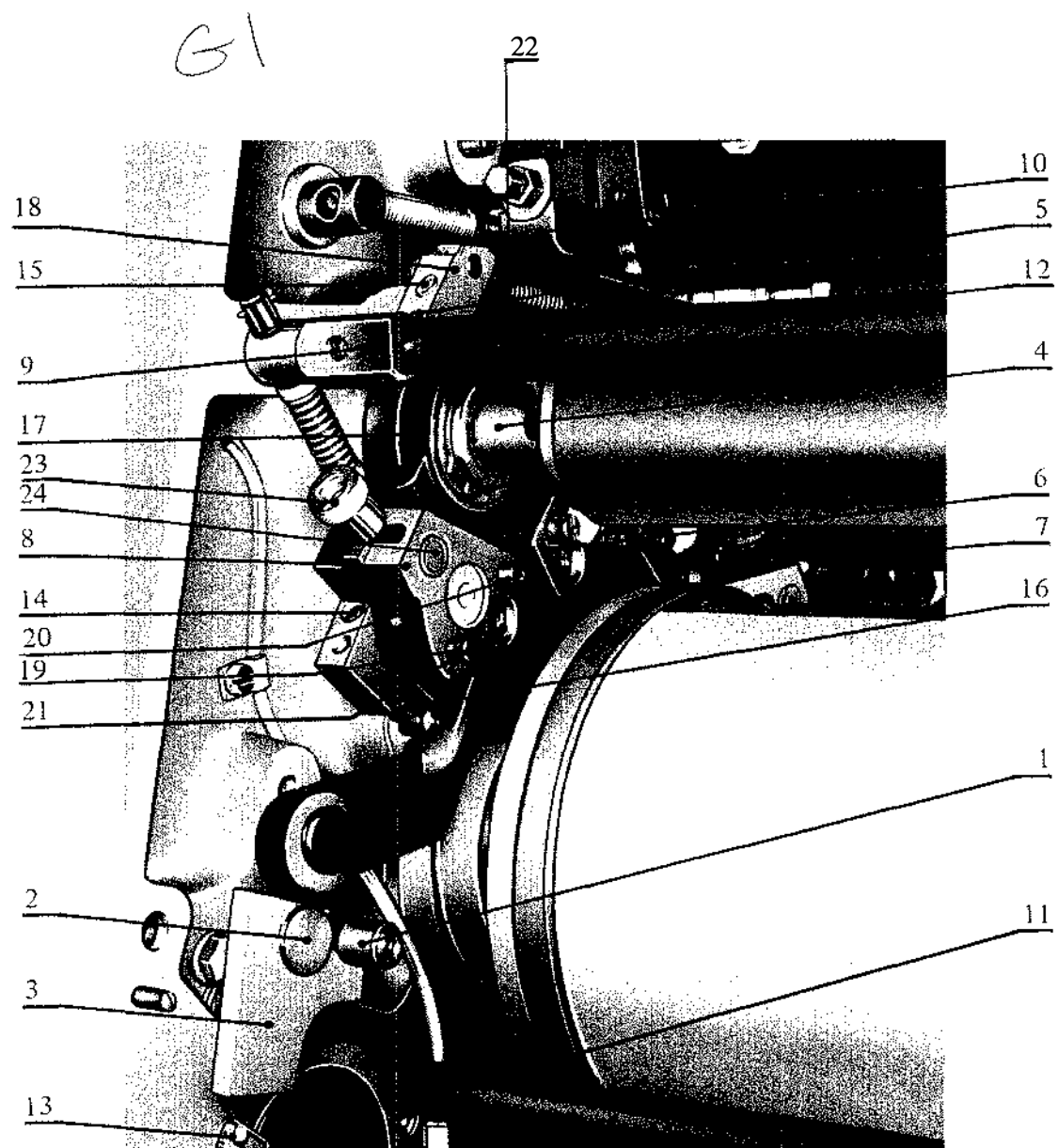
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
20	42.015.305	Leitbügel	Guide strap	Etrier de guidage	Arco de guía
21	42.015.314	Laufschiene	Guide rail	Glissière	Riel guía
22	42.232.018	Düsenrohr	Powder tube	Tube pour buse de pulvérisateur	Tubo pulverizador
23	42.232.021	Düse	Spray nozzle	Buse de pulvérisateur	Pulverizador
	14.232.021	Düse	Spray nozzle	Buse de pulvérisateur	Pulverizador
24	04.015.046	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
25	04.020.043	Rolle	Roller	Galet	Rulo
	04.016.029	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	00.550.0016	Nadelkäfig C 6231/02 K 10x13x10 TN	Needle bearing cage C 6231/02 K 10x13x10 TN	Cage à aiguilles C 6231/02 K 10x13x10 TN	Caja de agujas C 6231/02 K 10x13x10 TN
26	14.232.022	Verteilerstück	Powder manifold tube	Pièce de distribution	Pieza distribuidora
	42.232.006	Lasche	Support bracket	Flasque	Oreja
27	14.232.026	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
	14.232.028	Gummischeibe	Rubber disc	Rondelle en caoutchouc	Disco de goma
	14.232.030	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
28	14.232.027	Halter	Clamp	Support	Soporte
29	14.232.028	Führung	Guide piece	Pièce de guidage	Pieza de conducción
30	14.232.031	Verbindungsstück	Connecting tube	Tube de raccord	Tubo de unión
31	36.014.006	Beilageblech 0,3 mm	Shim plate 0.3 mm — .012"	Tôle de calage 0,3 mm	Chapa de suplemento 0,3 mm
	36.014.007	Beilageblech 0,1 mm	Shim plate 0.1 mm — .004"	Tôle de calage 0,1 mm	Chapa de suplemento 0,1 mm
32	01.232.020	Überwurfmutter	Cap-nut	Ecrou à chapeau	Tuerca-tapón
	01.232.008	Gummiring	Packing washer	Bague caoutchouc	Anillo de goma
33	42.015.317F	Leitbügel	Guide strap	Etrier de guidage	Arco de guía

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.014.015	Rollenkette A.S.	Roller chain D.S.	Chaîne à rouleaux C.E.	Cadena de rulos L.I.
2	42.014.017	Distanzstück 10,3 mm	Spacer piece 10.3 mm – .406”	Pièce entretoise 10,3 mm	Pieza de distancia 10,3 mm
	42.014.023	Distanzstück 14,3 mm	Spacer piece 14.3 mm – .565”	Pièce entretoise 14,3 mm	Pieza de distancia 14,3 mm
3	42.014.018	Kettenführung A.S.	Chain guide D.S.	Guide-chaîne C.E.	Guía para cadena L.I.
4	42.014.020	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía para cadena
5	42.014.097	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía para cadena
6	42.014.098	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía para cadena
7	42.014.107	Kettenrad	Chain sprocket	Roue à chaîne	Rueda de cadena
8	42.014.122	Kettenrolle	Chain pulley	Roue lisse à chaîne	Polea lisa de cadena
9	42.014.123	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	00.520.0131	Kugellager DIN 625 6203	Ball bearing DIN 625 6203	Roulement à billes DIN 625 6203	Cojinete de bolas DIN 625 6203
	27.010.075	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
	00.550.0439	Sprengring SN 270 BR 40	Retainer ring SN 270 BR 40	Bague d'arrêt SN 270 BR 40	Arandela de presión SN 270 BR 40
10	42.014.124	Scheibe	Disc	Disque	Disco
11	42.015.015F	Transportwelle mit	Drive shaft with	Arbre de transmission avec	Eje transportador con
	42.015.013	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille entretoise	Casquillo de distancia
12	42.015.023	Kettenrad	Chain sprocket	Roue à chaîne	Rueda de cadena
13	42.015.024	Rollenkette für Ablagetisch	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rulos
14	42.015.033	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía para cadena
15	42.015.202	Kurvenhebel	Lever cam	Levier à came	Palanca a leva
16	42.015.220F	Papieranschlag A.S.	Sheet stop D.S.	Butée pour le papier C.E.	Tope de papel L.I.
17	42.015.227	Führungsbüchse A.S.	Guiding sleeve D.S.	Douille de guidage C.E.	Casquillo de conducción L.I.
	04.015.046	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	01.013.010	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	01.002.061	Rolle	Cam follower	Galet sur came	Rulo
	03.010.144	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
18	42.015.301	Leitbügelhalter	Holder	Support	Soporte
19	42.015.304	Leitzunge	Guide blade	Languette de guidage	Lengueta-guía
	42.015.323	Büchse	Bushing	Bague	Casquillo
	42.015.324	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco

F 2

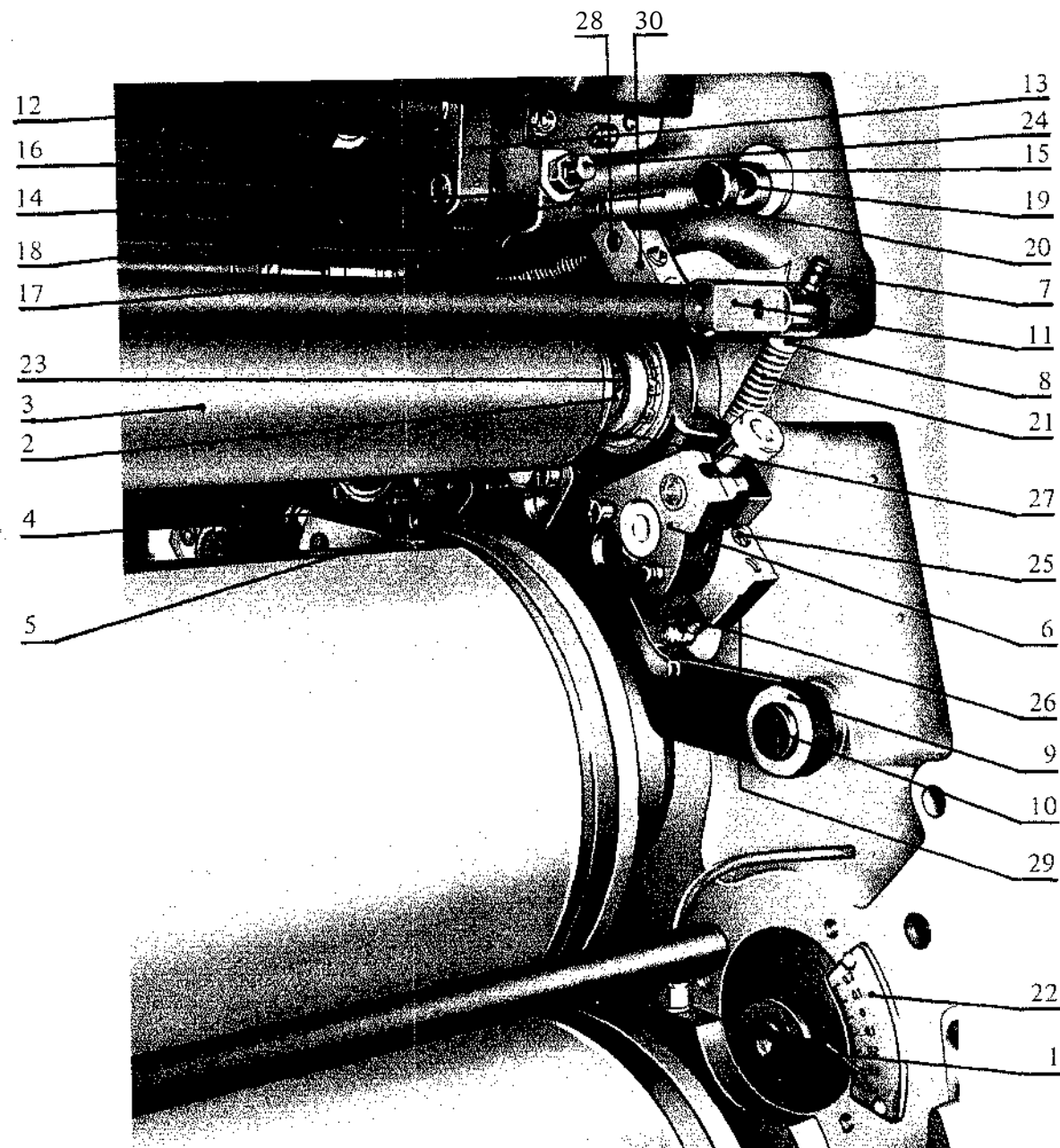


G1

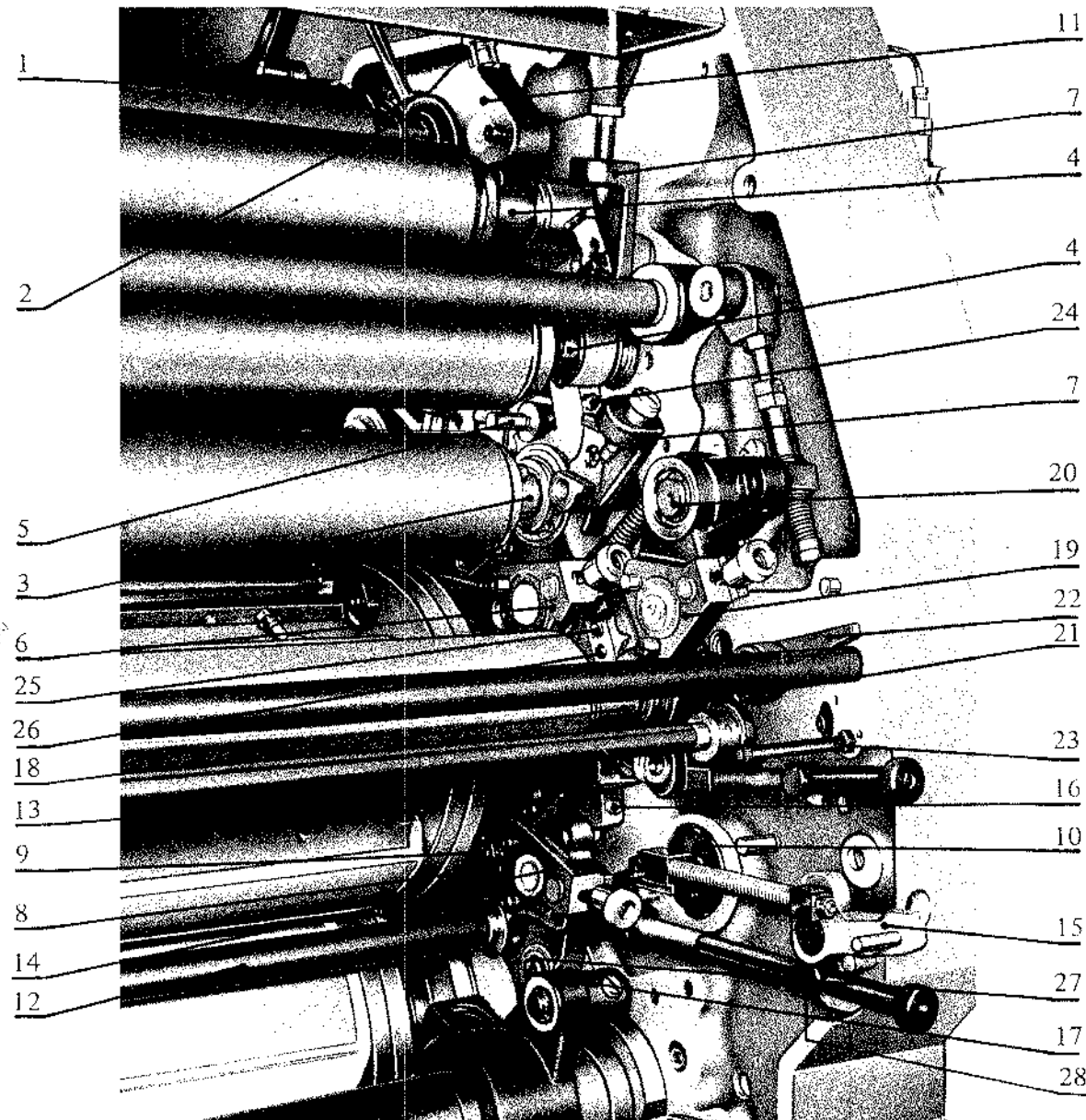


	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de série de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.004.032F 42.004.025 42.004.032 42.004.030 42.004.046 00.500.0037 00.520.0879 00.500.0033	Welle Kurbel Welle Zahnrad Schaltnocken Kegelstift DIN 1-4x32 Gewindestift DIN 916-M 6x8 Kegelstift DIN 1-4x24	Shaft Crank Shaft Gear Trip block Tapered pin DIN 1-4x32 Threaded pin DIN 916-M 6x8 Tapered pin DIN 1-4x24	Arbre Manivelle Arbre Engrenage Came Goupille conique DIN 1-4x32 Goupille filetée DIN 916-M 6x8 Goupille conique DIN 1-4x24	Eje Manivella Eje Rueda dentada Leva Pasador cónico DIN 1-4x32 Pasador roscado DIN 916-M 6x8 Pasador cónico DIN 1-4x24
2	42.004.034 38.040.008	Bolzen Scheibe	Bolt Washer	Axe Rondelle	Perno Disco
3	42.004.035	Klinke	Pawl	Cliquet	Trinquete
4	42.009.010	Zapfen A.S.	Journal D.S.	Tourillon C.E.	Pivote L.I.
5	42.010.026	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
6	42.010.032F	Lagerplatte	Bearing support	Plaque de support	Placa de soporte
7	42.010.033F	Lagerplatte	Bearing support	Plaque de support	Placa de soporte
8	42.010.034	Lagerplatte	Bearing support	Plaque de support	Placa de soporte
9	42.010.049	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
10	42.010.203 42.010.205	Heberlager A.S. plus Scheibe	Vibrator roller lever D.S. plus Washer	Support pour palier du preneur C.E. plus Rondelle	Soporte para cojinete del rodillo tomador L.I. plus Disco
11	42.012.096	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
12	42.012.097	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
13	10.442.1700	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
14	00.520.0506	Gewindestift DIN 551 M 8x20	Threaded pin DIN 551 M 8x20	Goupille filetée DIN 551 M 8x20	Pasador roscado DIN 551 M 8x20
15	00.520.0020	Gewindestift DIN 551 M 8x30	Threaded pin DIN 551 M 8x30	Goupille filetée DIN 551 M 8x30	Pasador roscado DIN 551 M 8x30
16	00.520.0497	Gewindestift DIN 551 M 8x40	Threaded pin DIN 551 M 8x40	Goupille filetée DIN 551 M 8x40	Pasador roscado DIN 551 M 8x40
17	42.010.028 42.004.033	Hebel Bundbüchse	Lever Flange bushing	Levier Douille épaulée	Palanca Casquillo con borde
18	42.010.025	Hebel	Lever	Levier	Palanca
19	42.010.030	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de palier	Perno-cojinete
20	42.010.031	Exzenterbolzen	Eccentric shaft	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
21	07.010.154	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
22	42.010.051F	Anschlag A.S. + B.S. je 1 x	Stop D.S. 1 x + O.S. 1 x	Butée C.E. 1 x + C.S. 1 x	Tope L.I. 1 x + L.S. 1 x
23	27.010.061 09.010.064 04.010.044	Griff Bolzen Feder	Handle Bolt Spring	Poignée Axe Ressort	Manija Perno Muelle
24	09.030.129	Bolzen	Bolt	Axe	Perno

G 2



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.006.122	Zeiger	Pointer	Index	Indicator
2	42.009.012	Zapfen B.S	Journal O.S.	Tourillon C.S.	Pivote L.S.
3	42.009.015	Reibzylinder	Distributor cylinder	Cylindre distributeur	Cilindro distribuidor
4	42.010.032F	Lagerplatte	Bearing support	Plaque de support	Placa de soporte
5	42.010.033F	Lagerplatte	Bearing support	Plaque de support	Placa de soporte
6	42.010.035F	Lagerplatte	Bearing support	Plaque de support	Placa de soporte
7	42.010.037	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
8	42.010.038	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
9	42.010.044 00.580.0540	Abstellbügel Büchse C 6411/01 MB 1512 DU	Disengaging support bar Bushing C 6411/01 MB 1512 DU	Etrier de mise à l'arrêt Douille C 6411/01 MB 1512 DU	Arco de parada Casquillo C 6411/01 MB 1512 DU
10	42.010.045 08.010.403	Bolzen Scheibe	Bolt Washer	Axe Rondelle	Perno Disco
11	42.010.050	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
12	42.010.201F	Heberwelle	Vibrator roller shaft	Arbre du preneur	Eje del rodillo tomador
13	42.010.202	Anschlag	Stop	Butée	Tope
14	42.010.204	Heberlager	Vibrator roller lever	Support pour palier du preneur	Soporte para cojinete del rodillo tomador
15	42.010.210	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
16	42.012.102	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
17	04.019.047	Zugfeder	Tension spring	Ressort de tracion	Muelle de tracción
18	24.010.070	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
19	24.010.086 24.010.085 04.010.182	Federstange Stangenkopf Bolzen	Spring rod Rod head Bolt	Tige de ressort Tête de bielle Axe	Varilla de muelle Cabeza de biela Perno
20	03.010.083	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
21	01.001.009	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
22	10.442.1800	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
23	00.580.0435 00.550.0581	Abstreifer, innen D 3558/01 AS 22x28 Dichtring, außen D 3554/01 G 22x28x4	Packing ring, inside D 3558/01 AS 22x28 Oil seal, outside D 3554/01 G 22x28x4	Bague d'étanchéité, intérieur D 3558/01 AS 22x28 Bague d'étanchéité, extérieur D 3554/01 G 22x28x4	Anillo de empaquetadura, interior D 3558/01 AS 22x28 Anillo de empaquetadora, exterior D 3554/01 G 22x28x4
24	00.520.1122	Schraube DIN 561 BM 8x45	Screw DIN 561 BM 8x45	Vis DIN 561 BM 8x45	Tornillo DIN 561 BM 8x45
25	00.520.0506	Gewindestift DIN 561 M 8x20	Threaded pin DIN 561 M 8x20	Goupille filetée DIN 561 M 8x20	Pasador roscado DIN 561 M 8x20
26	00.520.0497	Gewindestift DIN 561 M 8x40	Threaded pin DIN 561 M 8x40	Goupille filetée DIN 561 M 8x40	Pasador roscado DIN 561 M 8x40
27	00.510.0451	Paßscheibe DIN 988 35x45x1	Fitted disc DIN 988 35x45x1	Disque ajusté DIN 988 35x45x1	Disco ajustado DIN 988 35x45x1
28	42.010.027	Bolzen für Zugfeder	Pin for tension spring	Cheville pour ressort de traction	Perno para muelle de tracción
29	42.010.029	Hebel	Lever	Levier	Palanca
30	42.010.025	Hebel	Lever	Levier	Palanca

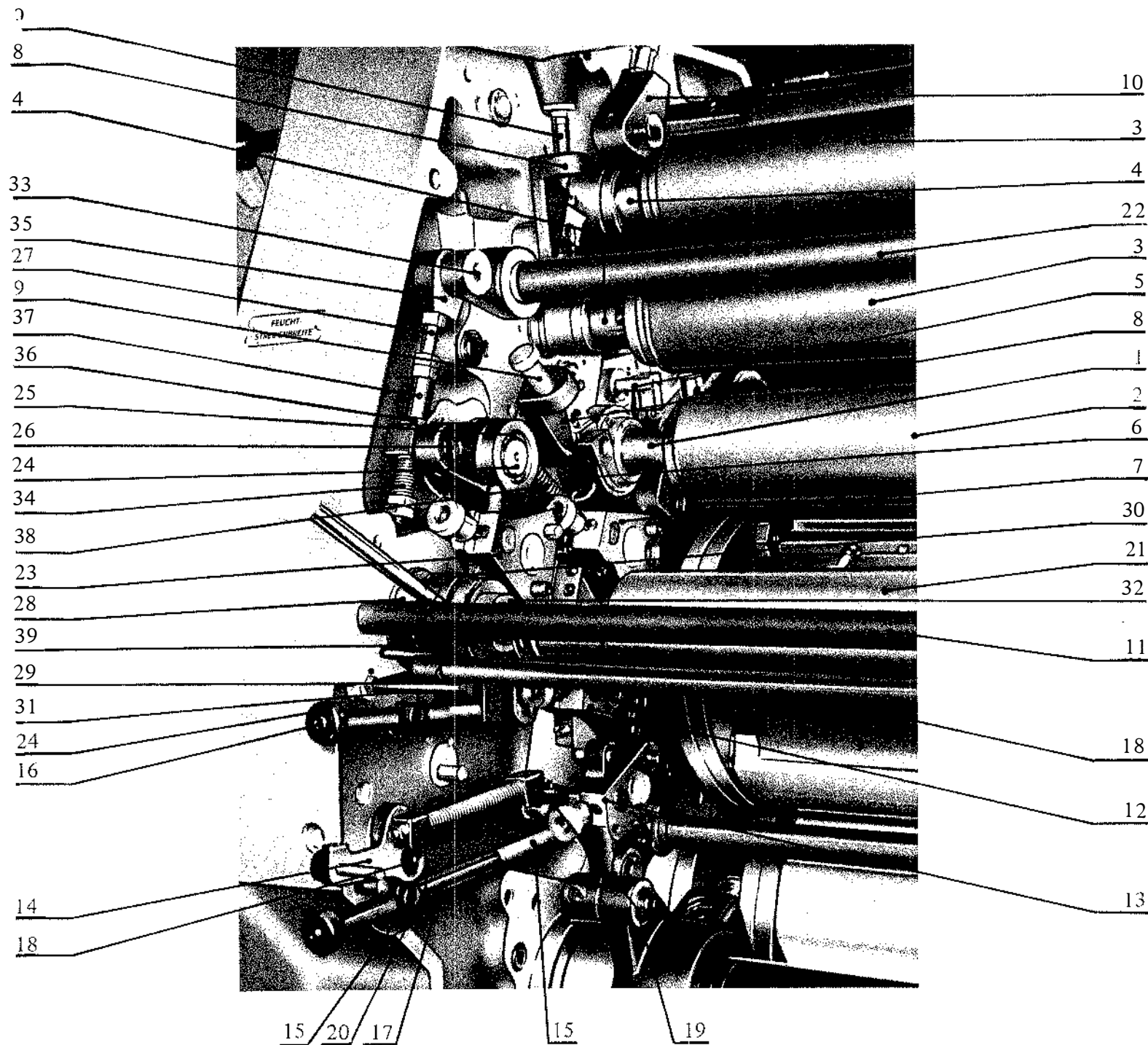


	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.008.001F	Farbduktor	Ink fountain roller	Ducteur d'encre	Ductor del tintaje
2	42.008.021F 42.008.024 00.510.0414	Freilauf mit Schaltstange Kugelknopf, schwarz DIN 319—E25	Over-running clutch with Operating rod Ball handle, black DIN 319—E25	Système de roue libre avec Bielle de commande Boule, noire DIN 319—E25	Rueda libre con Varilla de mando Botón de bola, negro DIN 319—E25
3	42.009.010	Zapfen A.S.	Journal D.S.	Tourillon C.E.	Pivote L.I.
4	42.009.017	Zapfen A.S.	Journal D.S.	Tourillon C.E.	Pivote L.I.
5	42.010.011	Stützbolzen	Support bolt	Goujon de support	Perno de apoyo
6	42.010.035F	Lagerplatte	Bearing support	Plaque de support	Placa de soporte
7	42.010.041	Führungslager A.S.	Bearing bracket D.S.	Palier C.E.	Cojinete L.I.
8	42.010.046 00.550.0076	Lasche Nadelhülse C 6221/01 HK 0810	Support bracket Needle bushing C 6221/01 HK 0810	Flasque Douille à aiguilles C 6221/01 HK 0810	Oreja Manguito de agujas C 6221/01 HK 0810
9	42.010.048	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
10	42.010.102	Scheibe	Disc	Disque	Disco
11	42.010.203F	Heberlager A.S.	Vibrator roller lever D.S.	Support pour palier du preneur C.E.	Soporte para cojinete del rodillo tomador L.I.
	42.010.205	Scheibe	Disc	Disque	Disco
12	42.012.048F	Schaltwelle	Drive shaft	Arbre de commande	Eje de mando
13	42.030.003 00.520.0986 42.030.001 42.030.026 09.030.029 27.010.061 42.010.031 04.010.044 09.010.064 09.030.129 07.010.154	Lagerplatte A.S. Gewindestift DIN 916—M 6x6 Lager A.S. Bolzen Bolzen Griff Exzenterbolzen Druckfeder Schraube Bolzen Bolzen	Bearing support D.S. Threaded pin DIN 916—M 6x6 Bearing D.S. Bolt Bolt Handle Eccentric tripping bolt Compression spring Screw Bolt Bolt	Plaque de support C.E. Goupille cylindrique DIN 916—M 6x6 Palier C.E. Axe Axe Poignée Axe d'excentrique Ressort de pression Vis Axe Axe	Placa de soporte L.I. Pasador cilindrico DIN 916—M 6x6 Cojinete L.I. Perno Perno Manija Perno excéntrico Muelle de presión Tornillo Perno Perno
14	42.030.005 00.580.0786 42.030.001 42.030.026	Feuchtwalzenlager A.S. Büchse SN 635—060608 F Lager A.S. Bolzen	Upper dampening roller bearing D.S. Bushing SN 635—060608 F Bearing D.S. Bolt	Palier pour toucheur-mouilleur supérieur C.E. Douille SN 635—060608 F Palier C.E. Axe	Cojinete para rodillo mojadador superior L.I. Casquillo SN 635—060608 F Cojinete L.I. Perno

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	09.030.029	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	27.010.061	Griff	Handle	Poignée	Manija
	42.010.031	Exzenterbolzen	Eccentric tripping bolt	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
	04.010.044	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	09.010.064	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
	09.030.129	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	07.010.154	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
15	42.030.007F	Ausheber A.S. kpl.	Lever D.S. complete	Levier C.E. complet	Palanca L.I. completo
	42.030.007	Ausheber A.S.	Lever D.S.	Levier C.E.	Palanca L.I.
	42.030.010	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	42.030.046	Schlauch	Hose	Tuyau souple	Manguera
	42.030.029	Bolzen A.S.	Bolt D.S.	Axe C.E.	Perno L.I.
	42.030.036	Bolzen A.S.	Bolt D.S.	Axe C.E.	Perno L.I.
	00.580.0287	Büchse C 6411/01 –MB 1010 DU	Bushing C 6411/01–MB 1010 DU	Douille C 6411/01–MB 1010 DU	Casquillo C 6411/01–MB 1010 DU
	00.500.0742	Zylinderstift DIN 7–6m 6x55	Straight pin DIN 7–6m 6x55	Goupille cylindrique DIN 7–6m 6x55	Pasador cilíndrico DIN 7–6m 6x55
	00.530.0233	Spannhülse DIN 1481–3x18	Tension sleeve DIN 1481–3x18	Douille de tension DIN 1481–3x18	Casquillo tensor DIN 1481–3x18
	00.520.1138	Zylinderschraube DIN 912 M 6x110	Cheese-headed screw DIN 912 M 6x110	Vis cylindrique DIN 912 M 6x110	Tornillo cilíndrico DIN 912 M 6x110
	00.510.0446	Paßscheibe DIN 988 10x16x0,3	Fitted disc DIN 988 10x16x0,3	Disque ajusté DIN 988 10x16x0,3	Disco ajustado DIN 988 10x16x0,3
16	42.030.024F	Stellschraube kpl.	Adjusting screw complete	Vis de réglage complet	Tornillo de ajuste completo
	42.030.023	Kloben	Block	Bloc	Gozne
	42.030.024	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
	00.510.0025	Federscheibe DIN 137–A5	Spring washer DIN 137–A5	Rondelle élastique DIN 137–A5	Disco de muelle DIN 137–A5
	00.510.0024	Federscheibe DIN 137–A4	Spring washer DIN 137–A4	Rondelle élastique DIN 137–A4	Disco de muelle DIN 137–A4
	00.510.0474	Sechskantmutter DIN 439–BM4	Hexagon nut DIN 439–BM 4	Ecrou six pans DIN 439–BM4	Tuerca hexagonal DIN 439–BM 4
17	42.030.042	Gewindebolzen	Threaded bolt	Tige filetée	Perno roscado
	17.015.286	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
	00.580.0693	Sicherungsmutter C 2238/01 M 10	Safety nut C 2238/01 M 10	Ecrou de blocage C 2238/01 M 10	Tuerca de seguridad C 2238/01 M 10
	00.510.0451	Paßscheibe DIN 988–35x45x1	Fitted disc DIN 988–35x45x1	Disque ajusté DIN 988–35x45x1	Disco ajustado DIN 988–35x45x1
	00.510.0378	Paßscheibe DIN 988–35x45x0,3	Fitted disc DIN 988–35x45x0,3	Disque ajusté DIN 988–35x45x0,3	Disco ajustado DIN 988–35x45x0,3
	00.510.0377	Paßscheibe DIN 988–35x45x0,1	Fitted disc DIN 988–35x45x0,1	Disque ajusté DIN 988–35x45x0,1	Disco ajustado DIN 988–35x45x0,1
18	42.030.102	Zapfen A.S.	Journal D.S.	Tourillon C.E.	Pivote L.I.
19	42.030.203	Feuchtheberlager A.S.	Dampener vibrator bearing D.S.	Palier pour preneur de mouillage C.E.	Cojinete para tomador-mojador L.I.
	42.010.031	Exzenterbolzen	Eccentric shaft	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
	04.010.044	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	09.010.064	Schraube	Screw	Vis	Tornillo

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	09.030.129 27.010.061 00.500.0141 00.520.0986 00.530.0244 00.600.0125	Bolzen Griff Zylinderstift DIN 7 8m 6x20 Gewindestift DIN 916 M 6x6 Spannhülse DIN 1481—4x24 Schmiernippel DIN 3405 BM 6	Bolt Handle Straight pin DIN 7 8m 6x20 Threaded pin DIN 916 M 6x6 Tension sleeve DIN 1481—4x24 Grease nipple DIN 3405 BM 6	Axe Poignée Goupille cylindrique DIN 7 8m 6x20 Goupille filetée DIN 916 M 6x6 Douille de tension DIN 1481—4x24 Graisseur DIN 3405 BM 6	Perno Manija Pasador cilindrico DIN 7 8m 6x20 Pasador roscado DIN 916 M 6x6 Casquillo tensor DIN 1481—4x24 Engrasador DIN 3405 BM 6
20	42.030.205	Lagerbolzen A.S.	Shaft D.S.	Axe C.E.	Perno L.I.
21	42.030.312 08.010.403 00.550.0180 42.030.320 27.012.227 00.580.0795 00.530.0256 00.540.0460 00.540.0439 00.580.0016	Lagerzapfen Scheibe Nadelhülse C 6221/99 F 18503 Lasche Druckfeder Trockenbüchse SN 635 182015F Spannhülse DIN 1481—3x14 Sicherungsscheibe DIN 6799—12 Zylinderschraube DIN 6912—M 6x16 Sicherungsscheibe SN 260—6	Journal Washer Needle bushing C 6221/99 F 18503 Support bracket Compression spring Bushing SN 635 182015F Tension sleeve DIN 1481—3x14 Safety washer DIN 6799—12 Cheese-headed screw DIN 6912-M6x16 Safety washer SN 260—6	Tourillon Rondelle Douille à aiguilles C 6221/99 F 18503 Flasque Ressort de pression Douille SN 635 182015F Douille de tension DIN 1481—3x14 Rondelle de blocage DIN 6799—12 Vis cylindrique DIN 6912—M 6x16 Rondelle de blocage SN 260—6	Pivote Disco Manguito de agujas C 6221/99 F 18503 Oreja Muelle de presión Casquillo SN 635 182015F Casquillo tensor DIN 1481—3x14 Disco de seguridad DIN 6799—12 Tornillo cilíndrico DIN 6912—M 6x16 Disco de seguridad SN 260—6
22	42.030.346 01.006.111	Lasche Bolzen	Support bracket Bolt	Flasque Axe	Oreja Perno
23	00.520.0248 00.520.0413	Zylinderschraube DIN 912 M 6x50 Sechskantmutter DIN 934 M 6	Cheese-headed screw DIN 912 M 6x50 Hexagon nut DIN 934 M 6	Vis cylindrique DIN 912 M 6x50 Ecrou six pans DIN 934 M 6	Tornillo cilíndrico DIN 912 M 6x50 Tuerca hexagonal DIN 934 M 6
24	00.520.0020 42.010.026	Gewindestift DIN 551 M 8x30 Schraube, unten	Threaded pin DIN 551 M 8x30 Screw, lower	Goupille filetée DIN 551 M 8x30 Vis, en bas	Pasador roscado DIN 551 M 8x30 Tornillo, inferior
25	00.520.0506	Gewindestift DIN 551 M 8x20	Threaded pin DIN 551 M 8x20	Goupille filetée DIN 551 M 8x20	Pasador roscado DIN 551 M 8x20
26	00.520.0497	Gewindestift DIN 551 M 8x40	Threaded pin DIN 551 M 8x40	Goupille filetée DIN 551 M 8x40	Pasador roscado DIN 551 M 8x40
27	00.510.0436	Paßscheibe DIN 988 12x18x0,5	Fitted disc DIN 988 12x18x0,5	Disque ajusté DIN 988 12x18x0,5	Disco ajustado DIN 988 12x18x0,5
28	42.030.013	Bolzen	Bolt	Axe	Perno

G4



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.009.012	Zapfen B.S.	Journal O.S.	Tourillon C.S.	Pivote L.S.
2	42.009.015	Reibzylinder	Distributor cylinder	Cylindre distributeur	Cilindro distribuidor
3	42.009.016	Reibzylinder	Distributor cylinder	Cylindre distributeur	Cilindro distribuidor
4	42.009.018	Zapfen B.S.	Journal O.S.	Tourillon C.S.	Pivote L.S.
5	42.010.011	Stützbolzen	Support bolt	Goujon de support	Perno de apoyo
6	42.010.025	Hebel	Lever	Levier	Palanca
7	42.010.034F	Lagerplatte	Bearing support	Plaque de support	Placa de soporte
8	42.010.042	Führungslager B.S.	Bearing bracket O.S.	Palier C.S.	Cojinete L.S.
9	42.010.043	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
10	42.010.204F	Heberlager B.S.	Vibrator roller lever O.S.	Support pour palier du preneur C.S.	Soporte para cojinete del rodillo tomador L.S.
11	42.012.096	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
12	42.030.004	Lagerplatte B.S.	Bearing support O.S.	Plaque de support C.S.	Placa de soporte L.S.
	00.500.0412	Zylinderstift DIN 7 8M6x30	Straight pin DIN 7 8M6x30	Goupille cylindrique DIN 7 8M6x30	Pasador cilindrico DIN 7 8M6x30
	00.520.0986	Gewindestift DIN 916-M 6x6	Threaded pin DIN 916-M 6x6	Goupille cylindrique DIN 916-M 6x6	Pasador cilindrico DIN 916-M 6x6
	42.030.001	Lager B.S.	Bearing O.S.	Palier C.S.	Cojinete L.S.
	42.030.026	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	09.030.029	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	27.010.061	Griff	Handle	Poignée	Manija
	42.010.031	Exzenterbolzen	Eccentric tripping bolt	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
	04.010.044	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	09.010.064	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
	09.030.129	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	07.010.154	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
13	42.030.006	Feuchtwalzenlager B.S.	Dampening roller bearing O.S.	Palier pour toucheur-mouilleur C.S.	Cojinete para rodillo mojado L.S.
	00.500.0412	Zylinderstift DIN 7 8M6x30	Straight pin DIN 7 8M6x30	Goupille cylindrique DIN 7 8M6x30	Pasador cilindrico DIN 7 8M6x30
	42.030.028	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	42.030.041	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de palier	Perno-cojinete
	00.580.0434	Runddichtring D 3533/01 OR 5,5x1,5	Packing ring D 3533/01 OR 5,5x1,5	Bague d'étanchéité D 3533/01 OR 5,5x1,5	Anillo de empaquetadura D 3533/01 OR 5,5x1,5
	42.030.043	Zentrierstift	Centering pin	Goupille de centrage	Pasador de entraje
	00.520.0986	Gewindestift DIN 916-M 6x6	Threaded pin DIN 916-M 6x6	Goupille cylindrique DIN 916-M 6x6	Pasador cilindrico DIN 916-M 6x6
	00.580.0786	Büchse SN 635-060608F	Bushing SN 635-060608F	Douille SN 635-060608F	Casquillo SN 635-060608F
	42.030.001	Lager B.S.	Bearing O.S.	Palier C.S.	Cojinete L.S.
	42.030.026	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	09.030.029	Bolzen	Bolt	Axe	Perno

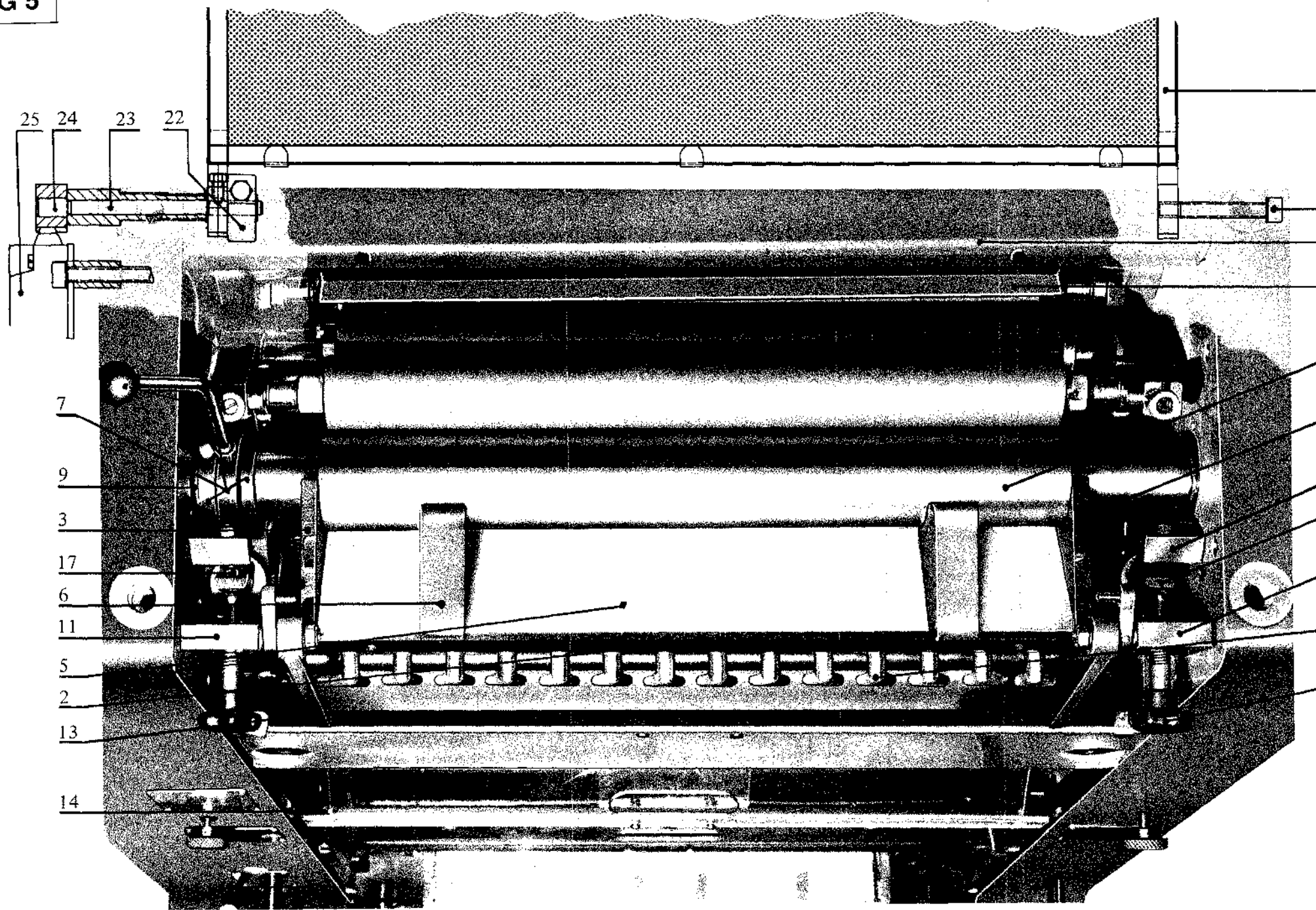
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	27.010.061	Griff	Handle	Poignée	Manija
	42.010.031	Exzenterbolzen	Eccentric tripping bolt	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
	04.010.044	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	09.010.064	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
	09.030.129	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	07.010.154	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	00.510.0102	Sicherungsring DIN 471-35x1,5	Safety washer DIN 471-35x1,5	Rondelle de blocage DIN 471-35x1,5	Disco de seguridad DIN 471-35x1,5
14	42.030.008F	Ausheber B.S. kpl.	Lever O.S. complete	Levier C.S. complet	Palanca L.S. completo
	42.030.008	Ausheber B.S.	Lever O.S.	Levier C.S.	Palanca L.S.
	42.030.010	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	42.030.046	Schlauch	Hose	Tuyau souple	Manguera
	42.030.030	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	42.030.036	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	00.580.0287	Trockenbüchse C 6411/01 MB 1010 DU	Bushing C 6411/01 MB 1010 DU	Douille C 6411/01 MB 1010 DU	Casquillo C 6411/01 MB 1010 DU
	00.500.0742	Zylinderstift DIN 7-6m6x55	Straight pin DIN7-6m6x55	Goupille cylindrique DIN 7-6m6x55	Pasador cilindrico DIN 7-6m6x55
	00.530.0233	Spannhülse DIN 1481-3x18	Tension sleeve DIN 1481-3x18	Douille de tension DIN 1481-3x18	Casquillo tensor DIN 1481-3x18
	00.520.1138	Zylinderschraube DIN 912-M 6x110	Cheese-headed screw DIN 912-M6x110	Vis cylindrique DIN 912-M 6x110	Tornillo cilíndrico DIN 912-M 6x110
	00.510.0446	Paßscheibe DIN 988-10x16x0,3	Fitted disc DIN 988-10x16x0,3	Disque ajusté DIN 988-10x16x0,3	Disco ajustado DIN 988-10x16x0,3
	00.540.0455	Sicherungsscheibe DIN 6799-8	Safety washer DIN 6799-8	Rondelle de blocage DIN 6799-8	Disco de seguridad DIN 6799-8
	00.580.0789	Trockenbüchse SN 635-121410F	Bushing SN 635-121410F	Douille SN 635-121410F	Casquillo SN 635-121410F
	00.510.0277	Sechskantmutter DIN 439-BM 6	Hexagon nut DIN 439-BM 6	Ecrou six pans DIN 439-BM 6	Tuerca hexagonal DIN 439-BM 6
15	42.030.013	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
16	42.030.017F	Federstange kpl.	Spring rod complete	Tige de ressort complet	Varilla de muelle completo
	42.030.017	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
	42.030.015	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	42.030.020	Lasche	Support bracket	Flasque	Oreja
	42.030.027	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
	42.030.039	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	42.030.045	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	00.510.0004	Scheibe DIN 125-6,4	Washer DIN 125-6,4	Rondelle DIN 125-6,4	Disco DIN 125-6,4
	00.520.1224	Gewindestift DIN 551-M 4x6	Threaded pin DIN 551-M 4x6	Goupille filetée DIN 551-M 4x6	Pasador roscado DIN 551-M 4x6
	00.530.0158	Spannhülse DIN 1481-2x12	Tension sleeve DIN 1481-2x12	Douille de tension DIN 1481-2x12	Casquillo tensor DIN 1481-2x12

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
17	42.030.018F 42.030.018 42.030.014 42.030.015 42.030.020 42.030.027 42.030.009 00.500.0698 00.520.1224 00.530.0158	Federstange kpl. Federstange Distanzrohr Bolzen Lasche Stellschraube Druckfeder Zylinderstift DIN 7-6f 7x20 Gewindestift DIN 551-M 4x6 Spannhülse DIN 1481-2x12	Spring rod complete Spring rod Spacer tube Bolt Support bracket Adjusting screw Compression spring Straight pin DIN 7-6f 7x20 Threaded pin DIN 551-M 4x6 Tension sleeve DIN 1481-2x12	Tige de ressort complet Tige de ressort Tube entretoise Axe Flasque Vis de réglage Ressort de pression Goupille cylindrique DIN 7-6f 7x20 Goupille filetée DIN 551-M 4x6 Douille de tension DIN 1481-2x12	Varilla de muelle completo Varilla de muelle Tubo distanciador Perno Oreja Tornillo de ajuste Muelle de presión Pasador cilíndrico DIN 7-6f 7x20 Pasador roscado DIN 551-M 4x6 Casquillo tensor DIN 1481-2x12
18	42.030.019F	Welle	Shaft	Arbre	Eje
19	42.030.030	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
20	42.030.036 00.510.0446	Bolzen Paßscheibe DIN 988-10x16x0,3	Bolt Fitted disc DIN 988-10x16x0,3	Axe Disque ajusté DIN 988-10x16x0,3	Perno Disco ajustado DIN 988-10x16x0,3
21	42.030.101F 42.030.107 42.009.013 00.530.0244 00.530.0228	Reibzylinder kpl. Führungsring Zahnrad Spannhülse DIN 1481-4x24 Spannhülse DIN 1481-5x36	Distributor cylinder complete Guide ring Pinio gear Tensionsleeve DIN 1481-4x24 Tension sleeve DIN 1481-5x36	Cylindre distributeur complet Bague de guidage Pignon Douille de tension DIN 1481-4x24 Douille de tension DIN 1481-5x36	Cilindro distribuidor completo Anillo de conducción Piñón Casquillo tensor DIN 1481-4x24 Casquillo tensor DIN 1481-5x36
22	42.030.201F 42.030.201 42.030.202 42.030.211 42.030.212 42.010.212 27.022.057 97.012.345	Feuchtheberwelle kpl. Feuchtheberwelle Hebel Hebel A.S. Steuerungsnocken Bolzen Stangenkopf Bolzen	Water ductor roller operating shaft complete Water ductor roller operating shaft Lever Lever D.S. Sequence switch cam Bolt Rod head Bolt	Arbre du preneur de mouillage complet Arbre du preneur de mouillage Levier Levier C.E. Came de commande Axe Tête de bielle Axe	Eje para rodillo tomador de agua completo Eje para rodillo tomador de agua Palanca Palanca L.I. Leva de mando Perno Cabeza de biela Perno
23	42.030.204 42.010.031 04.010.044 09.010.064 09.030.129 27.010.061	Feuchtheberlager B.S. Exzenterbolzen Druckfeder Schraube Bolzen Griff	Dampener vibrator bearing O.S. Eccentric shaft Compression spring Screw Bolt Handle	Palier pour preneur de mouillage C.S. Axe d'excentrique Ressort de pression Vis Axe Poignée	Cojinete para tomador-mojador L.S. Perno excéntrico Muelle de presión Tornillo Perno Manija

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	00.500.0141 00.520.0986 00.530.0244 00.600.0125	Zylinderstift DIN 7 8m 6x20 Gewindestift DIN 916 M 6x6 Spannhülse DIN 1481-4x24 Schmiernippel DIN 3405 BM 6	Straight pin DIN 7 8m 6x20 Threaded pin DIN 916 M 6x6 Tension sleeve DIN 1481-4x24 Grease nipple DIN 3405 BM 6	Goupille cylindrique DIN 7 8m 6x20 Goupille fileté DIN 916 M 6x6 Douille de tension DIN 1481-4x24 Graisseur DIN 3405 BM 6	Pasador cilíndrico DIN 7 8m 6x20 Pasador roscado DIN 916 M 6x6 Casquillo tensor DIN 1481-4x24 Engrasador DIN 3405 BM 6
24	42.030.206 42.030.210 00.510.0094 00.550.0007	Lagerbolzen B.S. Scheibe Sicherungsring DIN 471 18x1,2 Nadelhülse C 6221/01 HK 1816	Shaft O.S. Washer Safety ring DIN 471 18x1,2 Needle bushing C 6221/01 HK 1816	Axe C.S. Rondelle Bague de sécurité DIN 471 18x1,2 Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1816	Perno L.S. Disco Anillo de seguridad DIN 471 18x1,2 Manguito de agujas C 6221/01 HK 1816
25	42.030.207	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
26	42.030.208	Federwiderlager	Spring rod guide	Appui de ressort	Apoyo de muelle
27	42.030.209 26.010.033 27.011.042 03.013.083	Gewindebolzen Mutter Druckfeder Scheibe	Threaded bolt Nut Compression spring Washer	Tige fileté Ecrou Ressort de pression Rondelle	Perno roscado Tuerca Muelle de presión Disco
28	42.030.340 00.550.0454 00.550.0182	Lagerbüchse Nadelhülse C 6221/01 HK 2512 Dichtring D 3554/01 – G 25x32x4	Bearing sleeve Needle bushing C 6221/01 HK 2512 Oil seal D 3554/01 – G 25x32x4	Douille de palier Douille à aiguilles C 6221/01 HK 2512 Bague d'étanchéité D 3554/01 – G 25x32x4	Casquillo-cojinete Manguito de agujas C 6221/01 HK 2512 Anillo de empaquetadura D 3554/01 – G 25x32x4
29	42.030.347	Stellring	Adjusting ring	Bague de réglage	Anillo de ajuste
30	42.030.348F 00.550.0455 00.580.0436 00.510.0321 42.030.355	Freilaufgehäuse mit Gehäusescheibe C 6237/03-GS 81105 Freilauf C 4681/06-RC 162110 Kugelknopf, blau DIN 319-E25 Stange	Over-running clutch housing with Disc C 6237/03-GS 81105 Free disc C 4681/06-RC 162110 Ball handle, blue DIN 319-E25 Rod	Boîtier de roue libre avec Disque C 6237/03-GS 81105 Galet conique D 4681/06-RC 162110 Boule, bleu DIN 319-E25 Bielle	Caja de rueda libre con Disco C 6237/03-GS 81105 Rueda libre C 4681/06-RC 162110 Botón de bola, azul DIN 319-E25 Varilla
31	00.520.0776 00.520.0413	Zylinderschraube DIN 912 M 6x65 Sechskantmutter DIN 934 M 6	Cheese-headed screw DIN 912 M 6x65 Hexagon nut DIN 934 M 6	Vis cylindrique DIN 912 M 6x65 Ecrou six pans DIN 934 M 6	Tornillo cilíndrico DIN 912 M 6x65 Tuerca hexagonal DIN 934 M 6
32	42.030.373 09.010.304 00.510.0096 00.540.0031 00.580.0792	Welle Scheibe Sicherungsring DIN 471 22x1,2 Paßfeder DIN 6885 E 6x6x25 Trockenbüchse SN 635 151712F	Shaft Washer Safety ring DIN 471 22x1,2 Key DIN 6885 E 6x6x25 Bushing SN 635 151712F	Arbre Rondelle Bague de sécurité DIN 471 22x1,2 Clavette DIN 6885 E 6x6x25 Douille SN 635 151712F	Eje Disco Anillo de seguridad DIN 471 22x1,2 Clavija DIN 6885 E 6x6x25 Casquillo SN 635 151712F

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
33	97.012.345	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
34	27.011.042	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
35	27.022.057 00.550.0060	Stangenkopf Nadelhülse C 6221/01 HK 12/12	Rod head Needle bushing C 6221/01 HK 12/12	Tête de bielle Douille à aiguilles C 6221/01 HK 12/12	Cabeza de biela Manguito de agujas C 6221/01 HK 12/12
36	03.013.083	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
37	26.010.033	Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
38	01.001.009 42.010.037 42.010.039	Druckfeder Federstange Bolzen	Compression spring Spring rod Bolt	Ressort de pression Tige de ressort Axe	Muelle de presión Varilla de muelle Perno
39	00.550.0455	Gehäusescheibe C 6237/03 GS 81105	Disc C 6237/03 GS 81105	Disque C 6237/03 GS 81105	Disco C 6237/03 GS 81105

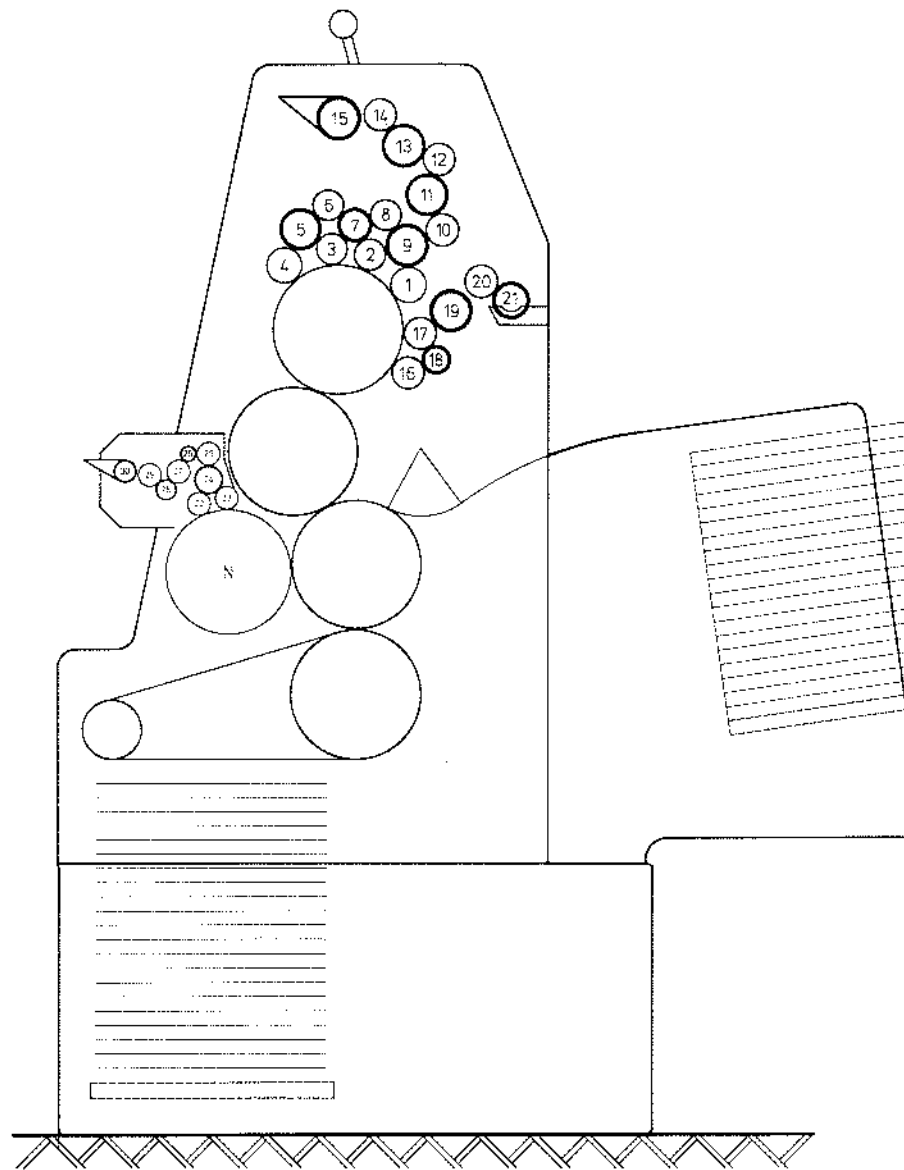
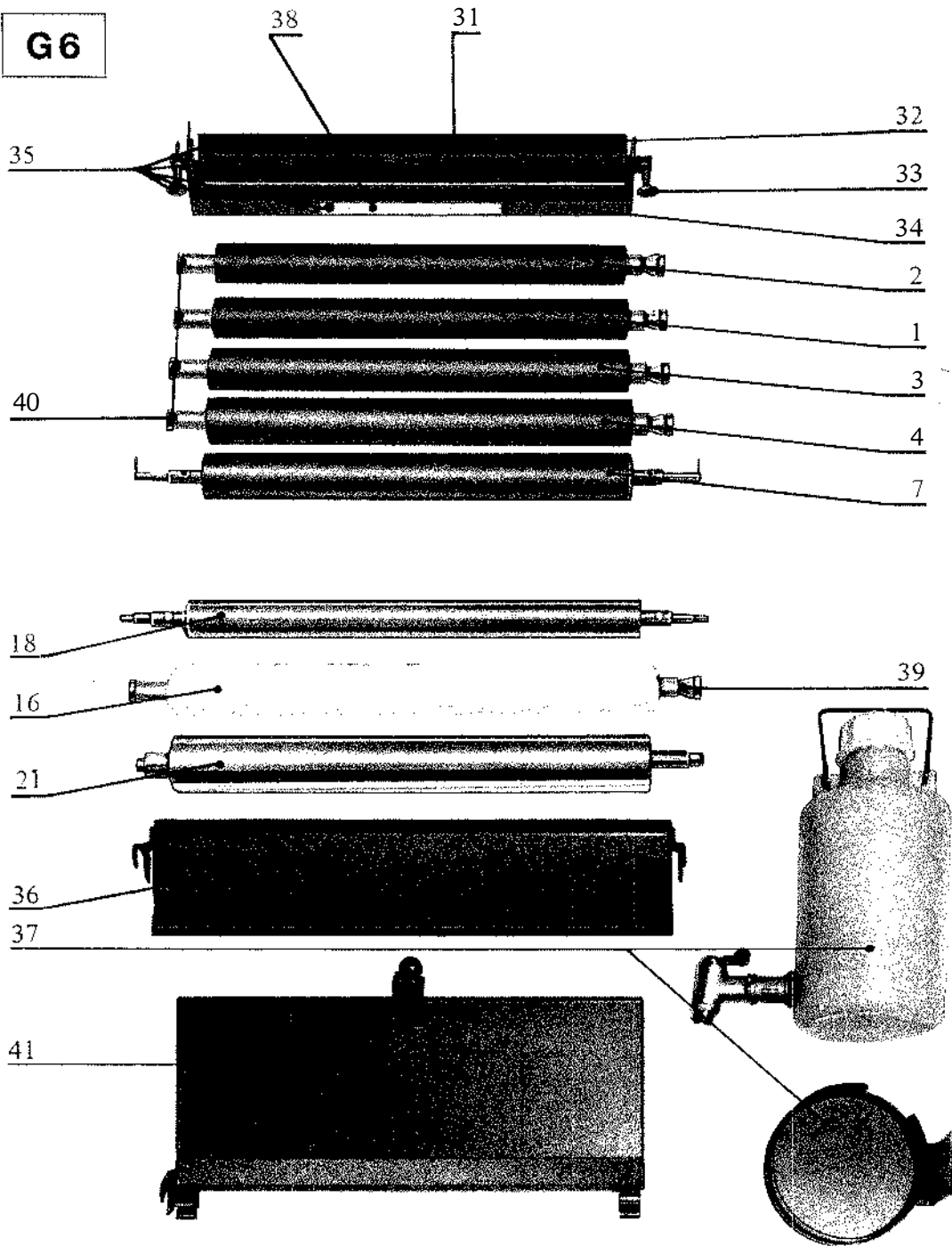
G 5



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.008.001F	Farbduktor	Ink fountain roller	Ducteur d'encrage	Ductor del tintaje
2	42.008.011	Farbkasten	Ink fountain	Encrier	Tintero
3	42.008.012	Seitenteil A.S.	Side plate D.S.	Pièce latérale C.E.	Pieza lateral L.I.
4	42.008.013	Seitenteil B.S.	Side plate O.S.	Pièce latérale C.S.	Pieza lateral L.S.
5	42.008.017F	Farbmesser	Ink fountain blade	Lame d'encrier	Cuchilla del tintero
6	42.008.019	Farbtrennbacke	Ink fountain divider	Plomb d'encrier	Separador del tintero
7	42.008.021F 04.022.053 00.510.0414	Freilauf zum Farbduktor mit Schaltstange Kugelknopf, schwarz DIN 319—E25	Over-running clutch with Operating rod Ball handle, black DIN 319—E25	Système de roue libre avec Bielle de commande Boule, noire DIN 319—E25	Rueda libre con Varilla de mando Botón de bola, negro DIN 319—E25
8	42.008.026	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
9	42.008.027	Haltescheibe	Locking ring	Anneau de blocage	Anillo de fijación
10	42.008.035	Anschlag	Stop	Butée	Tope
11	42.021.032F 42.021.063	<u>bis Maschinen Nr. 650630:</u> Platte A.S. <u>ab Maschinen Nr. 650631:</u> Lagerbock A.S.	<u>up to machine No. 650630:</u> Plate D.S. <u>as of machine No. 650631:</u> Bearing support D.S.	<u>jusqu'à machine No. 650630:</u> Plaque C.E. <u>à partir de machine No. 650631:</u> Support de palier C.E.	<u>hasta máquina No. 650630:</u> Placa L.I. <u>a partir de máquina No. 650631:</u> Soporte para cojinete L.I.
12	42.021.034F 42.021.065F	<u>bis Maschinen Nr. 650630:</u> Platte B.S. <u>ab Maschinen Nr. 650631:</u> Lagerung B.S.	<u>up to machine No. 650630:</u> Plate O.S. <u>as of machine No. 650631:</u> Supporting unit O.S.	<u>jusqu'à machine No. 650630:</u> Plaque C.S. <u>à partir de machine No. 650631:</u> Unité de support C.S.	<u>hasta máquina No. 650630:</u> Placa L.S. <u>a partir de máquina No. 650631:</u> Pieza de soporte L.S.
13	42.021.036	<u>bis Maschinen Nr. 650630:</u> Halterung <u>ab Maschinen Nr. 650631:</u> entfällt	<u>up to machine No. 650630:</u> Latch <u>as of machine No. 650631:</u> not existing	<u>jusqu'à machine No. 650630:</u> Support <u>à partir de machine No. 650631:</u> supprimé	<u>hasta máquina No. 650630:</u> Soporte <u>a partir de máquina No. 650631:</u> suprimido
14	42.021.052	Anschlagplatte	Stop plate	Plaque pour mise à l'arrêt	Plancha de parada
15	74.008.024 06.008.024	Stellschraube Stellschraube nur für TO	Adjusting screw Adjusting screw only for TO	Vis de réglage Vis de réglage uniquement pour TO	Tornillo de ajuste Tornillo de ajuste solo para TO
16	66.010.123F	Sterngriff	Star handle	Poignée à croisillon	Manija forma estrella
17	66.012.010	Schraube	Screw	Vis	Tornillo

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
18	42.012.103	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
19	42.021.035	Blech	Plate	Plaquette	Chapa
20	42.021.074 00.580.0028	Schraube Sicherungsscheibe SN 260 S 8	Screw Safety washer SN 260 S 8	Vis Rondelle de blocage SN 260 S 8	Tornillo Disco de seguridad SN 260 S 8
21	42.021.030F 42.021.030 42.021.033	Schutz Scheibe Rahmen	Guard Washer Frame	Protection Rondelle Cadre	Protección Disco Bastidor
22	42.021.071	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	Pieza de sujeción
23	42.021.072	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
24	42.021.066	Schaltnocken	Trip block	Came	Leva
25	00.780.0185	Endschalter AT 11 A-1-i+PG	Limit switch AT 11 A-1-i+PG	Interrupteur de fin de course AT 11 A-1-i+PG	Interruptor final AT 11 A-1-i+PG

G6

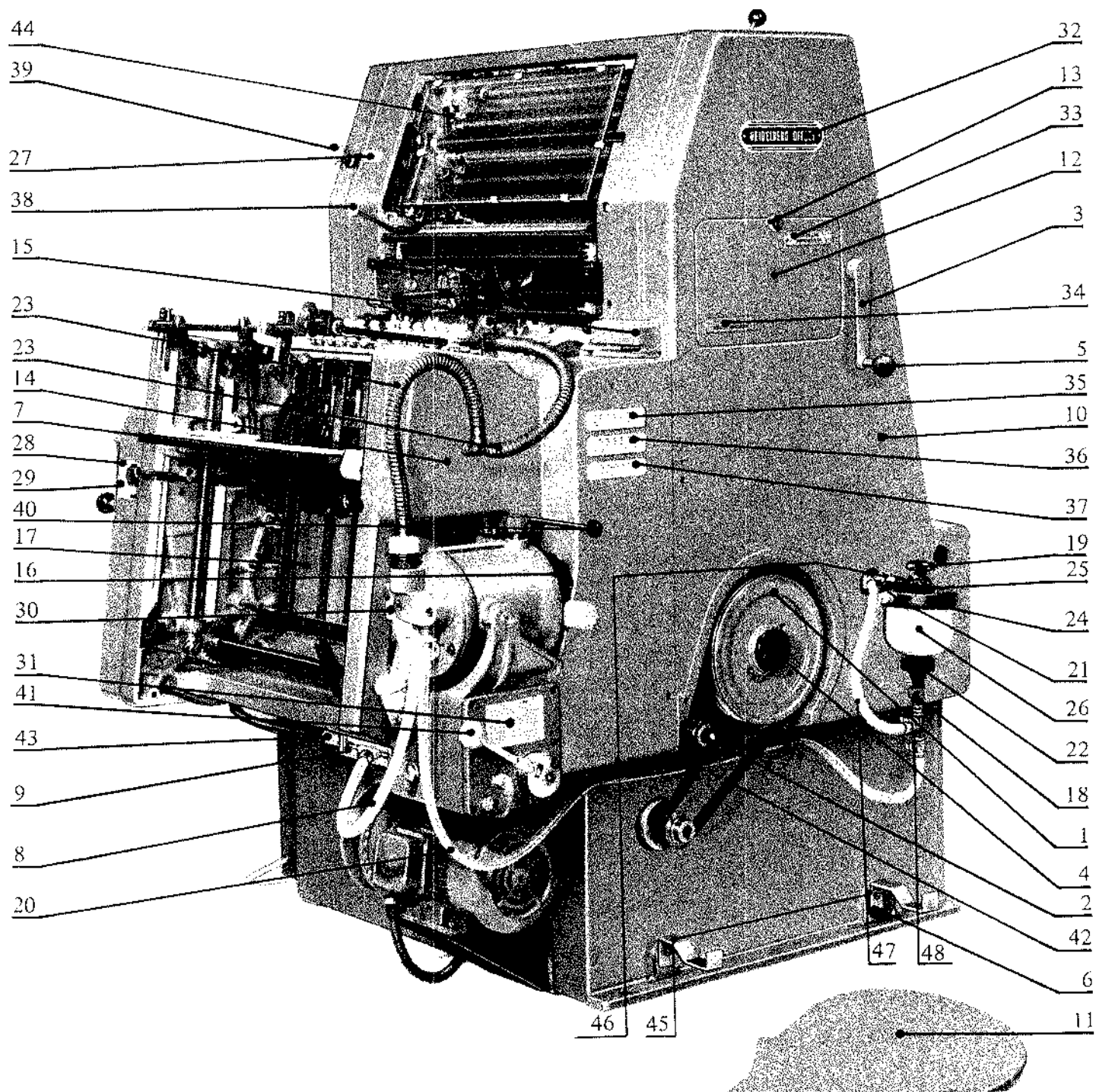


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.009.033F	Farbauftragwalze, kpl. Ø 49 mm, gelb, mit 2 Kugellagern	Plate inking roller, complete Ø 49 mm – 1 15/16", yellow , with 2 ball bearings	Toucheur d'encre, complet Ø 49 mm, jaune, avec 2 roulements à billes	Rodillo dador de tinta completo Ø 49 mm, amarillo, con 2 cojinetes de bolas
2 6 8 10 12 14	42.009.031F	Farbauf- und Übertragwalze, kpl. Ø 45 mm, blau, mit 2 Kugellagern	Plate inking and distributor roller, complete Ø 45 mm – 1 25/32", blue, with 2 ball bearings	Toucheur d'encre et rouleau baladeur, complet Ø 45 mm, bleu, avec 2 roulements à billes	Rodillo dador de tinta y distribuidor, completo Ø 45 mm, azul, con 2 cojinetes de bolas
3	42.009.032F	Farbauftragwalze, kpl. Ø 47 mm, weiß, mit 2 Kugellagern	Plate inking roller, complete Ø 47 mm – 1 27/32", white, with 2 ball bearings	Toucheur d'encre, complet Ø 47 mm, blanc, avec 2 roulements à billes	Rodillo dador de tinta, completo Ø 47 mm, blanco, con 2 cojinetes de bolas
4	42.009.034F	Farbauftragwalze, kpl. Ø 51 mm, rot, mit 2 Kugellagern	Plate inking roller, complete Ø 51 mm – 2", red, with 2 ball bearings	Toucheur d'encre, complet Ø 51 mm, rouge, avec 2 roulements à billes	Rodillo dador de tinta, completo Ø 51 mm, rojo, con 2 cojinetes de bolas
5 9	42.009.015F	Farbreiber Ø 60 mm Länge des Reibzylinders 467 mm	Distributor roller Ø 60 mm – 2 3/8", length of distributor cylinder 467 mm – 18 3/8"	Rouleau baladeur Ø 60 mm longeur du cylindre distributeur 467 mm	Rodillo distribuidor Ø 60 mm largura de cilindro distribuidor 467 mm
7	42.009.022F	Farbübertragwalze Ø 48 mm	Distributor roller Ø 48 mm – 1 7/8"	Rouleau baladeur Ø 48 mm	Rodillo distribuidor Ø 48 mm
11 13	42.009.016F	Farbreiber Ø 60 mm Länge des Reibzylinders 456 mm	Distributor roller Ø 60 mm – 2 3/8", length of distributor cylinder 456 mm – 17 15/16"	Rouleau baladeur Ø 60 mm longeur du cylindre distributeur 456 mm	Rodillo distribuidor Ø 60 mm largura de cilindro distribuidor 456 mm
15	42.008.001F	Farbduktor Ø 60 mm	Ink fountain roller Ø 60 mm – 2 3/8"	Ducteur d'encre Ø 60 mm	Ductor del tintaje Ø 60 mm
16 17 20	42.009.043F	Feuchtwalze, kpl. Ø 46 mm, mit Plüschbezug Ø 49 mm und 2 Kugellagern	Dampening roller, complete Ø 46 mm – 1 13/16", with plush covering Ø 49 mm – 1 59/64", and 2 ball bearings	Rouleau mouilleur, complet Ø 46 mm, avec revêtement peluche Ø 49 mm et 2 roulements à billes	Rodillo mojadador, completo Ø 46 mm, con revestimiento de terciopelo Ø 49 mm y 2 cojinetes de bolas

Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza		Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
20	42,009.043F	oder Feuchtheber, kpl. Ø 46 mm mit Plüschbezug Ø 49 mm und 2 Kugellagern	or Vibrator roller, complete Ø 46 mm – 1 13/16", with plush covering and 2 ball bearings	ou Rouleau preneur, complet Ø 46 mm avec revêtement peluche et 2 roulements à billes	ò Rodillo tomador, completo Ø 46 mm con revestimiento de terciopelo y 2 cojinetes de bolas
16 17	42,272.001F	Gummiwalze, kpl. Ø 47 mm mit 3M-Bezug mit 2 Kugellagern Ø 48 mm	Rubber roller, complete Ø 47 mm – 1 27/32", with 3M covering with 2 ball bearings Ø 48 mm – 1 57/64"	Rouleau caoutchouc, complet Ø 47 mm avec 3M revêtement avec 2 roulements à billes Ø 48 mm	Rodillo de goma, completo Ø 47 mm con 3M revestimiento con 2 cojinetes de bolas Ø 48 mm
20	42,009.043F	oder Feuchtheber, kpl. Ø 46 mm mit Plüschbezug Ø 49 mm und 2 Kugellagern	or Vibrator roller, complete Ø 46 mm – 1 13/16", with plush covering and 2 ball bearings	ou Rouleau preneur, complet Ø 46 mm avec revêtement peluche et 2 roulements à billes	ò Rodillo tomador, completo Ø 46 mm con revestimiento de terciopelo y 2 cojinetes de bolas
16 17	42,272.009F	Gummiwalze, kpl. Ø 49 mm für Alkoholfuchtung mit 2 Kugellagern	Rubber roller, complete Ø 49 mm – 1 15/16", for alcohol damping with 2 ball bearings	Rouleau caoutchouc, complet Ø 49 mm pour mouillage a l'alcool avec 2 roulements à billes	Rodillo de goma, completo Ø 49 mm para humectación con alcohol con 2 cojinetes de bolas
18 19 21	42,030.032F 42,030.101F 42,030.370F	Feuchtübertragwalze Feuchtreiber Trogwalze	Distributor roller Distributor roller Water fountain roller	Rouleau baladeur Rouleau baladeur Rouleau du bac de mouillage	Rodillo distribuidor Rodillo distribuidor Rodillo del depósito de agua
		<u>Farbwalzen für Sondereinrichtung zum Numerieren und Eindrucken GTO 431</u>	<u>Inking rollers for numbering and imprinting unit GTO 431</u>	<u>Rouleaux d'encrage pour dispositif special de numérotage et de repiquage GTO 431</u>	<u>Rodillos entintadores del dispositivo especial para numerar e imprimir GTO 431</u>
22 23	42,431.390F	Farbauftragwalze Ø 32 mm	Plate inking roller Ø 32 mm – 1 1/4"	Toucheur d'encrage Ø 32 mm	Rodillo dador de tinta Ø 32 mm
24	42,431.175	Farbreiber	Distributor roller	Rouleau baladeur	Rodillo distribuidor
25 27	42,431.168	Übertragwalze, Gummi Ø 32 mm	Distributor roller, rubber Ø 32 mm – 1 1/4"	Rouleau baladeur, caoutchouc Ø 32 mm	Rodillo distribuidor, goma Ø 32 mm
26 28	42,431.170 42,431.165	Übertragwalze, Stahl Übertragwalze, Stahl	Distributor roller, steel Distributor roller, steel	Rouleau baladeur, acier Rouleau baladeur, acier	Rodillo distribuidor, acero Rodillo distribuidor, acero

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
29	42.431.159F	Heberwalze Ø 32 mm	Vibrator roller Ø 32 mm – 1 1/4"	Rouleau preneur Ø 32 mm	Rodillo tomador Ø 32 mm
30	42.431.110F	Farbduktor	Ink fountain roller	Ducteur d'encrage	Ductor del tintaje
31	42.010.179 00.520.0356 00.510.0004	Schiene zum Rakel Schraube DIN 933 – M 6x10 Sicherungsscheibe DIN 125 B 6,4	Wash-up blade support bar Screw DIN 933 – M 6x10 Safety washer DIN 125 B 6,4	Barre de serrage pour râcle de lavage Vis DIN 933 – M 6x10 Rondelle de blocage DIN 125 B 6,4	Riel-soporte para racleta Anillo DIN 933 – M 6x10 Disco de seguridad DIN 125 B 6,4
32	42.010.180	Gummirakel	Rubber wash-up blade	Râcle de lavage en caoutchouc	Racleta de goma
33	42.010.182	Rändelschraube	Screw	Vis	Anillo
34	42.010.191S	Behälter für Wascheinrichtung	Wash-up sludge basin	Bac de récupération de lavage	Depósito del dispositivo para lavar rodillos
35	42.010.192	Wascheinrichtung kpl.	Roller washing device complete	Dispositif de lavage des rouleaux complet	Dispositivo limpieza rodillos completo
36	42.030.361	Wassertrog	Water trough	Bac de mouillage	Depósito de agua
37	42.030.367F	Wasserbehälter kpl. mit	Water container complete with	Récipient pour eau de mouillage complet avec	Depósito de agua completo con
	42.030.367	Wasserbehälter	Water container	Récipient pour eau de mouillage	Depósito de agua
	00.580.0763	Muffe D 1321/01 1/2"	Socket D 1321/01 1/2"	Manchon D 1321/01 1/2"	Manguito D 1321/01 1/2"
	00.580.0803	Winkel D 1351/01 21.010.06– 1/2"	Angle piece D 1351/01 21.010.06–1/2"	Equerre D 1351/01 21.010.06–1/2"	Angulo D 1351/01 21.010.06–1/2"
	00.580.0780	Kugelhahn D 3115/04 49.010.21–1/2"	Water tap D 3115/04 49.010.21– 1/2"	Robinet D 3115/04 49.010.21–1/2"	Grifo D 3115/04 49.010.21 1/2"
	66.030.089	Dichtring	Gasket	Joint d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
	66.030.093	Verschlußkappe	Cover plate	Couvercle	Tapón
	42.030.364	Dichtung	Gasket	Joint	Empaquetadura
	42.030.360	Halterung	Latch	Support	Soporte
38	10.654.0500	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
39	00.520.1232	Kugellager C 6131/98 W 6001 – 2RS/K 444	Ball bearing C 6131/98 W 6001 – 2RS/K 444	Roulement à billes C 6131/98 W 6001 – 2RS/K 444	Cojinete de bolas C 6131/98 W 6001 – 2RS/K 444
40	00.520.1143	Kugellager DIN 625 – 6001 2 RS 1	Ball bearing DIN 625 – 6001 2 RS 1	Roulement à billes DIN 625 – 6001 2 RS 1	Cojinete de bolas DIN 625 – 6001 2 RS 1
41	42.030.325F 42.030.326	Spritzblech kpl. Winkel	Baffle plate complete Angle piece	Tôle d'éclabouissage complet Equerre	Guardabarros completo Angulo

H1

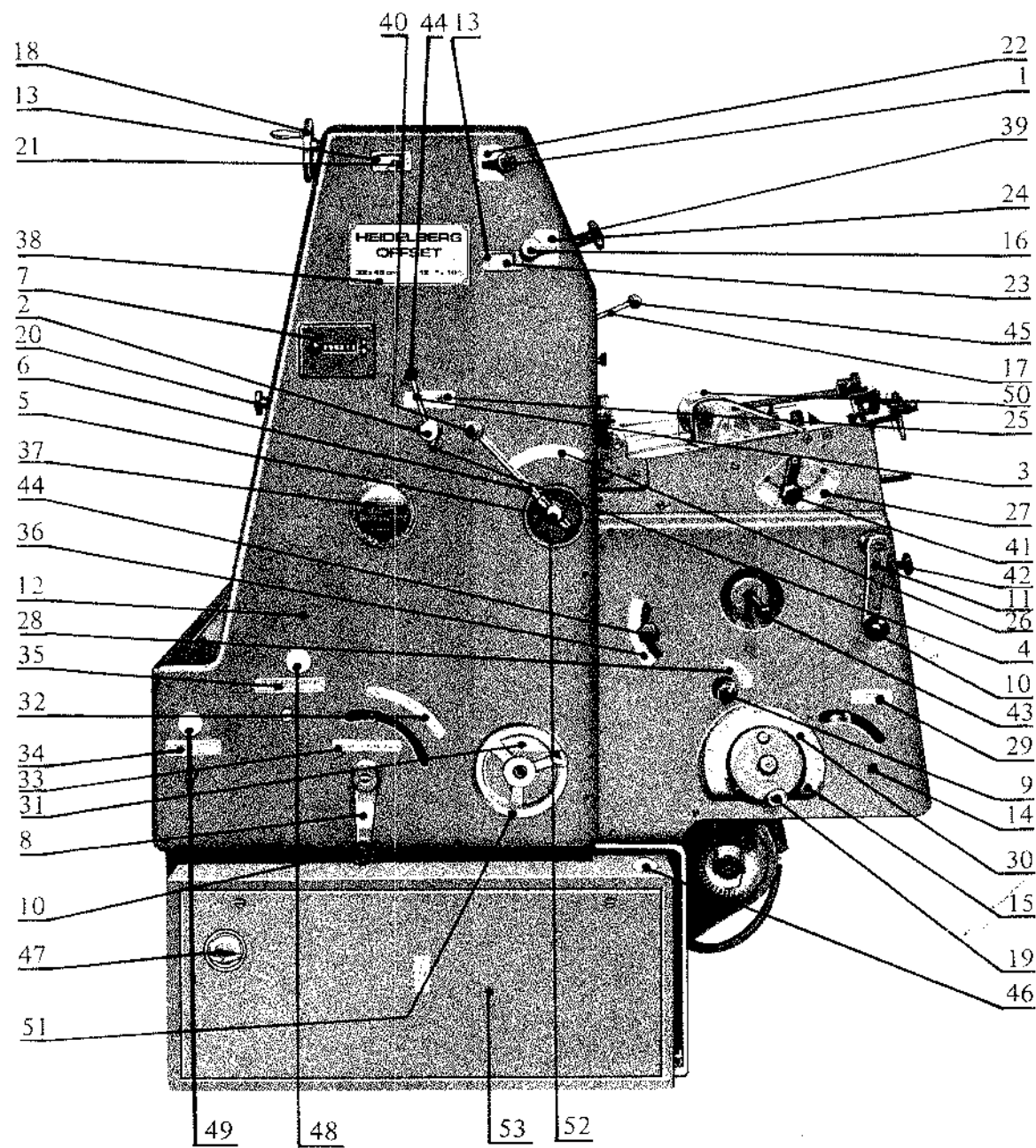


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.004.004	Schwungscheibe	Flywheel	Volant	Volante
2	42.004.012 00.520.0659 42.004.017F	Spannrolle Kugellager DIN 625 6003–2RS Bolzen	Stretching roller Ball bearing DIN 625 6003–2RS Bolt	Galet tendeur Roulement à billes DIN 625 6003–2RS Axe	Rodillo tensor Cojinete de bolas DIN 625 6003–2RS Perno
3	42.004.025	Kurbel	Crank	Manivelle	Manivela
4	42.004.040	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
5	42.004.043	Kugelknopf, rot	Ball handle, red	Boule, rouge	Botón de bola, rojo
6	42.015.007 42.015.006	Flansch Flanschbolzen	Flange Bolt	Flasque Axe	Brida Perno
7	42.017.063F 10.442.0299 10.421.0299	Anlagestapeltisch Schild Schild	Feeder pile board Indicator plate Indicator plate	Plateau de marge Plaque indicatrice Plaque indicatrice	Mesa de apilar Placa indicadora Placa indicadora
8	42.018.048	Schlauch	Hose	Tuyau souple	Manguera
9	42.020.101F	Gehäuse kpl. mit Schlauchanschlüssen und Anschraubleisten	Casing complete with hose connections and supports	Boîtier complet avec raccordements pour tuyau et supports vissés	Caja completo con conexiones para manguera y piezas para atornillar
10	42.021.001	Schutz A.S.	Guard D.S.	Protection C.E.	Protección L.I.
11	42.021.005	Riemenschutz	Belt guard	Protection des courroies	Protección correa
12	42.021.006F 42.021.006 42.021.082 00.580.0755	Deckel kpl. Deckel Bolzen Magnet C 7034/02 20/3	Cover door complete Cover door Bolt Magnet C 7034/02 20/3	Porte complet Porte Axe Aimant C 7034/02 20/3	Tapón completo Tapón Perno Imán C 7034/02 20/3
13	00.510.0319	Kugelknopf DIN 319 E 25 rot	Ball handle DIN 319 E 25 red	Poignée à boule DIN 319 E 25 rouge	Botón de bola DIN 319 E 25 rojo
14	42.021.101	Schutz A.S.	Guard D.S.	Protection C.E.	Protección L.I.
15	42.021.103 10.442.0799	Schutz Schild	Guard Indicator plate	Protection Plaque indicatrice	Protección Placa indicadora
16	42.021.105	Deckel	Cap	Couvercle	Tapón
17	42.021.106	Schutzblech	Guard plate	Tôle de protection	Chapa de protección
18	42.232.003 42.232.004 42.018.043	Kordelmutter Anschlußstutzen Anschlußstutzen	Nut Hose nozzle Hose nozzle	Ecrou Raccord Raccord	Tuerca Empalme Empalme

Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza			Machine serial number Must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
			Don	Description	Designación
19	42.232.005F 00.540.0129		Tube DIN 6335/D50	Tube de guidage Poignée à croisillon DIN 6335/D50	Tubo-guía Manija forma estrella DIN 6335/D50
20	42.232.024			Tuyau souple	Manguera
21	04.010.035 01.232.032			Rondelle Ecrou	Disco Tuerca
22	42.232.003			Ecrou moleté à poudre	Tuerca garfilada pulverizador
23	01.018.018 00.530.0489	Schlauch Schelle DIN 3017 LA 16-25 W2	Hose Strap DIN 3017 LA 16-25 W2	Tuyau souple Etrier de serrage DIN 3017 LA 16-25 W2	Manguera Collar DIN 3017 LA 16-25 W2
24	01.232.001	Zerstäuberdeckel	Powder container cover	Couvercle d'antimaculateur à poudre	Tapón depósito pulverizador
	01.232.014	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
	01.232.015	Stopfbüchse	Stuffing box	Presse-étoupe	Caja de estopas
	01.232.013	Manschette	Packing ring	Rondelle caoutchouc	Manguito
	01.232.012	Dichtring	Oil seal	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
25	01.232.016	Fülldeckel	Container cover cap	Couvercle de remplissage	Tapón para llenar depósito
26	01.232.035 01.232.011	Puderglas Dichtungsring, oben	Powder container Gasket, upper position	Bocal pour poudre Joint d'étanchéité, en haut	Vaso del pulverizador Anillo de empaquetadura, superior
	01.232.038	Dichtungsscheibe	Packing ring	Rondelle d'étanchéité	Disco de empaquetadura
27	10.408.0600	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
28	10.442.2700	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
29	10.442.3100	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
30	10.004.8000	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
31	10.442.2500	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
32	10.442.1099	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
33	10.442.3300	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
34	10.442.3400	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
35	10.004.8899	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
36	10.655.2400	Vertreterschild	Agency name plate	Plaque du représentant	Placa del representante
37	10.442.5000	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
38	00.510.0321 42.030.355	Kugelknopf, blau DIN 319–E25 Stange	Ball handle, blue DIN 319–E25 Rod	Boule, bleu DIN 319–E25 Bielle	Botón de bola, azul DIN 319–E25 Varilla
39	00.540.0523	Sterngriff, blau C 7115/02 50/10 H 7x21	Star handle, blue C 7115/02 50/10 H 7x21	Poignée à croisillon, bleu C 7115/02 50/10 H 7x21	Manija forma estrella, azul C 7115/02 50/10 H 7x21
40	00.510.0414	Kugelknopf, schwarz DIN 319–E25	Ball handle, black DIN 319–E 25	Boule, noir DIN 319–E25	Botón de bola, negro DIN 319–E25
41	00.510.0257	Kugelknopf, rot DIN 319–E32	Ball handle, red DIN 319–E32	Boule, rouge DIN 319–E32	Botón de bola, rojo DIN 319–E32
42	00.270.0047	Poly-V-Riemen C 4478/02 1168 J 10	Special V-belt C 4478/02 1168 J 10	Courroie trapézoïdale spéciale C 4478/02 1168 J 10	Correa trapezoidal especial C 4478/02 1168 J 10
43	00.780.0192 00.780.0191	Gehäuse 3 PA 1 PG 9 Endschalter BZ–2RW 855–A2	Casing 3 PA 1 PG 9 Limit switch BZ–2RW 855–A2	Boîtier 3 PA 1 PG 9 Interrupteur de fin de course BZ–2RW 855–A2	Caja 3 PA 1 PG 9 Interruptor final BZ–2RW 855–A2
44	42.021.030F	Schutz	Guard	Protection	Protección
45	42.001.004 00.520.0362	Winkel Sechskantschraube DIN 933 – M 6x30	Angle piece Hexagonal-head screw DIN 933 – M 6x30	Equerre Boulon six pans DIN 933 – M 6x30	Angulo Tornillo hexágono DIN 933 – M 6x30
46	42.032.007	Schlauch	Hose	Tuyau souple	Manguera
47	42.032.008	Schlauch	Hose	Tuyau souple	Manguera
48	42.232.004	Stutzen	Hose nozzle	Raccord	Empalme

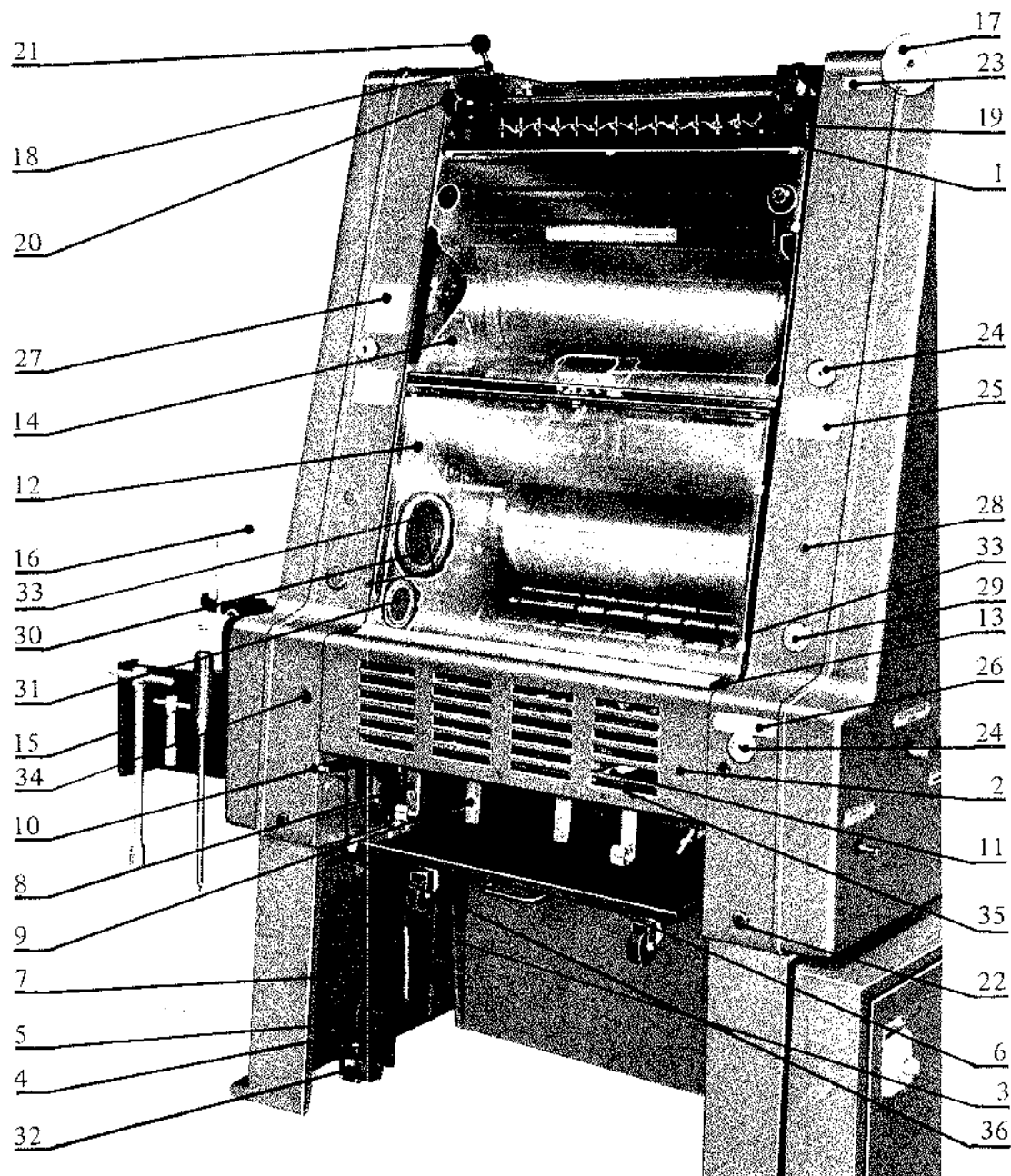
H2



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.010.221	Griffstück	Handle rod	Poignée	Pieza manija
2	42.012.040	Schaltnabe	Hub	Moyeu	Cubo
3	42.012.041	Schaltstange	Operating rod	Bielle de commande	Varilla de mando
4	42.012.049	Stift	Pin	Goupille	Pasador
5	42.012.057	Schaltnabe	Hub	Moyeu	Cubo
	42.012.123	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	04.013.045	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
6	42.012.058	Schaltstange	Operating rod	Bielle de commande	Varilla de mando
7	42.012.120	Bogenzähler	Sheet counter	Compte-feuilles	Contador de pliegos
8	42.015.109F	Kurbel ohne Kugelknopf mit	Crank without ball handle with	Manivelle sans boule avec	Manivela sin botón de bola con
	00.580.0438	Federndes Druckstück SN 205—KM 10	Retention piece SN 205—KM 10	Pièce de retenue SN 205—KM 10	Pieza de retención SN 205—KM 10
9	42.017.021	Sterngriff	Star handle	Poignée à croisillon	Manija forma estrella
10	42.017.046	Kugelknopf, schwarz	Ball handle, black	Boule, noir	Botón de bola, negro
11	42.017.057	Kurbel ohne Kugelknopf	Crank without ball handle	Manivelle sans boule	Manivela sin botón de bola
12	42.021.002	Schutz B.S.	Guard O.S.	Protection C.S.	Protección L.S.
		<u>Schutz für Ausstellungsmaschinen</u>	<u>Guard for exhibition machines</u>	<u>Protection pour machines d'exposition</u>	<u>Protección para máquinas expuestas</u>
12a	42.021.224	Schutz A.S.	Guard D.S.	Protection C.E.	Protección L.I.
	42.021.225	Sichtscheibe A.S.	Sight cover D.S.	Carreau en plastique C.E.	Placa de control visual L.I.
	42.021.227	Deckel	Cover	Couvercle	Tapón
12b	42.021.228	Schutz B.S.	Guard O.S.	Protection C.S.	Protección L.S.
	42.021.226	Sichtscheibe B.S.	Sight cover O.S.	Carreau en plastique C.S.	Placa de control visual L.S.
13	42.021.009	Sichtscheibe	Sight cover	Carreau en plastique	Placa de control visual
14	42.021.102	Schutz B.S.	Guard O.S.	Protection C.S.	Protección L.S.
15	42.021.104	Schutz	Guard	Protection	Protección
16	42.030.227	Griffstück	Handle rod	Poignée	Pieza manija
17	42.030.355	Stange	Rod	Bielle	Varilla
18	04.010.094	Handrad	Hand wheel	Manivelle	Manija
19	14.090.032F	Kurbel	Crank	Manivelle	Manivela
20	03.012.066	Rändelschraube	Knurled disc	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
21	10.442.2099	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
22	10.442.2900	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
23	10.442.2199	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
24	10.442.2800	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
25	10.442.3299	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
26	10.442.1500	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
27	10.004.7600	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
28	10.654.0200	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
29	10.004.5800	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
30	10.442.0300	Schild (50 Hz)	Indicator plate (50 c.)	Plaque indicatrice (50 p.)	Placa indicadora (50 c.)
	10.442.0500	Schild (60 Hz)	Indicator plate (60 c.)	Plaque indicatrice (60 p.)	Placa indicadora (60 c.)
31	10.442.0900	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
32	10.442.3000	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
33	10.442.1400	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
34	10.466.3800	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
35	10.442.1300	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
36	10.442.0600	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
37	10.654.4600	Plakette	Plaque	Plaquette	Placa
38	10.442.4899	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
39	00.540.0523 ^a	Sterngriff, blau C 7115/02 50/10 H7x21	Star handle, blue C 7115/02 50/10 H7x21	Poignée à croisillon, bleu C 7115/02 50/10 H7x21	Manija forma estrella, azul C 7115/02 50/10 H7x21
40	00.510.0257	Kugelknopf, rot DIN 319–E32	Ball handle, red DIN 319–E32	Boule, rouge DIN 319–E32	Botón de bola, rojo DIN 319–E32
41	00.540.0502	Sterngriff, schwarz 07115/01 B 40xM6	Star handle, black 07115/01 B 40xM6	Poignée à croisillon, noir 07115/01 B 40xM6	Manija forma estrella, negro 07115/01 B 40xM6
42	00.540.0421	Sterngriff, schwarz C 7115/02 D 40–8H7x16	Star handle, black C 7115/02 D 40–8H7x16	Poignée à croisillon, noir C 7115/02 D 40–8H7x16	Manija forma estrella, negro C 7115/02 D 40–8H7x16
43	00.510.0414	Kugelknopf, schwarz DIN 319–E25	Ball handle, black DIN 319–E25	Boule, noir DIN 319–E25	Botón de bola, negro DIN 319–E25
44	00.540.0502	Sterngriff, schwarz 07115/01 B 40xM6	Star handle, black 07115/01 B 40xM6	Poignée à croisillon, noir 07115/01 B 40xM6	Manija forma estrella, negro 07115/01 B 40xM6
45	00.510.0321	Kugelknopf, blau DIN 319–E25	Ball handle, blue DIN 319–E25	Boule, bleu DIN 319–E25	Botón de bola, azul DIN 319–E25
46	00.780.1121	Signalleuchte 0603 HCSE GTO	Signal lamp 0603 HCSE GTO	Lampe témoin 0603 HCSE GTO	Lámpara de señal 0603 HCSE GTO
47	00.780.1120	Hauptschalter T20 B/1 GTO	Main switch T20 B/1 GTO	Interrupteur principal T20 B/1 GTO	Interruptor general T20 B/1 GTO
48	00.580.0565	Stopfen C 0861/02 F12	Retainer plug C 0861/02 F12	Bouchon C 0861/02 F12	Tapón C 0861/02 F12
49	00.580.0145	Stopfen C 0861/02 F28	Retainer plug C 0861/02 F28	Bouchon C 0861/02 F28	Tapón C 0861/02 F28
50	42.021.107	Schutz	Guard	Protection	Protección
51	23.371.028	Handrad	Hand wheel	Manivelle	Manija

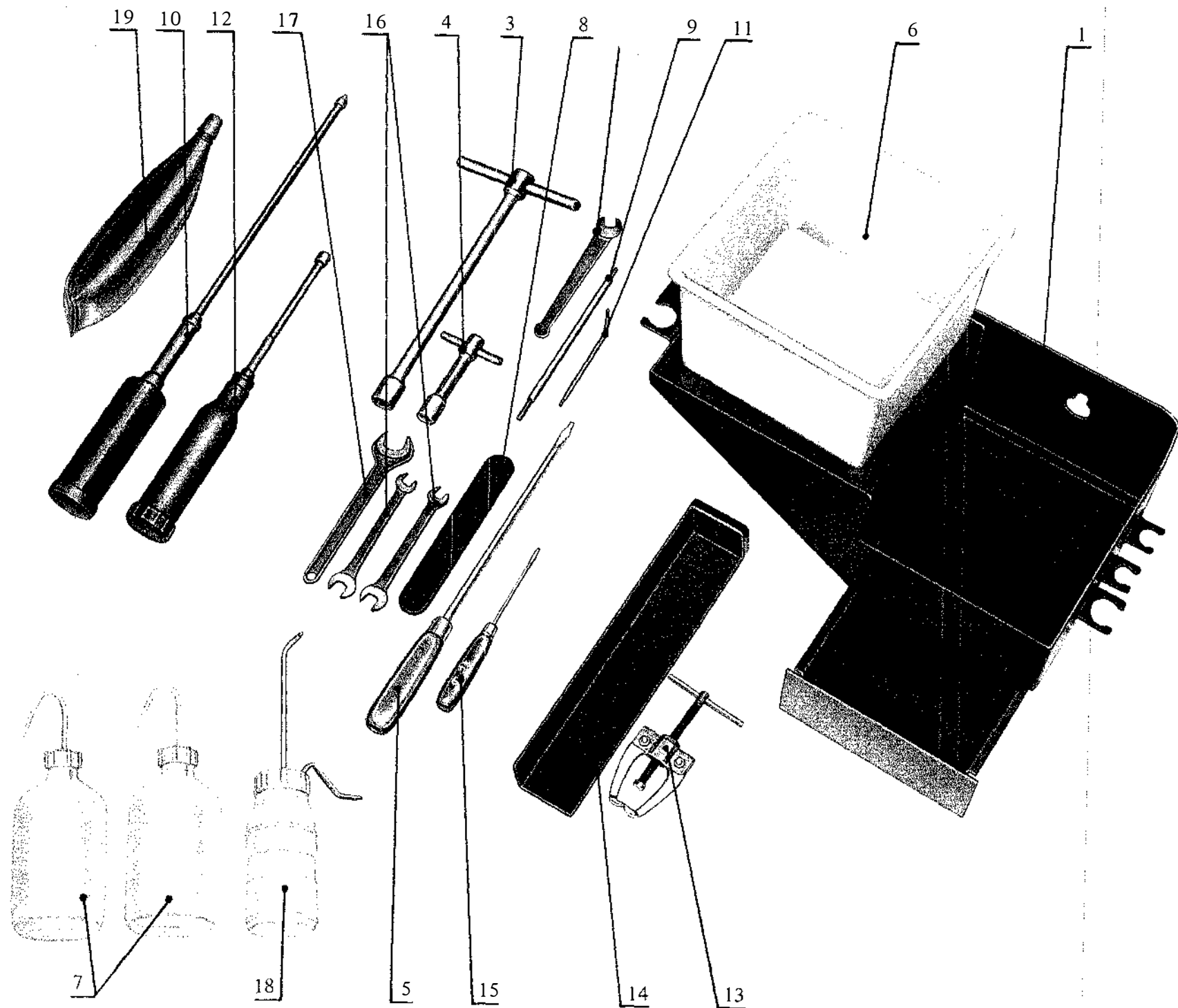
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
52	42.012.122	Ring	Ring	Bague	Anillo
53	42.107.371/01	Schaltgerät kpl. 220 V, 50/60 Hz	Control box complete 220 V, 50/60 Hz	Boîte de commande complet 220 V, 50/60 Hz	Aparellaje de distribución cpl. 220 V, 50/60 Hz
	42.107.401/01	Schaltgerät kpl. 380 V, 50/60 Hz	Control box complete 380 V, 50/60 Hz	Boîte de commande complet 380 V, 50/60 Hz	Aparellaje de distribución cpl. 380 V, 50/60 Hz
	42.107.091/01	Schaltgerät kpl. 400 V, 50 Hz	Control box complete 400 V, 50 Hz	Boîte de commande complet 400 V, 50 Hz	Aparellaje de distribución cpl. 400 V, 50 Hz



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	21.008.031	Federband (nur TO)	Tension band (only TO)	Ressort plat (uniquement TO)	Cinta de muelle (solo TO)
2	42.012.104F 42.012.107	Traverse Abkantblech	Cross bar Bevelling plate	Traverse Tôle de pliage	Travesaño Chapa para plegar
3	42.015.001	Stütze	Support	Support	Apoyo
4	42.015.006	Flanschbolzen	Bolt	Axe	Perno
5	42.015.009	Halter	Bracket	Support	Soporte
6	42.015.010F 03.015.012	Ablagestapeltisch mit Rolle	Delivery pile board with Roller	Plateau de réception avec Galet	Mesa de la salida con Rulo
7	42.015.030	Gewicht	Weight	Contrepoids	Peso
8	42.015.203	Bogenschieber	Sheet jogger	Pousse-feuilles	Empujador de pliegos
9	42.015.204	Bogenschieber	Sheet jogger	Pousse-feuilles	Empujador de pliegos
10	42.015.228F	Knebelschraube	Tommy bar screw	Vis à béquille	Tornillo de muletilla
11	42.015.240	Leitbügel	Guide strap	Etrier de guidage	Arco de guía
12	42.021.010F 42.021.010 66.014.114 42.021.011 42.021.080 42.021.081	Schutz mit Sichtscheibe Griff Rahmen Scheibe Winkel	Guard with Sight cover Handle Frame Sight cover Angle piece	Protection avec Carreau en plastique Poignée Cadre Carreau en plastique Equerre	Protección con Placa de control visual Manija Bastidor Placa de control visual Angulo
		<u>Bei Numerier- und Eindruck- einrichtung GTO 431</u>	<u>For numbering and imprinting device GTO 431</u>	<u>Pour dispositif de numérotage et de couleurs d'accompagnement GTO 431</u>	<u>Con dispositivo para numerar e imprimir GTO 431</u>
	42.021.310F	Schutz, unten mit	Guard, lower portion with	Protection, en bas avec	Protección, inferior con
	42.021.310	Sichtscheibe	Sight cover	Carreau en plastique	Placa de control visual
	42.021.080	Scheibe	Sight cover	Carreau en plastique	Placa de control visual
	42.021.311	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor
	42.021.304F	Schutz anstelle von Farbwerk GTO 431.1 mit	Guard in place of inking unit GTO 431.1 with	Protection en remplacement de encrage GTO 431.1 avec	Protección en lugar de mecanismo de entintaje GTO 431.1
	42.021.320	Sichtscheibe	Sight cover	Carreau en plastique	Placa de control visual
13	42.021.016 42.021.017	Halter Bolzen	Bracket Bolt	Support Axe	Soporte Perno

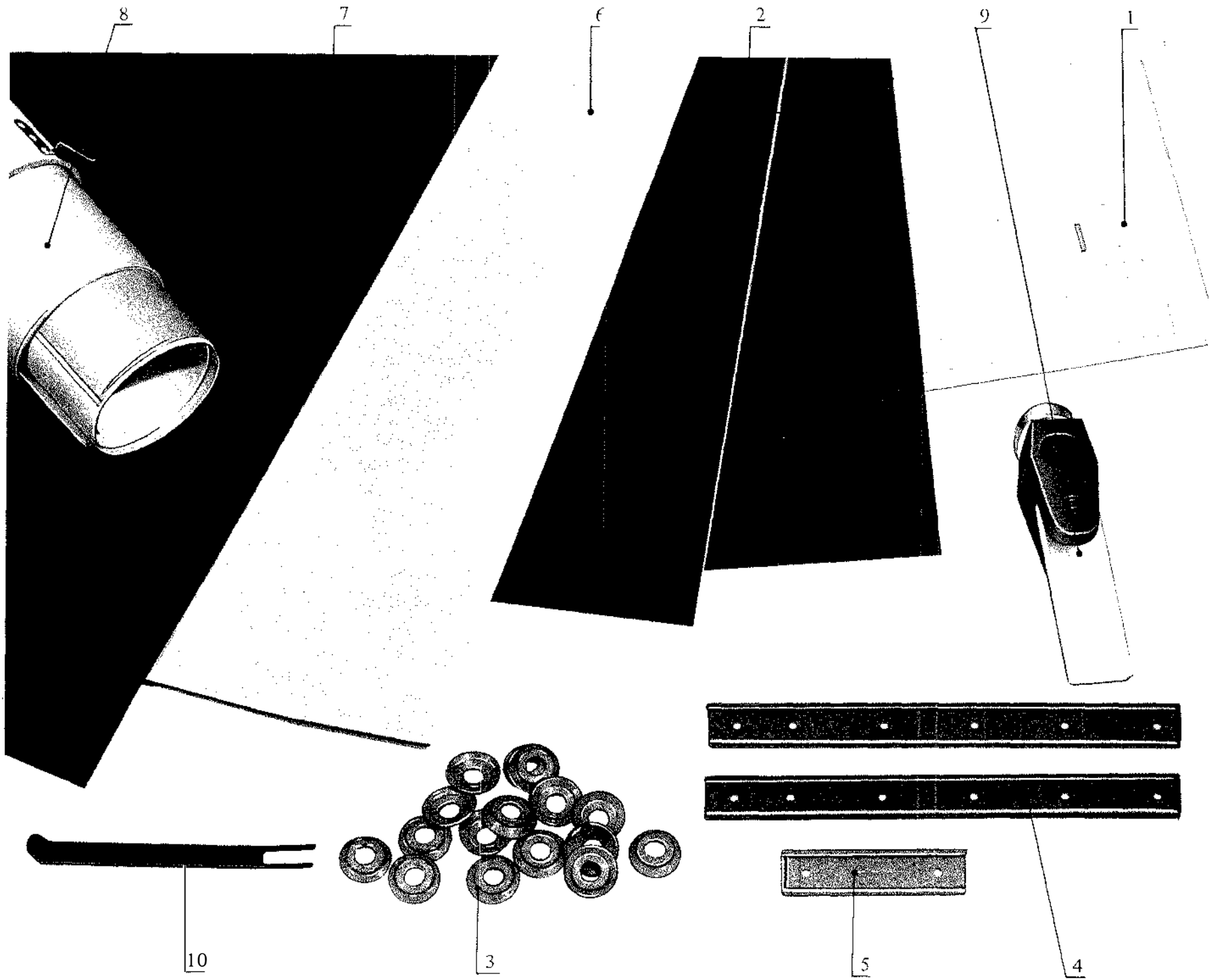
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
14	42.021.020F 42.021.020 42.021.022	Schutz mit Sichtscheibe Griff	Guard with Sight cover Handle	Protection avec Carreau en plastique Poignée	Protección con Placa de control visual Manija
15	42.024.001	Ablage mit Schublade	Deposit with drawer	Dépôt avec tiroir	Pieza de deposito con cajón
16	42.024.015	Wasserbehälter	Water container	Récipient pour eau de mouillage	Depósito de agua
17	04.010.094	Handkurbel	Crank	Manivelle	Manivela
18	42.008.024	Stange	Rod	Bielle	Varilla
19	06.008.024 (TO)	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
	74.008.024 (GTO)	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
20	66.101.123F	Sterngriff	Star handle	Poignée à croisillon	Manija forma estrella
21	00.510.0414	Kugelknopf, schwarz DIN 319—E25	Ball handle, black DIN 319—E25	Boule, noir DIN 319—E25	Botón de bola, negro DIN 319—E25
22	00.520.0379 01.001.085	Schraube, weiß DIN 933—M 10x16 Scheibe	Screw, white DIN 933—M 10x16 Washer	Vis, blanc DIN 933—M 10x16 Rondelle	Tornillo, blanco DIN 933—M 10x16 Disco
23	10.442.2600	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
24	10.442.1999	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
25	10.442.1600	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
26	10.466.3600	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
27	10.442.2400	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
28	00.580.0561	Verschlußstopfen C 0861/02 F 15	Plug C 0861/02 F 15	Bouchon C 0861/02 F 15	Tapón C 0861/02 F 15
29	00.580.0567	Verschlußstopfen C 0861/02 F 241	Plug C 0861/02 F 241	Bouchon C 0861/02 F 241	Tapón C 0861/02 F 241
30	00.580.0556	Verschlußstopfen C 0861/04 B 790	Plug C 0861/04 B 790	Bouchon C 0861/04 B 790	Tapón C 0861/04 B 790
31	00.580.0580	Verschlußstopfen C 0861/02 F 312	Plug C 0861/02 F 312	Bouchon C 0861/02 F 312	Tapón C 0861/02 F 312
32	00.780.0185	Endschalter AT 11 A—1—i+PG	Limit switch AT 11 A—1—i+PG	Interrupteur de fin de course AT 11 A—1—i+PG	Interruptor final AT 11 A—1—i+PG
33	00.580.0560 00.500.0179	Puffer C 7041/99 21010 CC Schraube DIN 84 M 4x10	Buffer C 7041/99 21010 CC Screw DIN 84 M 4x10	Butoir C 7041/99 21010 CC Vis DIN 84 M 4x10	Armortiguador C 7041/99 21010 CC Tornillo DIN 84 M 4x10
34	00.520.0494 66.030.079	Sechskantschraube DIN 933 M 10x75 Scheibe	Hexagon-head screw DIN 933 M 10x75 Washer	Boulon six pans DIN 933 M 10x75 Rondelle	Tornillo hexagonal DIN 933 M 10x75 Disco
35	42.015.234 42.015.241 01.002.063	Winkel Feder Schraube	Angle piece Spring Screw	Equerre Ressort Vis	Angulo Muelle Tornillo
36	42.015.002F 42.015.031	Stapelrahmen kpl. Anschlagbolzen	Pile support frame complete Stop bolt	Châssis de pile complet Axe de butée	Rama de apilar completo Perno de tope

J1



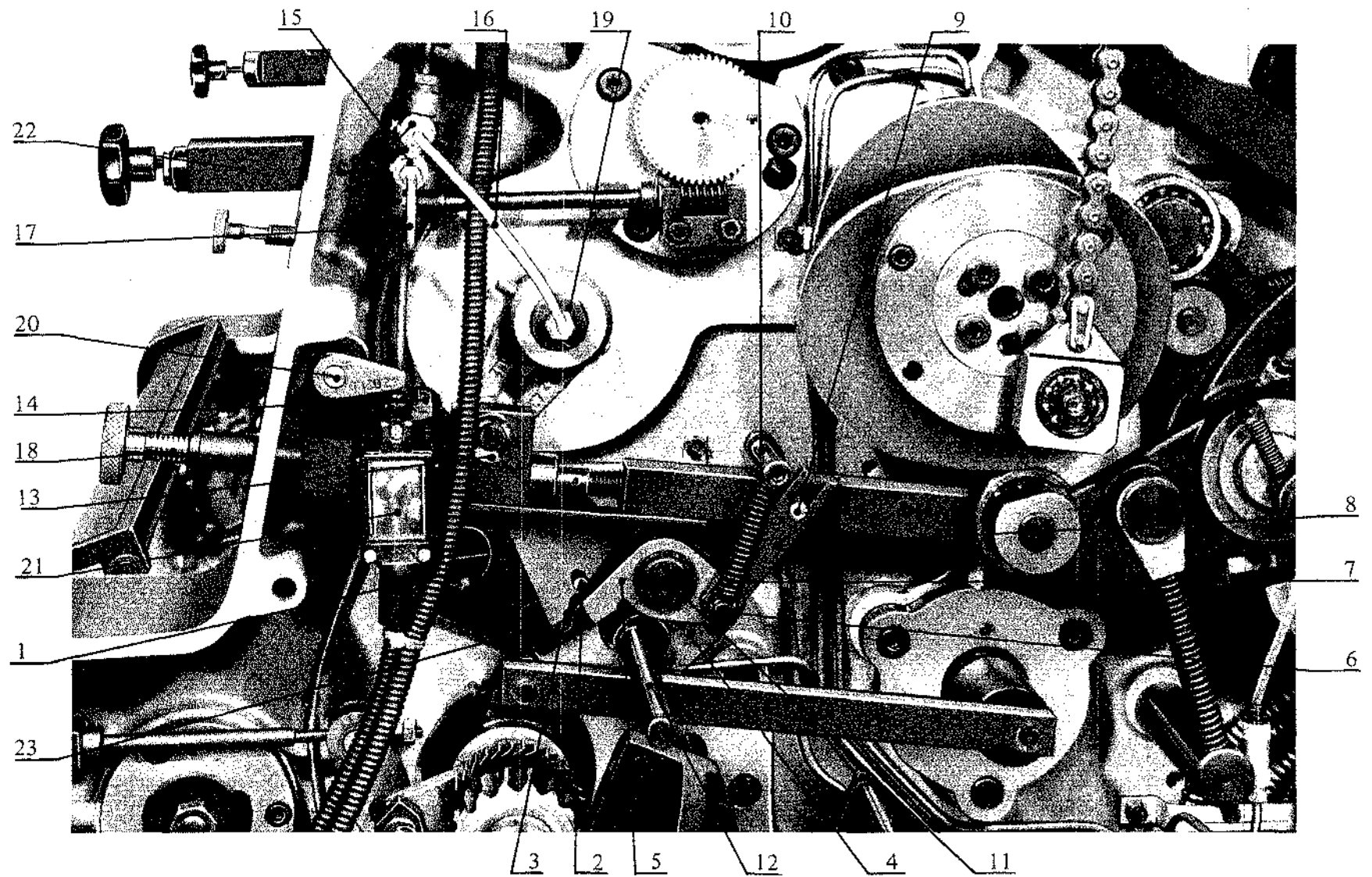
Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
	Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1 42.024.001 2 42.024.005	Ablageblech mit Schublade Einmaulschlüssel, SW 11 mm	Deposit with drawer Spanner, SW 11 mm	Dépôt en bois avec tiroir Clé plate, SW 11 mm	Pieza de depósito con cajón Llave para tuercas, boca SW 11 mm
3 42.024.006	Steckschlüssel, SW 17 mm	T-handle socket wrench, with across flats, SW 17 mm	Clé à broche, dimension sur plats, SW 17 mm	Llave de vaso, abertura SW 17 mm
4 42.024.007	Steckschlüssel, SW 13 mm	T-handle socket wrench with across flats, SW 13 mm	Clé à broche, dimension sur plats, SW 13 mm	Llave de vaso, abertura SW 13 mm
5 42.024.008	Schraubendreher	Screw driver	Tournevis	Destornillador
6 42.024.015 7 42.024.040	Wasserbehälter Spritzflasche	Water container Wash-up fluid bottle	Récipient pour eau de mouillage Bocal plastique pour liquide de lavage, etc.	Depósito de agua Depósito (botella de plástico) para lavar rodillos
8 08.024.004	Lehre für Walzeneinstellung	Roller setting feeler gauge	Gabarit pour le réglage des rouleaux	Calibre para ajuste rodillos
9 08.024.020 10 04.024.061	Steckdorn Fettpresse	Pin wrench Grease gun	Broche Pompe à graisse	Llave de punta Bomba para grasa
11 03.024.021 12 03.024.062	Steckdorn Ölpresse	Pin wrench Oil gun	Broche Pompe à huile	Llave de punta Bomba para aceite
13 66.024.010 14 66.024.013	Abziehvorrichtung Aufpressvorrichtung	Extractor device Device for pressing ball bearings on roller cores	Extracteur Dispositif de mise de roulements à billes sur mandrins de rouleaux	Herramienta-extractor Dispositivo para empujar cojinetes de bolas en husillos de rodillos
15 00.540.0001	Schraubendreher DIN 5265-A 0,5x3,5x100	Screw driver DIN 5265-A 0,5x3,5x100	Tournevis DIN 5265-A 0,5x3,5x100	Destornillador DIN 5265-A 0,5x3,5x100
16 00.520.0784 17 00.520.0221	Doppelmaulschlüssel, SW 10x13 mm DIN 895 Einmaulschlüssel, SW 19 mm DIN 894	Double-end wrench, SW 10x13 mm DIN 895 Spanner, SW 19 mm DIN 894	Clé plate double, SW 10x13 mm DIN 895 Clé plate, SW 19 mm DIN 894	Llave de tuerca de dos bocas, SW 10x13 mm DIN 895 Llave para tuercas, boca SW 19 mm DIN 894
18 00.580.0746	Ölkanne D 5245/02 – 1020/2	Oil can with pump D 5245/02 – 1020/2	Burette à huile avec pompe D 5245/02 – 1020/2	Aceitera con bomba D 5245/02 – 1020/2
19 00.580.0444	Tube Fett SN 669	Grease SN 669	Graisse SN 669	Grasa SN 669

J 2



Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
	Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1 <u>42.007.015</u>	Standbogen	Positioning foil	Feuille de montage	Pliego de montaje
2 <u>42.011.080</u>	Aufzugblech 0,3 mm	Impression cylinder metal jacket 0,3 mm – .012”	Tôle d’habillage 0,3 mm	Chapa para la cama 0,3 mm
3 42.016.072	Gummisauger	Rubber sucker disc	Disque d’aspiration en caoutchouc	Disco de aspiración, de goma
4 <u>42.016.078</u>	Saugerschiene	Sucker bar slide	Glissière pour papier pelure	Rieles para papel fino
5 <u>42.016.079</u>	Saugerschiene	Sucker bar slide	Glissière pour papier pelure	Rieles para papel fino
6 <u>42.464.111</u>	Gummituch 1,9 mm	Rubber blanket 1,9 mm – .075”	Blanchet 1,9 mm	Mantilla de caucho 1,9 mm
7 <u>42.464.201</u>	Unterlagetuch 1,0 mm	Underlay blanket 1.0 mm – .04”	Sous-blanchet 1,0 mm	Mantilla de suplemento 1,0 mm
8	Rolle Unterlagebogen	Roll of underlay sheets	Rouleau de couche de papier	Rollo de pliegos de cama
9 01.022.019F	Bogenhalter	Sheet smoothing holder	Pièce abat-feuilles	Pieza de retencion
10 04.017.083	Bogenabstreiffeder	Sheet separating platespring	Lame de ressort décolleur	Muelle para separar las hojas

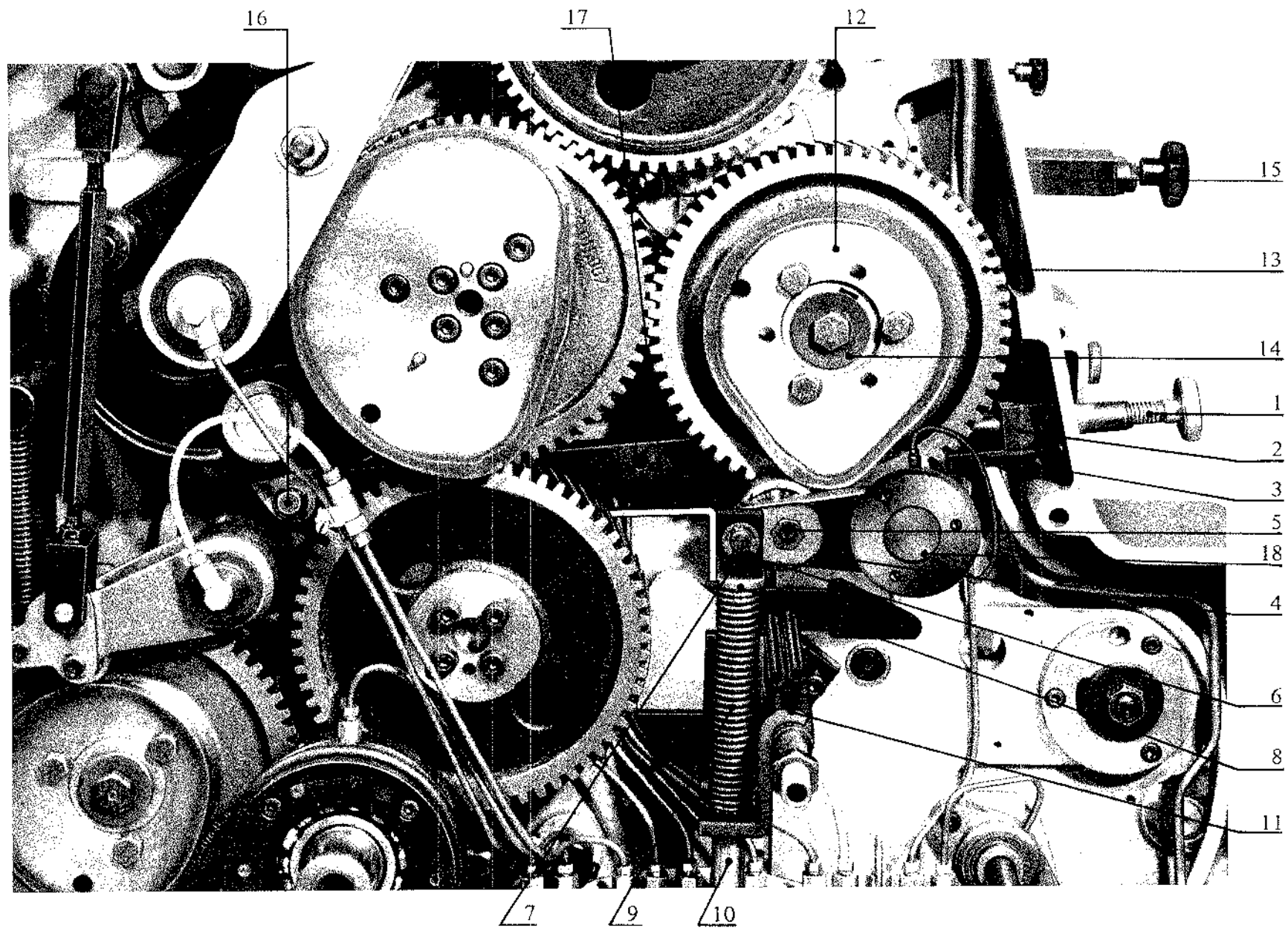
K1



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.431.060F	Schaltwelle, kpl.	Drive shaft, complete	Arbre de commande, complet	Eje de mando, completo
2	00.510.0066	Schaftschraube DIN 427 M 6x20	Grub screw DIN 427 M 6x20	Vis sans tête DIN 427 M 6x20	Espárrago roscado DIN 427 M 6x20
3	42.431.052	Anschlag	Stop	Butée	Tope
4	42.431.051	Klinke	Pawl	Cliquet	Trinquete
	27.022.030	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	00.580.0184	Büchse C 6411/01 MB 2015 DU	Bushing C 6411/01 MB 2015 DU	Douille C 6411/01 MB 2015 DU	Casquillo C 6411/01 MB 2015 DU
5	42.431.050	Winkelhebel	Angle lever	Levier coudé	Palanca angular
	00.580.0184	Büchse C 6411/01 MB 2015 DU	Bushing C 6411/01 MB 2015 DU	Douille C 6411/01 MB 2015 DU	Casquillo C 6411/01 MB 2015 DU
6	42.431.049	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
7	04.019.025	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
8	42.431.048	Lasche	Connecting link	Barrette	Oreja
9	00.500.0142	Zylinderstift DIN 7 8m 6x24	Straight pin DIN 7 8m 6x24	Goupille cylindrique DIN 7 8m 6x24	Pasador cilindrico DIN 7 8m 6x24
10	00.520.0776	Schraube DIN 912 M 6x65	Screw DIN 912 M 6x65	Vis DIN 912 M 6x65	Tornillo DIN 912 M 6x65
	00.520.0413	Mutter DIN 934 M 6	Nut DIN 934 M 6	Ecrou DIN 934 M 6	Tuerca DIN 934 M 6
11	42.012.084	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	01.001.063	Scheibe, dünn	Washer, thin	Rondelle, mince	Disco, delgado
	09.010.083	Scheibe, dick	Washer, thick	Rondelle, épais	Disco, gordo
12	42.431.054F	Schaltstange	Operating rod	Bielle de commande	Varilla de mando
13	27.011.067	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
14	42.021.051	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
15	00.250.0511	Ölverteiler	Lubrication distributor unit	Distributeur d'huile	Distribuidor de aceite
	D 5267/02 345.421		D 5267/02 345.421	D 5267/02 345.421	D 5267/02 345.421
16	00.479.0031	Ölrohr SN 261 4x0,75x145	Oil tube SN 261 4x0,75x145	Tuyau d'huile SN 261 4x0,75x145	Tubo de aceite SN 261 4x0,75x145
17	00.479.0061	Ölrohr SN 262 4x0,7 x215	Oil tube SN 262 4x0,7x215	Tuyau d'huile SN 262 4x0,7x215	Tubo de aceite SN 262 4x0,7x215
18	42.431.038F	Gewindespindel, kpl. mit	Threaded spindle, compl. with	Tige filetée, complet avec	Vástago roscado, completo con
	03.012.066	Rändelschraube	Knurled disc	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
	10.442.1900	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
	00.600.0014	Stellring C 2451 – B 12	Adjusting ring C 2451 – B 12	Bague de réglage C 2451 – B 12	Anillo de ajuste C 2451 – B 12
	42.431.037	Lager	Support bracket	Support	Soporte
	00.580.0184	Büchse C 6411/01 MB 2015 DU	Bushing C 6411/01 MB 2015 DU	Douille C 6411/01 MB 2015 DU	Casquillo C 6411/01 MB 2015 DU
19	42.431.024F	Lager, kpl.	Bearing bracket, complete	Palier, complet	Cojinete, completo
	42.012.083	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
20	42.431.601F	Abstellung	Disengaging device	Mouvement d'arrêt	Mecanismo de parada
	42.431.601	Hebel	Lever	Levier	Palanca
	42.021.047	Hebel	Lever	Levier	Palanca
	42.021.048	Welle	Shaft	Arbre	Eje
	00.600.0003	Stellring C 2451/01–A 10	Adjusting ring C 2451/01–A 10	Bague de réglage C 2451/01–A 10	Anillo de ajuste C 2451/01–A 10
	00.600.0013	Stellring C 2451/01–B 10	Adjusting ring C 2451/01–B 10	Bague de réglage C 2451/01–B 10	Anillo de ajuste C 2451/01–B 10
	00.520.1045	Zylinderschraube DIN 912–M 5x16	Cheese-headed screw DIN 912–M 5x16	Vis cylindrique DIN 912–M 5x16	Tornillo cilindrico DIN 912–M 5x16
	00.530.0222	Spannhülse DIN 1481 – 3x20	Tension sleeve DIN 1481 – 3x20	Douille de tension DIN 1481 – 3x20	Casquillo tensor DIN 1481 – 3x20

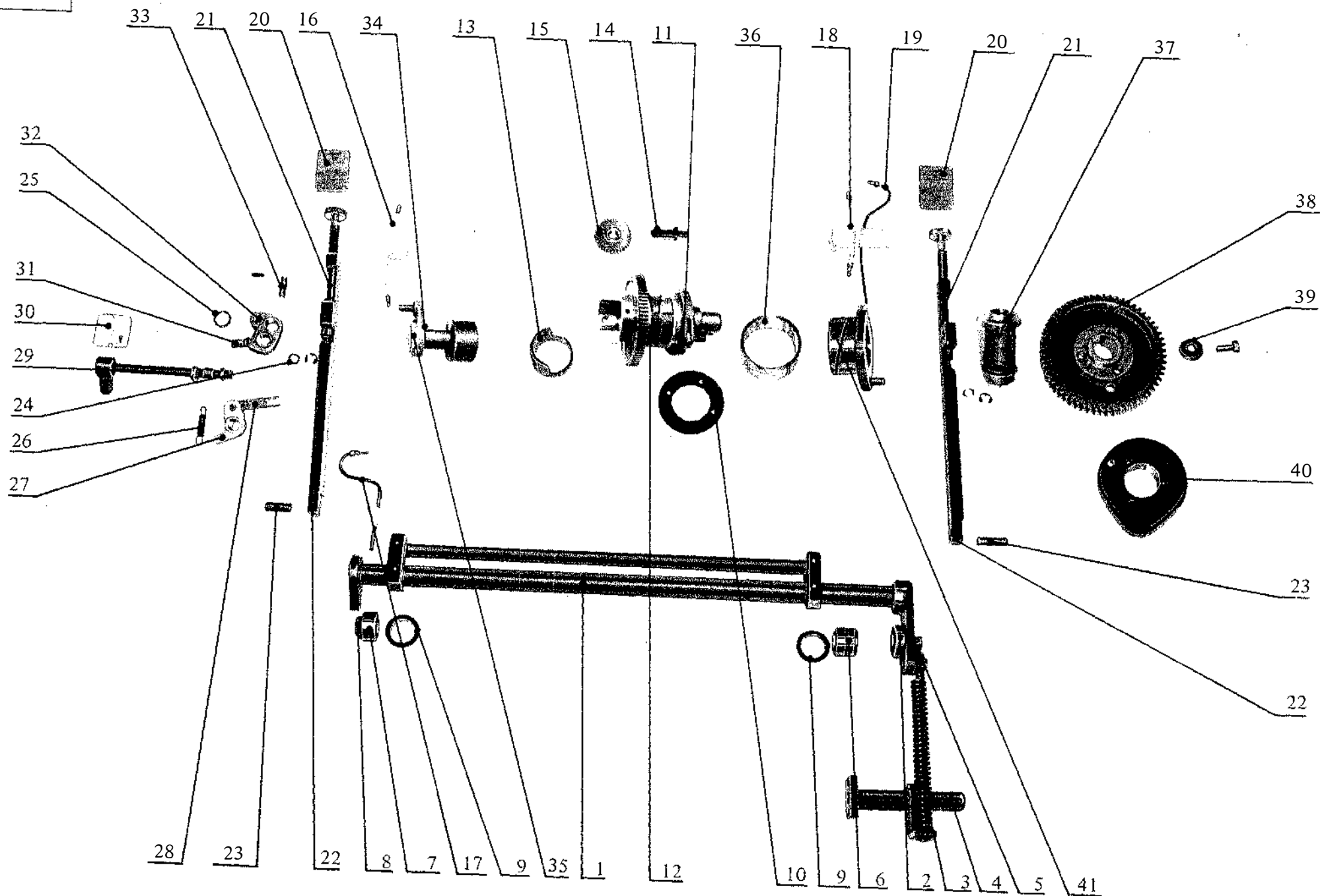
K 1

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
21	00.780.0184	Endschalter AT 11-1-i+PG	Limit switch AT 11-1-i+PG	Interrupteur de fin de course AT 11-1-i+PG	Interruptor final AT 11-1-i+PG
22	42.431.081F	Führungsschiene B.S. mit	Guide rail O.S. with	Barre de guidage C.S. avec	Varilla-guía L.S. con
	42.431.086	Exzenterbolzen	Eccentric stud	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
	42.431.089F	Knebelschraube	Tommy bar screw	Vis à béquille	Tornillo de muletilla
	42.431.082	Platte	Plate	Plaque	Placa
	42.431.083	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	66.011.065	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
23	42.431.053	Anschlagplättchen	Stop plate	Plaque pour mise à l'arrêt	Plancha de parada
	42.431.047	Paßstück	Fitted piece	Cale ou piece d'ajustage	Pieca de ajuste



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.431.038F 03.012.066 10.442.1900 00.600.0014 42.431.037 00.580.0076	Gewindespindel, kpl. mit Rändelschraube Schild Stellring C 2451/01 B 12 Lager Büchse C 6411/01 MB 1215 DU	Threaded spindle, compl. with Knurled disc Indicator plate Adjusting ring C 2451/01 B 12 Support bracket Bushing C 6411/01 MB 1215 DU	Tige filetée, complet avec Vis moletée Plaque indicatrice Bague de réglage C 2451/01 B 12 Support Douille C 6411/01 MB 1215 DU	Vástago roscado, completo con Tornillo de cabeza moleteada Placa indicadora Anillo de ajuste C 2451/01 B 12 Soporte Casquillo C 6411/01 MB 1215 DU
2	42.431.043S	Einstellhülse	Collar	Douille	Manguito
3	42.431.042 42.431.041	Lasche Distanzblech	Connecting link Spacer plate	Barrette Tôle entretoise	Oreja Chapa de distancia
4	42.431.060F	Schaltwelle, kpl.	Drive shaft, complete	Arbre de commande, complet	Eje de mando, completo
5	42.431.066 00.520.0132	Exzenterbolzen Kugellager DIN 625 6204	Eccentric stud Ball bearing DIN 625 6204	Axe d'excentrique Roulement à billes DIN 625 6204	Perno excéntrico Cojinete de bolas DIN 625 6204
6	04.010.075	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
7	42.431.071 00.550.0004	Stangenkopf Nadelhülse C 6221/01 HK 1512	Rod head Needle bushing C 6221/01 HK 1512	Tête de bielle Douille à aiguilles C 6221/01 HK 1512	Cabeza de biela Manguito de agujas C 6221/01 HK 1512
8	03.013.060	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
9	04.004.044	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
10	42.431.070	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
11	42.232.009S	Rohrstück	Screw pipe	Tube fileté	Tubo roscado
12	42.431.030	Kurve	Cam	Came	Leva
13	42.020.041	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
14	42.431.018	Scheibe	Disc	Disque	Disco
15	42.431.080F 42.431.085 42.431.087 42.431.082 42.431.083 66.011.065	Führungsschiene A.S. mit Exzenterbolzen Knebelschraube Platte Bolzen Druckfeder	Guide rail D.S. with Eccentric stud Tommy bar screw Plate Bolt Compression spring	Barre de guidage C.E. avec Axe d'excentrique Vis à béquille Plaque Axe Ressort de pression	Varilla-guía L.I. con Perno excéntrico Tornillo de muletilla Placa Perno Muelle de presión
16	42.431.040 44.010.530 00.580.0076	Bolzen Scheibe Büchse C 6411/01 MB 1215 DU	Bolt Washer Bushing C 6411/01 MB 1215 DU	Axe Rondelle Douille C 6411/01 MB 1215 DU	Perno Disco Casquillo C 6411/01 MB 1215 DU
17	42.431.039	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
18	42.431.072 42.431.073 00.550.0612	Lagerbock Scheibe Nadellager C 6211/14 NKI 28/20	Bearing support Washer Needle bearing C 6211/14 NKI 28/20	Support de palier Rondelle Roulement à aiguilles C 6211/14 NKI 28/20	Soporte para cojinete Disco Cojinete de agujas C 6211/14 NKI 28/20

K 3



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.431.060F	Schaltwelle, kpl.	Drive shaft, complete	Arbre de commande, complet	Eje de mando, completo
2	00.520.0132 42.431.066	Kugellager DIN 625 6204 Exzenterbolzen	Ball bearing DIN 625 6204 Eccentric stud	Roulement à billes DIN 625 6204 Axe d'excentrique	Cojinete de bolas DIN 625 6204 Perno excéntrico
3	04.004.044	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
4	42.232.009S	Rohrstück	Screwed pipe	Tube fileté	Tubo roscado
5	42.431.071 42.431.070	Stangenkopf Federstange	Rod head Spring rod	Tête de bielle Tige de ressort	Cabeza de biela Varilla de muelle
6	00.550.0612	Nadellager A.S. C 6211/14 NKI 28/20	Needle bearing D.S. C 6211/14 NKI 28/20	Roulement à aiguilles C.E. C 6211/14 NKI 28/20	Cojinete de agujas L.I. C 6211/14 NKI 28/20
7	00.550.0043	Nadellager B.S. C 6211/01 NK 32/20	Needle bearing O.S. C 6211/01 NK 32/20	Roulement à aiguilles C.S. C 6211/01 NK 32/20	Cojinete de agujas L.S. C 6211/01 NK 32/20
8	00.550.0571	Innenring C 6233/01 IR 28x32x30	Inner ring C 6233/01 IR 28x32x30	Bague intérieure C 6233/01 IR 28x32x30	Anillo interior C 6233/01 IR 28x32x30
9	42.431.063	Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle entretoise	Disco de distancia
10	42.431.027	Scheibe	Disc	Disque	Disco
11	42.431.022F 42.431.020	Welle mit Zahnrad	Shaft with Gear	Arbre avec Engrenage	Eje con Rueda dentada
12	00.520.0859	Kegelrollenlager DIN 720 32007	Tapered roller bearing DIN 720 32007	Roulement à rouleaux coniques DIN 720 32007	Cojinete a rodillos cónicos DIN 720 32007
13	42.431.021 00.540.0008 01.232.034	Schutz Kugel DIN 4501 6 MM III Druckfeder	Guard Ball DIN 4501 6 MM III Compression spring	Protection Bille DIN 4501 6 MM III Ressort de pression	Protección Bola DIN 4501 6 MM III Muelle de presión
14	42.431.075 00.510.0089 25.355.111	Flanschbolzen Sicherungsring DIN 471 12x1 Scheibe	Flange bolt Safety ring DIN 471 12x1 Washer	Axe à flasque Bague de sécurité DIN 471 12x1 Rondelle	Perno de brida Anillo de seguridad DIN 471 12x1 Disco
15	42.431.076 00.520.1297	Zahnrad Rillenkugellager C 6133/01 DIN 625-6001 RSY WM 074-MT47	Pinion gear Grooved ball bearing C 6133/01 DIN 625-6001 RSY WM 074-MT47	Pignon Roulement à billes à gorge C 6133/01 DIN 625-6001 RSY WM 074-MT47	Piñón Cojinete de bolas ranurado C 6133/01 DIN 625-6001 RSY WM 074-MT47
16	00.479.0026	Ölrohr SN 261 4x0,75x170	Oil tube SN 261 4x0,75x170	Tuyau d'huile SN 261 4x0,75x170	Tubo de aceite SN 261 4x0,75x170
17	00.479.0061	Ölrohr SN 262 4x0,7x215	Oil tube SN 262 4x0,7x215	Tuyau d'huile SN 262 4x0,7x215	Tubo de aceite SN 262 4x0,7x215
18	00.479.0026	Ölrohr SN 261 4x0,70x170	Oil tube SN 261 4x0,70x170	Tuyau d'huile SN 261 4x0,70x170	Tubo de aceite SN 261 4x0,70x170
19	00.459.0019	Ölrohr SN 262 4x0,7x240	Oil tube SN 262 4x0,7x240	Tuyau d'huile SN 262 4x0,7x240	Tubo de aceite SN 262 4x0,7x240
20	10.442.2300	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
21	42.431.038F 03.012.066 10.442.1900 00.600.0014 42.431.037 00.580.0076	Gewindespindel, kpl. mit Rändelschraube Schild Stellring C 2451 B 12 Lager Büchse C 6411/01 MB 1215 DU	Threaded spindle, compl. with Knurled disc Indicator plate Adjusting ring C 2451 B 12 Support bracket Bushing C 6411/01 MB 1215 DU	Tige filetée, complet avec Vis moletée Plaque indicatrice Bague de réglage C 2451 B 12 Support Douille C 6411/01 MB 1215 DU	Vástago roscado, completo con Tornillo de cabeza moleteada Placa indicadora Anillo de ajuste C 2451 B 12 Soporte Casquillo C 6411/01 MB 1215 DU
22	42.431.039	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
23	42.431.040	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
24	44.010.531	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
25	09.010.083	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
26	04.019.025	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
27	42.431.050 00.580.0076	Winkelhebel Büchse C 6411/01 MB 1215 DU	Angle lever Bushing C 6411/01 MB 1215 DU	Levier coudé Douille C 6411/01 MB 1215 DU	Palanca angular Casquillo C 6411/01 MB 1215 DU
28	42.431.048	Lasche	Connecting link	Barrette	Oreja
29	42.431.054F	Schaltstange	Operating rod	Bielle de commande	Varilla de mando
30	10.442.1100	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
31	42.431.052	Anschlag	Stop	Butée	Tope
32	42.431.051 00.580.0076	Klinke Büchse C 6411/01 MB 1215 DU	Pawl Bushing C 6411/01 MB 1215 DU	Cliquet Douille C 6411/01 MB 1215 DU	Trinquete Casquillo C 6411/01 MB 1215 DU
33	27.022.030	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
34	42.431.024F	Lager, kpl.	Bearing bracket, complete	Palier, complet	Cojinete, completo
35	42.431.031	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
36	42.012.082	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
37	42.431.034	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille entretoise	Casquillo de distancia
38	42.020.041	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
39	42.431.018	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
40	42.431.030	Kurve	Cam	Came	Leva
41	42.431.023 42.431.019	Exzenterbüchse Bolzen	Eccentric bushing Bolt	Palier d'excentrique Axe	Casquillo excéntrico Perno

1

2

3

4

5

6

7

8

9

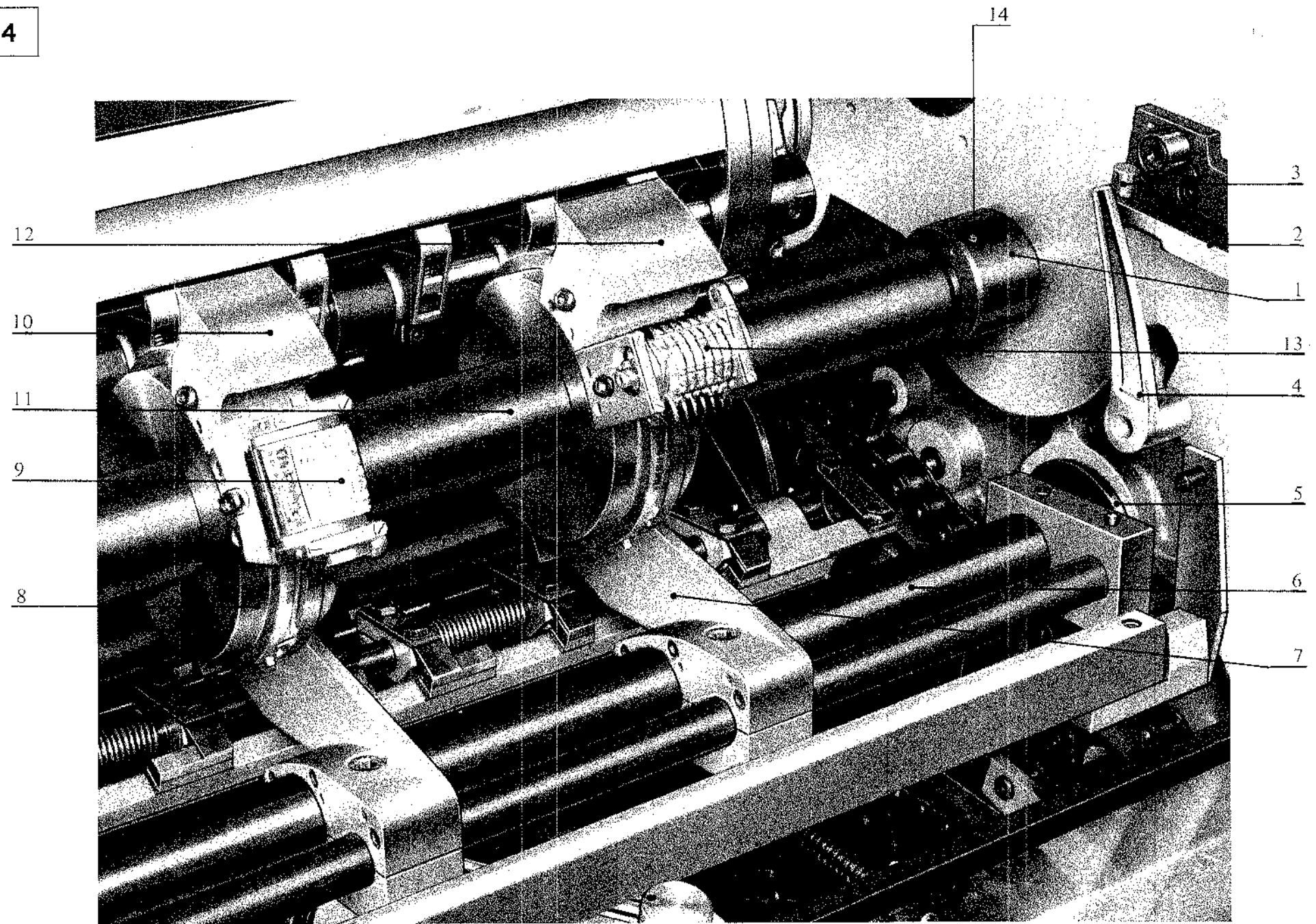
10

11

12

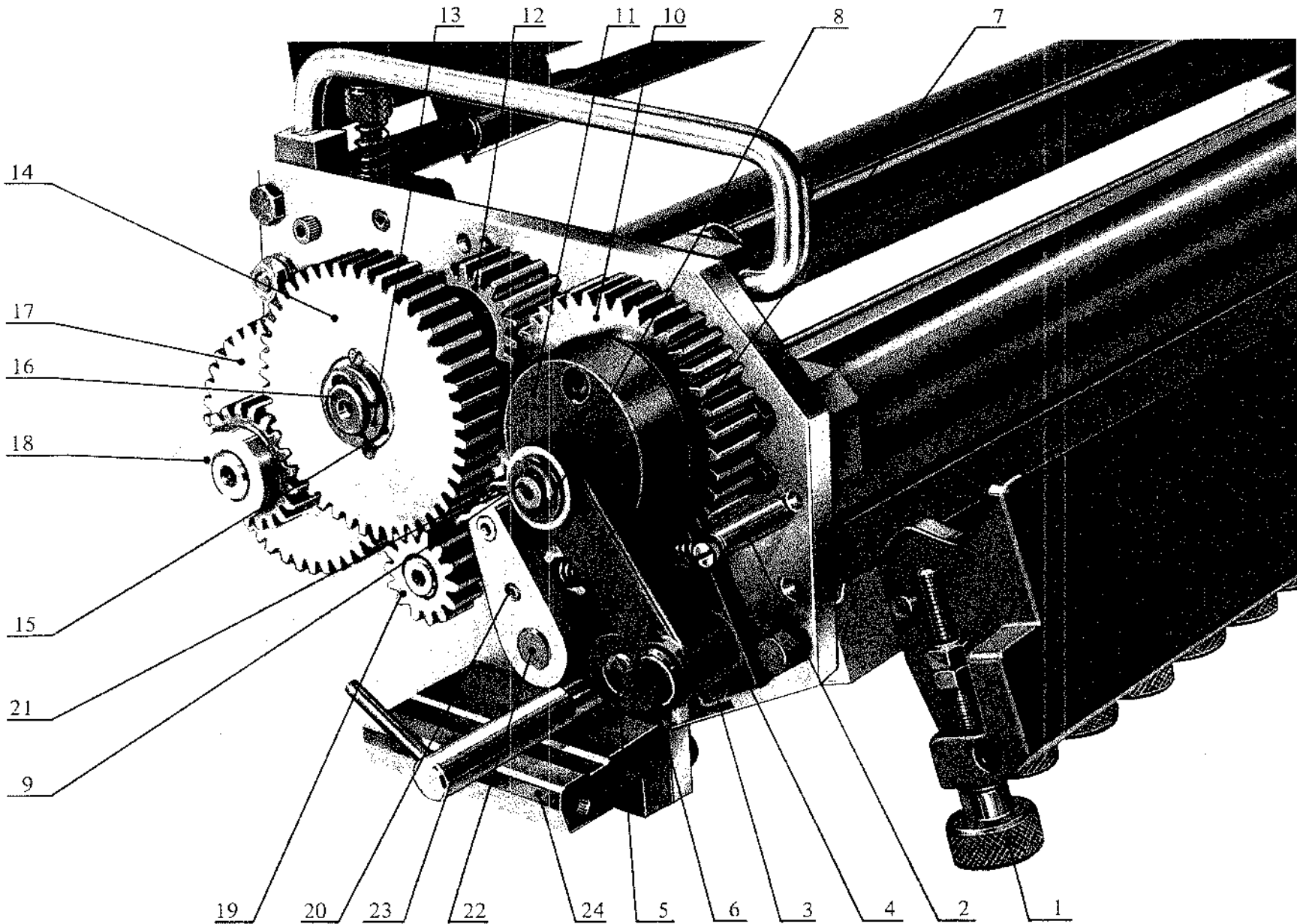
13

K 4

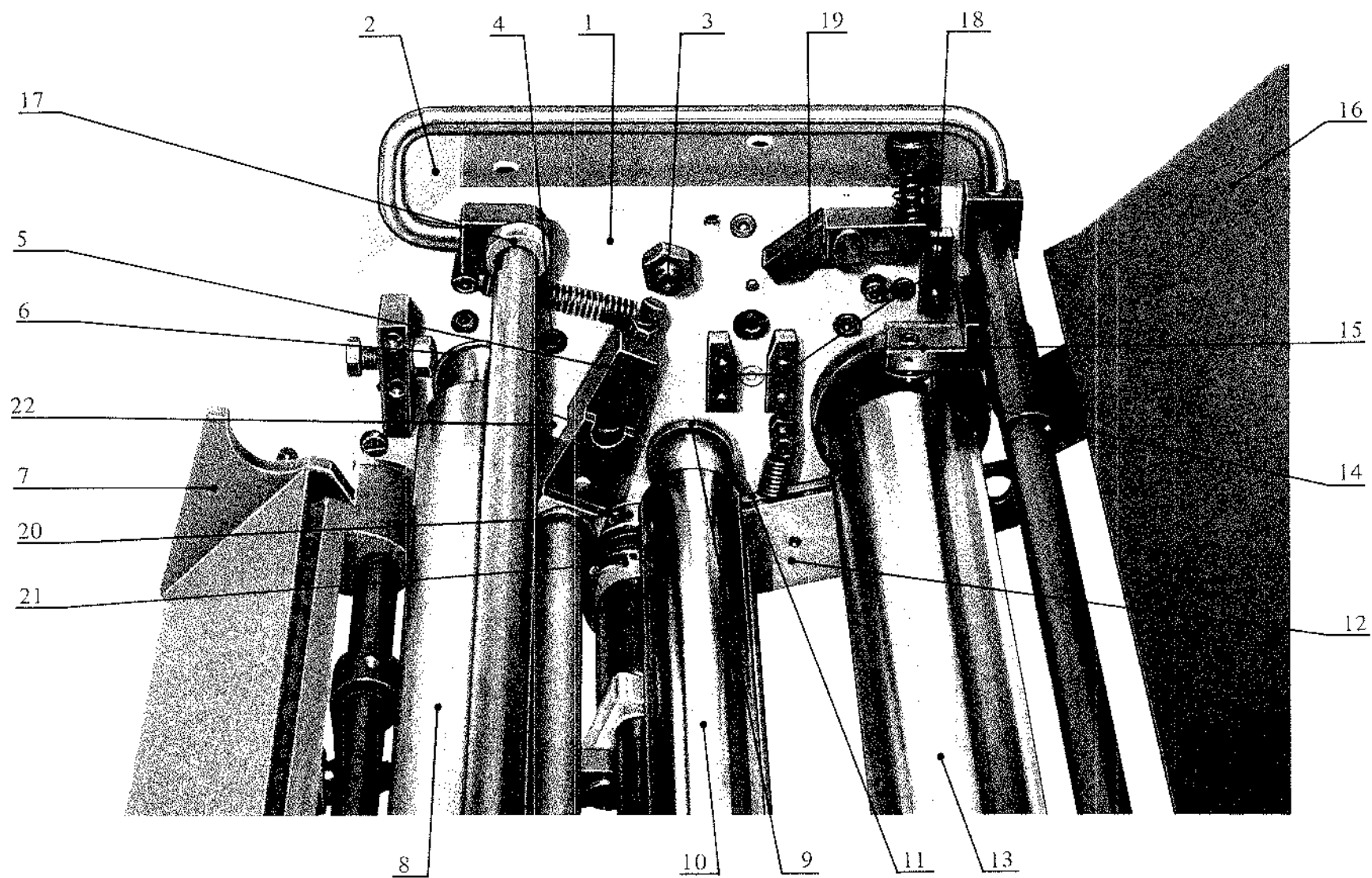


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.431.024F 42.012.083	Lager, kpl. Büchse	Bearing bracket, complete Bushing	Palier, complet Douille	Cojinete, completo Casquillo
2	42.431.081F	Führungsschiene B.S.	Guide rail O.S.	Barre de guidage C.S.	Varilla-guía L.S.
3	42.431.086	Exzenterbolzen	Eccentric stud	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
4	42.431.601F	Abstellung	Disengaging device	Mouvement d'arrêt	Mecanismo de parada
5	42.431.063	Scheibe	Disc	Disque	Disco
6	42.431.060F	Schaltwelle, kpl.	Drive shaft, complete	Arbre de commande, complet	Eje de mando, completo
7	42.431.320	Schaltkurve	Cam	Came de commande	Curva de mando
8	42.431.310F 42.431.319	Sitzring Gewindestift	Mounting ring Threaded pin	Disque de fixation Goupille filetée	Anillo de asiento Pasador roscado
9	42.431.303/304	Quersteller-Numerierwerk, rückwärts-/vorwärtszählend, 7stellig mit Groteskziffern, Zifferngröße 4,76 mm 6 Senknullen	Convex numbering box, backward/forward action, 7 digits, 4.76 mm (3/16") Gothic figures, 6 depressable noughts (zeroes)	Numéroteur rotatif vertical, décomptant/comptant, à 7 chiffres avec chiffres en gothique, hauteur des chiffres 4,76 mm, 6 zéros-enfonçables	Numerador vertical, restando/sumando, 7 cifras grotescas 4,76 mm, 6 ceros hundibles
10	42.431.330	Klischeeträger 35x45 mm	Printing block holder 35x45 mm	Support de cliché 35x45 mm	Soporte de clisé 35x45 mm
11	42.431.370F	Numerierwelle	Numbering shaft	Axe de numérotage	Eje del numerador
12	42.431.331	Klischeeträger 45x45 mm	Printing block holder 45x45 mm	Support de cliché 45x45 mm	Soporte de clisé 45x45 mm
13	42.431.301/302	Gradsteller-Numerierwerk, rückwärts-/vorwärtszählend, 7stellig mit Groteskziffern, Zifferngröße 4,76 mm, 6 Senknullen	Straight numbering box, backward/forward action, 7 digits, 4.76 mm (3/16") Gothic figures, 6 depressable noughts (zeroes)	Numéroteur rotatif horizontal, décomptant/comptant, à 7 chiffres avec chiffres en gothique, hauteur des chiffres 4,76 mm, 6 zéros enfonçables	Numerador horizontal, restando/sumando, 7 cifras grotescas 4,76 mm, 6 ceros hundibles
14	00.580.0430	Federndes Druckstück SN 205 KM 6	Springing retention piece SN 205 KM 6	Ressort de retenue SN 205 KM 6	Muelle de retención SN 205 KM 6

K 5



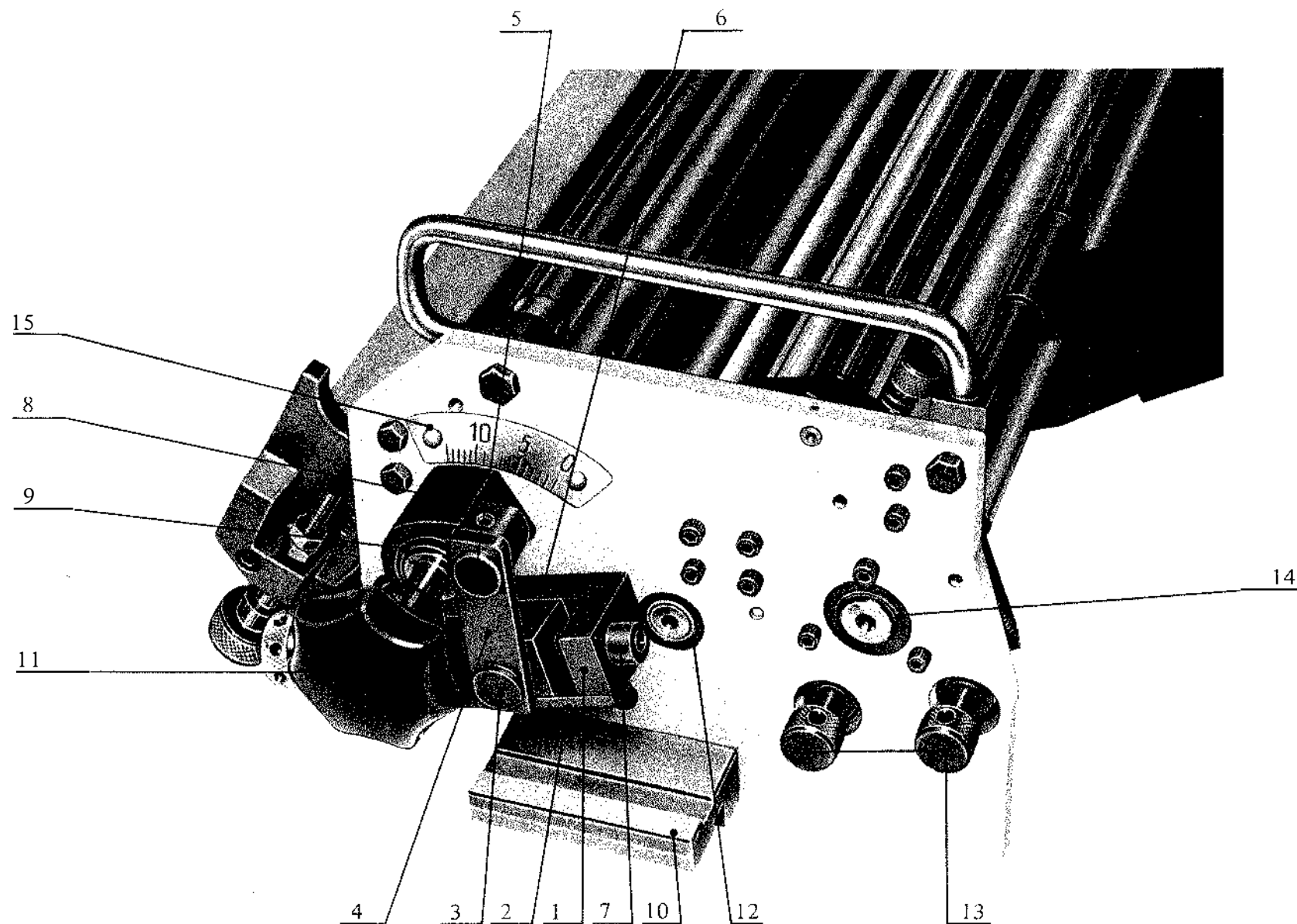
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.431.120	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
2	42.431.163	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
3	42.431.158	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
4	42.431.133 00.580.0589	Flanschbüchse Büchse C 6411/01 MB 1225 DU	Bushing flange Bushing C 6411/01 MB 1225 DU	Douille à flasque Douille C 6411/01 MB 1225 DU	Casquillo de brida Casquillo C 6411/01 MB 1225 DU
5	42.431.132F	Welle	Shaft	Arbre	Eje
6	42.431.129	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
7	42.431.137 00.580.0594	Zugstange Büchse C 6411/02 8 G 7x10	Pull rod Bushing C 6411/02 8 G 7x10	Bielle Douille C 6411/02 8 G 7x10	Barra de tracción Casquillo C 6411/02 8 G 7x10
8	03.010.199	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
9	42.431.138	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
10	42.431.219 42.431.221	Zahnrad + Deva Büchse	Gear + Deva bushing	Engrenage + Deva douille	Rueda dentada + Deva casquillo
11	42.431.139	Kurve	Cam	Came	Leva
12	42.431.217 00.580.0595	Zahnrad Büchse C 6411/02 10 G 7x15	Pinion gear Bushing C 6411/02 10 G 7x15	Pignon Douille C 6411/02 10 G 7x15	Piñón Casquillo C 6411/02 10 G 7x15
13	44.010.530	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
14	42.431.214	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
15	42.431.215 00.580.0589	Zahnrad Büchse C 6411/01 MB 1225 DU	Pinion gear Bushing C 6411/01 MB 1225 DU	Pignon Douille C 6411/01 MB 1225 DU	Piñón Casquillo C 6411/01 MB 1225 DU
16	42.431.216	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
17	42.431.184 42.431.183 00.520.1256	Zahnrad Abdeckscheibe Kugellager DIN 625 16005	Gear Covering washer Ball bearing DIN 625 16005	Engrenage Rondelle de recouvrement Roulement à billes DIN 625 16005	Rueda dentada Disco cobertero Cojinete de bolas DIN 625 16005
18	42.431.179	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
19	42.431.166	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
20	42.431.153	Schaftschraube	Grub screw	Vis sans tête	Espárrago roscado
21	00.520.1263	Kugellager DIN 625 626 – 2 RS	Ball bearing DIN 625 626 – 2 RS	Roulement à billes DIN 625 626 – 2 RS	Cojinete de bolas DIN 625 626 – 2 RS
22	42.431.148F	Welle	Shaft	Arbre	Eje
23	42.431.156F	Abstellung	Disengaging device	Mouvement d'arrêt	Mecanismo de parada
24	42.431.224	Nutenstein	Guide block	Noix coulissante	Pieza ranurada



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.431.101	Seitenwand A.S.	Side frame D.S.	Paroi latérale C.E.	Pared lateral L.I.
2	42.431.245	Schutz	Guard	Protection	Protección
3	42.431.218	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	42.431.135	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
4	42.431.220	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de palier	Perno-cojinete
	00.520.0914	Kugellager DIN 625 609	Ball bearing DIN 625 609	Roulement à billes DIN 625 609	Cojinete de bolas DIN 625 609
5	42.431.149	Heberlager A.S.	Bearing bracket D.S.	Palier C.E.	Cojinete L.I.
6	42.431.103	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
	42.431.126	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
7	42.431.112	Seitenteil A.S.	Ink fountain end plate D.S.	Joue de l'encrier C.E.	Pieza lateral del tintero L.I.
8	42.431.110F	Farbduktor	Ink fountain roller	Ducteur d'enerage	Ductor del tintaje
9	42.431.105	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
	00.550.0591	Scheibe C 6237/01 AS 1226	Washer C 6237/01 AS 1226	Rondelle C 6237/01 AS 1226	Disco C 6237/01 AS 1226
10	42.431.165	Verreibwalze	Distributor roller	Rouleau baladeur	Rodillo distribuidor
11	42.431.195	Walzenhalterung A.S.	Journal box D.S.	Palier de rouleau C.E.	Cojinete de rodillo L.I.
12	42.431.197	Walzenhalterung A.S.	Journal box D.S.	Palier de rouleau C.E.	Cojinete de rodillo L.I.
13	42.431.175	Farbreiber	Distributor roller	Rouleau baladeur	Rodillo distribuidor
14	42.431.180	Büchse A.S.	Bushing D.S.	Douille C.E.	
	42.431.183	Abdeckscheibe	Covering washer	Rondelle de rec	
	00.520.1256	Kugellager DIN 625 16005	Ball bearing DIN 625 16005	Roulement à bi	16005
	00.580.0190	Büchse C 6411/01 MB 1515 DU	Bushing C 6411/01 MB 1515 DU	Douille C 6411,	15 DU
15	42.431.187F	Verreibung	Oscillation lever	Levier de broya	
16	42.431.246	Deckel	Cover plate	Couvercle	
17	42.431.211	Ring	Collar	Bague	
18	42.431.171	Führung	Guide block	Pièce de guidage.	
19	42.431.172	Walzenwiderlager	Abutment of roller	Butée du rouleau	
20	42.431.204	Exzenterbüchse	Eccentric bushing	Palier d'excentriq	
21	42.431.205	Exzenterbüchse	Eccentric bushing	Palier d'excentriq	
22	42.431.151	Anschlag	Stop	Butée	

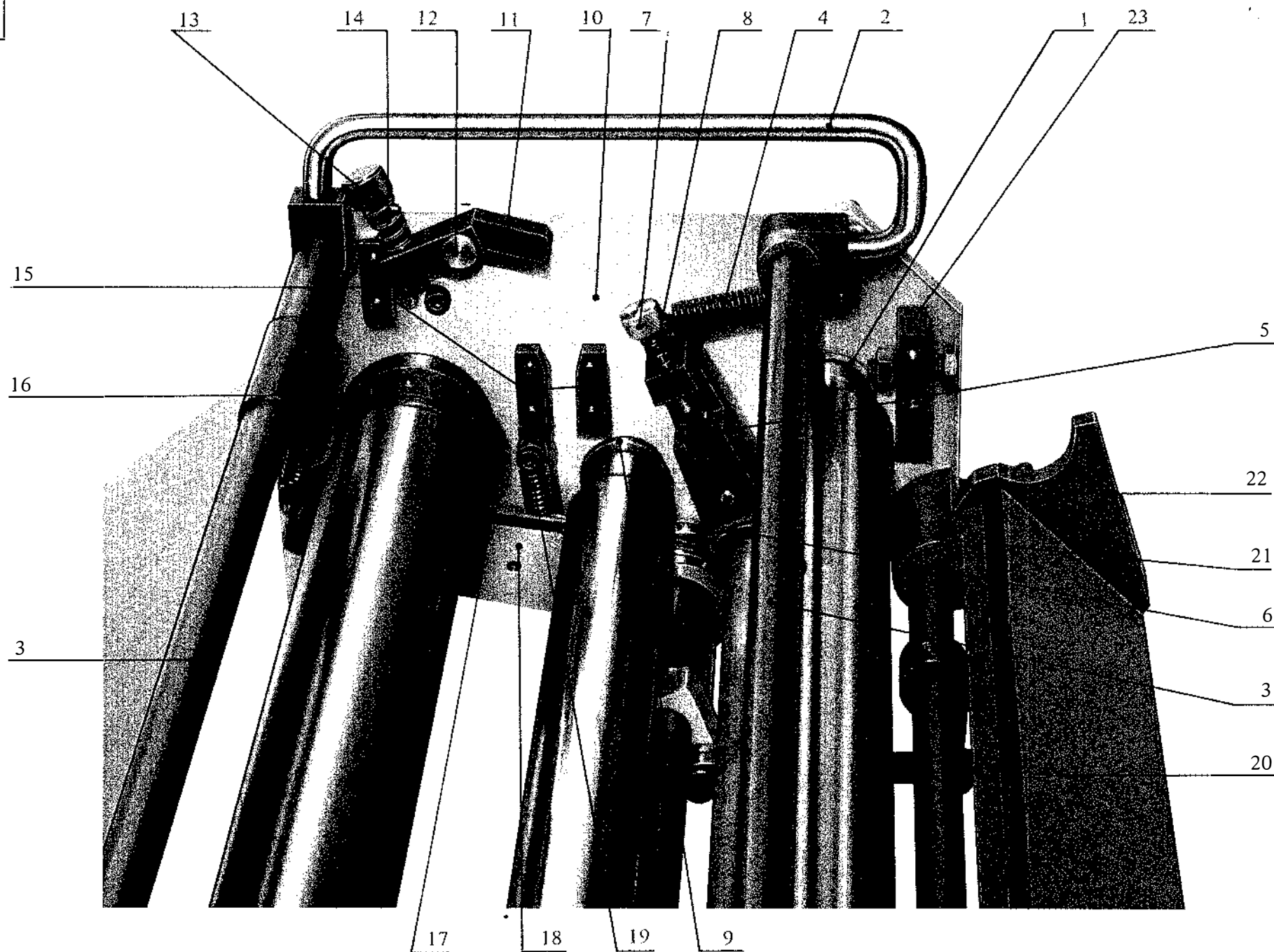
item #15 Osc. lever
the ball bearing
is 00 5201309
2 is needed

K7

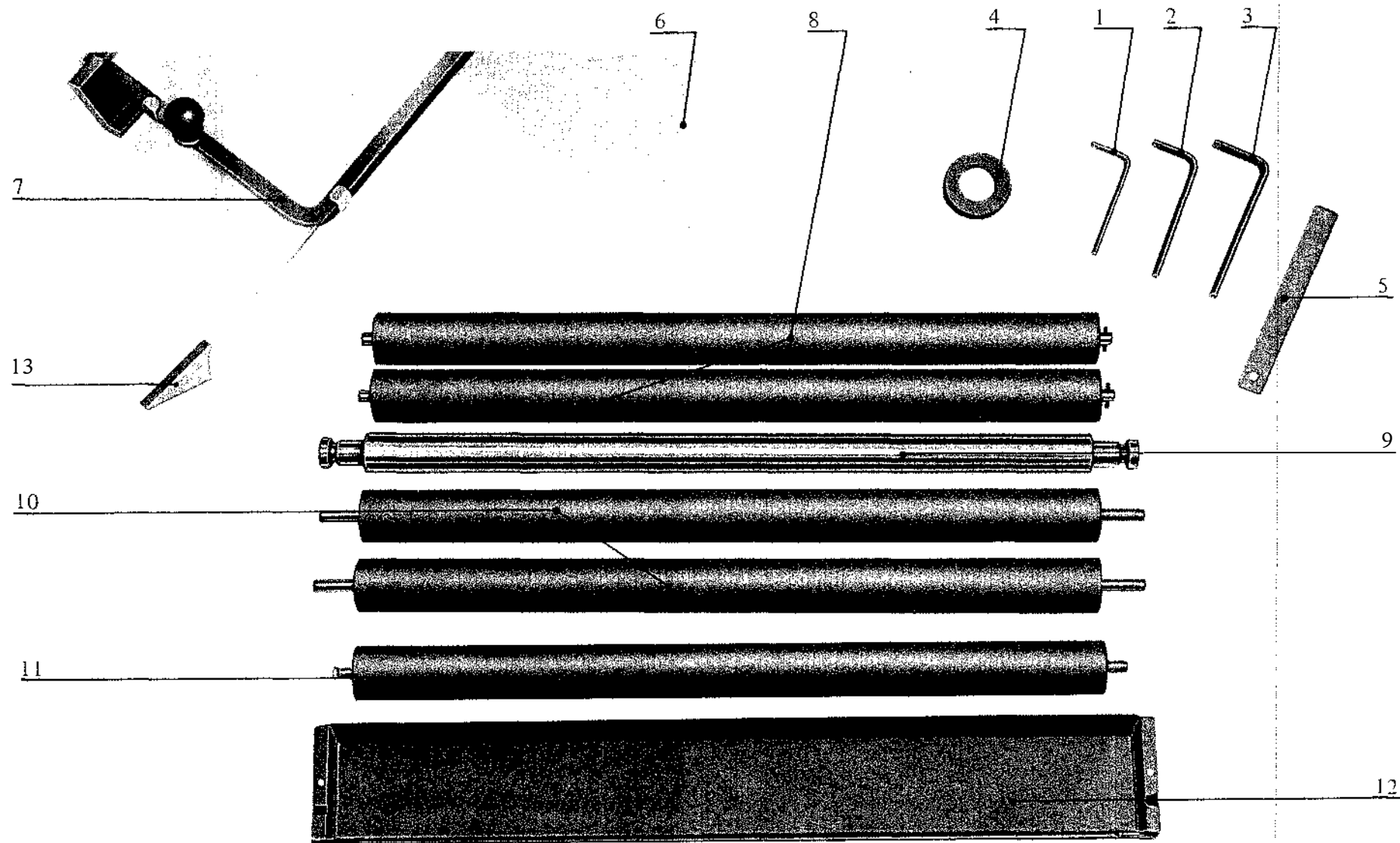


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.431.132F 00.580.0590 00.580.0097 — 42.431.134 ✓	Welle mit Büchse, rechts C 6411/01 MB 0608 DU Büchse, links C 6411/01 MB 0808 DU Scheibe	Shaft with Bushing, right-hand C 6411/01 MB 0608 DU Bushing, left-hand C 6411/01 MB 0808 DU Washer	Arbre avec Douille, à droit C 6411/01 MB 0608 DU Douille, à gauche C 6411/01 MB 0808 DU Rondelle	Eje con Casquillo, derecho C 6411/01 MB 0608 DU Casquillo, izquierdo C 6411/01 MB 0808 DU Disco
2	42.431.141	Platte	Plate	Plaque	Placa
3	42.431.144	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
4	42.431.145 00.580.0593	Zugstange Büchse C 6411/02 8 G 7x6	Pull rod Bushing C 6411/02 8 G 7x6	Bielle Douille C 6411/02 8 G 7x6	Barra de tracción Casquillo C 6411/02 8 G 7x6
5	42.431.129 42.431.130	Bolzen Scheibe	Bolt Washer	Axe Rondelle	Perno Disco
6	42.431.143	Nutenstein	Guide block	Noix coulissante	Pieza ranurada
7	42.431.142F	Gewindespindel	Threaded spindle	Tige filetée	Vástago roscado
8	42.431.127 00.550.0594	Kurbel Freilauf C 4681/09 HFL 1626	Crank Over-running clutch C 4681/09 HFL 1626	Manivelle Système de roue libre C 4681/09 HFL 1626	Manivela Rueda libre C 4681/09 HFL 1626
9	42.431.128	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco
10	42.431.225 —	Nutenstein B.S.	Guide block O.S.	Noix coulissante C.S.	Pieza ranurada L.S.
11	00.540.0554	Sterngriff, schwarz C 7115/02 – D 50/10 H 7x21	Star handle, black C 7115/02 – D 50/10 H 7x21	Poignée à croisillon, noir C 7115/02 – D 50/10 H 7x21	Manija forma estrella, negro C 7115/02 – D 50/10 H 7x21
12	42.431.105	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
13	42.431.201 42.431.202 42.431.203	Rändelschraube Scheibe 0,5 mm Scheibe 0,25 mm	Knurled disc Washer 0.5 mm Washer 0.25 mm	Vis moletée Rondelle 0,5 mm Rondelle 0,25 mm	Tornillo de cabeza moleteada Disco 0,5 mm Disco 0,25 mm
14	42.431.181F 27.020.093 00.550.0589 00.550.0588	Büchse Druckfeder Scheibe C 6237/05 CP 2035 Axiallager C 6241/01 AX 2035	Bushing Compression spring Washer C 6237/05 CP 2035 Thrust bearing C 6241/01 AX 2035	Douille Ressort de pression Rondelle C 6237/05 CP 2035 Roulement axial C 6241/01 AX 2035	Casquillo Muelle de presión Disco C 6237/05 CP 2035 Cojinete axial C 6241/01 AX 2035
15	10.442.3800	Schild für Farbstreifenbreite	Instruction plate	Plaque indicatrice pour bande d'encrage	Placa para el ancho de la franja de tinta

K 8



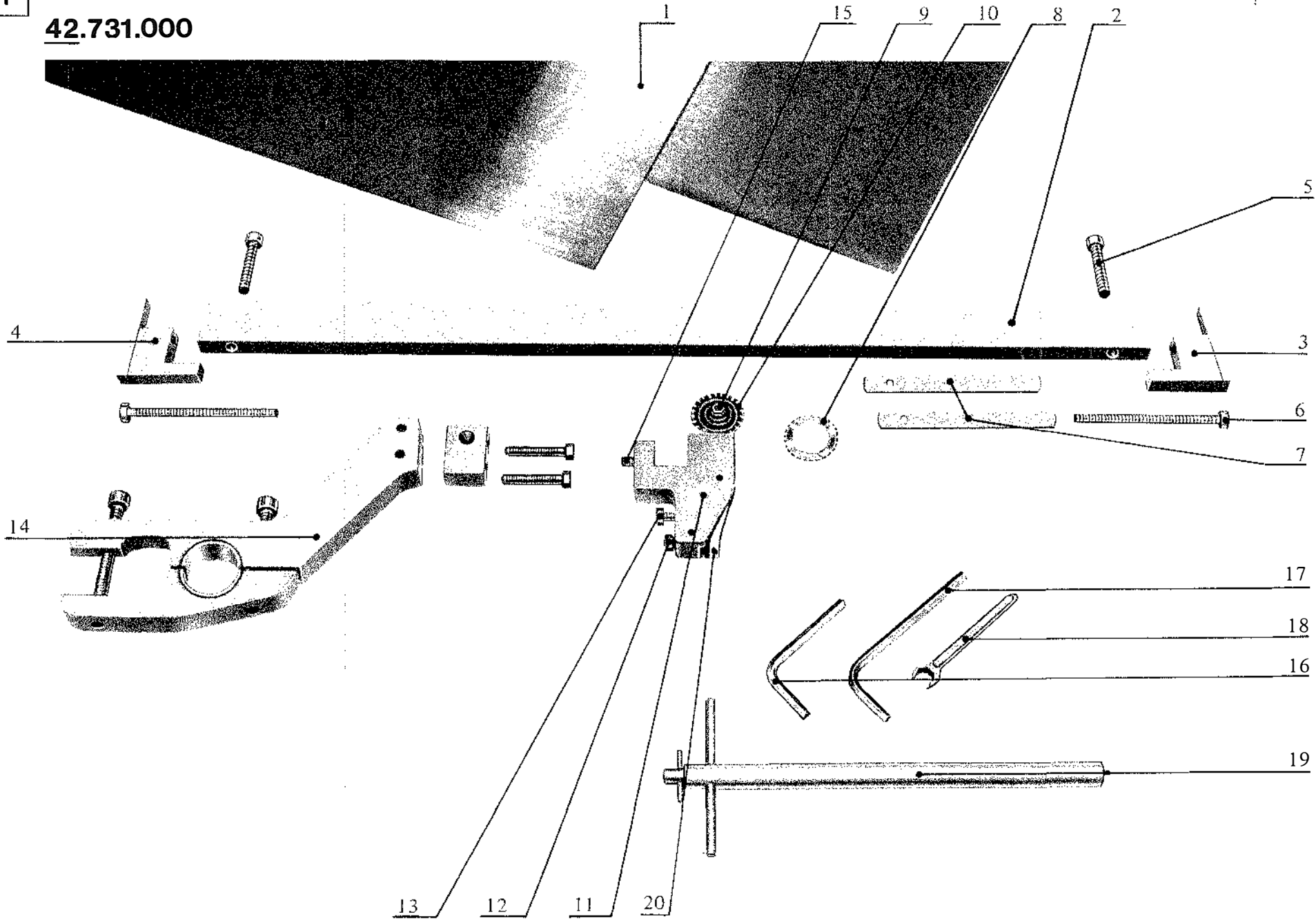
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.431.103 42.431.126	Büchse Scheibe	Bushing Washer	Douille Rondelle	Casquillo Disco
2	42.431.210	Bügel	Support bar	Etrier	Arco
3	42.431.208	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
4	42.431.158	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
5	42.431.150 00.580.0588	Heberlager B.S. Büchse C 6411/01 MB 1212 DU	Bearing bracket O.S. Bushing C 6411/01 MB 1212 DU	Palier C.S. Douille C 6411/01 MB 1212 DU	Cojinete L.S. Casquillo C 6411/01 MB 1212 DU
6	44.010.530	Scheibe	Disc	Disque	Disco
7	42.431.157	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
8	03.012.062	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
9	42.431.105	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
10	42.431.102	Seitenwand B.S.	Side frame O.S.	Paroi latérale C.S.	Pared lateral L.S.
11	42.431.172	Riegel	Latch	Verrou	Cerrojo
12	42.431.173	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
13	01.006.013	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
14	23.010.250	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
15	42.431.171	Führung	Guide block	Pièce de guidage	Mordaza de conduccion
16	42.431.181 27.020.093 00.550.0589 00.550.0588	Büchse Druckfeder Scheibe C 6237/05 CP 2035 Axiallager C 6241/01 AX 2035	Bushing Compression spring Washer C 6237/05 CP 2035 Thrust bearing C 6241/01 AX 2035	Douille Ressort de pression Rondelle C 6237/05 CP 2035 Roulement axial C 6241/01 AX 2035	Casquillo Muelle de presión Disco C 6237/05 CP 2035 Cojinete axial C 6241/01 AX 2035
17	42.431.196	Walzenhalterung B.S.	Journal box O.S.	Palier de rouleau C.S.	Cojinete de rodillo L.S.
18	42.431.198	Walzenhalterung B.S.	Journal box O.S.	Palier de rouleau C.S.	Cojinete de rodillo L.S.
19	14.015.125	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
20	42.431.117F	Farbmesser	Ink fountain blade	Lame d'encrier	Cuchilla del tintero
21	42.431.111	Farbkasten	Ink fountain	Enrier	Tintero
22	42.431.113	Seitenteil B.S.	Ink fountain end plate O.S.	Joue de l'encrier C.S.	Pieza lateral del tintero L.S.
23	42.431.121	Platte	Plate	Plaque	Placa



Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!		Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
	Bezeichnung		Designation	Description	Designación
1	00.520.0230	Sechskantstiftschlüssel DIN 911 4	Allen wrench DIN 911 4	Clé pour vis à tête six pans creux DIN 911 4	Llave de punta exágona DIN 911 4
2	00.520.0231	Sechskantstiftschlüssel DIN 911 5	Allen wrench DIN 911 5	Clé pour vis à tête six pans creux DIN 911 5	Llave de punta exágona DIN 911 5
3	00.520.0232	Sechskantstiftschlüssel DIN 911 6	Allen wrench DIN 911 6	Clé pour vis à tête six pans creux DIN 911 6	Llave de punta exágona DIN 911 6
4	42.431.340	Einstellehre	Gauge	Calibre	Calibrador
5	42.431.329	Einstellehre	Gauge	Calibre	Calibrador
6	42.431.015	Kimlonbogen	Kimlon jacket	Habillage "Kimlon"	Pliego "Kimlon"
7	42.021.304	Schutz, kpl. mit	Guard, complete with	Protection, complet avec	Protección, completo con
	42.021.320	Sichtscheibe	Sight cover	Carreau en plastique	Placa de control visual
	42.021.305	Halter A.S.	Bracket D.S.	Support C.E.	Soporte L.I.
	42.021.306	Halter B.S.	Bracket O.S.	Support C.S.	Soporte L.S.
	42.021.307	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	42.021.320F	Schutz kpl.	Guard complete	Protection complet	Protección completo
	42.021.321	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor
8	42.431.190F	Farbautragwalze	Plate inking roller	Toucheur d'encre	Rodillo dador de tinta
9	42.431.170	Reiber	Distributor roller	Rouleau baladeur	Rodilla distribuidor
	00.520.1255	Kugellager DIN 625 607-2RS	Ball bearing DIN 625 607-2RS	Roulement à billes DIN 625 607-2RS	Cojinete de bolas DIN 625 607-2RS
10	42.431.168F	Verreibwalze	Distributor roller	Rouleau baladeur	Rodillo distribuidor
11	42.431.159F	Hebewalze	Vibrator roller	Rouleau preneur	Rodilla tomador
12	42.431.233	Auffangschale	Wash-up sludge basin	Bac de récupération de lavage	Depósito del dispositivo para lavar rodillos
13	42.431.115	Farbtrennbacken	Ink fountain divider	Plomb d'encrier	Separador del tintero

K 11

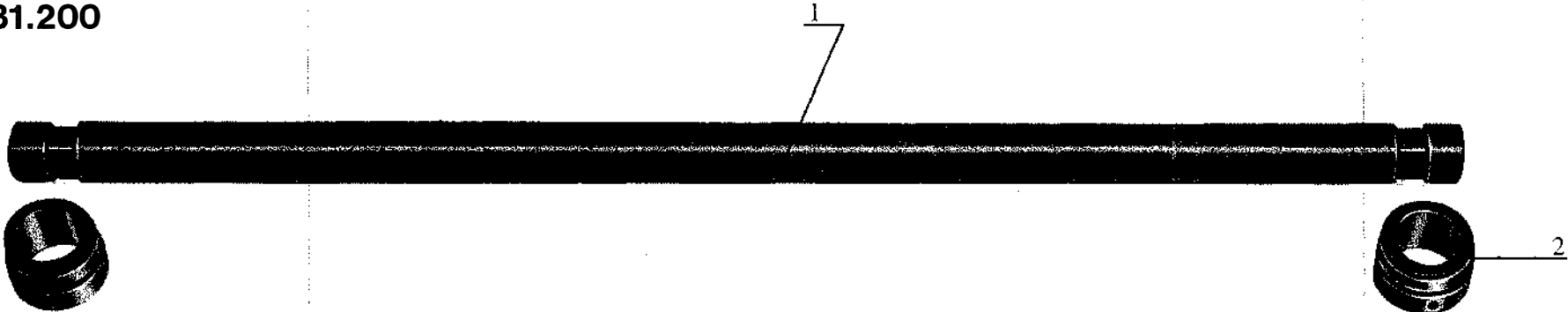
42.731.000



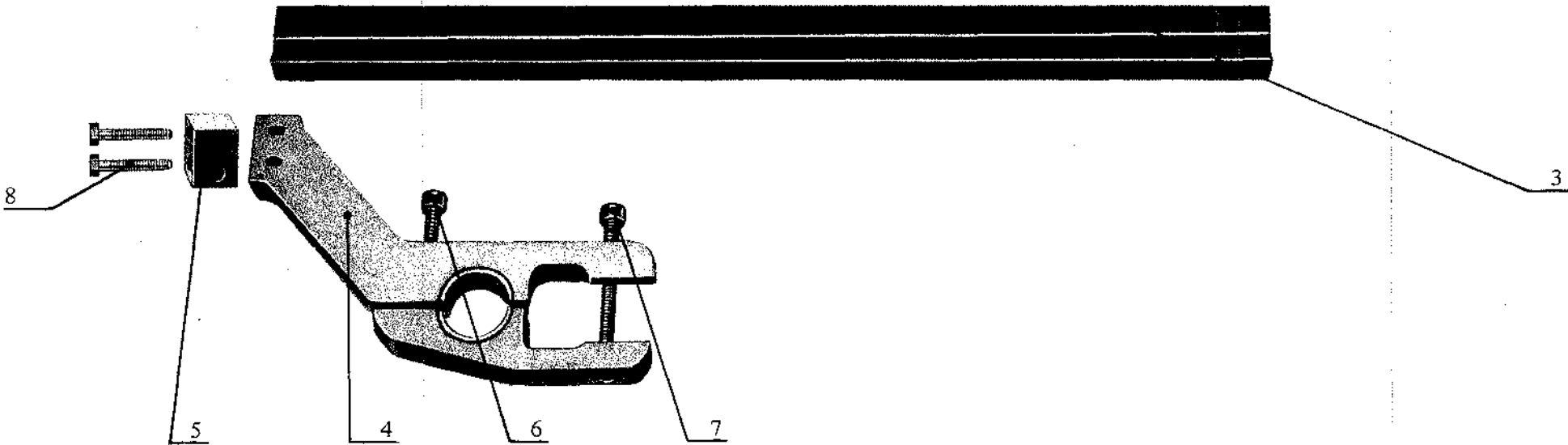
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	42.731.000	Grundausrüstung mit einer Perforierlinie	Basic equipment with one perforation line	Equipement de base avec une ligne de perforation	Dispositivo básico con una línea perforadora
1	42.731.080 42.731.079	Aufzugblech (Messing) Aufzugbogen (Kunststoff)	Cylinder jacket (brass) Cylinder jacket (plastic)	Tôle d'habillage (laiton) Feuille d'habillage (plastique)	Chapa de came (latón) Pliego de cama (material plástico)
2	42.731.025	Leiste	Support bar	Barre	Listón
3	42.731.029F	Winkel B.S.	Angle piece O.S.	Equerre C.S.	Angulo L.S.
4	42.731.028F	Winkel A.S.	Angle piece D.S.	Equerre C.E.	Angulo L.I.
5	00.520.0257	Schraube DIN 912 M 8x40	Screw DIN 912 M 8x40	Vis DIN 912 M 8x40	Tornillo DIN 912 M 8x40
6	00.520.0754	Schraube DIN 912 M 6x120	Screw DIN 912 M 6x120	Vis DIN 912 M 6x120	Tornillo DIN 912 M 6x120
7	03.731.017	Schlüssel	Wrench	Clé	Llave
8	03.731.012	Perforiermesser, normal (26 Zähne) – bei Sonderwünschen Zähnezahl, Schnittlänge, Lückenbreite angeben	Perforating disc, standard (26 teeth) – for special requirements please state number, length and spacing of teeth	Roulette de perforation, type normal (26 dents) – pour autres types, specifiez nombre, distance et longueur des dents, s.v.p.	Ruedecilla perforadora, tipo normal (26 dientes) – a petición especial precise número, longitud y separación de dientes
9	03.731.031 00.520.0411 00.510.0024	Bolzen Mutter DIN 934 M 4 Federscheibe DIN 137 A 4	Bolt Nut DIN 934 M 4 Spring washer DIN 137 A 4	Axe Ecrou DIN 934 M 4 Rondelle élastique DIN 137 A 4	Perno Tuerca DIN 934 M 4 Disco de muelle DIN 137 A 4
10	03.731.010F	Perforiermesser, kpl.	Perforating disc, complete	Roulette de perforation, complet	Cuchilla perforadora, completo
11	42.371.001F 03.731.031 00.520.0411 00.510.0024 03.731.010F 00.520.0902 00.520.0413 00.520.0363 03.731.005 00.510.0002	Perforierblock, kpl. mit Bolzen Mutter DIN 934 M 4 Federscheibe DIN 137 A 4 Perforiermesser, kpl. Gewindestift DIN 913 M6x25 Mutter DIN 934 M 6 Sechskantschraube DIN 933 M6x35 Druckfeder Scheibe DIN 125 B 4,3	Perforating block, compl. with Bolt Nut DIN 934 M 4 Spring washer DIN 137 A 4 Perforating disc, complete Threaded pin DIN 913 M6x25 Nut DIN 934 M 6 Hexagon-head screw DIN 933 M6x35 Compression spring Washer DIN 125 B 4,3	Bloc de perforation, compl. avec Axe Ecrou DIN 934 M 4 Rondelle élastique DIN 137 A 4 Roulette de perforation, complet Goupille filetée DIN 913 M6x25 Ecrou DIN 934 M 6 Boulon six pans DIN 933 M6x35 Ressort de pression Rondelle DIN 125 B 4,3	Bloque perforador, compl. con Perno Tuerca DIN 934 M 4 Disco de muelle DIN 137 A 4 Cuchilla perforadora, completo Pasador roscado DIN 913 M6x25 Tuerca DIN 934 M 6 Tornillo hexágono DIN 933 M6x35 Muelle de presión Disco DIN 125 B 4,3
12	00.520.0902 00.520.0413	Gewindestift DIN 913 M6x25 Mutter DIN 934 M 6	Threaded pin DIN 913 M6x25 Nut DIN 934 M 6	Goupille filetée DIN 913 M6x25 Ecrou DIN 934 M 6	Pasador roscado DIN 913 M6x25 Tuerca DIN 934 M 6
13	00.520.0363	Sechskantschraube DIN 933 M6x35	Hexagon-head screw DIN 933 M6x35	Boulon six pans DIN 933 M6x35	Tornillo hexágono DIN 933 M6x35
14	42.731.034F	Perforierhalter, kpl.	Holder, complete	Porte-bloc, complet	Soporte, completo
15	00.520.1261	Gewindestift DIN 913 M8x20	Threaded pin DIN 913 M8x20	Goupille filetée DIN 913 M8x20	Pasador roscado DIN 913 M8x20
16	00.520.0230	Sechskantstiftschlüssel DIN 911 4	Allen wrench DIN 911 4	Clé pour vis à tête six pans creux DIN 911 4	Llave de punta exágono DIN 911 4
17	00.520.0232	Sechskantstiftschlüssel DIN 911 6	Allen wrench DIN 911 6	Clé pour vis à tête six pans creux DIN 911 6	Llave de punta exágono DIN 911 6
18	00.520.0219	Eirmaulschlüssel DIN 894 7	Spanner DIN 894 7	Clé plate DIN 894 7	Llave para tuercas DIN 894 7
19	42.731.010F	Steckschlüssel	T-handle socket wrench	Clé à broche	Llave de vaso
20	42.731.006	Messerhalter	Perforating disc holder	Porte-molettes	Soporte cuchilla

K 12

42.731.200

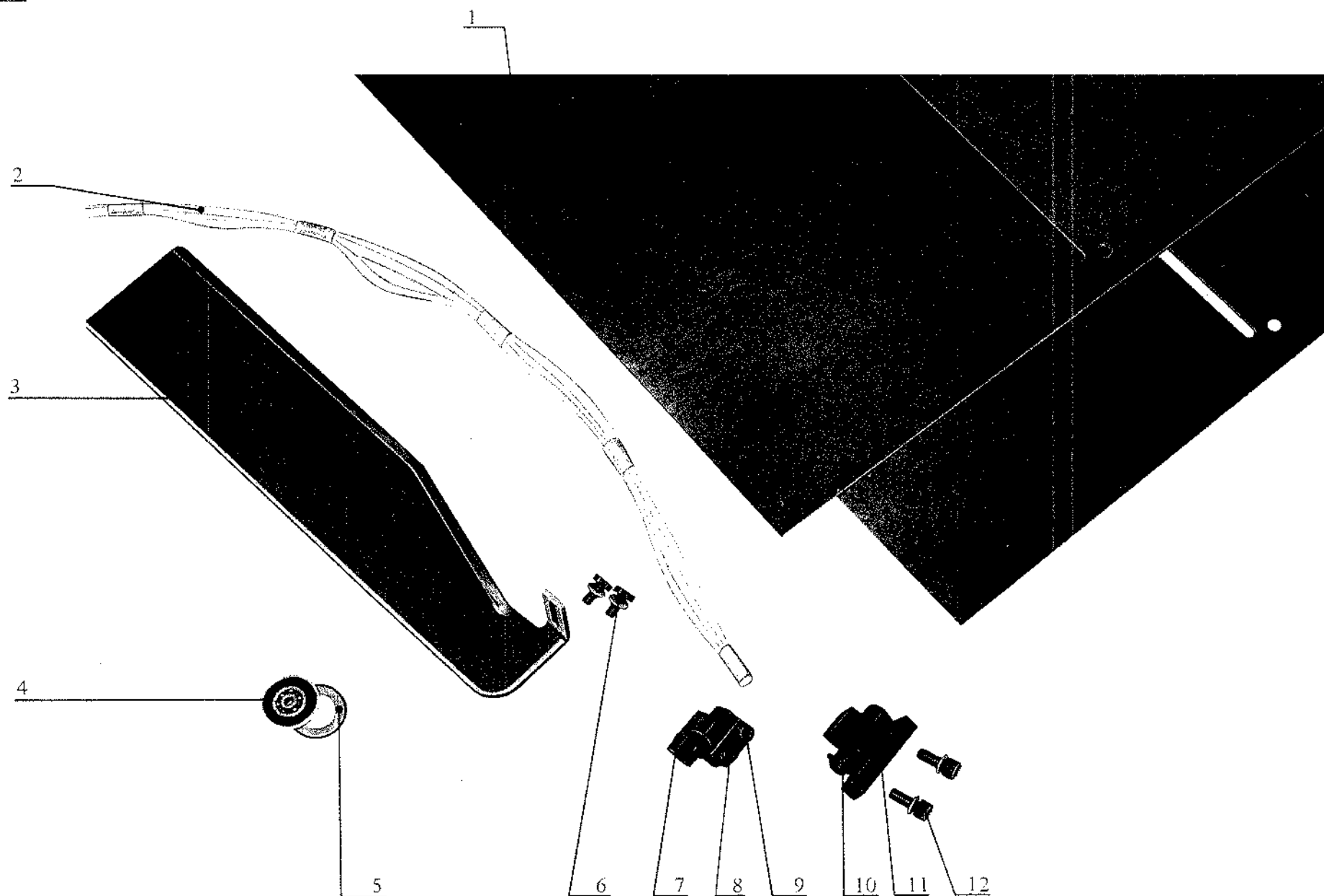


42.731.100



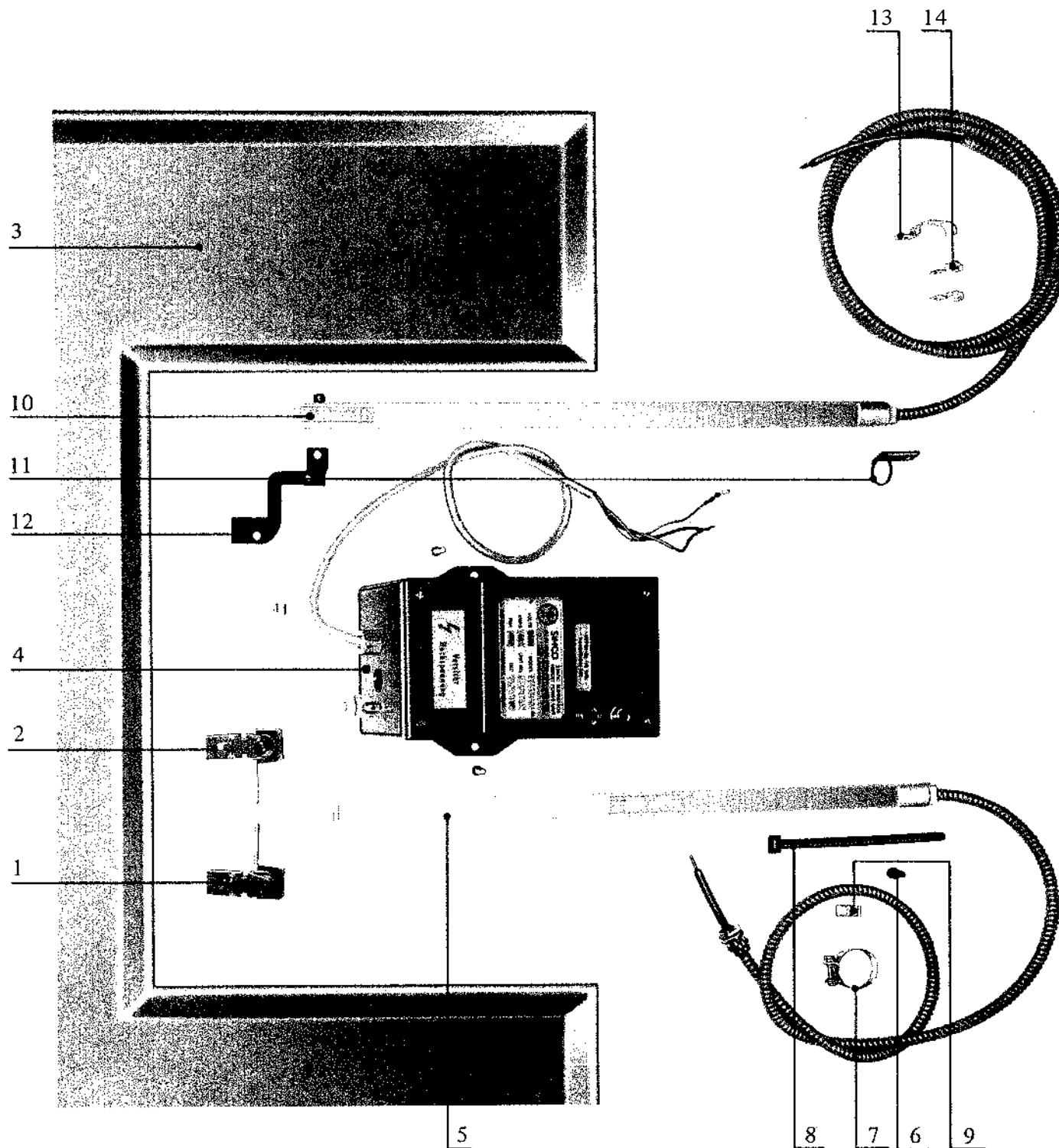
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	<u>42.731.200</u>	Welle mit Büchsen wird benötigt, wenn perforiert bzw. Mittelschnitt ausgeführt werden soll und die Numerier- und Eindruckeinrichtung GTO 431 nicht vorhanden ist.	Shaft with bushings is required for perforating and/or centre slitting if the press is not equipped with the numbering and imprinting unit GTO 431.	L'axe avec douilles est nécessaire si l'on veut perforer et/ou faire la refente sans qu'il y ait le dispositif de numérotage et de couleurs d'accompagnement GTO 431.	Se necesita el eje con casquillos en el caso de perforar y/o cortar el pliego en la mitad, cuando no existe el dispositivo para numerar e imprimir GTO 431.
1	<u>42.731.201</u>	Welle	Shaft	Arbre	Eje
2	<u>42.731.202</u>	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
	<u>42.731.100</u>	Leiste wird zweckmäßigerweise verwendet, wenn in mehreren Linien perforiert bzw. Mittelschnitt ausgeführt werden muß. Gleichzeitiges Numerieren und/oder Eindrucken ist dann nicht möglich.	Use support bar preferably for perforating several lines and/or centre slitting. Simultaneous numbering and/or imprinting is, in this case, not possible.	La barre est utilisée de préférence si l'on veut perforer en plusieurs lignes et/ou faire la refente. Dans ce cas, il n'est pas possible en même temps de numérotage et/ou d'imprimer de couleurs d'accompagnement.	Es más práctico emplear el listón, si hay que cortar el pliego en la mitad y/o perforar varias veces; en este caso es imposible numerar e/o imprimir simultáneamente.
3	<u>42.731.101</u>	Leiste	Support bar	Barre	Listón
4	<u>42.731.034F</u>	Halter, kpl. mit	Holder, complete with	Porte-bloc, complet avec	Soporte, completo con
5	<u>42.731.037</u>	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	Pieza de sujeción
6	00.520.0256	Schraube DIN 912 M 8x35	Screw DIN 912 M 8x35	Vis DIN 912 M 8x35	Tornillo DIN 912 M 8x35
7	00.520.0259	Schraube DIN 912 M 8x50	Screw DIN 912 M 8x50	Vis DIN 912 M 8x50	Tornillo DIN 912 M 8x50
8	00.520.0363	Schraube DIN 933 M 6x35	Screw DIN 933 M 6x35	Vis DIN 933 M 6x35	Tornillo DIN 933 M 6x35

K 13

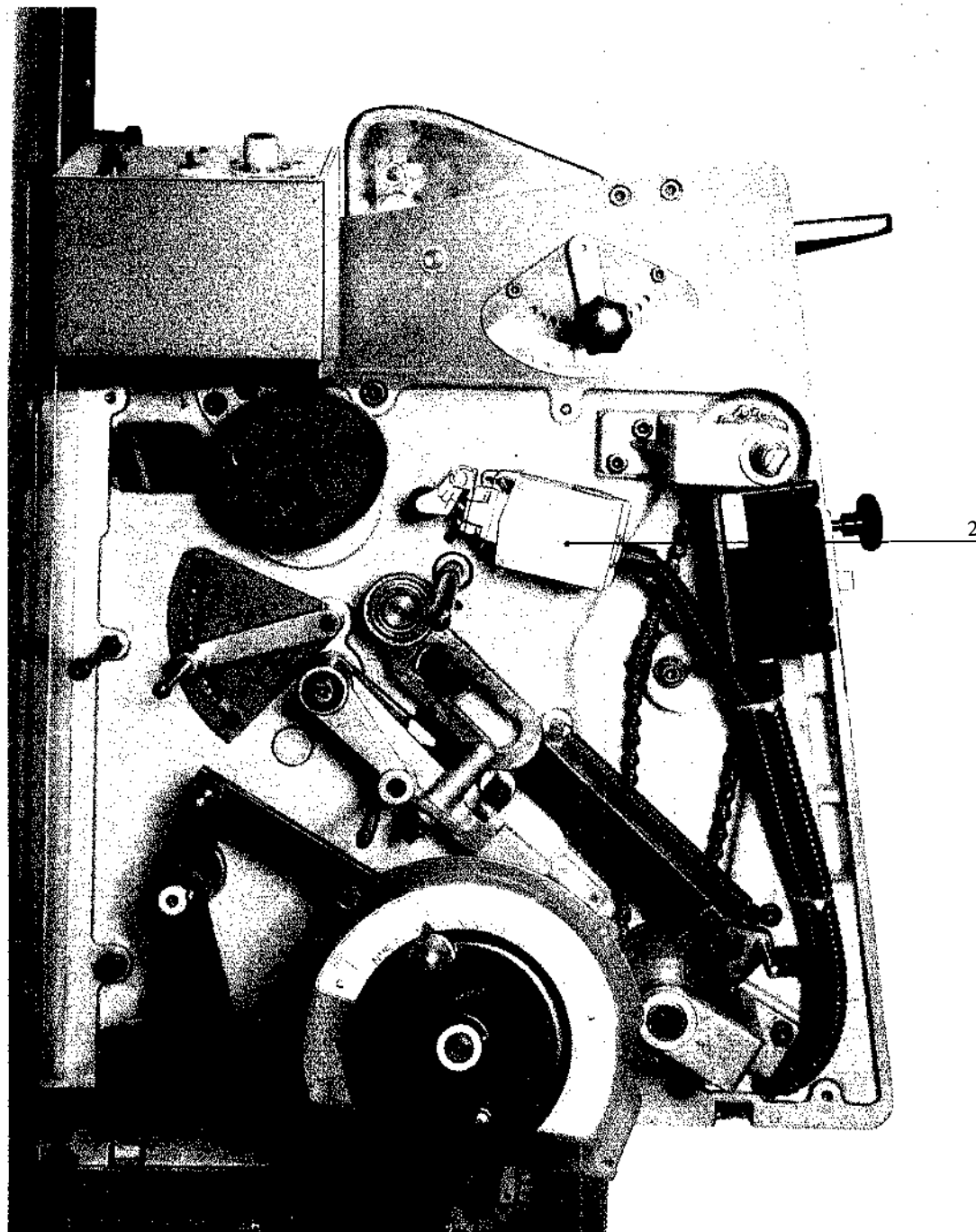
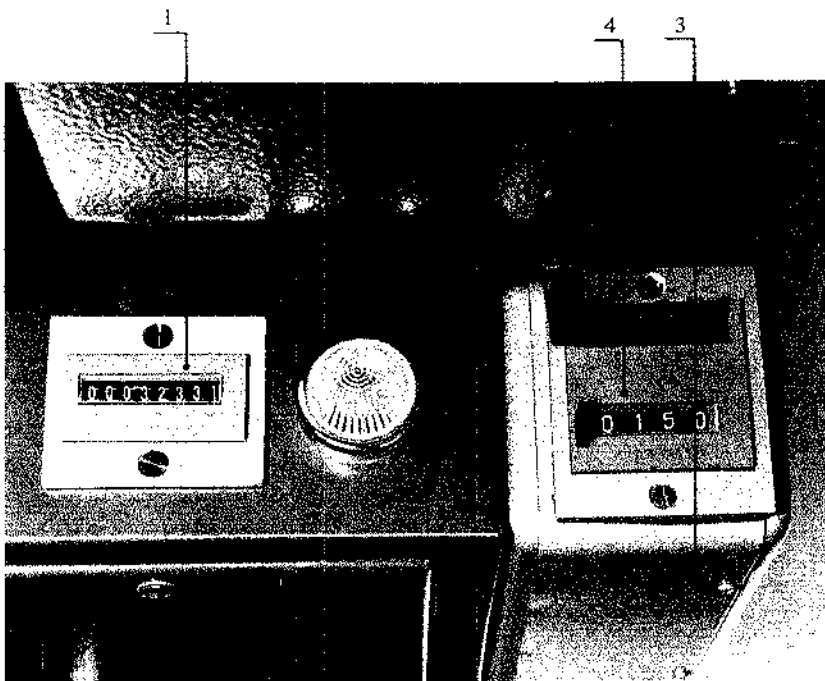


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.732.001	Schneidblech	Slotted metal packing jacket	Tôle d'habillage pour la refente	Chapa para corte central
2	42.732.005	Schneidband	Cutting band	Bande de découpe	Cinta de corte
2a	42.732.017	Schneidband Stahl	Steel cutting band	Bande de découpe en acier	Cinta de corte de acero
3	42.732.002	Mittelschwert	Pile divider	Tôle intermédiaire	Chapa intermedia
4	42.732.010F	Schneidmesser, kpl.	Slitting disc, complete	Roulette découpe, complet	Ruedecilla de corte, completo
5	42.732.018	Schneidmesser	Slitting disc	Roulette découpe	Ruedecilla de corte
6	00.510.0004 00.520.0357	Scheibe DIN 125 B6,4 Schraube DIN 933 M 6x12	Washer DIN 125 B 6,4 Screw DIN 933 M 6x12	Rondelle DIN 125 B 6,4 Vis DIN 933 M 6x12	Disco DIN 125 B 6,4 Tornillo DIN 933 M 6x12
7	42.732.003	Bandhalter	Attachment piece	Pièce d'assemblage	Pieza postiza
8	42.732.004	Lasche	Support bracket	Flasque	Oreja
9	00.520.0446 00.580.0016	Schraube DIN 912 M 6x10 Scheibe SN 260 S – 6	Screw DIN 912 M 6x10 Washer SN 260 S – 6	Vis DIN 912 M 6x10 Rondelle SN 260 S – 6	Tornillo DIN 912 M 6x10 Disco SN 260 S – 6
10	42.732.007	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
11	42.732.006F	Lager	Support bracket	Support	Soporte
12	00.520.1046 00.580.0016	Schraube DIN 912 M 6x16 Scheibe SN 260 S – 6	Screw DIN 912 M 6x16 Washer SN 260 S – 6	Vis DIN 912 M 6x16 Rondelle SN 260 S – 6	Tornillo DIN 912 M 6x16 Disco SN 260 S – 6

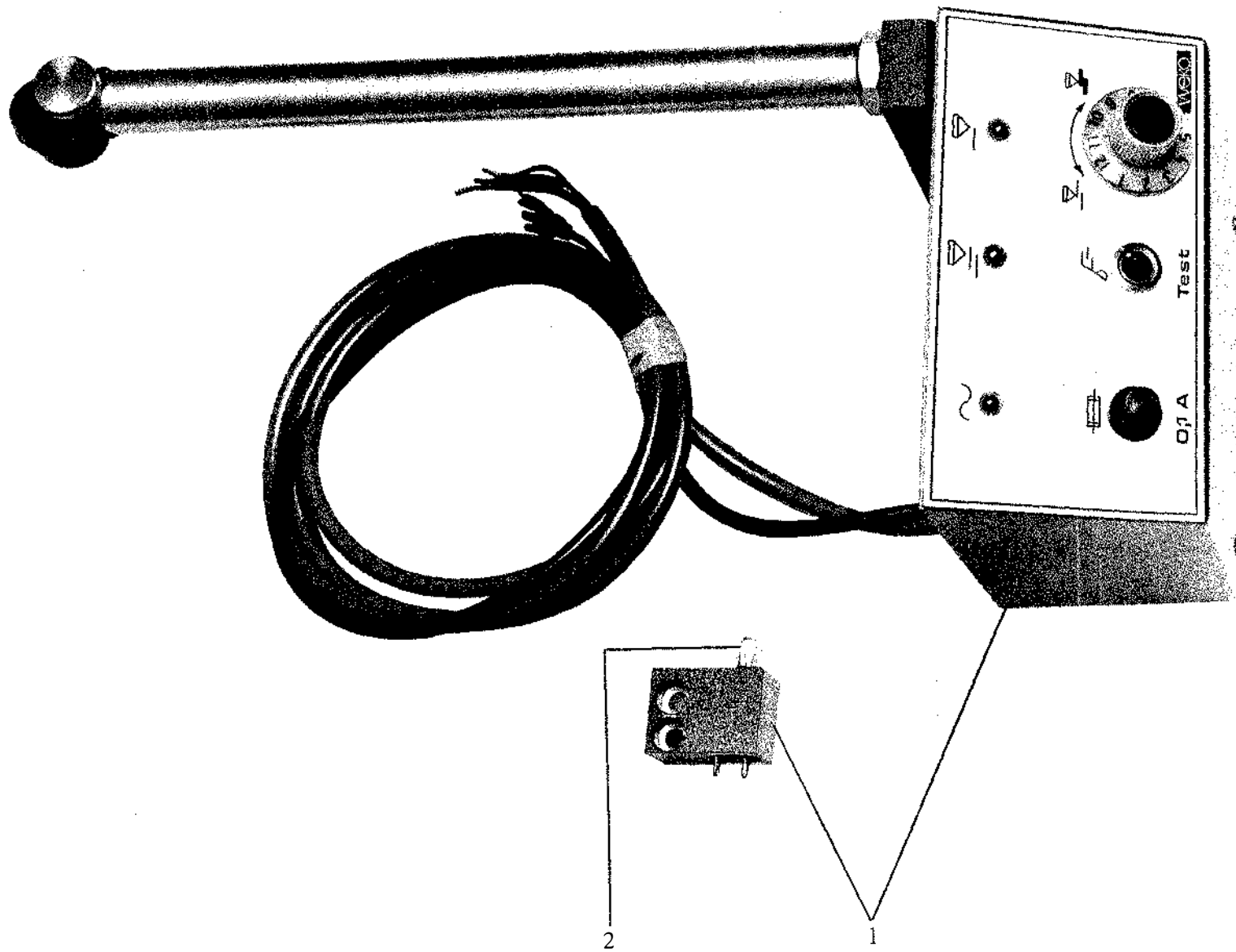
K 14



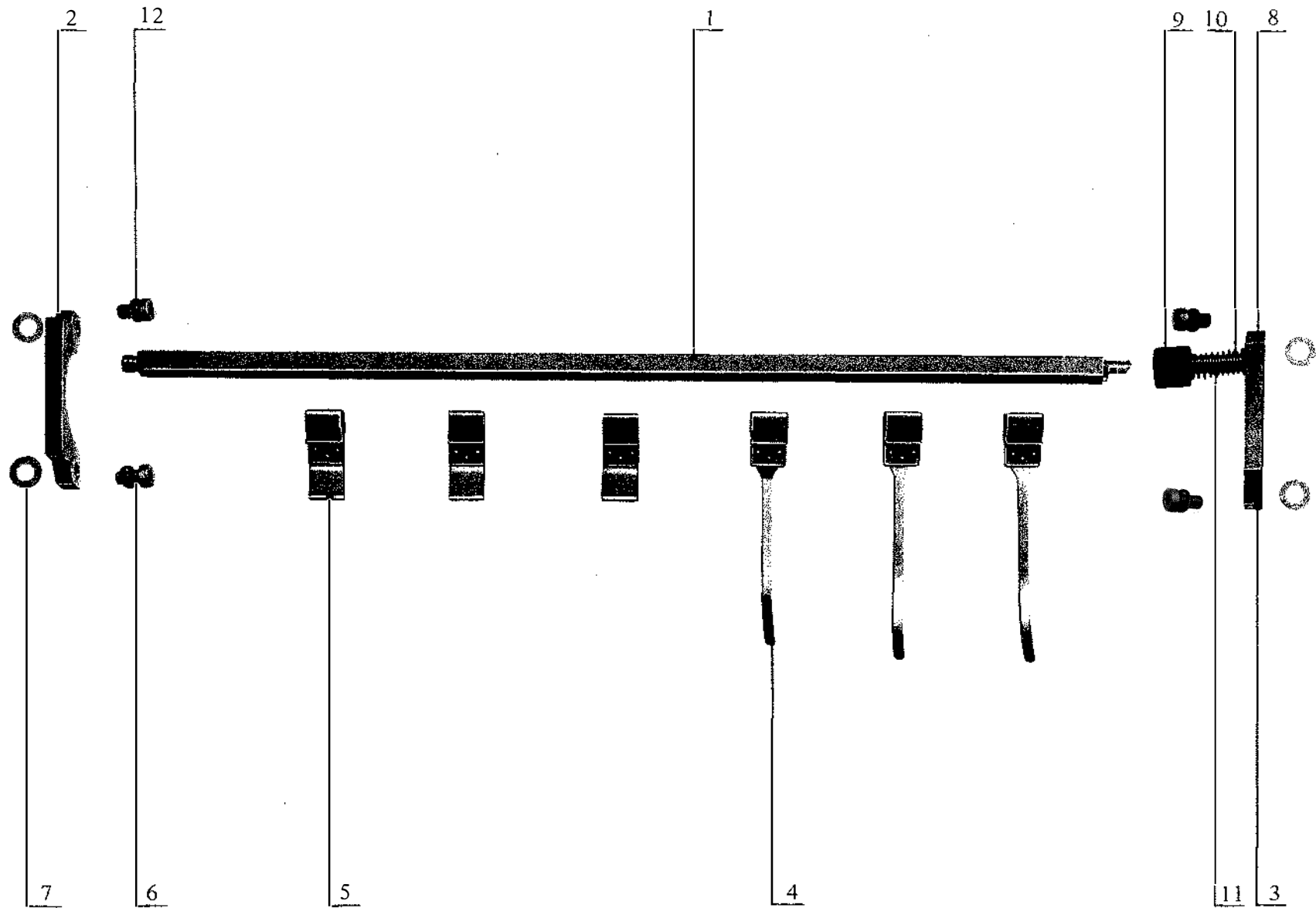
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	iIndicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.707.001F	Seitenmarke A.S., verlängert für DIN A 4-Formate	Side lay D.S., extended for DIN A 4 sizes	Rectificateur C.E., prolongé pour formats DIN A 4	Guía lateral L.I., extendido para tamaños DIN A 4
2	42.707.002F	Seitenmarke B.S., verlängert für DIN A 4-Formate	Side lay O.S., extended for DIN A 4 sizes	Rectificateur C.S., prolongé pour formats DIN A 4	Guía lateral L.S., extendido para tamaños DIN A 4
3	42.491.000	Ölauffangblech	Oil drip pan	Tôle de récupération d'huile	Recogedor de aceite
4	42.118.1332 K1 42.118.5212 K1 (USA. Canada)	Entelektrisor, Netzteil	Power unit of static electricity eliminator Power unit of static electricity eliminator	Unité d'alimentation pour éliminateur d'électricité statique	Equipo de alimentación para descargar la electricidad estática
5	42.118.1312 K1	Neutralisierstab für Auslage	Anti-static bar for delivery	Barre de neutralisation pour la réception	Varilla de neutralización para la salida
6	00.500.0581	Zylinderschraube DIN 84 M 6x10	Cheese-headed screw DIN84 M 6x10	Vis cylindrique DIN 84 M 6x10	Tornillo cilíndrico DIN 84 M 6x10
7	00.530.0491	Schelle für Neutralisierstab, Auslage DIN 3017	Strap for anti-static bar, delivery DIN 3017	Etrier de serrage pour barre de neutralisation, réception DIN 3017	Collar para varilla de neutralización, salida DIN 3017
8	00.580.0233	Schelle für Kabel D 1579/99 P 143	Strap D 1579/99 P 143	Etrier de serrage D 1579/99 P 143	Collar D 1579/99 P 143
9	00.250.0126	Schelle für Kabel D 1539/01 606.010 A	Strap D 1539/01 606.010 A	Etrier de serrage D 1539/01 606.010 A	Collar D 1539/01 606.010 A
10	42.118.1322 K1	Neutralisierstab kpl. für Anlage	Anti-static bar cpl. for feeder	Barre de neutralisation cpl. pour le marge	Varilla de neutralización cpl. para la entrada
11	42.832.002/2	mit Halter B.S.	with Bracket D.S.	avec Support C.E.	con Soporte L.S.
12	42.832.001/1	Halter A.S.	Bracket O.S.	Support C.S.	Soporte L.I.
13	00.580.0083	Schelle für Neutralisierstab, Anlage DIN 72571 2x12	Strap for anti-static bar, feeder DIN 72571 2x12	Etrier de serrage pour barre de neutralisation, marge DIN 72571 2x12	Collar para varilla de neutralización, marcador DIN 72571 2x12
14	00.250.0127	Schelle für Neutralisierstab D 1539/01 608 001 A	Strap D 1539/01 608 001 A	Etrier de serrage D 1539 608 001 A	Collar D 1539 608 001 A
15	42.117.130 42.117.034	Lampe komplett mit Leuchtstofflampe	Lamp, complete with Fluorescent lamp tube	Lampe, complet avec Tube fluorescent	Lámpara, completo con Tubo fluorescente



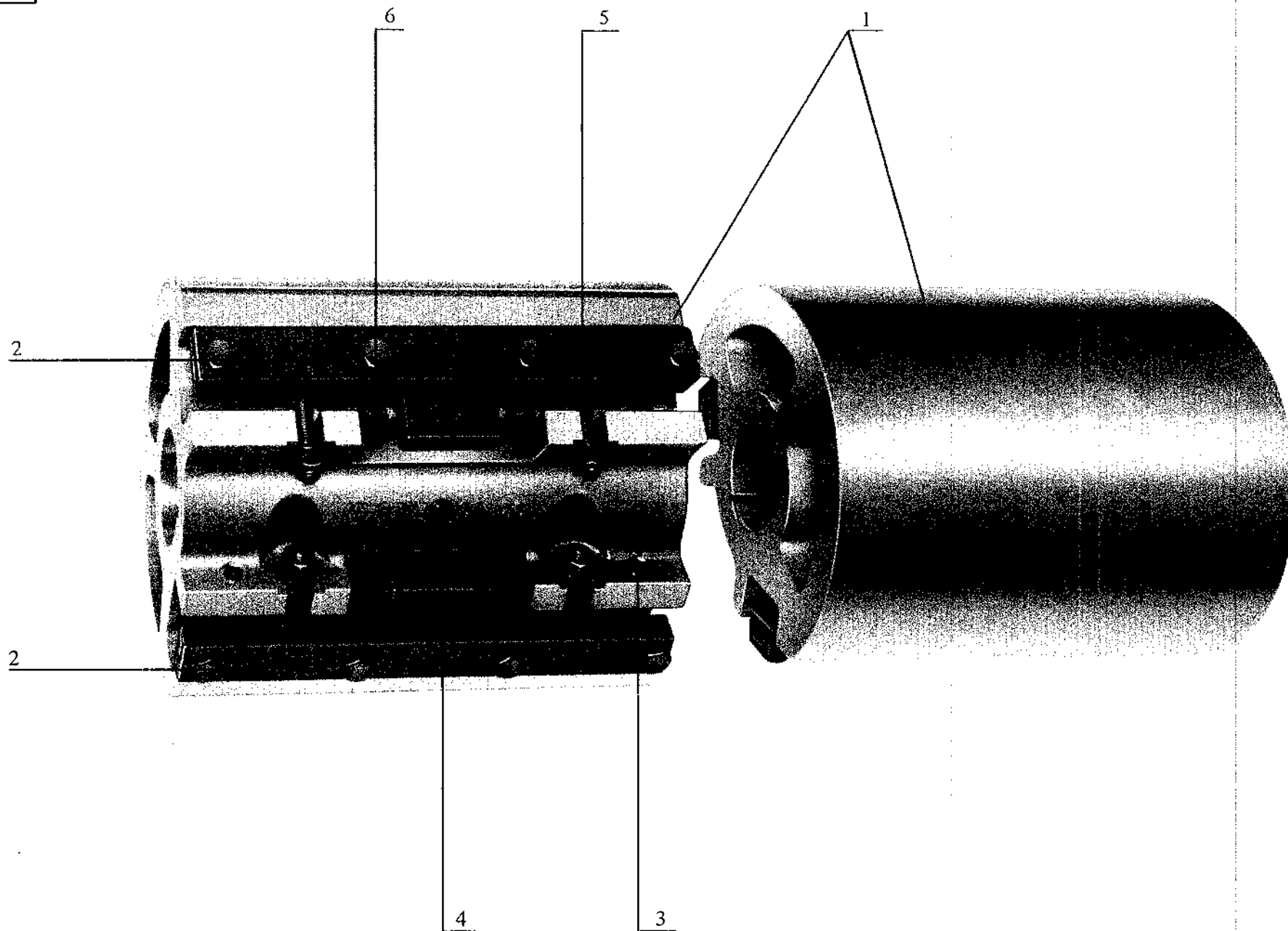
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	42.169.1502 K2*	Totalisator 220 V/50 Hz kpl.	Totalizing Counter 220 V/50 Hz complete	Totalisateur 220 V/50 Hz complet	Totalizador 220 V/50 Hz completo
		<u>bestehend aus:</u>	<u>consisting of:</u>	<u>se composant de:</u>	<u>compuesto do:</u>
1	42.169.1512	Zähler 220 V/50 Hz	Counter 220 V/50 Hz	Compteur 220 V/50 Hz	Contador 220 V/50 Hz
2	42.169.1531	Endschalter 3 SE 2-100-0 mit Leitung	Limit switch 3 SE 2-100-0 with cable	Interrupteur de fin de course 3 SE 2-100-0 avec câble	Interruptor final 3 SE 2-100-0 con conductor
	42.169.5702 K2* (USA, Canada)		Totalizing Counter 115 V/60 Hz complete		
			consisting of:		
1	42.169.5712		Counter 115 V/60 Hz		
2	42.169.5721		Limit switch 3 SE 2-100-0 with cable		
	42.169.1501 K2*	Einstellbarer Bogenzähler 220 V/50 Hz kpl.	Adjustable sheet counter 220 V/50 Hz complete	Compteur de feuilles réglable 220 V/50 Hz complet	Regulable contador de pliegos 220 V/50 Hz completo
		<u>bestehend aus:</u>	<u>consisting of:</u>	<u>se composant de:</u>	<u>compuesto do:</u>
3	42.169.1521	Gehäuse	Casing	Boîtier	Caja
4	42.169.1511	Zähler 220 V/50 Hz	Counter 220 V/50 Hz	Compteur 220 V/50 Hz	Contador 220 V/50 Hz
2	42.169.1531	Endschalter 3 SE 2-100-0 mit Leitung	Limit switch 3 SE 2-100-0 with cable	Interrupteur de fin de course 3 SE 2-100-0 avec câble	Interruptor final 3 SE 2-100-0 con conductor
	42.169.5701 K2* (USA, Canada)		Adjustable sheet counter 115 V/60 Hz complete		
			consisting of:		
3	42.169.1521		Casing		
4	42.169.5711		Counter 115 V/60 Hz		
2	42.169.5721		Limit switch 3 SE 2-100-0 with Cabel		
		* bis Maschinen-Nr. 654 849 unter "K 1" bestellen	* Please order under "K 1" up to machine serial No. 654 849	* A commander sous "K 1" jusqu'à machine no. 654 849	* Solicitar bajo "K 1" hasta numero de máquina 654 849



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.161.1511 K1	Elektronische Doppelbogen- kontrolle 220 V/50 Hz	Electronic-double-sheet- detector 220 V/50 Hz	Contrôle double-feuilles electronique 220 V/50 Hz	Control electrónico de pliegos dobles 220 V/50 Hz
	42.161.5211 K1 (USA, Canada)		Electronic-double-sheet- detector 115 V/60 Hz		
2	00.780.0455	Ersatzlampe 6V/4 W	Spare bulb 6 V/4 W	Lampe de rechange 6 V/4W	Lampara para recambio 6 V/4 W



Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
	Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1 42.731.501	Welle für Bogenführung	Shaft for sheet guide	Arbre pour guidage des feuilles	Eje para conducción del pliego
2 42.731.502	Halter A.S.	Clamb D.S.	Support C.E	Soporte L.I.
3 42.731.503	Halter B.S.	Clamb O.S.	Support C.S.	Soporte L.S.
4 42.731.509F	Blattfeder groß	Plate spring large	Ressort plat grand modèle	Muelle plano grande
5 42.731.508F	Blattfeder klein	Plate spring small	Ressort plat petit modèle	Muelle plano pequeña
6 00.580.0028	Sicherungsscheibe SN 260-8	Safety washer SN 260-8	Rondelle de blocage SN 260-8	Discode seguridad SN 260-8
7 44.010.531	Scheibe	Disc	Plateau	Disco
8 00.520.0629	Innensechskantschraube DIN 912 M 5x12	Hexagon socket-head srew DIN 912 M 5x12	Boulon tête six pans femelle DIN 912 M 5x12	Tornillo con vaso hexagonal DIN 912 M 5x12
9 42.731.505	Griffstück	Handle rod	Poignée	Pieza manija
10 42.731.504	Bolzen	Shaft	Axe	Perno
11 01.021.069	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
12 00.540.0066	Innensechskantschraube DIN 6912 M 8x16	Hexagon socket-head srew DIN 6912 M 8x16	Boulon tête six pans femelle DIN 6912 M 8x16	Tornillo con vaso hexagonal DIN 6912 M 8x16



	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
pièce de la pieza	Bezeichnung	Designation	Description	Designación
42.410.001	Klischeemantel (2 Stück), Einstichtiefe 2 mm	Rotary shell (2 pieces), undercut 2 mm — .079"	Manchon pour clichés (2 pièces), creux 2 mm	Camisa soporte para clisé (2 pzas.), penetración 2 mm
42.410.101	Klischeemantel (2 Stück), Einstichtiefe 0,94 mm	Rotary shell (2 pieces), undercut 0.94 mm — .037"	Manchon pour clichés (2 pièces), creux 0,94 mm	Camisa soporte para clisé (2 pzas.), penetración 0,94 mm
2 42.410.102F	Spannleiste kpl.	Clamp bar compl.	Barre de tension compl.	Carril tensor compl.
3 42.410.108 00.540.0426	Bolzen Sicherungsscheibe DIN 6799—RS 7	Bolt Safety washer DIN 6799—RS 7	Axe Rondelle de blocage DIN 6799—RS 7	Perno Disco de seguridad DIN 6799—RS 7
4 42.431.319	Gewindestift	Threaded pin	Goupille filetée	Pasador roscado
5 01.008.036	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
6 42.410.105	Rändelschraube	Knurled disc	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada

Urheberrecht - Copyright

Printed in the Federal Republic of Germany. Übersetzung, Weitergabe an Dritte sowie jede Vervielfältigung und Verbreitung sind ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung untersagt und werden nach den geltenden Gesetzen gerichtlich verfolgt.

Wesentliche Teile, Einrichtungen und Anordnungen sowie die Software, Steuerungs- und Meßeinrichtungen aller unserer Maschinen sind im In- und Ausland durch Patentanmeldungen, Patente und Gebrauchsmuster oder urheberrechtlich geschützt.

Wir haben in allen Ländern autorisierte Vertretungen mit technischem Personal. Bitte wenden Sie sich bei der Bestellung von Ersatzteilen zunächst an die für Sie zuständige Heidelberger Vertretung. Sie werden so am schnellsten bedient.

Droits de Propriété - Copyright

Printed in the Federal Republic of Germany. Traduction, communication à des tiers ainsi que toute reproduction et diffusion sans notre permission écrite précédente sont strictement interdites et seront poursuivies d'après les lois et règlements en vigueur.

Les pièces importantes, dispositifs et groupes de pièces ainsi que les logiciels, les dispositifs de commande et de mesurage de toutes nos machines sont protégés en Allemagne et à l'étranger par demandes de brevets, brevets, marques déposées et copyrights.

Nous avons des agences autorisées avec du personnel technique dans tous les pays. Pour toutes les commandes de pièces détachées, veuillez vous adresser en premier lieu à votre agence Heidelberg. Vous serez alors servis le plus rapidement possible.

Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten · Alterations reserved without notice
Modifications réservées sans préavis · Modificaciones reservadas sin aviso

© 1986 Copyright by Heidelberger Druckmaschinen AG,
Heidelberg, Federal Republic of Germany

Heidelberger Druckmaschinen Aktiengesellschaft

00.999.2201 Nachdruck Juni 1986

Copyright

Printed in the Federal Republic of Germany. Translation, reproduction and circulation by third parties as well as any reproduction and circulation without our previous written consent are prohibited and will be prosecuted according to the laws presently enacted.

Essential parts, devices and sub-assemblies as well as the software, controls and measuring devices of all our machines are protected by domestic and foreign patent applications, patents, trademarks and/or copyrights.

We have authorized agencies with technical personnel in all countries. When ordering spare parts please contact always your Heidelberg agency first. Thus, you will get the fastest possible service.

Cláusula de Derecho de Autor - Copyright

Printed in the Federal Republic of Germany. Quedan prohibidas traducción, entrega a terceras personas así como todas las reproducciones y toda clase de divulgación sin nuestro previo permiso y serán sancionadas según las leyes en vigor.

Piezas esenciales, dispositivos y colocaciones así como software, dispositivos de control y de medición de todas nuestras máquinas están protegidas en Alemania y en el extranjero por solicitudes de patente, patentes y marcas registradas y/o por copyrights.

Tenemos representantes autorizados en todas los países con personal técnico. Les rogamos que - al pedir piezas de repuesto - se sirvan siempre dirigirse en primer lugar a su representante Heidelberg. De esta manera serán servidos lo más rápido posible.



- ® Im In- und Ausland geschütztes Warenzeichen
- ® Trademark protected in Germany and abroad
- ® Marque déposée, protégée en Allemagne et à l'étranger
- ® Marca registrada, protegida en Alemania y en el extranjero